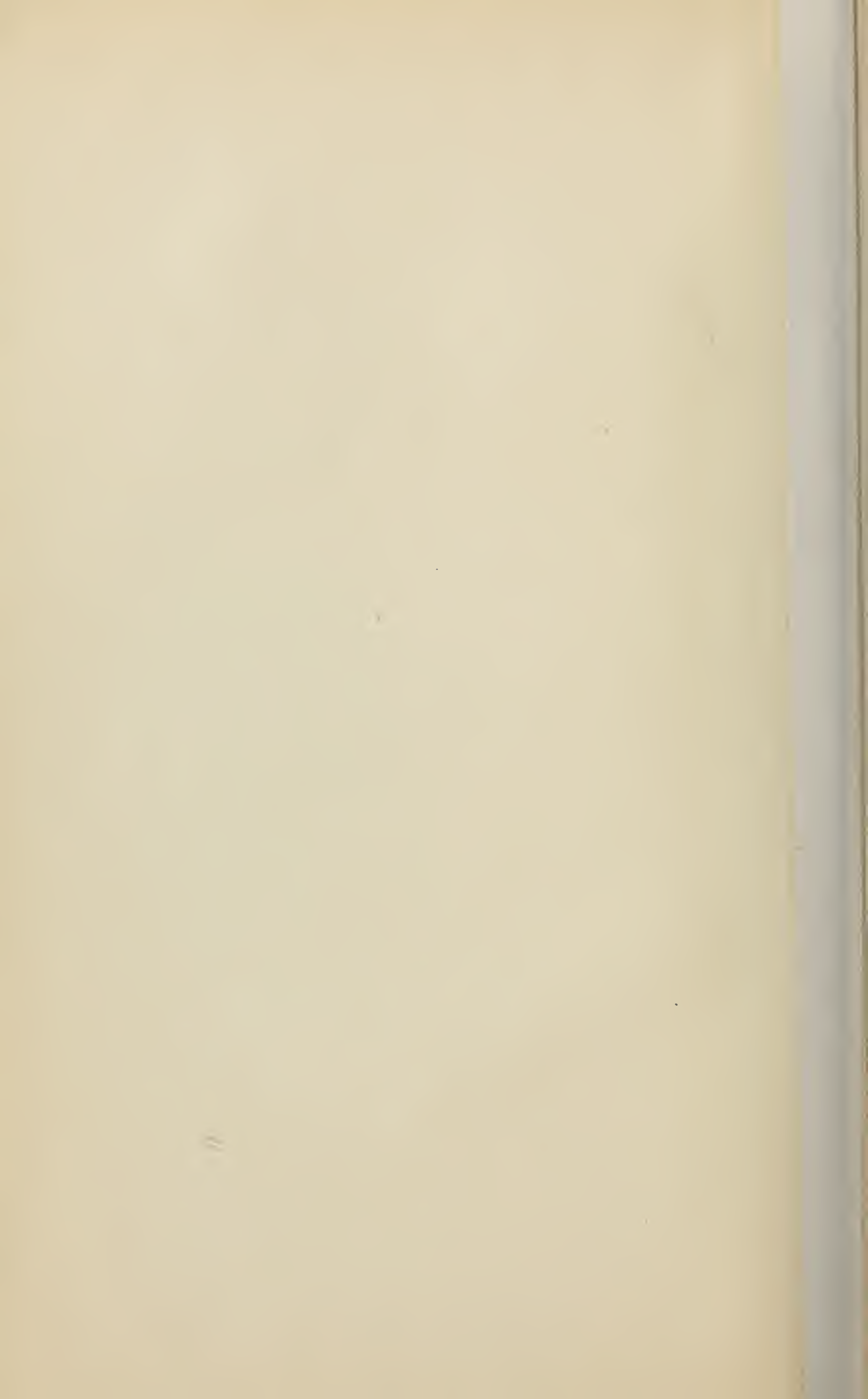






SCRIPTORES AETHIOPICI

SERIES ALTERA — TOMUS XVII

VITAE SANCTORUM ANTIQUIORUM



CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
CURANTIBUS
I.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

SCRIPTORES AETHIOPICI

VERSIO

SERIES ALTERA — TOMUS XVII

VITAE SANCTORUM ANTIQUIORUM

EDIDIT KAROLUS CONTI ROSSINI

ROMAE
EXCUDEBAT KAROLUS DE LUIGI

PARISIIS: CAROLUS POUSSIELGUE BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE: OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCIV


THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S
COLLEGE
LIBRARY

GADLA YĀRĒD

SEU

ACTA SANCTI YĀRĒD

INTERPRETATUS EST

KAROLUS CONTI ROSSINI.

Yārēd ab Aethiopibus antiphonarum clarissimarum auctor, et trium musicorum modorum, quibus Aksumitarum ecclesia gaudet, inventor celebratur, haud aliter quam apud nos Gregorius Magnus, cuius fere temporibus Yārēd vixisse dicitur.

Yārēd acta in uno nobis cognito manuscripto servantur: nempe ms. aeth. d'Abbadie n.° 227, quod, Antoine d'Abbadie iubente, exscriptum fuit.

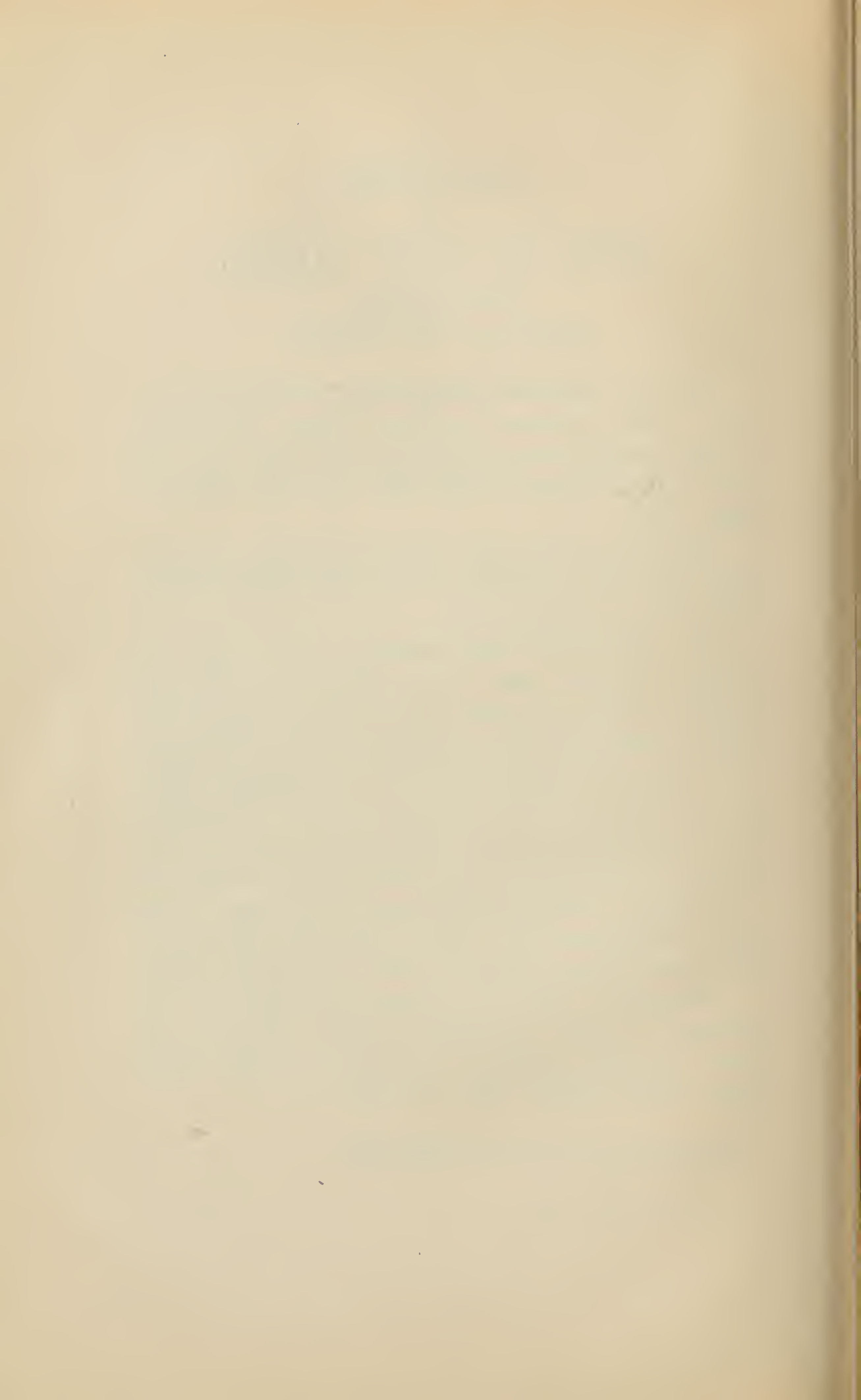
Acta autem multa futilia referunt, sed de Yārēd vita gestisque perpauca, quae et in aethiopico Synaxario, ipsis interdum verbis, inveniuntur. Maioris momenti quae de posteriore aethiopica historia traduntur, ni fallor, videbuntur.

Ut mos apud Aethiopes est, actis in manuscripto subnexum est carmen in Yārēd honorem, malkeʿe appellatum, in quo per singulas strophas singula sancti membra laudantur, quod et nos ab editione nostra removendum non duximus.

De auctore compositionisque tempore nihil liquet: auctor autem Aksumae aut (cfr. p. 27, v. 16) Dabra Dāmo sacerdos, fortasse Agaw natione (cf. p. 20, v. 23), fuisse videtur.

Complura in actis et in carmine ad hymnorum collectionem Deggua inscriptam respicere videntur, quae recte vel clarius intelligi non possunt quamdiu hymni sancto Yārēd attributi editi non sunt.

Romae, a. d. vi. Id. Apr., MDCCCCIV.



HOMILIA DE SANCTO YĀRĒD.

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, unius Dei. p. 3.

Homilia de sancto Yārēd, sacerdote, *qui est* ecclesiae bucina fideles appellans ut Dominum clamore et magna cum voce, veluti Seraphim, laudent. — Homilia de sancto Yārēd, sacerdote, 5 *qui est* spirituale organum clamore et magna cum voce de Sponso sponsaque suavi lingua canens. — Homilia de Yārēd, sacerdote, cuius guttur gratissimum *est* auditu et cordia, magis quam vini potus, laetificans. — Homilia de Yārēd, sacerdote, cuius canticum glorificans suavibus odoribus perfusum est ut tus, 10 et cuius hypostasis glorificans oculo est iucunda. — Homilia de Yārēd, sacerdote, qui Dominum temporum creatorem, cum omnes creaturas memoret, laudat et Eius virtutem enarrat, prout de omnibus in imperii throno colloquium habuit. — Homilia de Yārēd, sacerdote, qui in Dominae nostrae Mariae, Lucis genitricis, ma- 15 gnitudinem gloriamque laudes confert, clamore et magna cum voce, coram populis multis, dum illam Redemptorem in duplici virginitate concipientem enarrat et parientem, quin eius virginitatis sigillum reseratum fuerit; namque virginitatis ianua in ea sigillo erat clausa, et, cum reserata non esset, Domini Verbum 20 in eius ventrem ingressum est genitumque, et Ipsum per illam eius virginitatis ianuam sigillo clausam natum est. O homo, qui sine Librorum scientia « Invisibilis vis cum Gabrielis voce, per eius (*Mariae*) aurium fenestras ingressa et in Virginis utero commorata est » dixisti; quomodo, o homo, « Per Ma- 25 riae aurium fenestras ingressa est » dixisti, cum haec in Legis libris non inveneris? Mendacia scripsisti, o mendax, cum manifeste Hezechiel propheta dicat: « Et mihi Dominus dixit: haec ianua clausa manebit nec aperietur, et nemo hac ingredietur, Dominus enim, Israelis Deus, per eam ingredietur; ianua clausa 30 manebit, et qui per eam ingredietur est Deus Israelis[1] »; quapropter, Mariae virginitatis ianua sigillo clausa in sempiternum erit; per hanc eius virginitatis ianuam *sigillo clausam *Dominus* ingressus et genitus et natus est, dum *ianua* mirabili opere reserata non est. — Homilia de Yārēd, sacerdote, qui p. 4.

[1] Ez., XLIV, 1-2.

Angelorum vigilantium, sine intermissione Trinitatem sanctam praedicantium, encomium cum clamore recepit. — Homilia de Yārēd, sacerdote, qui Prophetarum praedicantium et Apostolorum missorum, qui sunt Evangelii candidi equi, encomii gloriationem clamore et magna cum voce resonare facit. — Homilia de Yārēd, 5 sacerdote, qui Martyrum victorum et Iustorum certatorum, hominum mulierumque, qui sub Evangelii iugo constantes fuerunt, encomium clamore et magna cum voce praecinit. — Hoc est spiritale certamen et encomium Yārēd, sacerdotis, die xi mensis g e n b o t legendum; haec enim eius mortis est dies. Eius precatio et 10 benedictio nobiscum sint, per omnia saecula saeculorum. Amen.

Venite ergo, vos omnes, christianorum populus, filii Sionis *id est* Tutricis Aksum, sponsae uberibus aliti. Venite, vos congregamini ex oriente et ex occidente, e meridie et e septentrione, Romani, Graeci, Syri, Aegyptii, et vos in quattuor orbis ter- 15 rarum angulis incolentes, christiani; venite, congregamini in ecclesiis hominum Aethiopiae, ad audiendum Sionis filios Dominum clamore magnaque cum voce laudantes, sicut eos docuit Yārēd sacerdos. Dicimus vero vobis: ex urbibus vestris remotis accedite, ad audiendum Yārēd sacerdotis canticum, quod non e 20 mundo sed e caelis est; namque in ecclesiis vestris canticum et clamor magna cum voce non sunt, sicuti canticum Aethiopiae hominum, Yārēd sacerdotis discipulorum [1]. Hic vero Yārēd sacerdos canticum a Seraphim didicit, ut liber de eius spiritali certamine ait: « a quattuor et viginti caelestibus sacerdotibus can- 25 ticum accepit. Ut Isaias propheta Seraphim Dominum clamore sanctificantes vidit auribusque percepit, sic vero Yārēd sacerdos canticum in Aksum Tutricis ecclesia canebat ». Accedite iterum, ad audiendum cantici psalterium, sicut ipse clamore et magna voce eis *Aethiopibus* instituit, ut pro temporibus, in quattuor 30 p. 5. *anni partibus, hieme et aestate, vere et autumno, et in omnibus dierum festorum qui in illis occurrunt, hymnis canerent. Audite ergo et discite, o vos quibus facultas discendi canticum Yārēd, scientia pleni, qui sicuti bucinae vox celebrando canit, concessa est; vos autem qui discere non potestis, miramini, et Illi 35 laudes contribuite qui Yārēd sacerdotem magnum, ut Eius opera, quomodo mundum statuerit et bene disposuerit, enarraret, crea-

[1] Ad. litt. « doctrinae filiorum »; ita et in aliis locis.

vit, et Sanctum Spiritum misit super Yārēd qui nos cum clamore musicum modum g eʿe z docuit et musicum modum ʿe z e l et musicum modum a r ā r ā y. Nemo e tribus Yārēd sacerdotis musicis modis excedere potest, sive in hominum cantu sive in
5 bestiarum, et avium, et animalium vocibus; nemo musicum modum novum, qui tribus Yārēd sacerdotis musicis modis adiungatur, adducere potest. Propterea dicimus: nemo ante eum et post eum nemo — post Prophetas Apostolosque — fuit qui magno clamore caneret, ut *ipse* hymnos didicit et accepit e sacerdotibus
10 caelestibus, pro uniuscuiusque melodia et musica suavitate, cordia vocis canore permulcentibus. Et dicimus iterum: nemo post eum usque ad dies nostros venit qui Yārēd sacerdotis tres musicos modos praetergressus sit. Nec vero de novi musici modi inventore, praeter eos quos Yārēd, homines ab eo discentes cum
15 doceret, reliquerit, loquendum est. Qui discere vult, aegre eos memoria prehendere et servare potest. Yārēd vero sacerdotis canticum, quod Domino Eiusque angelis sanctis virisque electis clamore et magna voce canebat, mirabile audientibus et iucundum est canentibus; nam Yārēd sacerdos *Dominum* in sancta
20 ecclesia laudabat et sanctum praedicabat sicuti Eum Seraphim in excelsorum aedibus laudant sanctumque praedicant, ut Isaias propheta prius viderat et audiverat, et ipse in suae prophetiae libro ait [1]: « Postea, anno quo Oseas rex mortuus est, Dominum vidi super thronum amplissimum et sublime sedentem: Eius
25 laudibus domus plena; Seraphim circum eum stantes, et unicuique sex erant alae; duabus alis vultum, duabus pedes suos tegebant, duabus alis volabant, et alter ad alterum clamabant *et dicebant: Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Sabaoth; terra universa Eius laudibus plena est! et postea ianuae limina a voce
30 clamantium elata sunt, et domus fumo impleta est ». p. 6.

Audite ergo, filii Sionis, Tutricis Aksum, Dominum in sancta ecclesia exsiliendo et clamando et magna voce, sicuti vos Yārēd sacerdos docuit, laudantes: in hoc, laudis sanctificationisque sodales Seraphim estis, de quibus Isaias propheta, cum Deum
35 exsiliendo et clamore et magna voce sanctum praedicantes vidisset, ait: « Et Seraphim circum eum erant, et duabus alis volabant, et alter ad alterum clamabant et dicebant: Sanctus,

[1] Is. vi, 1-4.

Sanctus, Sanctus, Dominus Sabaoth! terra universa Eius laudibus est plena! »

Audite ergo, o filii Sionis, Dominum exsiliendo et clamore et magna voce laudantes ut vos Yārēd sacerdos docuit: Isaias iterum, qui admirabilem Seraphim Dominum sanctum praedicantium clamorem audivit, obstupefactus dixit: « et postea ianuae limina voce clamantium elata sunt ».

Yārēd sacerdos in sancta ecclesia Tutricis Aksum, sacerdotibus et diaconis et populo magno congregatis, Dominum laudare atque sanctum praedicare coepit; ipse in Domini laudibus, totis viribus suis, clamabat, et ecclesiae coetum clamore et magna voce, totis suis viribus, Dominum laudare docebat. Et, cum Yārēd ille magnam gratiam in Sancto Spiritu invenisset, ei soli revelatio data est; et Dominum laudare sanctumque praedicare et canere coram christianorum coetu, magna voce, incepit; iterum, ecclesiae coetum in Domini laudibus, canticis et sanctificatione ad clamorem instituere coepit. At clamor Yārēd, cum Dominum laudans clamaret, et clamor illorum quos docuit, cum Dominum laudarent sanctumque praedicarent, non erat ut clamor clamantis qui librum legat vel Davidis psalterium ceterasque preces canat, sed clamor magnus et excelsus et secundum suos musicos *modos suavissimus. Quae in ecclesiae coetu *extra Aethiopiam* inveniuntur, Yārēd *sacerdotis* cantica esse nolite existimare quae non ex hominibus, sed e Domino *egressa* sunt; nec in corda vestra, cum Dominum in ecclesia exsiliendo et clamore et magna voce laudatis sanctumque praedicatis, incuria ingrediatur, namque Seraphim chorus in excelsorum aedibus Dominum laudans sanctumque praedicans volitat, ut Isaias propheta ait: « Primo, Dominum super eius thronum amplissimum et sublimem sedentem vidi, Seraphim circum eum erant; et expavi, et dixi: miserrimus ego, namque homo ego, immundus enim sum et immunda labia mea, et inter populum cuius labia immunda vivo. Et inde oculis meis Dominum Sabaoth regem adspexi. Et unus e Seraphim ad me missus est, et in eius manu pruna, forcipe ex altari suscepta, erat, eaque labia mea tetigit et mihi dixit: ecce, hac labia tua tetigi et peccata tua submovi, et iniquitatem tuam purgabit » [1].

[1] Sic in ms.; legendum autem est « et iniquitas tua purificata est ». Cfr. Is., VI, 1-7.

Ecce vero, ecclesiae filii, Isaiae prophetae voce, quo modo Seraphim, in excelsorum aedibus, suis alis volitent audistis. Yārēd vero, ut vigilantes Angeli qui Dominum magna voce clamantes laudant, negligens non erat: eius autem clamor in canticis et in psalmodiis usque adhuc utilitati est. Sacerdotes et diaconi in canticis secundum Yārēd sacerdotis clamores clamant et secundum eius verba in ecclesia, magna voce, inclamant usque dum eorum corpora sudorem stillatim effundant et *sudor* quasi aqua fluat, et usque dum eorum ossium artus labefactentur, eorumque corporum membra dissolvantur, eorumque corda deformentur, eorumque guttura rauca evadant, eorumque nervi dissolvantur, eorumque genua tremant, et saucientur eorum manus quibus plaudunt dum canunt: haec et similia eis accidunt, dum Dominum, secundum Yārēd sacerdotis melopoeias, laudant, eius musicis modis verbisque clamantes et vociferantes.

Yārēd vero sacerdos spiritaliter certavit cum clamaret et clamare iuberet, cum laudaret et laudare *iuberet, cum sanctum praedicaret et praedicare iuberet, cum psalleret et psallere iuberet; haec omnia cum faceret spiritale certamen certavit et usque adhuc omnes ecclesiae liberos, mares feminasque, certare iubet cum secundum eius melopoeias canunt, non vero secundum alienas, nam nullus est musicus modus praeter eius modos. Verum quidem, quod in libro de eius spiritali certamine super Yārēd sacerdotem pluisse dicitur [1], non quasi frigida grando fuit, quae descendit et solis fervore liquescit et veluti aqua effunditur, sed Sanctus fuit Spiritus, candoris sui causa grandini similis, qui eum Domini verba, ut hymnos clamore magno, sicuti Eius sacerdotes Seraphim, resonare faceret, docuit. p. 8.

Yārēd autem, ex quo natus est, in regione Aksum commoratus est; illa enim eius patris et matris terra haereditaria erat. Yārēd ipse ex abbā Gēdēwon, magistri sui, gente erat. Davidis psalmos discebat, quos tamen in memoriam redigere non poterat; *qua re magister* eum acriter verberavit. Cum autem eum *magister* vexaret, constantia amissa, *Yārēd,* e parentum suorum aedibus egressus, aufugit et in desertum ivit ubi Ebna Laḥakim [2] sepultus

[1] Cfr. p. 36, v. 7: narratio autem in hoc gadl deest. — [2] Sic in ms., pro Ebn Al-Ḥakim.

fuerat: *locus* auri argentique thesauris et vestibus plenus est. Arborem quandam attigit, ibique sub umbra sedit. Et blattam adspexit, quae per eam arborem ascendebat, illius arboris dimidium attingebat et ad terram procidebat; atque revertebatur, per eam iterum ascendebat, quo antea perveniebat et procidebat; ad hunc modum compluries egit, nec ad arborem aliam abivit: denique, magno labore magnaque constantia et magna lassitudine, super arborem illam ascendit, et stetit, et ex illius arboris frondibus edit. Vermis constantia adspecta, quomodo ut arborem illam ascenderet operam dedit et e dimidio compluries procidit antequam perveniret, atque postremo aegre quo volebat pervenit et quae petebat invenit; tum sibi dixit: « Cur verberationes constanter non feris neque aegritudines toleras? si constans fuisses, tibi Dominus revelavisset [1] ». His dictis, flevit, ad magistrum suum Gēdēwon regressus est et ei dixit: « Parce mihi, o pater, et mihi ut antea colloquere, quaeso! ». Et eius magister ei: « Sicut dixisti, sit! » inquit. Et ei centum et quinquaginta Davidis psalmos, Canticum canticorum, Dominae nostrae Mariae encomium, unius et octoginta Sacrorum Librorum p. 9. *explicationem, atque ceterorum librorum numerum exposuit: haec omnia una die ad finem perduxit. Et in diaconali munere in Aksum Tutricis ecclesia commoratus est. Illo tempore officium excelso musico modo, praeter susurrum et gutturale sonum ut apud Aegyptios, non erat; apud enim Aegyptios deest qui cum clamore canat secundum Yārēd sacerdotis canticum, qui a Seraphim didicit; namque Dominus nemini, nisi Aethiopiae hominibus, *hoc canticum* revelavit.

At sanctus Yārēd ad hunc modum multos annos mansit. Mulierem [2] ei spoponderunt et in matrimonium, secundum coniugalem legem, dederunt. Et filios genuit, et in suo munere famulabatur. Tum, homo quidam eius mulierem seduxerat: Yārēd vero, sacerdos, in corde suo aeger et tribulatus erat. Olim, arcu suo suscepto, illum in itinere, ut ipsum clam interficeret, praestolatus est. Eius consilio cognito, Dominus tres ad eum volucres ex Edom hortis, Trinitatis specie, misit. *Volucres* per aërem supra locum ubi Yārēd erat steterunt, atque

[1] Id est: tibi auxilium dedisset; vel in mente psalmos, infuso superiori lumine, edocuisset; vel memoriae velum amovisset. — [2] Sponsae, filiorum adulterique narratio in Synaxario deest.

e tribus volucribus una cum eo, humano eloquio, collocuta: « Cur hominem illum ergo, inquit, interficere vis? nonne sacerdotale munus nuptiis praestantiùs est? Dixit in Evangelio Dominus: cum princeps eum sciscitatus esset et ei dixisset: « Ma-
5 gister bone, quid pulchri a me faciendum est ut vitam aeternam inveniam?» ei Dominus Iesus; « *vitam aeternam invenies,* si Eius (= *Domini*) iussa observabis: interficere noli! » [1]. Tu autem cur in corde tuo *necem* cogitasti? nonne sacerdotale munus regno et omnibus quae super terram sunt praestantius
10 et maius est? te beatum, Yārēd, et beatum qui te tulit ventrem! » — His auditis, oculos ad caelum sustulit, tres volucres adspexit, et eis Yārēd: « Unde venistis? inquit, an ex Edom hortis, quod sicut homines colloquimini? ». E volucribus una ei: « Ad te missae ex Edom hortis sumus, ut tecum colloqueremur
15 et te de hymnis e quattuor et viginti caelestibus sacerdotibus accipiendis certiorem faceremus ». De his cum colloquerentur, Yārēd raptus est; volucres, vero, illae in Edom hortos ingressae ab eius oculis evanuere, et sanctus Yārēd ibi substitit et post eas Hierosolymam *caelestem* ingressus est. Ibi, tibiarum sonum,
20 organorum sonum et cithararum sonum caelorum *terraeque p. 10. Creatorem laudantes et sanctum praedicantes et celebrantes, cum laudibus et canticis, et excelsis musicis modis, audivit; mane et vespere *Seraphim* Regem magnum, circa sanctum Eius thronum, laudabant. Haec audiens, Yārēd unde erat volitare et
25 ad eos ingredi voluit, sed illuc ingredi non potuit. Et volucres venerunt, quarum una, cum eo collocuta, ei: « Nonne quae audisti, inquit, intellexisti? » Ille ei: « Nihil, inquit, intellexi ». Et illa ei: « Ego quae tibi intellegenda sunt tibi exponam, inquit: novum Domini nomen, quod est Iesus Christus, invoca! ». Et
30 cantica e quattuor et viginti caelorum sacerdotibus, pro eorum musicis modis, accepit. Atque: « Cor meum, inquit, ebullivit! ». Et quo antea fuerat, trium horarum tempore, regressus est. Aliqui autem Domini vocem, magicorum nominum virtute, Yārēd revelatam tradiderunt; et tranquillitas magna fuit. [2] Si autem
35 magicorum nominum virtute Domini vox inventa esset, ecce magica nomina in libro de Yārēd spiritali certamine essent; at liber

[1] Cfr. MATTH., XIX, 16-18; MARC., X, 17-19; LUC., XVIII, 18-20. — [2] Cfr. MATTH., XIV, 32: textus corruptus vel mutilus est.

de Yārēd spiritali certamine pulcherrimus est; verumtamen in eo mendaces, qui ex uno et octoginta Legis libris assecuti nihil sunt mente, magica nomina miscuerunt. Nec quae mendaces scripserunt credibilia sunt, id est: « magicorum nominum gratia Domini vocem inveniri, nec *Yārēd* sacerdotem magnum fuisse, at tamen Domini vocem invenisse, et canticorum psalmodiarumque thesaurum factum esse verberationum tolerantia et constantia, supplicationibus precibusque ». Sanctus autem Yārēd in caelum raptus canticum e Seraphim audivit atque optime secundum eorum scientiam, didicit; inde ad terram, canticis quae didicerat perspectis, descendit; ad sanctam ecclesiam Tutricis Aksum, trium horarum tempore, progressus, ante eam stetit et excelso musico modo clamavit, dicens: « Alleluia Patri, alleluia Filio, alleluia Spiritui Sancto! primum cuiusvis generis [1] caelum fundavit, et Moysi iterum quomodo tabernaculi opus faciendum esset ostendit », quod canticum a b r e h ā m [2] appellavit. Nec vero ubi stetit signum interiit, sed usque ad orbis terrarum consummationem manebit.

Hoc suavissimo et excelso eius cantu audito, rex Gabra Masqal, Kālēb iusti filius, ne calceos pedibus suis induit; regina vero ancillas suas reliquit; simul ad *hanc suavissimam vocem audiendam cucurrerunt. Episcopi vero et sacerdotes et regiae domus principes advenere. Agrorum ferae et iuvencae et caeli aves convenerunt et diem, auscultando operam cum darent, egerunt; novam enim orationem ossa madefacientem cordaque, propter eius melodiae suavitatem, laetificantem invenerant. Cum caneret quae horae tertiae tempore cithararum voce inceperat, diem egit, ad hunc modum, usque ad nonam horam; et w ā z ē m ā canere incepit, secundum suum musicum modum clamabat et continuo psalmos et cantica psallebat, *quorum initia et nomina sunt* [3] a r y ā m u, et s e b ḥ a t a b a z ē m ā h u, a r b ā ʻ e t a w a s a l a s t a, ʻ e z e l w a s a l ā m, et z a y e t b ā r a k, et z a y - b ā r e k w o, et z a y ʼ e z ē, et antiphonas (= m a w ā s e ʼ e t), a r ā r ā y a w a a r ā r ā t a. Haec omnia et similia pro temporibus, pro hieme et pro aestate, pro vere et pro autumno, pro seminum tempore et pro viridarum frondium tempore, pro fructibus et

[1] Haec est Augusti Dillmann interpretatio. Ad litt.: « primum Sionis », i. e. tamquam primam Sionem. — [2] In Synaxario autem a r y ā m invenitur. — [3] Hymni in D e g g u ā collecti.

pro floribus, pro tonitribus et pro fulminibus, pro maribus et pro abyssis, pro nubibus et pro ventis, instituit. Cum diabolo certatus est eumque sua constantia debellavit.

Olim, cum ad pedes regis Gabra Masqal, Kālēb Aethiopiae
5 regis filii, colloqueretur, *rex* baculum suum ferreum in Yārēd sacerdotis pedis solum infixit, neque id propter cantici melodiae suavitatem percepit. Yārēd autem, ille sacerdos usque ad cantici finem constanter toleravit; hoc enim canticum non e terra sed e caelis est, ut liber de eius spiritali certamine
10 ait: « Didicit et e quattuor et viginti caeli sacerdotibus accepit ». Yārēd igitur sacerdos magna constantia toleravit, nec e suo loco vacillavit, cum infixus regis ferreus baculus in eius pedis solo esset, ne Domini canticum ab ecclesiae coetu intermitteretur. Sicut martyr constanter toleravit, et martyr propter Domini
15 canticum factus est. Eius sanguis quasi aqua extra ecclesiam fluxit. Nos vero ne unius quidem vermiculi, qui nostris in vestibus sit, punctionem tolerare possumus, dum orationis tempore et eucharistiae tempore adsumus; commovemur, agitamur, manus nostras extollimus, in morsum quo nos momordit scrutantes: et
20 Yārēd ille, sacerdos, in constantia sua, cum eius pedis solum ferrea cuspide confossum esset, ne *Domini laudatio intermit- p. 12.
teretur, perseveravit. Deinde, cantico ad finem perducto, rex baculum suum sustulit et e sacerdotis pede evulsit: sanguis magna copia per ecclesiam fluxit. His visis, rex admiratione percussus
25 sancto Yārēd sacerdoti magno: « Quod vis, inquit, sanguinis tui pretium a me repete! » Et ei sanctus Yārēd respondit, et: « Te quae velim recusaturum non esse mihi desponde, quaeso! ». Rex Gabra Masqal magnam sancto Yārēd promissionem, se quae ille vellet recusaturum non esse, dedit. Pro-
30 missione facta, ei Yārēd sacerdos: « Sine me, inquit, abire monachumque fieri ». Rex Gabra Masqal expavit, ad terram pronus cecidit, Yārēd sacerdotis verbis auditis, tristatus est et flevit cum diceret: « Vae mihi, namque a mundo creato vir huic sacerdoti similis, quem mihi Dominus propter
35 me dedit, inventus non est! Hei mihi! vae mihi! cum exaltatus sim, in doloris oceanum cecidi, pro gaudio *quo gavisus sum* eius caelestis melodiae iucunditatis causa! Hei mihi! vae mihi! o oculorum meorum lucem capitisque mei diadema! Hei mihi! vae mihi! o Aksum cathedralis ornamentum! Hei mihi! vae

mihi! o Aksum cathedralis citharam! Hei mihi! vae mihi! o Aksum cathedralis decus! ». Tum magnus in regiis aedibus dolor fuit; Tabernaculi sacerdotes omnes et populus universus dolore percussi sunt eius causa, et afflictione pressi. Inde rex, promissione et suo ore egressa memorata, ei recusare nequivit, atque ut monachus fieret concessit. Tum Yārēd, ad Domini legis arcam, id est Aksum cathedralem, ingressus, super arcae verticem manibus impositis, magna voce clamavit cum diceret: « Sancta et beata, laudata et benedicta, honorata et sublimis ianua lucis (a n q a ṣ a b e r h ā n), gradus vitae! » et *cetera* usque ad finem.

Cum secundum musicum modum ʿe z e l clamaret, eius pedes supra terram cubitum elati sunt, et eius manus e medio corpore sunt elatae, cum Dominum exsiliendo, clamore magnaque voce in ecclesia sanctum praedicaret. — Eum suppliciter orate, ut vobis praemium pulcherrimum cum Seraphim praebeat; namque Seraphim Dominum clamore et magna voce sanctum praedicant, sicut Isaias propheta *de Seraphim volatu et clamore, in excelsorum aedibus, dum sanctum Dominum praedicant, enarrat. Iohannes iterum, tonitruum filius, quae viderat et audiverat, Angelis ad Dominum in caelo psallentibus, enarrat et dicit: « Hunc librum cum accepisset, coram Agno se prostraverunt, quattuor vero Eius animalia vocem corroboraverunt et canticum novum psallerunt et dixerunt: Dignus es qui hunc librum accipias eiusque sigilla resolvas, namque crucifixus et interfectus fuisti, et *homines* ex omnibus populis et tribubus et gentibus et terris, sanguine tuo pro Domino emisti, et eos in sacerdotes regesque terrae universae pro Domini imperio elegisti. Et vocem multorum Angelorum circum thronum et quattuor Eius animalium et seniorum audivi: eorum autem numerus decemmilia et milia et miriadum miriades. Et magna voce dicebant: Agnus qui interfectus fuit dignus est ut potentiam et divitias et scientiam et virtutem et imperium et gloriam et laudem et benedictionem accipiat. Omnia quae in caelo et in terra, subter terram et intra terram et in oceano creata sunt, et quae in ipsis sunt dicebant: Ei qui super thronum suum sedet Eiusque Agno laus et virtus et gloria et benedictio sint per omnia saecula saeculorum! [1] ».

[1] *Apoc.*, v, 8-13.

Et liber intus et extra scriptus, atque septem sigillis obsignatus, de quo Iohannes tonitruum filius, arcanorum contemplator, loquitur, est tempus Christi, quem eius sigilla solvere decet, cum interfectus sit et resurrexerit, sicut Iohannes evangelista dicit [1]:
5 « Et multi fleverunt, nemo enim inventus erat cui hunc librum aperire et videre liceret. Atque e senioribus illis unus mihi: Flere noli, inquit; ecce! vicit leo de tribu Iuda, de nervo Davidis, ut librum hunc revelaret et eius sigilla aperiret ». Haec autem Dominus noster Iesus Christus Iohanni tonitruum filio
10 dixit: [2] « Scribe ergo quae esse vidisti et quae post haec erunt! ». Quae vero fuisse dixit acciderunt ex quo e Maria, *bis Virgine [3], natus cum in mundo esset, usque dum interfectus est, et resurrexit, et sigillati libri sigilla aperuit, per annos tres et triginta; et quae futura esse dixit sunt quae usque ad mundi
15 interitum accident.

p. 14.

Haec vero sunt quae Iohannes arcanorum contemplator ait [4]: « Cum Agnus septem sigillorum primum aperuisset mihi e quattuor animalibus unum: Accede, inquit, et adspice ». Et vocem tonitru similem audivi, et album equum egredientem adspexi;
20 et qui ei insidebat arcum intendebat; et ei diadema dederunt, et ad victoriam egressus est ». Qui autem albo equo insidebat Christus mundi redemptor erat. — Iterum, Iohannes theologus de Eius Agni nuptiis dicit: « Et mihi dixit: Scribe, beati qui appellabuntur, haec enim iustitiae, id est Domini, verba sunt [5] ».
25 Etiam dixit: « Deinde caelus patefactus est, et equus albus egressus est, et qui ipsi insidebat Fidelis et Iustus appellabatur, qui in iustitia iudicat et certat [6] ». Ut Christus albo cum equo ad interclausum librum aperiendum venit, ita Verbum hoc Domini iterum albo cum equo veniet. Et albi equi explicatio
30 occulta est. O vos qui dicitis: « Albo equo qui insidet Adamus est; arcum ille intendit, et ei diadema dederunt ut vincat; de eo Iohannes tonitruum filius, arcanorum contemplator, loquitur »; ille sane non est, qui vicit. Quomodo vero Adamus vicerit? sed victus ipse fuit, ut Esdras propheta ait: « Nam primus
35 Adamus malo corde indutus est et victus; nec ipse solus, sed etiam qui ex eo generati sunt omnes [7] » An Adamus obsigna-

[1] *Apoc.*, v, 1-5 — [2] *Apoc.*, i, 19. — [3] I. e. in corpore et in spiritu. — [4] *Apoc.*, vi, 1-2. — [5] *Apoc.*, xix, 9. — [6] *Apoc.*, xix, 11. — [7] Esdr. *Apoc.*, i, 21.

tum librum aperire potuerit? Cum Iohannes fleret, nonne Iohanni unus e senioribus « flere noli, inquit, ecce, vicit leo de tribu Iudae, de nervo Davidis, ut hunc librum revelaret eiusque sigilla aperiret? »....

....[1] sacerdos; et Yārēd vero sacerdos magnus, magna voce, Christi Dei nostri temporibus psalmodias clamabat, ut Iohannes evangelista e quattor et viginti senioribus audivit nec non e quattuor Eius animalibus: « *et omnes tenebant calices ture plenos et psalmorum citharas, quae sanctorum preces sunt [2] ». Yārēd ergo sacerdos psalmodias novas Christi resurrectionis tempore clamabat, cum diceret: « Ecce, vicit leo de tribu Iudae, de nervo Davidis: leo, de quo Dei Filius loquitur, surrexit »: id canticum et similia instituit. Et ecce, omnes eius liberi in ecclesia cum Seraphim canticis clamant, sicut ipse, qui ab illis audiverat, eos docuit. Quapropter Yārēd sacerdotis cantica non e terra, sed e caelis esse cognoscimus; e Seraphim cantica clamore et magna voce accepit, ut Isaias propheta ait.

Iterum, Iohannes tonitruum filius quomodo sanctos ad Dominum coram quattuor Eius animalibus et coram senioribus canentes vidisset et audivisset rettulit, et dixit: « Postea, hic Agnus de monte Sionis stetit, et cum eo centum et quattuor et quadraginta milia erant, in quorum frontibus scriptum erat Eius nomen et nomen Patris Eius et nomen Spiritus Sancti Eius: atque vox e caelo descendit, sicut multae aquae sonus et sicut tonitru magni sonus et sicut musicorum cum suis citharis canentium vox; et canticum novum coram Eius throno et coram Eius quattuor animalibus atque senioribus canebant; et nemo hoc canticum discere poterat, praeter illos centum et quattuor et quadraginta milia, qui e terra Aegypti redempti erant. Hi a feminis mundi, sicuti nati sunt; hi Agnum quocumque iret secuti; hi ex hominibus pro Domino Eiusque Agno primi redempti sunt, mundi enim sunt nec in eorum ore mendacium inventum est [3] ». Adspicite, et quae Iohannes evangelista dixit audite: « Et ad Dominum sancti canticum novum canebant », quod canticum clamore et magna voce erat, sicut Iohannes dixit: « Vox venit e caelo, sicuti multae aquae sonus ». Nonne [4]

[1] In ms. hic versus desideratur. — [2] *Apoc.*, v, 8. — [3] *Apoc.*, xiv, 1-5. — [4] Textus corruptus videtur: akonu pro ako legendum suspicor.

dixit: « sicut multae aquae sonus et sicut tonitru magni sonus »? aquae vero sonus et *tonitru sonus tum altiores sunt tum humi- p. 16. liores: Iohannes quasi multae aquae sonum et tonitru magni sonum percepit, at Dominus abyssorum cavum videt et susurros 5 audit, et hominum cogitationes cordaque cognoscit, et unius vermiculi vocem audit. Circum thronum suum suam laudem constituit et canticum suum magnum, omnium rerum finem dicens [1]. Ad hunc vero modum, Yārēd sacerdos canticum magna voce canebat et ad Dominum in ecclesia clamabat; et omnes 10 eius doctrinae discipuli pro suis viribus magna voce canunt, ut Isaias Seraphim Deum sanctum celebrantes audivit.

Iterum, in Paralipomenorum libro de virginibus cum cymbalis, fidibus, tympanis et tubis canentibus loquitur quomodo clamaverunt et voces usque ad excelsa laetissimis et iucundis 15 concentibus extulerunt: « Levitas constituit, et Dominum laudaverunt dicentes: Benedictus sit Dominus, Israëlis Deus, antequam mundus esset et in aeternum; populus universus dicat: sit! sit! » [2]. — Yārēd vero, psallens, clamabat et magna voce vociferabatur; eius verba usque ad excelsa perveniebant, ille 20 in terra cum esset, ut liber de eius certamine spiritali ait.

Et Esdrae prophetae liber [dicit]: « Tempore dedicationis Hierosolymae, sacerdotes per eorum terras requisiverunt ut eos Hierosolymam adducerent, ad festum cum gaudio et ludis, cum cymbalis et psalteriis et canticis celebrandum; et psaltae ex 25 omnibus Hierosolymae terrae finibus atque ex urbibus et agris conventi Hierosolymae psallebant; et Israël universus pari modo psallebat; et psaltae quidem et ostiarii per totam diem alii aliis canendo succedebant « me cum clamore psallere asdpicite! » [3]; namque Esdras, Hierosolymae moeniorum dedicationis tempore, 30 dixerat « sacerdotes adducite, qui festum cum gaudio et ludis, cum canticis et psalteriis celebrent ». — Yārēd vero sacerdos clamore magnaque voce in ecclesia laudabat, psallebat et ministrabat; et omnes eius discipuli evangelici *nomen Domini, p. 17. sui Dei, laudant.

35 In Siracidis prophetae libro quomodo David psalta pro Domino instituerat narratur [4]; et ait: « Eum in universa Eius

[1] Dubia interpretatio; haec ad D e g g u ā respicere videntur. — [2] I *Chron.*, XVI, 36. — [3] Cfr. NEHEM., XII, 27-28, 42. — [4] *Eccles.* XLVII, 8-9.

gloria laudaverunt [1], et *David* Creatorem suum dilexit, et psaltas coram Eius altari instituit, quorum vocum sonus iucundus erat et suavis ». — Yārēd vero, sacerdos, psaltes in ecclesia fuit; Evangelii cum populo laudes dicebat et ad Dominum clamore magnaque voce psallebat: eorum vocum sonus iucundus erat et suavis.

Isaias equidem propheta ait: « Super montem magnum qui Sionem certiorem facit ascendat. Pro tuis viribus clama, vocem tuam extolle, o qui Hierosolymam certiorem facis: Clamate, metuere nolite, erubescere nolite; Iudaeae urbibus dicite: Ecce, Dominus, Deus vester, cum sua vi veniet et cum brachio suo iudicabit; ecce Eius remuneratio cum Eo est, et Eius opus ante vultum Eius; oves suas in suis ulnis colliget [2] ». — Yārēd vero sacerdos excelsum montem, qui est ecclesia, ascendit, et clamore magnaque voce certiores ecclesiam Christique mysteriorum liberos de Eius praedicatione et adventu fecit; et de Illius, quem caeli et terra comprehendere nequeunt, commoratione in Virginis utero; et quomodo, vero, Virgo, cum eius virginitatis ianua clausa esset, eum concepit; et de Emmanuelis ortu e sancta Virgine, quin eius virginitatis repagula aperirentur; et quomodo ad conceptionem, dum *Virginis* carnis ianua clausa erat, ingressus est; et quomodo, illius virginitatis sigillo insoluto natus est, nuntiavit. Iterum, Domini nostri Iesu Christi circumcisionem et baptismum per sancti Iohannis manum in Iordane flumine nuntiavit. Iterum, Eius passionem, mortem et resurrectionem et ad caelos ascensionem magna cum gloria, et ad Domini, Eius Patris, dexteram commorationem; atque, rursum, Eius adventum cum Eius Patre Spirituque Sancto ad vivos et mortuos iudicandos nuntiavit. De his omnibus ecclesiam certiorem fecit, cum clamore canens; et eius doctrinae discipuli omnes haec, non alia, in ecclesia usque ad mundi interitum canentes clamabunt.

Quas vero prophetae scripserunt prophetiae et quas Apostoli scripserunt doctrinae omnesque eorum constitutiones, ecce, sicuti scripserunt, apud *eum sunt. Apostatae tantum, qui Hananias et Sedecias fuere, surrexerunt et prophetarum prophetias cor-

p. 18.

[5] In Eccl. editione ab Augusto Dillmann data « laudavit ». — [1] Cfr. Is., XL, 9-11.

ruperunt; Simon et qui cum eo erant apostatae surrexerunt et Apostolorum fidem corruperunt. Sed Yārēd sacerdotis canticorum musici modi usque adhuc manent, et usque ad orbis terraru minteritum manebunt. Quemadmodum sol et luna et 5 astra, sola, ad eorum normam, orbem terrarum illuminant, et praeter ea lux altera non est subter caelum illuminans: ita tres Yārēd sacerdotis canticorum sunt musici modi, alius geʿez, alius ʿārārāy, alius ʿezel, praeter quos nullus est hominibus musicus modus; eos nec avium, ferarum vel animalium voces 10 transgrediuntur. Post Prophetas Apostolosque, nemo ante eum cecinit et nemo post eum canet sicuti Yārēd sacerdos, nisi secundum tres eius canticorum musicos modos; nec antea alius, praeter tres Yārēd sacerdotis canticorum musicos modos, auditus est. Domino, autem, si novum postea musicum modum augere 15 velit, impossibile non erit. Sed tres Yārēd sacerdotis canticorum musicos modos, qui sunt geʿez, ʿārārāy et ʿezel, perturbare vel alium augere nemo potest; si infideles surrexerint, si sapientes venerint, a mundo creato usque adhuc, alterum musicum modum adducere non potuerint.

20 Sed propter tres, qui Yārēd sacerdoti dati sunt, musicos modos accede Dominumque admirare, o christiane popule qui quattuor orbis terrarum fines colis! Ex uno Yārēd sacerdotis gutture tres egressi sunt musici modi: geʿez, ʿezel et arārāy. Ipse autem Yārēd sacerdos, Christi tempore, clamabat et 25 clamare docebat, cum super montem excelsum, qui ecclesia est, ascendisset; ut Isaias ait: « Illa die tibi Dominus ab aegritudine tua et a tua servitute mala, in quam pro eis redactus fueras, quietem dabit; et hunc imperii Babyloniae thronum apprehendes, et illa die dices « quomodo qui tributa exigebat 30 destitutus est? et quomodo qui terrorem inferebat destitutus est? ». Dominus enim peccatorum iugum iugumque imperatorum fregit *et populum irae suae flagello verberavit, et populis ab irae suae flagello pepercit, et quietem dedit confidenti animo [1]. Terra universa in gaudio clamat, et in te Libani arbores laetantur [2] ». 35 Ecce, Isaiae prophetae prophetia obsignata est quae dicit « terra universa in gaudio clamat ». Christi tempore, profecto, ipse Yārēd, sacerdos magnus, in tribus musicis modis cantica a quat-

p. 19.

[1] Haec corrupta videntur. — [2] Cfr. Isai., xiv, 3-8.

tuor et viginti caeli sacerdotibus accepta clamavit et clamare iussit, sicut liber de Eius spiritali certamine dicit: « et clamabat ut Seraphim clamant Dominum sanctum praedicantes », ut Isaias propheta ait: « Et alter ad alterum clamabant et dicebant: Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Sabaoth! terra universa tuis laudibus est plena! Et postea ianuae limina elata sunt ».

Ut dicitur « Regis domus ianuas, quibus aulaea sunt, retege, atque revelabuntur et retegentur », ad hunc modum Isaias quae adspiciebat de Seraphim clamoris vocibus rettulit [1]. At Yārēd sacerdos in suorum canticorum tribus musicis modis clamabat et clamare eius discipulos usque adhuc et usque ad orbis terrarum interitum iubet. O vos Yārēd sacerdotis magni cantica qui spernitis quae e quattuor et viginti caeli sacerdotibus didicit atque recepit, ut in libro de eius spiritali certamine enarratur, Iudaeorum coetus estis, in sanctae Trinitatis gloriam et in sanctae ecclesiae decus odio flagrantes. Quae quidam e vestris monachis dixerat audivimus: hac saltatione et ludo confectis, Yārēd profectum esse: non autem monachus nec christianus, bene vero diabolus fuit, ut dicitur « Dominus diabolum, Adēr Idumaeum, in Salomonem excitavit [2] ». Sed Yārēd sacerdotis cantica saltatio non sunt nec ludus, neque e terra, sed Seraphim sunt cantica qui Dominum, circum Eius thronum mirabilem clamantes, sanctum praedicant. Profecto, *haec* ab excelsorum aedibus accepit et didicit: quam ob rem suis canticis aryām [3] nomen imposuit. Nos vero Yārēd sacerdotis cantica non e terra, sed e caelis, e Domini loco, esse, et *e quattuor et viginti caeli sacerdotibus accepta cognoscamus et putemus. Eius deprecatio et benedictio nobiscum sint, per omnia saecula saeculorum. Amen.

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, unius Dei.

Spiritale certamen et martyrium sancti et purissimi et beati et electi Yārēd sacerdotis. Eius deprecatio et benedictio et auxilii donum nobiscum sint, per omnia saecula saeculorum, amen.

Quomodo contra diabolum certavit et vicit, cum Domino magnis canticis ministraret et clamaret veluti Seraphim, quemad-

[1] Sic textus restituendus videtur: in aeth. ms. aliquid desideratur. — [2] Cfr. *Reg.*, I, XI, 14. — [3] Id est « excelsa ».

modum Isaias propheta in caelo Seraphim magnitudine praeditos, qui coeli sacerdotes sunt, Dominum sanctum praedicantes viderat et audiverat, dicemus. Contra diabolum certavit eumque debellavit, cum Domini laudes resonare faceret, veluti Vigilantes [1] in Alleluia; hi enim Dominum cum Alleluia laudant, quemadmodum Iohannes tonitruum filius audivit et in Apocalypsi sua rettulit: « Post haec, vox magna in caelo, ut multorum hominum *vox*, audita est, et dicebant: Alleluia, laus enim et salus et vis Deo nostro sunt, namque Eius iudicia universa iusta et aequa sunt! », et dicebant iterum « Alleluia! »; et sempiternus fumus ascendit, et quattuor et viginti caeli sacerdotes et seniores et quattuor Eius animalia ante Dominum super sanctum thronum suum sedentem se prostraverunt et dixerunt « Amen! Alleluia! »; et vox e caelo, ex Eius throno, exiit dicens « Dominum nostrum vos omnes laudate, servi Eius! Eum timete, parvi et magni! »; et dixerunt iterum: « Alleluia: nam Dominus Rex factus est super omnia imperans! gaudeamus et laetemur et Ei laudem tribuamus, nam Eius Agni nuptiae advenerunt, sponsa vero est parata, cui lucis byssum purissimam induere datum est: illa enim byssus sanctorum iustitia est » [2].

Quae Iohannes arcanorum contemplator de Domini voce et de Eius cantico in clamore altaque voce dicit audite: « Et inde vocem quasi multorum hominum atque tonitru magni audivi ». Yārēd vero sacerdos magnus Domini canticum, Ei laudes magna et admirabili voce tribuens, clamabat, quemadmodum Dominus noster in Pacti libro ait: « Inde *episcopus magna et mirabili voce Eum laudet ». Yārēd sacerdos Vigilantibus similis erat, et laudes cum clamore et sonitu consociabat, ut Apostoli in eorum Didascalia dicunt: « Et sancti Cherubim et Seraphim septem alis praediti Te, magna nunquam quiescente voce, laudant dicentes: « Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Sabaoth; caeli et terra tuis sanctis laudibus pleni sunt ». Et, pro eorum numero, Angeli et Archangeli, Throni et Dominationes, Domini, Potestates et Seniores, Cherubim et Seraphim clamant et dicunt: « Benedictus Dominus, Deus Israëlis! ».

p. 21.

At cum Yārēd sacerdos anqaṣa berhān in musico modo ʿezel, de quo antea diximus, clamaret, cubitum elatus est, et

[1] Id est Angeli. — [2] Cfr. *Apoc.*, XIX, 1-8.

Dominam nostram Mariam, bis Virginem, ut sibi vitae iter ostenderet auxiliumque usque ad certaminis finem praeberet, deprecatus est. Post haec, Aksum Tutrix ei dixit, et cum eo collocuta est dicens: « Quomodo relinques sacrarium meum, quod caeleste reddidisti, nec non liberos meos quos caelestes 5 reddidisti et Cherubim Seraphimque socios in psalmodiis et in canticis? » *Ille* preces cum fletu lacrymisque iteravit, usque dum Virgo ei abeundi veniam concessit. Inde, ex ecclesia egressus, Tabernaculi sacerdotibus comitantibus, usque ad Takazē aquam processit, quae e quattuor terrestrem Paradisum irri- 10 gantibus fluminibus unum est, Epheson (= Phison) appellatum, et orientem versus fluit. Sacerdotibus ab eo discedentibus, clamavit et « Pacem accepimus, inquit, et pacem reliquimus vobis: Domini pax cum vobis omnibus sit! ». Iterum: « Domini pax, inquit, in qua universa sunt, in aeternum cum vobis omnibus 15 sit! ». His auditis, sacerdotes acerrimum fletum fleverunt; ipse vero cum eis flevit. Deinde, mutuo se osculati sunt. Illi domum reversi sunt; ipse autem Yārēd sacerdos ad solitudinem Samēn, ad terram Ṣalamt progressus est.

Ibi, commoratus est magna cum constantia, in ieiuniis, in pre- 20 cibus, et in Domini laudibus multis, et Domini cantica docebat, sicuti ipse a Seraphim didicerat. Homines *regionum* Ṣalamt et Samēn, et Agaw omnes, et omnes qui ad eum veniebant homines Domini canticum docebat; omnes enim eius doctrinae di- p. 22. scipuli sumus. Multis post diebus, Tabernaculi sacerdotes *eum 25 visitaverunt, et consalutaverunt: clamavit et: « Pax vobis, inquit, in pace vos osculor! an ecclesiae valent? et quid de sancta Sion? quia me consalutavistis vos cum pacis osculo saluto! ». Iterum, eius frater eum visitavit; et clamavit et « Pax tibi, inquit, o frater mi! pax tibi, dilecte mi, quem gratum anima mea habet! 30 et Domini pax sit tecum! ».

Sanctus autem Yārēd, sacerdos, musicus, in terra Samēn spiritale certamen suum explevit, et diem supremum obiit. Eius corpus usque adhuc in orientali Samēn regione est, nemini cognitum vel patefactum nisi cui Dominus veniam dederit. 35 Novissima die, Yārēd stans in musicis modis quos accepit, cum sacerdotibus Domino gratis, canet. Hunc ad modum, et monachi et iusti et pueri, quorum sanguis effusus fuit, cum Yārēd sacerdote in monte Sionis, Domini civitate, et in templo san-

ctitatis Eius, Eum laudabunt. Cum terra depositum suum restituet; cum sol et luna obscurabuntur; cum Filius regnum suum e Patre accipiet, tunc Dominus puros sacerdotesque discumbere faciet: Yārēd vero sacerdos coram Eo stans psallet.

5 Hic, sancti Yārēd sacerdotis spiritale certamen absolutum est. Eius deprecatio et benedictio nobiscum sint, per omnia saecula saeculorum.

Et sanctus Yārēd Domino, suo Deo, dixit: « Ei qui commemorationem meam et Gēdēwon magistri mei commemorationem 10 et Adām patris mei commemorationem fecerit, quae ergo erit retributio? ». Eius Dominus ei: « Illum ad primam mensam per annos mille discubiturum esse pro regno meo iuro; ille tecum palam in novissima die sine ignominia transiturus est. Beatus erit qui commemorationem tuam fecerit, et qui librum 15 tui spiritalis certaminis scripserit: ego ei vitam sempiternam nec non gloriae thronum haereditate dabo ». — Id pactum cum eius Dominus ei commisisset, *Yārēd* in solitudine Samēn, orientem versus, clam et occulte, requievit in pace. Eius deprecatio et benedictio nobiscum sint, per omnia saecula saeculo-20 rum. Amen.

Miraculum sancti Yārēd, sacerdotis magni, iusti et purissimi, cantoris, suavissimis musicis modis *utentis:* eius intercessio nos custodiat per omnia saecula saeculorum. Amen.

Cum Yārēd sacerdos, *spiritali suo certamine confecto et dia- p. 23. 25 bolo per suavissima sua cantica debellato, mortuus esset, omnes Aksum Tutricis Tabernaculi sacerdotes, qui ab eo cantica didicerant — ea sunt psalmi, antiphonae (wazēmā), aryāma, et salām, ʿezel et arārāy, arbāʿeta wa salasta, haec omnia et similia, quorum numerus quem cognoscimus XL 30 est — Dominum celebravere, a tempore regis Gabra Masqal, filii Kālēb regis Aethiopiae, cuius regiae aedes sunt super Aksum Tutricis templum, Samēn versus, ad abbā Liqānos coenobium, qui e novem Sanctis unus est, usque ad imperium Degnāyzān. Degnāyzān, autem, rex Israëlita, Aethiopiam Domini 35 virtute moderatus est, atque a finibus usque ad fines circumivit. Olim, cum rex ad epulas procumberet, sacerdotes advenerunt eumque celebraverunt dicentes: « Ecce, fecit tibi Dominus hanc

potestatem, ut convenias, cum uxore tua, constituta die, si, veluti nunc, per Aethiopiae fines pererrares [1] ». At superbia e diabolo super regem venit; et « ecce, inquit, semper de Domini virtute colloquimini, de virtute autem mea quando colloquemini? ». Quapropter imperium ex eius manibus ablatum est et eius servo Merārā datum. Merārā vero, improviso, eius visceribus cum excrementis egressis, mortuus est; et gentes Zāguē appellatae imperaverunt, usque ad Zēnā Pēṭros. Ille Zēnā Pēṭros ad bellum in Dāmot agendum, cum omnibus copiis suis, et cum Tabernaculi sacerdotibus eorum arcam ferentibus, ivit. Diebus illis, Dāmot *provinciae* praefectus, cui erat nomen Matalomē, paganus, idolatra, erat. *Zēnā Pēṭros* cum illo proelium commisit: Matalomē eum vicit eiusque caput abscidit. Omnibus *regis* copiis in fugam versis, Tabernaculi vero sacerdotes soli ante eorum arcam steterunt, psalmos cum Alleluia magna voce canentes et dicentes « Domino confitemini et in Dominum fidite » usque ad finem, quod Yārēd sacerdotis est canticum. Dāmot praefectus, cum sacerdotes ante Domini legis arcam sine metu stantes vidisset, copias misit: eos circumdederunt et coram eo adduxerunt. Praefectus, interrogans, illis: p. 24. « Cur, inquit, non timetis *nec a me aufugitis? ». Domini sacerdotes responderunt et ei dixerunt: « Te non timemus: Deus noster [2] in caelo est, qui nos e tua manu redimet ». Praefectus de eis sciscitatus: « Quis, inquit, eorum Deus est? ». Quos interrogaverat dixerunt: « Illi sacerdotes sunt Dei caeli ». Praefectus respondit et tabernaculi sacerdotibus: « Utrum portentum, inquit, agere, ut harioli, et in ignem hodie ingredi et sine ustione egredi potestis? ». Illi ei dixerunt: « Sane, haec agere, Domini Dei nostri virtute, possumus; sed nobis tempus usque ad quadragesimam diem constitue ». Ut dixerant eis concessit. Ex eo tempore sacerdotes inclamare et ad Dominum magna voce clamare inceperunt secundum Yārēd sacerdotis canticorum musicos modos, dicentes: « Praesidium meum et virtus mea, animae meae salus, auxiliator meus! tibi confiteor » usque ad finem; quam *orationem* meʿerāf appellant. Et praefectus omnes incolas *regionis* Dāmot et Gāfāt et omnes Bāryā usque ad diem quadragesimam ligna colligere iussit; et collegerunt; et li-

[1] Textus corruptus videtur. — [2] In ms. « Deus vester ».

gnorum acervi quasi montes fuerunt. Quadraginta diebus confectis, praefectus cum suis hariolis venit; Tabernaculi vero sacerdotes cum aqua venerunt, super quam Yārēd sacerdotis cum canticis deprecati sunt. Et praefectus ignem iniicere iussit; et
5 iniecerunt. Cum ignis flammae elatae essent, harioli boum arvina, qua eorum corpora protegerentur, obtecti, in igne super ferreas sellas steterunt. Statim, Tabernaculi sacerdotes cucurrerunt, et hariolos in igne commorantes circumdederunt; tum magna voce simul cecinerunt dicentes: « In nomine Patris et Filii et Spiritus
10 Sancti! ». Iterum dixerunt: « Praesidium meum et mea virtus, animae meae salus, auxiliator meus, te confiteor! ». Ita, Yārēd sacerdotis magni et purissimi musico modo cecinerunt, et orationis aquam effuderunt: illico diabolus, quo *harioli* induti erant, ipsos reliquit, et igne exarserunt, et pulvis facti sunt, nec eo-
15 rum vestigium inventum est; hariolorum illorum in igne, super ferreas cathedras sedentium, numerus ccc [1].

Prodigium adspicite, quod Dominus, *propter Yārēd sacerdotis magni canticorum melodias, per manus eius discipulorum, sacerdotum tabernaculi Tutricis Aksum, patravit, cum hariolos
20 subverteret et ad finem perduceret! ne unus quidem ex eis superfuit. Ita Iosuah princeps Ierichuntis moenia, populo magnum clamorem edente sacerdotibusque bucinas inflantibus, devicit et delevit; sicut Pentateuchus ait [2]: « Populus magnum clamorem edidit et sacerdotes bucinas inflaverunt, et simul populus uni-
25 versus magno et fortissimo clamore clamavit; et moenia quae circum *Ierichuntem erant* omnia ceciderunt, et populus universus in urbem ingressus est, et omnes ante se cucurrerunt, et urbem invenerunt, et Iosuah Ierichuntis moenia omnibus cum Israelis militibus delevit, iudex enim erat ». Illi autem sacerdo-
30 tes moenia diaboli deleverunt, hariolos necaverunt, et paganos cum eorum praefecto ad fidem converterunt, cum neque rex cum eis neque praefectus neque milites essent. Illi vero Yārēd sacerdotis hymnorum clamorem pro armis habuerunt, decertaverunt et diabolum vicerunt. Et Dāmot praefecto ut hariolos
35 omnes capitis damnaret suaserunt. Quapropter, Yārēd certavisse et vicisse et suorum hymnorum melodia per Tabernaculi sacer-

p. 25.

[1] Cfr. abbatis Takla Hāymānot Acta secundum Wāldebbanam redactionem. — [2] Cfr. Ios., vi, 20.

dotes, eius doctrinae discipulos, superiorem fuisse dicimus, — Illi vero Tabernaculi sacerdotes, discipuli doctrinae Yārēd sacerdotis, cuius canticum suavissimum est, multos dies in terra Dāmot commorati sunt; nec rex eos auxilio iuvabat, nec praefectus liberabat; sed Yārēd sacerdotis magni et purissimi hymnorum clamor eis erat adiutor et ultor. Multis annis peractis, Dominus eis regem, leonis filium, qui e tribu Iudae et e Davidis domo erat, ad eos adiuvandos et liberandos misit; cui erat nomen ʻAmda Ṣyon, nepos *regis* Yekuno Amlāk. ʻAmda Ṣyon iste orthodoxa fide et Domini zelator erat; nec alium nisi Dominum cognoscebat. Ad terram Dāmot progressus est, ibi pervenit, infideles omnes contrivit, et, Domini sui Dei virtute, eorum cornua fregit; Tabernaculi autem sacerdotes, unde Dāmot praefectus eos posuerat, traxit, in eorum regionem reduxit, et in p. 26. pristinum *honorem restituit.

Adspice, o popule christiane, quomodo Dominus gentium, quibus est nomen Zāguāy, imperium gratum non habuit! Antea, Merārā, qui Israēlis imperium vi abstulerat, repente mala morte mortuus est, cum eius viscera egressa essent: pagani, vero, in terra Dāmot, Zēnā Pēṭros caput absciderunt et tritici mensuram fecerunt; huic *mensurae* nomen Zēnā Pēṭros indiderunt, et omnes regionis incolae, de tritici pretio sciscitantes, inter se dicebant: « Hodie, quanti zēnā pēṭros fuit? quantum tritici venum tradiderunt? [1] ». — Adspicite Domini gesta ubi imperium tradere voluit Israēlitis, qui Dominum Verbum a Maria sancta Virgine genitum, colunt! A populorum manibus rapi ulla die nequit, nec benignitas et pietas ex eis (Israēlitis) recedent; et qui imperium vi auferrent, eis perditio et exitium essent. Laus Domino, tuenti cum Evangelii fide Aethiopiae regum imperium et cum sanctae Trinitatis religione thronum imperii eorum strenuissimi, quod vacillare nequit: ad excelsa in virtute progredietur, et solis instar lucem splendoremque emittet per omnia saecula saeculorum. Amen.

Miraculum sancti Yārēd, sacerdotis magni, decoris ecclesiae propter hymnorum suorum musicos modos, mundi contemptoris

[1] Dubia interpretatio: an pro wagdu est negdu legendum?

in sua constantia, martyris propter sanguinis effusionem regis arundine causatam. Eius deprecatio et benedictio et auxilii donum nobiscum sint, per omnia saecula saeculorum, amen.

Monachus quidam aethiopicus dixit: « Ego quidem profectus 5 Hierosolymam cum homine quodam, Deum timente, descendi: sine calceis ille incedebat. Ubi Redemptor noster ortus et ubi crucifixus et ubi sepultus est pervenimus. Inde ergo ubi baptizatus est, ad Iordanem flumen profecti, ibi lavacrum accepimus, et ex eo bibimus. Tum monachus ille, Deum timens, qui 10 mecum erat: « Sicut haec Iordanis aqua dulcissima, inquit, ad Takazē *fluminis* ripam est dulcissima aqua, de qua Yārēd cecinit cum diceret: « Quasi per aridum eos per magnam Takazē aquam transire pedibus fecisti. Sicuti fortis a vino relicti [1], et sicuti leonis fremitus, *est aquae strepitus ». His ex eo auditis, p. 27. 15 miratus sum, et cor meum ea videndi desiderio affectum est. Postea in terram meam Aethiopiam redii. Ibi hunc monachum reliqui, ad Takazē perveni, atque locum qui quasi leonis fremitus streperet ad inveniendum progressus, ipsum, ut ille me docuerat, inveni, et ex aqua illa bibi, quae mihi dulcis ut aqua ipsa Iorda- 20 nis fuit. Iterum in ea lavacrum accepi. Postea, per *regionis* Semēn solitudines, sancti Yārēd sacerdotis magni sepulcrum ut invenirem, cum sollicitudine magnaque diligentia pererravi; nec inveni. Duos autem fratres monachos inveni, qui me certiorem quo modo Yārēd sacerdotis magni sepulcrum invenissent fecere. 25 Ex eis alter mihi: « Cum quadraginta dies in ieiuniis egissem, inquit, Domini nostri ascensionis die Yārēd sacerdotis sepulcrum inveni: ad sepulcri ostium perveni, in illud progressus mirabilia magna adspexi, et ibi canticum (q e n ē) a r y ā m canentem audivi, quadragesima die, quae Domini nostri et nostri Redemptoris Iesu 30 Christi ascensionis dies est ». Alter vero mihi: « Per ripas *fluminis* Takazē pererravi, et ubi aqua ut leonis fremitus strepit pervenimus, de quo Yārēd sacerdos magnus cecinit cum diceret: « Ut leo rugiens et ut clamor leonis est magnae aquae clamor ». Ibi, quadraginta dies in ieiuniis perfeci. Illinc ad solitudinem 35 aliam progressus, montem excelsum ascendi, ibique quadraginta dies sine feriis ieiunia perfeci. Postea, me cogitatio mea pressit; surrexi, duos dies progressus sum, et vespertino tempore ad lo-

[1] Sic in ms.: cfr. *Psalm.* LXXVIII, 65.

cum qui Yārēd sacerdotis sepulcrum dicitur perveni. Et tonitrua et fulminum terribilis vox fuere. Tum expavi, et ad terram in vultum meum cecidi, et anqaṣa berhān recitare coepi. Homo quidam, monacho similis, ad me recitantem venit et mihi: « Quid, inquit, petis et quid vis, cum huc perveneris? ». Et ei: « Yārēd sacerdotis, inquam, benedictionem quaerens veni ». Tum, me apprehendit, et ad speluncae ostium, quod nosci non potest, ianuae simile, me duxit, et ibi introduxit. Ingressus, urbem magnam, quasi *solem fulgentem et amplissimam vidi. Homo ille ad virum in urbe illa fulgente iacentem me duxit; *huius viri* magna erat vestis et candidissima, et ad eius caput liber magnus, et baculus ad eius latus. Qui me ducebat vir mihi: « Hic, inquit, pater noster Yārēd sacerdos magnus, electus vir et excelsus, monachali veste indutus, et martyr longanimis est; liber autem psalmorum est, qui sunt eius cantica: quo *libro* canebat et ecclesiae sacerdotes docebat; baculus vero Moysis baculo similis est ». Postea, qui mecum erat vir me paullulum ab illo removit et quo novem erant iustorum cadavera duxit, quorum vestes candidae valde, sicut pruina, erant. Iterum, me ab illis removit et quo arca erat super thronum magnum — et ibi crux quoque erat — adduxit. Et dextrorsum mare magnum adspexi, et, oculis elevatis, aquam albam praecipitem vidi, et subter eam quasi scyphus erat, in quo praecipitans colligebatur. Et qui mecum erat vir mihi: « Ex hac aqua, inquit, bibe! » Et statim bibi. Laetitia et iucunditas cor meum repleverunt, et robur invasit me, et corporis debilitas a me recessit, et fortis fui. Postea me per fenestram illam per quam me introduxerat, manu mea prehensa, eduxit, et speluncae extra ostium sistere fecit; illico a meis oculis evanuit, et eum non repperi, nec quo profectus sit cognovi. Me autem virtus quae in me morabatur commovit et ad coenobium meum uno ictu traxit; in ecclesiam meam ingressus, propter Yārēd sacerdotis magni magnitudinem quam videram et audiveram admiratione percussus steti, et Dominum qui per suos sanctos celebratur celebravi. Mihi vero Domini verbum revelatum est; et usque adhuc, ob Domini viventis — laus Ei! — misericordiam subsisto ». — Haec omnia homo quidam, pius monachus, aetate provectus, mihi enarravit, cum iuraret in nomine Domini excelsi et mirabilis: Cui laus sit per omnia saecula saeculorum. — *Yārēd* deprecatio et benedictio

et hymnorum munus nobiscum sint, per omnia saecula saeculorum. Amen.

Miraculum sancti Yārēd, sacerdotis magni, cui soli gratia 5 **aliis* hominum filiis non concessa, id est tres musici modi p. 29. ge'ez, 'ezel et arārāy, concessa est. Eius gratiae benedictio nobiscum sit, per omnia saecula saeculorum.

Hic vero sanctus Yārēd, sacerdos et martyr, egressus e sua natali terra Aksum migratus, Gabra Masqal rege iustissimo con- 10 sentiente, in solitudinem Samēn spiritali certamini *addictus* commoratus est, cum constantiam suam magno labore multiplicaret et cantica sua omnes qui ad eum veniebant doceret. Cum autem sanctam eucharistiam, quae Redemptoris nostri Iesu Christi caro est et sanguis, recipere, vel aliquo loco progredi vellet, 15 iustus et electus, sacerdos magnus Yārēd inclitus lucis currum ascendebat, Aksum ceterosque locos locumque Dāmo, caelestem et sublimem domum a Gabra Masqal sanctae Sionis rege conditam, attingebat; et domum suam, ad solitudinem Samēn, curru revertebatur. Ita Yārēd sacerdos magnus et beatus perstitit, 20 usque dum diem supremum in gloria egit, ut propheta ait: « Iusti mors coram Domino venerabilis[1] ».

In primis, ei gratia magna, ceteris non data, concessa est; antea, cum in Aksum esset, priusquam monachus fieret, ad excelsa raptus, hymnos e Seraphim didicit; deinde cum descendisset, 25 ecclesiam Tutricis Aksum ingressus, coram altari stetit, manum suam super arcam posuit, magno musico modo 'ezel cecinit et: « Sancta, inquit, et beata et laudata et benedicta, gloriosa et excelsa Ianua Lucis (anqaṣa berhān)! » usque ad finem; et eius pedes e terra cubitum circa elati, et manus 30 ex arca cubitum circa elatae fuerunt. Virginis officium, quod Ephrem sapiens per omnes dies homilitice composuit, *cecinit*. Ad fontem quae Māya Kirāḫ, cathedralis septentrionem versus prope Gabra Masqal aedes, cum abbā Heryāqos congressus, musico modo arārāy collocutus est. Beatus igitur Yārēd et cele- 35 bratus in suo monachismo et in suo spiritali certamine et in martyrio suo! Eius deprecatio et benedictio, et eius favoris acceptum et gratum, integrum et praestans munus tribuant nobis

[1] *Ps.* cxv, 15.

p. 30. *retributionem pulcherrimam in caelorum regno, ubi nec peribit nec praeteribit, per omnia saecula saeculorum. Amen.

Hic Yārēd magni certamen et martyrium et miracula et virtutes finem habent. Eius intercessio sit cum omnibus Sionis, Tutricis Aksum, filiis, eius hymnorum, qui ex excelsis sunt, amore raptis, per omnia saecula saeculorum. Amen. 5

O vos Aethiopiae populi, ecclesiae filii! patris nostri Yārēd sacerdotis magni, iusti et honorati, electi et sancti, commemorationem celebrate, qui hymnos a Seraphim dignus fuit accipere cum in excelsa raptus esset: hymnos, qui in nulla universi 10 mundi civitate sunt, ipse vos docuit. Et vos praecipue sacerdotes et diaconi, eius commemorationem, cum turis suffimentis, sacrificiis, et hymnis quos vos docuit in tribus musicis modis celebrate; librum de eius certamine scribite, eius spiritale certamen hominibus omnibus enarrate, ut ad primas epulas, quae 15 per annos mille erunt, accumbatis et cum eo palam sine confusione in novissima die transeatis; sicut ei foedus Redemptor noster dedit, cum diceret: « Qui de eius certamine librum scribet vel scribere faciet, eum in primis epulis, quae mille annos durabunt, constaturum palamque sine confusione in novissima die 20 cum Yārēd sacerdote et confessore transiturum esse ego per regnum meum iuro ». — Eius commemorationem, vos omnes, eius doctrinae discipuli, homines et mulieres, celebrate; namque ecclesiae vestrae decus, festorum vestrorum decus, propter musicos suorum hymnorum modos, ille est. Yārēd sacerdotis 25 commemorationem celebrate, cui tria munera concessa fuere, favor plenus: puram monachalem vestem in solitudinem induere; et martyrem sanguinis effusione fieri; et hymnos a Seraphim discere, cum in excelsa raptus esset. Et si Yārēd sacerdotis commemorationem celebrare optatis, perfecti sitis, ut 30 eius benedictionem accipiatis; et ex eius hymnis, Seraphim hymnis, laus Domino *sit* [1]; neque ex ecclesia eius musicis modis, qui alteri dati non sunt, exornata egredimini; et eius hymnorum adiuvantium gratia vacui non eritis. In terra cibum et potum, tegumentum et munus in eis invenire licet, *et manebunt, 35 p. 31. et abundantiora erunt; in caelo autem invenietur in eis spes

[1] Textus corruptus est.

vitae, quae non transiit nec periit, per omnia saecula saeculorum. Amen.

EFFIGIES SANCTI YĀRĒD.

In nomine Domini Trini, patris nostri qui est in caelis,
5 qui nos in opere (= *in corpore*) et agendi ratione genuit.
Yārēd, de effigie tua homiliam incipio:
mentem meam cordisque mei oculum illumina
et cum mea lingua linguam novam scribe.

Salutem nominis tui memoriae laudandae et benedictae
10 ore Creatoris Dei!
benedictionis psalmos, o Yārēd, *qui es* sicut Abraham socius,
a te postulo, pro omnibus temporibus, mane et vespere,
ut me e periculo et perturbatione redimas.

Salutem capitis tui capillis, qui delectationis causa non tonde-
15 et in quibus impudicitiae unguentum non erat! [bantur,
o Yārēd, sacerdos caelestis altaris,
quo te Patris fortis dextera rapuit
tecum me aufer ut coniunctim canam.

Salutem capiti tuo, quod se capillis velavit,
20 cum super omnia operculum esset!
ut sermonem, o Yārēd, iustitiae Domino proferres
Dominus menti tuae scientiam dedit,
et in capite tuo doctrinam pinxit.

*Salutem faciei tuae, *quae* solis pulchritudine erat fulgentior, p. 32.
25 et splendidior luna longae noctis dominatrice!
o fidei doctor, Yārēd, Christi resurrectionis praedicator,
me salvum fac et protege adversus hominum linguam pertur-
namque, parva cum sit, peior omnibus est. [bantem,

Salutem superciliis tuis, quae oculos tuos adumbrabant,
30 cum, inter se adhaerentia, similia videbantur!
ubi natus es, Yārēd, in media urbe Aksum,
potius quam cum rege in iucunditate deliciisque commorareris,
quomodo mundi divitias repudiavisti?

Salutem oculis tuis, qui ut vinum iucundi sunt,
novum institutum ad videndum!
magne Yārēd, presbyterorum princeps,
pater, noli me quo rete est propellere,
et mihi quae tibi est scientiam discere assigna. 5

Salutem auribus tuis, quae hymnorum dicta rettulere,
tempore quo in caelos ingressae sunt!
Yārēd beate, sicut certamen tuum enarrat,
propter pulchritudinem agendique rationem tuam beatum te
omnes qui vident, et qui audiunt omnes. [praedicant 10

Salutem maxillis tuis, quae numquam a lacrymarum effusione
cum misericordiam e Domino, Alpha, peterent! [desistebant
sacerdos Yārēd, *qui es* Sauli socius et socius Cephae,
te anima mea in temporum itinere gubernaculum invocat,
et eius (= *animae meae*) quietis locum in gremio tuo elige. 15

Salutem naribus tuis, quae Cherubim effluvia odoratae sunt,
cum te Spiritus quo sunt Sancti rapuit!
ut clamorem tuum, Yārēd, musici audirent
homines et mulieres te secuti sunt,
et omnes de facinoribus tuis certiores fecerunt. 20

p. 33. *Salutem labiis tuis, quae Domini laudaverunt nomen
et quae Sionis (= *Virginis*) Reginae Tabernaculo ave dixerunt!
ob eloquium tuum, o Yārēd, pax et laetitia,
veluti nubes, inde super orbem terrarum sunt expansae,
vita fuit et fuit gloriatio. 25

Salutem ori tuo, quod sicut palus [1] plenum fuit,
unde lucrum scaturiit et lex!
sacerdos Yārēd, senum pater,
Iacobi Sarugensis benedictionis munus mihi assigna
ut cum eo te coniunctim celebrem. 30

Salutem dentibus tuis, qui pares non habuerunt,
qui crystallo candidiores erant!
cum Vigilantium vocem, Yārēd, in sublimibus locis percepisses,
sicut illi, in terra « Hallē » dixisti
et « Mariae salutem in qua est virginitas ». 35

[1] Sic in ms.; an 'aygan « urceus » pro 'ayg legendum est?

Salutem linguae tuae, quae revelavit excelsa,
atrium templi in Sion!
sacerdos Yārēd, qui mundum sanctificasti,
nec alter tibi similis antea transivit
5 nec alter tibi similis iterum veniet.

Salutem voci tuae, in Sionis limine
Dei laudem quae cecinit sine defatigatione!
tecum, o Yārēd, qui erant socii
te ad audiendum celeri cursu venerunt,
10 et rex e bene exstructo throno surrexit.

Salutem dico qui tibi fuit halitui
in quo Sancti Spiritus unguentum dissolutum est! [1]
Yārēd sacerdos, gratia plene,
cum sanctam fecisti in Sionis tabernaculo vocem tuam
15 spem omnium quibus anima est nactus es.

*Salutem gutturi quod tibi fuit dico, p. 34.
quod aquam non bibebat cum singulis ieiunaret hebdomadibus!
venerande Yārēd, resurrectionis sacerdos,
hostes meos dissipa, ut ventus dissipat,
20 tempore quo in me conveniunt societatemque ineunt.

Salutem collo tuo, ut torquem et monile [2]
quod maiestatis vestes cinxit!
hymnorum auctor, Yārēd, magni musici modi inventor,
ut Effigiem hanc tuam ad finem perducam
25 aves Nominum nomen [3] dicant.

Salutem humeris tuis, qui adamanta tulerunt
in interiori sancti Tabernaculi parte!
sacerdos Yārēd, *qui es* Eliae socius et socius Hesdrae,
antequam imperii laetitiam gestaque noverim
30 ne moriar, ora pro servo tuo semper.

[1] Textus corruptus videtur: tamaswa forte legendum est. —
[2] Wamā corruptum esse videtur: fortasse, waqāmā legendum. —
[3] Cfr. antea, p. 9, v. 29.

Salutem dorso tuo, quod operis velamine est amictum,
quod aureo calamo descriptum est!
Yārēd, gloria tua Angelorum gloriam vicit:
siculi Epheson (*Phison*) et Tigris, in omnium corda se extendit,
vocis tuae eloquium in segnitie non mansit. 5

Salutem pectori tuo, sua voluntate et suo arbitrio
quod peccati iugi onus non tulit!
priusquam, Yārēd, in tribus melopoeis non dissociares
martyres et sanctos qui in pace quieverunt et mortui sunt,
tua narratio huic mundo (*vel* in aeternum) est eorum gloria [1]. 10

Salutem sinui tuo, quem amplexa est
Cherubim officii vox!
Yārēd, qui Christi resurrectionem praedicabat,
ecce, eius die festo gavisi sunt, ecce!
magnus enim vir fuit et venerandus. 15

p. 35. *Salutem manibus tuis, quae in hominum caede non peccaverunt,
cum arcum reliquerint et clypeum dimiserint!
venerande Yārēd, Aksum Tutricis domus sacerdos;
ut nos, huius *domus* sacerdotes, dispersos *Dominus* colligat, ora,
ut coniunctim in illa simus. 20

Salutem brachiis tuis, fortibus quasi fundamentis,
orationis propter virtutem!
quam in sanctae Sionis aedibus bibisti
spiritalis est potio quam Apostoli biberunt,
cum illi domi congregati essent. 25

Salutem, salutem ulnae tuae, quae fortior est quam exercitus
praefecti Serpentis!
Yārēd, pater mi, prudentia plene intellegentiaque,
me servum tuum, usque dum provectiorem aetatem attingam, praestolare
et me morbo et infirmitati tradere noli. 30

Salutem cubito tuo, quod pro hominibus non est dimensum
sed peccatorum mensura fuit!
o qui in osorum consessu, Yārēd, non stetisti,
cum *Dominus* veniet, pro me apud Eum intercede
ut Verbum Patris Domini misereatur mei. 35

[1] Incerta interpretatio: haec ad Degguā respicere videntur.

Salutem palmis manuum tuis, quae ut darent properae erant,
sicuti *ad vorandum* fame enectus venter![1]
prae sermone quem ad effigiem tuam, Yārēd, attuli,
mentem meam in sacerdotii thesaurum converte;
5 ceteri autem *thesaurum hoc* custodire nequeunt.

Salutem digitis tuis, qui ad scribendum parati erant
Domini praestantis iussa!
tecum Yārēd, labiis et ore colloquentes
me adduc quo tres volucres adduxerunt
10 cum alae in alas colliderentur.

*Salutem unguibus manus tuae, qui erant super p. 36.
ex digitorum carne rationem excipientes!
ut tibi, Yārēd, laudes dicam coram omnibus, palam,
ne mortis Angelus repente adveniens me auferat,
15 pater, pro me tu ora.

Salutem lateri tuo: pro cilicio super quod cubuit
illud Dominus auri virore obtexit!
sacerdos Yārēd, senum puerorumque gloria,
ne cadam, me vacillantem sustenta,
20 noli me in profundam foveam prodere.

Salutem dico ventri tuo, *quod* fuit tabula
in qua laudis munus donumque scripta sunt!
pro me, Yārēd, ut linguae tuae mos est,
Mariam et Iesum eius filium deprecare, quaeso,
25 ut me e tentatione culpaque liberent.

Salutem cordi tuo quod non simultatem cognovit,
sed tantum pacem!
cum Mariae nomen, o Yārēd, nominaveris,
hominum ora e colloquiis ad silentium sunt redacta
30 et puer tunc substitit.

[1] Dubia interpretatio. Fortasse reḥeba est pro reḫeba legendum, et « sicut amplus venter » interpretandum: i. e. « palmae manuum tuae sicut magnus venter erant latae (= permulta ferre poterant ut darent) ».

Salutem renibus tuis, quae Dominus scrutatus est
lucis cum lampade!
o laudande in facinoribus omnibus Yārēd sacerdos,
me precibus tuis ab huius temporis probatione libera
et a mali diaboli laqueis. 5

Salutem menti tuae, quae minime cogitavit
consilium pravum!
Yārēd sacerdos, cum huc accesseris,
oratione tua guttur meum quod raucum est factum suavibus
et Domini laude os meum reple. [odoribus suffi, 10

p. 37. *Salutem visceribus tuis, quae metu perturbata non sunt
cum Deum colerent!
nomen tuum, Yārēd, *est* sicut Iared filius Barachiae,
Christi resurrectionis diem « diem lucis et fulgoris » dixisti,
hanc pascham, hanc pascham! 15

Salutem interioribus tuis, *quae* occulta invisibilia sunt,
plus quam noctes!
Yārēd sacerdos, iucundi psalmi voce
ut Christi magni resurrectionem celebrares,
ad caelos Hypostasis vivificans te raptim deduxit. 20

Salutem umbilico tuo, quem in medio corpore fundavit
Dominus scientiae caput!
qui cum rege in caritate, o Yārēd, commoratus es,
te canticum canentem cum adspicerent
copiae omnes admiratione percussae sunt. 25

Salutem lumbis tuis, pro ferreo cingulo quod cinxerunt
ad iustitiam gratiamque inveniendam!
sacerdos Yārēd, multarum catervarum magister,
Tutricis Aksum, *quae* tua civitas *est* et locus natalis in carne,
ora ut institutiones et praecepta sanctificentur. 30

Salutem tibiis tuis, quae super genua extructae sunt,
cum consociatae essent!
beate Yārēd, qui improbitatis actiones non cognovisti,
ut tui oris vocis rumorem audirent
omnia avium genera ad te cucurrerunt. 35

Salutem genibus tuis, quae ad deprecandum se prostravere
ante Christi Verbi vultum!
sacerdos Yārēd, novi Evangelii praedicator,
ratione e Seraphim accepta,
5 Aksum Tutricem canticis et *musico modo* ‘ezel sanctam
[praedicasti.

*Salutem pedibus tuis, qui numero duo sunt, p. 38.
utrumque cum osculer!
te in hoc tuo die festo deprecor:
ora, ut e diaboli seductoris laqueis me serves,
10 Mariam Virginem, Mati [1] filiam.

Salutem solis pedum tuis quae secundum Davidis prophetae
peccatum non circumvenit! [vocem
cum « sancta et beata » diceres, Yārēd,
supra terram cubitum elatus es
15 ante Sionis Domini arcam, in qua Lex mosaica est.

Salutem plantis pedum tuis, quae ad Evangelii iussa perfi-
in itinere non sunt defatigatae! [cienda
cum Aksum hominibus, o Yārēd, fisus esses,
salutem ex eis accepisti
20 et salutem tuam eis reliquisti.

Salutem digitis tuis, qui in pedum castris fundati sunt
et cum eis coniuncti sunt!
iuste Yārēd, sicut Certamen tuum enarrat,
cum parvae erucae agendi rationem vidisses,
25 propterea ut psalmos disceres regressus es.

Salutem ungulis pedum tuorum, quibus saxa offendiculo non
et quibus *saxa* non supervenere! [fuerunt,
Yārēd sacerdos, eloquio dulcissime,
cum ad *regionem* Samēn incolendam proficiscereris,
30 Aksum homines magno in moerore congregati sunt.

---

[1] Mātān, Mariae Virginis avus.

O Yārēd sacerdos, statura pulcherrime,
salutem, salutem!
cum omnibus carnis sanguinisque effigiebus (=*partibus*) tuis,
quae non invocavi vel proprio nomine invocavi,
et quae vero singulatim describendae sunt. 5

p. 39. *Salutem dico substantiae carnis tuae, *quae* septum *est*
cuius munimentum grando est!
o Yārēd sacerdos, qui nobili genere ortus es,
me tuis precibus e profundo segnitiei somnio suscita
ut Christum Unigenitum laudem. 10

Ecce, pauca mea attuli,
canticum ad Effigiem tuam!
mihi dicere noli, o Yārēd: « quid ad me refert? »
sed accipe — et ad caelos ascendam —
ut Christus Abelis sacrificium accepit. 15

II

GADLA PANṬALĒWON

SEU

ACTA SANCTI PANTALEONIS

INTERPRETATUS EST

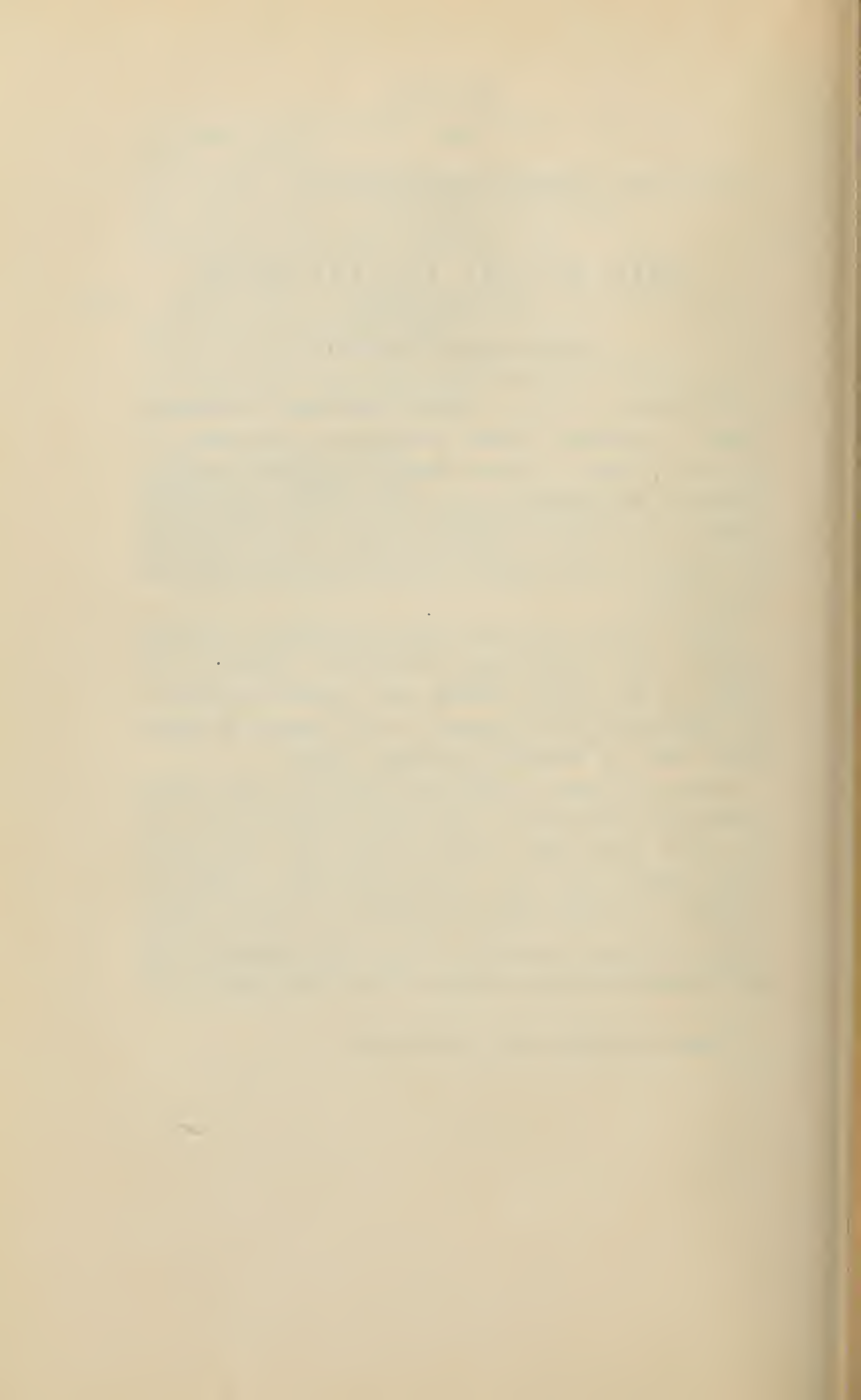
KAROLUS CONTI ROSSINI.

Panṭalēwon, unus ex novem sanctis qui christianam fidem in Aethiopiae finibus, praesertim in interioribus Tigrē trans Belesa et Mareb flumina provinciis, evulgasse traduntur, e Byzantiorum imperio venisse, apud urbem Aksum vitam egisse, Aethiopum regem Kālēb ut bellum in Arabiam, Nagranensium cladis causa, gereret hortatus esse dicitur.

Huius sancti Acta in ms. aeth. D'Abbadie n.° 110 servantur: codex saeculo XVIII exaratus est. Manoel de Almeida († apr. 1646) libellum prae manibus habuisse et de Nagranensi bello complura in sua *Historia da Ethiopia a Alta ou Abassia* transtulisse videtur.

Auctor se ipsum « orthodoxum episcopum qui Aksum metropolita electus fuit » libelli initio profitetur, fine autem et nomen suum refert: Yesḥāq nempe. Eum metropolitam esse existimo, qui, cum anno Domini 1480 in Aethiopiam venisset, de Virgine Maria homiliam ex arabico in aethiopicum sermonem transtulit. Cfr. C. Conti Rossini, *Note per la storia letteraria abissina*, Roma 1900, §§ 17 et 20.

Romae, pridie Kal. Febr., MDCCCCIV.



DE SANCTO PANṬALĒWON CELLA RECLUSO.

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, unius Dei. p. 43.
Sancti et beati Panṭalēwon [1], cella *reclusi* in Aethiopia spiritale certamen quod orthodoxus episcopus, qui Aksum metropolita electus fuit, per modum homiliae scripsit. Eius certaminis
5 finis die VII *mensis* ṭeqemt accidit. Eius deprecatio et benedictio nobiscum sint, in sempiternum, amen et amen, sit! sit!

Ut Scriptura ait [2]: « Populi historiam iustorum audientes laetantur, et iustorum precibus civitas servabitur nec corrumpetur »; et ego quidem propter huius sancti anachoretae amorem et
10 fidem et constantiam laetor. Ecce, de iustorum historiis aliquid vobis enarrabo. E Graecia egressi, patres nostri sancti per montes nostros pererravere. Thesaurus enim in terra reconditus et invisibilis est quasi non esset; invisibilia omnia quasi increata habentur, at vero quae semper visibilia sunt spernuntur. Quae
15 dicturus sum, *enarrabo* ne Sanctorum, qui nos dilexerunt, historia occulta sit; nos autem eos, qui pro nobis deprecantur, diligimus, et eorum, qui suas voces cum consociarent fidem nostram gratam habuerunt, commemorationis festum agimus. Per montes nostros et speluncas et terrae foveas, frigore et
20 nuditate, sudore et lassitudine, siti et fame pererraverunt, nec tamen quo induerentur vel quo satiarentur eo carebant; sed omnia propter Dominum abiecerant. Imperii enim liberi erant [3]. De eorum historia vos certiores facere volumus, ut Dominus noster in Evangelio ait [4]: « Quae audivimus dicemus et quae
25 vidimus testabimur ».

Ante Serpentis imperium, Aksum nullum regum nomen auribus acceptum est. Post Serpentis imperium usque ad Bāzēn regem, cuius regni temporibus Christus Dominus noster in mundo apparuit, decem et quinque reges fuerunt. Post Bāzēn usque ad

[1] In hoc ms. semper « Panṭalēwon » invenitur: in aliis interdum et Pānṭalēwon. Secundum vulgarem in Tigré pronuntiationem, P̆änṭälyòn dicitur; et, cum sonus *p* quam maxime Tigrinis alienus sit, Mänṭälyòn, Mänṭälyòs etc.: etiam Mantellē, id est lepus, egomet audivi! — [2] *Prov.*, XI, 10-11. — [3] l. e. in imperio nobiles erant ». — [4] MATTH., XI, 4.

Abrehā et Aṣbeḥa, lucis manifestatores, decem et novem reges fuerunt. Omnes ergo inde a Serpentis imperio usque ad Abrehā p. 44. *et Aṣbeḥa cathedralis ecclesiae aedificatores, reges quattuor et triginta fuerunt: anni [1] vero MCCCCXLIV misericordiae anni, secundum Diocletiani imperatoris aeram MI. 5

Caput I.

Cathedrali ecclesia condita, Christiana fides apud Aksum reges stabilis fuit. Rex noster Christus Romae imperium et Aethiopiae imperium corroboravit, adeo ut ambo in oppidum terrae Bārnikos et Bālinos et Bādos et Tereb et Sābā inciderent. Et 10 Dominus Iudaeorum crucifixorum imperium delevit, ut Caiphas dixerat: « Si hunc relinquimus, omnes eum sequentur et confitebuntur. Romani venient et nos delebunt [2] »; hoc modo, qui Christum non confitebantur deleti sunt; et qui Christum confessi erant reges Romae et reges Aethiopiae superiores facti 15 sunt, vicerunt et praevaluerunt.

Diebus Al'āmēdā filii Sa'aldobā, Sancti illi cum sua supellectili suisque sacris rebus exierunt et ad regem terrae Aksum venerunt. Haec sunt eorum nomina: abbā Alēf, et abbā Ṣeḥmā, et abbā Afṣē, et abbā Aragāwi de Dabra Halē Luyā, et 20 abbā Garimā, et abbā Yem'atā, et abbā Gubā, et abbā Liqānos, et abbā Panṭalēwon. In regiis aedibus, una fide et in pace, cum rege et metropolita Aksum et sacerdotibus et episcopis steterunt, pacifice agentes et concordes et Christi fidem confirmantes. Cum vero rex inter eos commoraretur 25 eosque valde diligeret eorumque dicta audiret, et propter eorum facinora miraretur, et eorum faciei formam mirabilemque speciem virtutumque pulchritudinem vitaeque suavitatem verborumque dulcis et suavis odoris suffimentum susciperet, annum et menses novem commorati sunt. Postea, rex mor- 30 tuus est; quem in regum sepulchris honorifice et cum lacrimis tumulaverunt. Et Tazēnā, pater Kālēb regis, Aksum rex factus est. Iste *Sanctorum* voluntatem facere incepit. Postea dixerunt: « Nos hic terrenis in otiis commorari dedecet; nos vero hic in angustiis commorari et per montes et speluncas terraeque 35

[1] Haec de annis nullius momenti sunt. — [2] IOH., XI, 48.

foveas pererrare oportet ». — Et mutuo se osculati sunt, et ab invicem discesserunt, unusquisque cum discipulo suo.

Caput II.

*Hic autem sanctus et beatus Panṭalēwon, iustus, e cella, in patria sua inde a pueritia sicut Samuel in Domini domo vixerat. Pater eius bonus erat, et tertius inter viros qui ad Romanorum imperatoris dexteram sedent. A tempore quo matris ubera reliquerat, in monachorum coenobiis fuerat, cum sapientiam et morum disciplinam et vigilias, ieiunium et preces, et advenas hospitari et maiores colere et aegrotis mederi et famelicos satiare et nudos vestibus induere disceret. Postea, eremita in Ag'āzi regione fuit. Ipse vero, cum in regiis aedibus cum fratribus esset, in ecclesia tamquam columna noctem totam vigilabat, neque ulla diei vel noctis hora otiabatur. Postea, cum Domini servi per montium vertices ab invicem discederent, populus eos ne procul a se abirent deprecatus est: et Panṭalēwon et Liqānos magno cum fletu valde urserunt; rex vero et sacerdotes et episcopi, homines et mulieres fleverunt. In urbe manere noluerunt: paullulum, quinque circiter milia, propter populi clamorem secesserunt. Et sanctus abbā Liqānos Dabra Quanāṣel ascendit et Dominum magno cum labore laudavit et Domino acceptus fuit, et post annos unum et viginti diem supremum obiit, et, *rege* Kālēb antequam bellum in regionem Sābā inferret imperante, die xxviii mensis ḫedār [1] ibi sepultus est. Eius deprecatio et benedictio nobiscum sint in sempiternum. Amen.

p. 45.

Caput III.

Hic autem sanctus Panṭalēwon collem supra planitiem veluti scopulum eminentem conscendit: *montis* altitudo et longitudo xxii cubitorum erant: hic mons in Aethiopiae regionibus quasi nihil habetur [2]. Locus vero incultus et vicinus terris arboribus et

[1] De Liqānos et Panṭalēwon antiquis apud Aksum coenobiis, cfr. Francisco Alvarez, *Verdadeira informação das terras do Preste João das Indias,* Lisboa, 1883, p. 41. — [2] Sancti Panṭalēwon mons prope Aksum, orientem versus, supra iter Adua-Aksum e septentrione imminens, m. 2360 altus (Aksum autem m. 2203) est.

aqua carentibus. Super hunc *montem* commoratus est: cellam
p. 46. quinque cubitos altam, duos cubitos longam, duos cubitos *et
spithamam latam, fecit et saxis texit; ostium non erat nec
fenestra, sed foramen parvum sub ea. Ibi annos XLV in pedes
constitit, quin sederet aut obdormiret aut frondem gustaret 5
aut aquam biberet, sed cum semper Dominum celebraret et
psalleret. Postquam in hanc *cellam* ingressus est, nec diem
nec noctem cognovit; terrenas cogitationes reliquit, et laudationes cum Angelis coniunxit; quae super terram est carnem reliquit, et cum Spiritalibus consociatus est, ut Dominus noster 10
in Evangelio ait [1]: « Non solo pane homo vivit, sed omnibus
dictis quae e Domini ore exeunt ». Semetipsum occlusit, et
dixit: « Anima mea doloris causa dormitavit; tuis verbis me
corrobora, *quaeso*; peccati iter procul a me remove [2]; mihi secundum tuam legem condona: per tuorum mandatorum iter 15
curram, cum cor meum dilataveris [3] ». O abbā Panṭalēwon,
quis quidem sicut te mundum obstupefecit? Tu vere dixisti:
« Anima mea doloris causa dormitavit »; non tamen tibi huius
mundi dolor erat, nam a te huius mundi sollicitudo abfuit et
Angelis similis in vita tua fuisti. Ciborum saporem et potum 20
reliquisti, et caelestis vitae pabulum dilexisti; aëris suavitatis
speciem repudiasti, et quae oculus non viderat auris non audiverat, quae hominum corda non excogitaverant et Dominus pro
eis qui eum diligunt paravit [4], prae caeteris dilexisti. O pater,
quomodo cor tuum in tuo Domino confisum est? Cum tu vivens 25
in tua carne esses, quasi mortuum tibi visus es. Te mundi spectaculum concupiscere nec solis fulgor fecit, nec luna, nec astra.
etsi ipsorum pulchritudinem scires. Quomodo agrorum flores non
videbas quorum in singulis Dominus iucunditatem, fructuum
suavitatem et odorem creavit, vinearum flores et pomorum 30
fructus, malorum punicorum flores et fructus amygdalorum?
« nardus odorem dedit: fasciculus styracis » [5]. Nec videre tantum, sed etiam audire pulcherrima Domini tui opera renuisti.
Haec omnia cum scires, quasi ignorans fuisti; cum tibi oculi
essent quibus videres, quasi caecum te habuisti ut eum, inde- 35
fectam Lucem, videres; cum tibi aures ad audiendum essent,

[1] MATTH., IV, 4. — [2] Cfr. *Ps.* CXIX, 101. — [3] *Ps.* CXIX, 32. — [4] Cfr. I *Cor*, II, 9. — [5] Cfr. *Cant. Cant.*, I, 11.

surdo similis fuisti, ut peccatorum verba non perciperes, sed Domini tui vocem perciperes qui sub terram mortuos expergefaciet *dicens quasi tenui susurro [1]: « Panṭalēwon, serve mi, salve! certamen tuum ad finem perduxisti, praemium tuum accipe! » — O pater, quomodo constantiam elegisti? Cum pulchre et suaviter loqui posses, os tuum quasi mutus esses fecisti, ut dulcem vocem perciperes, quae dicet: « Panṭalēwon, serve mi, accede, a patre meo benedicte, ut regnum quod magis quam mundus te decet hereditate accipias [2] ». O pater, quomodo humilitatem elegisti? Cum tibi manus essent et pedes quibus procederes et attrectares, tua sponte perinde ac cadaver, quod se ipsum movere nequit, fuisti, ut Eliae curru usque ad aetherem ires, et ibi cum Angelis hymnos celebrares. O pater, quomodo parvam hanc cellam, potius quam urbium, fororum palatiorumque speciem elegisti? *Haec fecisti* ut tibi magna sit in caelorum regno domus. O pater quomodo parvam hanc saxi cellam, sepulcro similem, elegisti?

p. 47.

Sina monti super quem, temporibus Moysis prophetae, Patris viventis vox descendit et legem Moysi dedit, et eius verticem nebulis et fumo, obscuritate et turbine texit, et fragore sonitus tubarum *populos* qui in timore erant monuit, similis etiam hic mons factus est propter Domini vocem quae super eum descendit; Domini enim servus in eo consederat. O parve mons, Thabor monti similis fuisti, super quem Patris vox e caelo descendit dicens: « Hic est filius meus quem diligo et gratum habeo », et Iesus cum Moyse et Elia colloquebatur, et Patris vox Apostolos perterruit, ut *Liber* ait: « Perterriti enim erant nec quid dicerent sciebant [3] ». Ad hunc modum, hic mons fulminibus terribilis fuit propter Patris vocem quae ad sanctum Panṭalēwon descenderat. Hic mons Iordani similis fuit ad quem Patris vox descendit dum Iesus in profundo cum Iohanne est, et aquarum abyssi perterriti sunt: ita hic mons peccatores, malos spiritus, perterret propter Patris vocem quae ad Sancti habitaculum descendit. Hic mons Vigilantibus habitaculum fuit. O mons, sanctorum praedicator; o mons, peccatorum purificator; o mons, iustorum corroborator; o mons, adflictorum consolator; o mons, caecorum lumen propter *Domini vocem, quae

p. 48.

[1] Cfr. III *Reg.*, XIX, 12. — [2] Cfr. MATTH., XXV, 34. — [3] LUC., IX, 33.

ad te descendit! Hic mons occidentis orientisque montibus et austri septentrionisque montibus minor est; sed propter Domini vocem quae super eum descendit omnibus Aethiopiae montibus est maior, propter huius Sancti constantiam.

Caput IV.

5

Audite, dilecti mei, ut vobiscum loquar! — Si vero quis: « Quamobrem quadraginta et quinque annos hic Sanctus in hoc monte stetit? an propter peccata sua? » dicat, ipsi respondebo et dicam: « O tu, qui haec mendacia dixisti, non sic res se habet; sed *ea ratione ille se gessit* ut Domino gratus sua agendi 10 pulchritudine fieret, et pro omnibus misericordiam peteret, in primis vero pro hac sua terra Aethiopia; pro Rege: in hostes victoriam et tranquillitatem et cum praefectis pacem; pro episcopis, presbyteris diaconisque: pulchrum sacerdotium ut ecclesiae famuli in sanctimonia sint; pro monachis, virgini- 15 bus viduisque: pulchram continentiam et in constantia commorationem; pro christianis qui in coniugio sunt: in puritate coniunctionem et immaculatam vivendi rationem; pro pueris provectiorem aetatem, et pro impiis pulchram vitam; pro aegris auxilium, et pro incipientibus finem; pro peccatoribus re- 20 missionem, et pro iustis custodiam; pro infirmis valetudinem, et pro negotiatoribus portum; pro captivis reditum, et pro infidelibus conversionem; pro Iudaeis exilium, et pro christianorum populo in orthodoxa fide firmitatem; pro ecclesia columnam et fundamentum; pro civitatibus tranquillitatem et bene- 25 dictionem, imbrum initium et aquarum fluminum eluvionem secundum mensuram opportuno tempore; herbarum donum pro animalibus, et pro hominibus opes; pro arboribus floribusque fontes aquarum; pro tauris robur et pro vaccis lac. Haec pro nobis petebat et postulabat. Videte, o fratres mei, quanta in 30 eius corde esset misericordia, ut eius Deus creatorum suorum miseretur, eodem modo et ipse pro nobis petebat et postulabat.

Iterum, si stultus interrogans dicat: « Quid per quadraginta et quinque annos, quos gessit in cella defossa in modum sepul- p. 49. cri et fenestris carente, comedit? »; *egomet: Ad hunc vero 35 modum mansit, dicam, nec ei nutrimentum fuit nisi Domini vox quae in eius corde erat; et eius quidem potio suorum

oculorum lacrimae fuerunt: huius vitae enim spem reliquerat et alteram vitam expectabat, cum Dominus in sua gloria omnibus cum Angelis suis sanctis ad iudicium faciendum veniet et ad omnibus secundum uniuscuiusque agendi rationem retri-
5 buendum. Tum oves dextrorsum, hircos sinistrorsum collocabit; Christus omnibus secundum uniuscuiusque agendi rationem retribuet: namque Christus personarum acceptionem non faciet [1] quando epulae eius manibus parabuntur. Eo tempore, Phison per Paradisum fluet, quando Pater retributionis vestes induet, et
10 ultionis velis amictus erit: quando sol et luna expulsi erint, Deus, terribilis rex, cuius fulgor septies sole maior erit, in iudicio sistet. Quando nos in terribili foro redarguet, tunc omnia quae fecimus peccata revelabuntur, enarrabuntur et spectaculo exponentur: quando mater liberos suos non servabit, anima
15 tunc sua peccata cognoscet. Quando frater fratres suos non servabit, et quae in terra sunt relinquentur; quando amicus amicum suum non servabit, et filiorum familiaeque pietas repudiabitur; nemo pro socio suo, sed pro semetipso intercedet, ut misericordia ad eum perveniet; tunc, peccator et improbus
20 quo venient? iustus vero aegre redimetur. Quando duo vaccae mactabuntur, tunc servi in sponsi aedibus ad mensam accumbent. Quando Domini dies magna et gloriosa erit, quando ultionis dies *erit* et omnes creaturae coram Eo sistent; quando peccatores propter se et iusti propter peccatores flebunt; quando Domini
25 Angeli propter hominum liberos aegro animo erunt, et dies metus terrorisque erit; quando irae tremorisque dies erit, et dies tonitruum fulminumque; quando emptio et venditio cessabunt, et excusatio et vultus sublatio non erunt; quando adulatio et mendacium, et quando gloriatio et ornamentum non erunt; quando
30 rex quislibet et potens removebitur, et quando superbi humiliabuntur; quando Vigilantium vultus illucent et insolentes ignominia afficientur: quando submissi superiores, et quando divites inopes erunt; tunc pauperes divites erunt, tunc peccatores flebunt, tunc *iusti laetabuntur, tunc timentes operabuntur, tunc p. 50.
35 constantes laudabuntur. Quando nobiles in viliorem conditionem deiicientur, tunc depressi revelabuntur; quando oppressores ignominia afficientur, tunc recti manifestabuntur; quando satures

[1] Cfr. *Eph.*, VI, 9; *Rom.*, III, 22; MATTH., XXII, 16 etc.

esurient, tunc ieiuni laetabuntur; quando ebriosi sitient, tunc sitientes potu satiabuntur; quando peccatores quiescent, tunc vigilantes obambulabunt; quando ridentes adflictabuntur, tunc excubias agentes canent; quando insolentes opprimentur, tunc submissi magni fient; tunc satanae eiusque praefectis, et peccatoribus omnibus per eius vias perambulantibus, Si'ol os suum aperiet ipsosque vorabit; tunc constantibus et ieiunis, monachis et iustis et misericordibus vitae nutrimentum et redemptionis potum ab Excelsi manibus dabuntur; tunc iustis ianua aperietur et via revelabitur: vitae fons fluet, sitientes advocabuntur; mensa extruetur et epulae parabuntur; bovina altilia mactabuntur, redemptionis calices miscebuntur, servi advocabuntur et convivium parabitur, et semetipsos parabunt: lux enim eis orta est. Sanctimonia adveniet, vestis quae non humano opere est confecta et dilectio parabitur. Praeco adveniet, cornu canet, sepulcra aperientur, et mortui resurgent; sepulcrale monumentum detegetur, et vivi ad Christum recipiendum volitabunt; qui aerumnas subierunt laetabuntur et qui otio se dederunt perterrebuntur; ad scelestos in iudiciis nemo *auxiliaturus* accedet; qui ad dexteram *Domini* erunt laetabuntur, qui ad sinistram, flebunt et eiulabunt; qui adflicti fuerunt delectabuntur, et qui vitae voluptatibus fruiti sunt adfligentur, et redemptionis calices cupient ut suas linguas madefacerent. Haec et similia e Prophetarum Apostolorumque libris, in Veteri Testamento et in Novo, cum didicisset sanctus Panṭalēwon verbis Domini se aluit; neque videre, neque tritici vel aquae vel ceterorum fructuum vel frondium gustum gustare appetiit: Spiritus enim Sanctus eum corroborabat. Eius costarum ossa cum ventre et coxis inhaeserunt; eius genuum ossa ac si tibiis carerent recta evaserunt; eius manus semper ad caelum extensae erant; eius oculorum cilia depilata et fletus magnitudine erant deleta: nec constitit neque obdormivit, sed lumbis cinctus semper erat; p. 51. *ut servus bonus coram domino suo et domini domum adspiciens paratamque mensam custodiens, coram Eo sanctus abbā Panṭalēwon firmus erat et constans.

O pater, constantiam tuam miror, namque hac vivendi ratione quinque et quadraginta annos egisti. O pater, quomodo vim tuam celebrem? namque in hac fame et siti et vigilantia, sine quiete et sine somno, numquam otii aliquantulum quaesi-

visti; martyrum enim constantia a temporis impiis vel igne vel gladio vel saxorum ictu manifestabatur, tuam autem constantiam, o pater, nulla hominum cogitatio invenit; sed Deus solus quibus te probavit *experimenta* cognovit, nos vero re-
5 ferre nequimus. Utinam te homines carne et sanguine praeditum inspexissent! At vero, cum de tuis facinoribus et de tua constantia cogitamus, Spiritalium *vitae* similem vitam tuam putamus. Laus Ei qui te corroboravit tibique virtutem et constantiam dedit! Nos autem infirmi et segnes cum vespere cena-
10 verimus mane esurie laboramus, et cum mane epulati simus iterum vespere cenamus; si horam stetimus defatigamur et statim cadimus. Ora pro nobis, o pater, pro nobis infirmis, pro nobis obdormientibus! namque iusti deprecatio virtutem habet et potestatem, et auxilium praebet, et in ipsa est spes. Quam ma-
15 gnum encomium tuum est, et constantia tua! Tuarum vestium odor sicut turis odor; cella tua sicut Paradisus! Ille qui purpureis vestibus in Eden descenderat vocem suam ad te misit, et Sanctus Spiritus te in tuo habitaculo solamine affecit. Cum Angelis diu noctuque in laudibus consociatus es, coram Do-
20 mino tuo exstans, cum in tua carne super terram esses.

Caput V.

Postea, huius sancti abbā Panṭalēwon fide adspecta, eius frater Yesḥaq, is est abbā Garimā, et ipse suam virtutem sua constantia manifestavit. Semen attulit, sua arva adivit et
25 mane cum voce Domini semen sparsit: *quod* confestim germinavit, spicam emisit, fructum dedit, maturavit; ille vero messuit, *mergetes collegit, ligavit, super acaciae gerār lignum expandit: boves ibi ascendere fecerunt; et trituravit. Vespere, in suam aream immisit. Discipulum suum ad cellam misit qui
30 pro sacrificio similaginem molitam attulit. Haec enim Christi fide gesserat.

p. 52.

Caput VI.

Iterum, sanctus discipulum suum e foramine misit, ut parvam arborem quae ramulos nondum emisisset adferret, ad parvulo
35 suae fidei virtutem ostendendam. Inde progressus, *discipulus* mane parvam arborem attulit. Discipulum suum *arborem* prope

foramen ad cellae dexteram super rupem ponere, sub ipsius radicibus humum parare, ter aqua irrigare iussit; haec ille discipulus fecit. Arbor gemmas emisit, percrebuit, ramos longissimos fecit; confestim, arbor illa inaruit. Discipulus arborem fidit; eam sanctus comburere iussit: discipulus combussit, et in prunam reducta est. Utrem afferre, carbonem in ipsa reponere, in turibulum immittere, ea noctis hora qua arbor plantata erat, *sanctus* iussit. Et sic *discipulus* fecit; et detulit ad Yesḥaq sacerdotem, *coenobii* Madarā *dicti* presbyterum. Ibi pervenit, quin vero pannus combureretur; ignem in turibulum deposuit, et adoluit tus, neque eius ignis usque ad mane periit, et ter turis suffimenta excitavit. Haec enim in Christi fide gesserat. — Aspicite ergo o fratres nostri, quomodo sancti illi intercessores orthodoxi fuerunt, qui sua fide montes migrare faciebant, et suis precibus aegrotos sanabant. Permulta eorum sunt miracula, quae enarrari non possunt. Sed haec ad quid celebremus? nonne quem Dominus laudavit ipse beatus est?

Caput VII.

Rex vero noster Kālēb strenuus fuit et prudens et orthodoxus. Timotheus, Aegypti et Alexandriae patriarcha, ad eum de Nagranensibus, quos Iudaeus scelestus, cui erat nomen Finehas, ad extremum exitium perduxerat, litteras misit, ut accederet eisque auxilium afferret. Quae cum grata habuisset, bellum paravit. Postea, *prius decem milia peditum et quingentos [1] e nigris regiis militibus, qui primum iter facerent, misit. Sed illi, cum eos Kālēb rex misisset, omnes siti perierunt. Cum Kālēb regi, eius milites, quos antea pedestri itinere miserat, aestu et siti interemptos fuisse rettulissent, expavit, et ad sancti Panṭalēwon cellam, laceris vestibus indutus et privato similis, progressus, sancti discipulo: « Age, inquit, cellam pulsa: ego vero sum tecum ». Ambo progressi sunt. Rex cellam salutavit et osculatus est, et sanctum invocavit; ad eum cum lacrimis clamavit et dixit: « O pater, pater, pax tibi! apud Deum tuum intercede, tui servi oblivisci noli; o pater, vocem tuam reverendam fac ut audiam; namque ecce! quos ante me terrestri itinere mise-

[1] D'Almeida: mille et quingentos.

ram, qui iter meum complanarent, strenuos milites et nigros pedites, sitis aestusque causa periisse mihi rettulerunt. Quapropter omnes meae domus viri qui eos cognoverant, expaverunt; plurimi in tristitiam, non propter decem milia et quingentos, bene vero propter se redacti sunt, dum dicunt: Nonne et ipsi morituri sicut illi sumus? Qua de causa, o pater, ad te clamo, ut me certiorem facias, utrum mihi *huius* belli agendi vis sit necne. Pater, non quidem pro me pugnaturus sum ut gloriam et auri argentique divitias addendo augeam; sed Deus meus me prop-
10 ter Christi Dei mei imperium zelo accensum esse novit: qua de caussa bellum paravi. O pater, pater, nihil aliud quaero, nec in alio quam in Christo, Deo meo et Deo tuo, confido. Ecce! te deprecor, o pater; te deprecor, columna; te deprecor, magister: qui enim Sancto Spiritu tenetur omnia cognoscit, eum autem
15 nemo cognoscit ». Haec rex per foramen contrito corde et submissa voce et cum cordis lacrimis locutus est, ut puer ad patrem suum suamque matrem clamat. Et dixit: « Veni mihi in auxilium, pater, pater, pater, et filio tuo responde ».

Caput VIII.

20 His a Kālēb rege dictis, sancta voce ei Panṭalēwon respondit et: « In nomine Trinitatis, inquit, Patris et Filii et Spiritus *Sancti, vade in pace: Christi adversarios devinces. Quae vero de illis servis tuis dixisti, *acciderunt* quia Satanas bellum intulit et te experimento tentavit, an timeres et retrorsum regre- p. 54.
25 dereris. Nunc, autem, metuere noli; sed lubenti et firmo animo esto; i, certa: Dominus quidem in manus tuas suos hostes reducet. Omnes funditus evertes, ecclesiasque [1] condes, fidemque obfirmabis, pacemque panges, atque hic incolumis et in pace et magno cum gaudio reverteris ». Kālēb laetatus est, et sancti
30 Panṭalēwon vocem quasi Domini sui Dei *vocem* habuit. Iterum, ei rex: « Ora pro me, inquit, o pater, ut Dominus in itinere nostro nos custodiat et nos auxilio in omnibus quae cogitavimus adiuvet ». Et sanctus ei: « Dominus, inquit, qui super omnes imperat, sit tecum ». Iterum rex: « Hunc discipulum tuum,
35 inquit, a me suffimentum tuis precibus accipere et tuis precibus

[1] Almeida: ecclesiam.

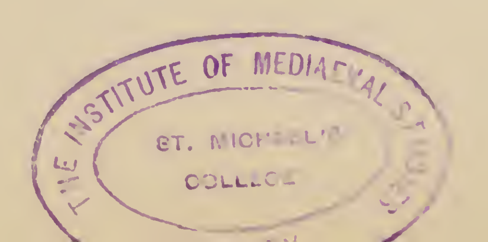
pro me ad Dominum igni comburere iube ». Et rex discipulo sex turis pastilla tradidit; erat in illis aurum absconditum, decem in unoquoque denarii. Sanctus in cella profanas divitias in eis esse cognovit: discipulum suum ne acciperet admonuit, et regi equidem: « Improbitatem, inquit, e tuo corde aufer! ». 5
Rex: « Quid, inquit, egi, o pater? ». Et ei sanctus: « Nonne Dominus noster, inquit, in Evangelio ait: ‘ Da nobis hodie nutrimentum nostrum cotidianum et dimitte nobis crimina et peccata nostra? ’. Tu autem discipulo plus quam cotidianum nutrimentum tradis. Nonne nociva est duorum vel trium dierum 10
abundantia? Iterum: ‘ Vobis, o divites qui thesauros coacervatis, dico: Amicos ex nocivis copiis vobis parate; cum moriemini, vobis in gremio vestro superabundanter et fuse dabunt [1] ’. Nunc autem procede, quaeso; hoc modo age, pauperibus *tuas divitias* da, ut praemium magnum accipias ». Et rursum rex repetiit 15
et dixit: « Ora pro me, o pater! ». Et sanctus ei: « Sancti Timothei, Alexandriae patriarchae, inquit, deprecatio, et Iustini Romae imperatoris lacrimae, et martyrum sacrificium, qui martyres ob Christi nomen in Nagran urbe fuerunt, et quorum sacrificii exhalatio quasi suavis odor ad Domini aram in caelis 20
adscendit, sint tecum; et te Dominus auxilio adiuvet, et virtutem tibi et victoriam in hostes tuos det; amen! ». Rex *hanc vocem quasi gratum clypeum habuit; neque in equis suis cum frenis arcendis, neque in telorum ictu, neque in peditum multitudine, quasi arena, spem habuit; sed in Domino et in sancti 25
Panṭalēwon precibus confisus est; valde enim eum diligebat, et in eius precibus confidebat, et hanc vocem qua ei e sua cella benedixerat prae oculis habebat.

p. 55.

Caput IX.

Deinde, Kālēb rex, magna auctoritate, magnis cum copiis profectus est: Christi favor eum secutus est, Christi enim gratia bellum gerebat. Iudaeus ille impius magnas ferreas catenas fecit et hic inde vinxit, ne naves, quae multae erant — ducentae et sexaginta una circiter maiores, centum et triginta circiter minores [2] — transire possent. Et naves transire non potuerunt. 35

[1] Cfr. Luc. xvi, 9. — [2] Almeida: naves, quae centum et septuaginta erant, e quibus tres magnae.



Homo *autem* eremitae similis, cuius corpus pulchrum erat et vultus fulgens et caro rubra, venit, dextrorsum regi nutu significavit et catenas contrivit; navis, Domini voluntate, exsiliit, et undecim post regem naves traiecerunt; in alium locum *rex e navi* exiit, nec eum e mari exeuntem eius copiae neque incolae viderunt. Cum egressus esset, visio illa statim eum quo *Iudaeus* paucis cum militibus vini pocula bibebat adduxit; bellatores suos ad mare, ne Aethiopiae Rex e navibus evaderet ut obstarent, miserat, ipse autem paucis cum viris erat. Quos *Aethiopiae rex* contudit et ad finem perduxit. In eius urbem progressus, omnia delevit et combussit. Regis servi quae eorum dominus gesserat nesciebant; sed esurientes contristati sunt, et clamaverunt, et Dominum deprecati sunt: alii, Panṭalēwon de cella cum precibus, invocaverunt. Et Dominus eorum preces exaudivit. Monachum in anteriorem agminis partem venisse, equi caudam apprehendisse ipsumque cum funiculo suo contudisse rumor fuit, et huius monachi nomen Gabrielem — id enim eius erat nomen — dixerunt; tum, Iudaei, Christi osores, in fugam declinaverunt, et qui in mari erant eos persecuti sunt; denuo rex eis obviam veniens magna eos clade affecit. Cum rex Kālēb stetisset, de iis *quae in mari acciderint et de modo quo eos in terram (p. 56.) appulerit et de modo quo regem Fineḥas ceperit, collocuti sunt, et Aethiopiae rex: « Mihi quidem, inquit, et sociis qui in navi mea erant monachus nutu significavit catenasque contrivit usque dum disrumperentur, et navem transire fecit: ipse vero per mare quasi per terram procedebat. Ille mihi eremita, qui in nostra terra est, videbatur. Ante me incedebat et viam mihi ostendebat usque dum me ad pravum illum deduxerit; praecessit, eum apprehendit, et mihi tradidit, ipsum arcte constringere usque dum ecclesiam condiderim ipsumque ibi interficere nos iussit ». — Iterum, regis praefecti singuli quomodo eis, cum eorum naves naufragio proximae essent, apparuisset, et quomodo sui baculi summitate salvos fecisset et quomodo sua resticula naves confractas firmiter constrinxisset narraverunt; et omnes, communi consensu, quid *de monacho* viderint testati sunt, quomodo, equi cauda apprehensa, in primo agmine eum cum suo funiculo contudit et hostes fugati sunt. Et Domino laudem dederunt, qui *haec* propter sancti Panṭalēwon de cella preces gesserat.

Adspicite, fratres mei, quomodo isti in Domino confisi sint et

ipse illorum desiderium expleverit! In primis quidem hic sanctus Panṭalēwon, cum corporaliter in sua cella esset, precibus cum rege certavit, ita ut rex suis cum copiis in mari et in proelio testis de eo fieret; at, cum *milites* e proelio ad castra redirent, non amplius videbatur. Hoc autem loco in cella, miracula 5 et prodigia multa gessit, ita ut aegrotos sanaret, caecorum oculos aperiret et mortuos loqui faceret; cum eius fides *erga Deum* divulgata esset.

Caput X.

His diebus, homo quidam erat in Aethiopiae regione, prope 10 regionem eius cellae; et ei erat filius paralyticus, nec incedendi capax, sed semper reptabat. Eum annos quindecim nutriverunt; et parentibus suis, propter ingressum egressumque domo rus rureque domum, molestus erat. Ceteri de illo dicebant: « Eum potius mori quam hac ratione vivere de- 15 p. 57. cet ». Olim, eius pater eum ante Sancti cellam deferre *ibique proiicere corde suo cogitavit; inde, eum sustulit, attulit et ante cellam proiecit, ibique reliquit, et profectus est. Paralyticus ille: « Pater, pater, pater, inquit, me per Dominum relinquere noli », montis enim ob terrorem pavescebat. Eius pa- 20 ter regressus, ei: « Hic mane, inquit, donec Dominus, huius sancti patris nostri precibus, misereatur tui ». Et puer clamavit. Ferre vero non potuit: statim Sanctus ex habitaculo suo locutus ei: « Cum eo abi, inquit; patrem tuum sequere! ». His a sancto Panṭalēwon dictis, puer ille surrexit et ad patrem suum 25 cucurrit; pater enim iam ad montis dimidium, cui est nomen Mandeq, descenderat. Filius, vestigia eius premens, celeri cursu, eum ad domus ostium attigit. Filium suum profecto cum post se advenientem perciperet, suas manus tetendit, eius collum amplexus et osculatus est, et ei: « Quid tibi accidit, inquit, o fili 30 mi? ». Et illi *puer:* « Cum me reliquisses, inquit, et profectus esses, ad te clamavi, namque expavescebam et viscera mea tremebant, et flevi; et qui intra latericium opus erat mecum collocutus est, et mihi: Age, inquit, patrem tuum sequere! et illico surrexi, ac si aegrotus non fuissem, et huc veni ». Qui 35 sancti Panṭalēwon intercessionem viderunt et audiverunt, omnes Dominum laudaverunt.

His auditis, caecus quidam, ad montis dimidium progressus, sancti discipulo: « Mihi, inquit, aliquantulum pulveris e cella trade quaeso! ». Discipulus, progressus, quod caecus dixerat sancto rettulit, et sanctus discipulo suo respondit, et ei: « Non
5 quae egomet iubeam, inquit, sed quae ille dixit ei secundum eius fidem trade! nunc vero, procede, et cum eo sicut dixit age ». Discipulus pulverem ei attulit; *eum* caecus in oculos suos iniecit et statim vidit, et Dominum celebravit et huius sancti Panṭalēwon intercessionem.

10 ## Caput XI.

Quadam die, sanctus Panṭalēwon discipulum suum ad fratres misit, ut eos salutationis causa visitaret. Cum iter faceret, mulierem vidit, cuius fletus acerbus erat: *sola post messores spicas collegebat, nec fletum suum intermittebat. Iterum, cum p. 58.
15 progressus reverteretur, eodem modo acriter flentem suis cum liberis illam inspexit; de ea agrorum dominum et tritici contritores interrogavit, atque ei dixerunt: « Eius vir improviso, cum minime aegrotaret, mortuus est: ei multum erat aurum, a socio ad custodiendum commissum. Auri dominus *mulieri:*
20 « Mea quae viro tuo commisi, inquit, mihi trade! si vero non tradideris, te cum liberis tuis operibus faciendis adigam et in servitutem redigam ». Et ecce! in fideiussionem reducta est; fletum non intermittit; quo vir suus socii aurum posuit nescit ». Quibus auditis, discipulus rediit et haec magistro suo
25 rettulit. Sanctus discipulo respondit, et: « Mane proficiscere, inquit, ipsa tibi sui *viri* sepulcrum ostendet, tum ab illo sciscitaberis et *ille* tecum colloquetur ». Deinde, discipulus ille, mane profectus, ad agros pervenit, et eodem modo eam acriter flentem invenit et spicas colligentem et dicentem: « An mortui
30 causa flebo? pro vobis vero fleo liberi mei, namque vos et me vobiscum in servitutem reducent ». Ei *mulieri* discipulus: « Ubinam viri tui, inquit, est sepulcrum? ». Ipsa ei flens: « O mi domine, inquit, hic est! ». Discipulus ei: « Accede, inquit, id ego ut videam ». Multi, homines et mulieres, aufugerunt,
35 sancti enim missum esse cognoverunt; iterum, ut quid discipulus ille ad sepulcrum dicturus esset viderent venerunt. Quo progressus, ei *mulieri:* « Quodnam, inquit, eius nomen fuit? ».

Et illa ei: « Ta'ammana Egzi' », inquit. Eum ter magna voce *discipulus* vocavit; et ei mortuus: « Quid, inquit, o mi domine? ». Discipulus ei: « Ubinam talis viri aurum, inquit, quod tibi custodiendum tradiderat, abdidisti? ». Mortuus: « Ad ianuae domus meae interioris dexteram, inquit, cubitum fode, 5 illic in urceo integrum est. Me autem hic adduxisti, cum adsisterem usque dum de me iudicium facerent, et duo mei causa verba opponebant; namque hodie dies quadraginta ex obitu meo sunt, magnus enim me serpens momordit. Nunc vero, cum magister tuus precatus esset, huc me statim adduxerunt. Ecce, 10 anima mea in Angeli manibus est! Sed nunc tu, o mi domine, ascendere ad cellam festina, et magistrum tuum certiorem fac, ut pro me oret, antequam in me iudicium et infernalis poenae supplicium persolvant. Eum enim stantem et ante igneas flammas loquentem vidi; eius vultus laetitia perfusus et venerandus 15 p. 59. apud Angelos, eius vox vero *sicuti regis potentis vox ». Quibus dictis, obdormivit, nec denuo respondit. Inde profecti foderunt, aurum illud invenerunt, creditori tradiderunt. *Discipulus* liberam mulierem misit, et omnia sanctis [1] rettulit.

Sancti Panṭalēwon miracula permulta fuerunt, quae nemo 20 enarrare potest; pauca vero ut legantur satis sunt.

Iterum, monachi ad eum veniebant, et quae cogitabant referebant; et ipsos constantiam docebat.

Caput XII.

Illis diebus, filius regis, frater Kālēb, erat et monachus fac- 25 tus fuerat; cui erat nomen inditum Musē. Ad foramen progressus, quae cogitabat sancto Panṭalēwon exposuit. Et sanctus Panṭalēwon ei respondit: « Tu vero, inquit, sicuti nos fias: sic ut in terram quae nostra non est nos peregrinati sumus, hunc ad modum, tu ad aliam terram peregrineris; nam Domino gra- 30 tum agere monachus in paterna civitate non potest. Hierosolymam i; et mihi de eius constitutionis statu et mensuris scribe, et mihi quae venerarer dona mitte ». Ille obtemperavit, duodecim cum monachis abiit, et scripsit, et huc misit; ipse vero

[1] Nisi error sit in ms. pro « sancto », de sanctis ad quos visitandos discipulus missus erat intelligendum est.

illic spiritale suum certamen absolvit et mercedem suam accepit. Et de Hierosolyma narrationem dedit, et sic dixit: « His qui in cella sunt, et qui de sancta urbe narrationem audire cupiunt, pax! » Adspicite, fratres mei, quomodo Dominus in Evangelio ait [1]: « Qui in me confitetur, quae Ego ago aget et maiora aget ». Vox quidem Domini Nostri mendacii non est convicta. Laus Domino, et super nos Eius misericordia ob sancti Panṭalēwon cella *reclusus* preces sit. Amen.

Postea, precibus confectis, benedictione omnibus data, *Panṭalēwon* Domino dixit: « Animam meam recipe, quaeso! ». Et ei Dominus: « Veni, inquit, o serve mi, dilecte mi, me enim valde dilexisti. Ecce, tibi loquar! Qui nomen tuum invocaverit, et commemorationem tuam fecerit, et qui de tuo spiritali certamine librum et hanc narrationem tuam scripserit, ei cum iustis retribuam, namque iustitiam divitiis multis potiorem habuisti; qui ecclesiam in tuo nomine condiderit, ego preces eius exaudiam. Nec *Satanas ad domum tuam accedet. Peccatoribus peccatorum criminumque remissionem in domo tua concedam. Tibi autem caeleste regnum sit remuneratio. In pace conside, namque tibi *quod vixisti* sat est ». Cum haec Domini vox eum per foramen subter terram allocuta esset statim *Panṭalēwon* consedit; et eius ossa sonum ediderunt, et animam suam commisit, et in pace requievit, sine morbo neque aegritudine. Postea, cum hic sanctus Panṭalēwon quievisset, Spiritus Sanctus de hoc Yesḥaq certiorem fecit, qui ad eum recipiendum venit. Ubi quieverat ipsum invenit, et deflevit, et dixit: « O pater mirabilis, me obstupefecisti! ». Sanctus cum eo collocutus est, et, mortuus cum esset: « Mirabilis (gerum) fias! [2] », inquit, et obdormivit. Et Yesḥaq cum discipulo suo eum recepit.

p. 60.

Eius obitus die VIII *mensis* kānun secundum Romanorum aeram, secundum Aethiopum aeram die VII *mensis* ṭeqemt accidit. Et Dominus, precibus et benedictionibus huius Sancti, nos a sua ira liberet regnique sui participes faciat, precibus Dominae nostrae Mariae, genitricis Dei, et precibus Iohannis Baptistae, et precibus sancti Panṭalēwon, et precibus sanctorum

[1] IOH., XIV, 12. — [2] Explicatio ad abbatis Garimā nomen spectat. Explicatio altera, quam magis Aethiopes noverunt et sequuntur, in Garimā Actis invenitur.

omnium et martyrum, per omnia saecula saeculorum. Amen et amen.

Eius obitus diebus Augusti [1], Romae imperatoris, accidit; in Aethiopia, Sāhel rex erat; anno secundum Diocletiani aeram CCXLVI.

Quam historiam ego Yesḥaq literis consignavi, propter sancti Panṭalēwon iusti amorem. Eius deprecatio et benedictio cum omnibus baptismatis filiis sint, per omnia saecula saeculorum. Amen et amen.

[1] Sic auctor apud Aethiopes vero pauca et confusissima de alienigenarum gentium historiis communiter inveniuntur.

SCRIPTORES AETHIOPICI

SERIES ALTERA — TOMUS XVII

VITAE SANCTORUM ANTIQUIORUM



CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
CURANTIBUS
I.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

SCRIPTORES AETHIOPICI

TEXTUS

SERIES ALTERA — TOMUS XVII

VITAE SANCTORUM ANTIQUIORUM

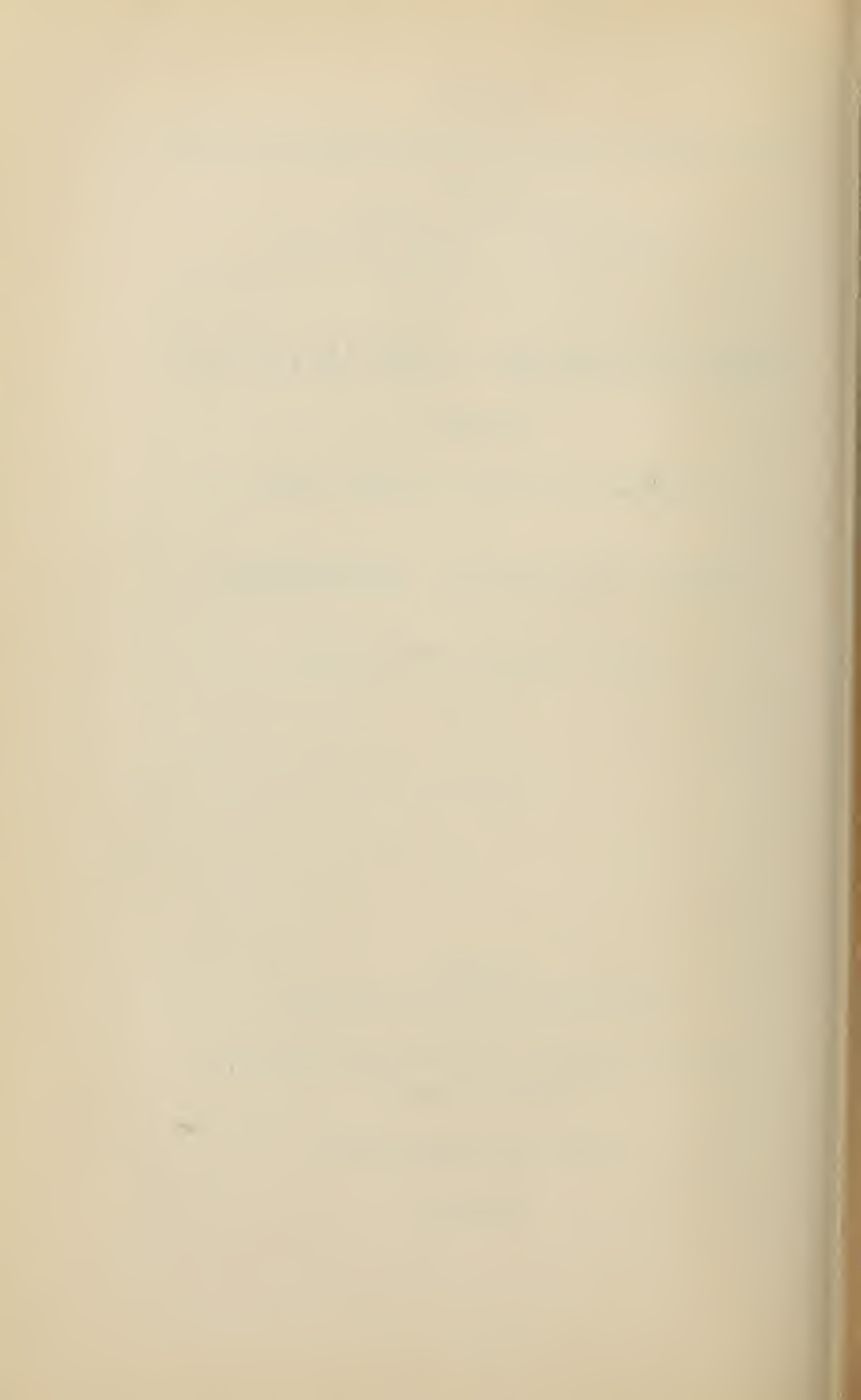
EDIDIT KAROLUS CONTI ROSSINI

ROMAE
EXCUDEBAT KAROLUS DE LUIGI

PARISIIS: CAROLUS POUSSIELGUE BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE: OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCIV



I

GADLA YĀRĒD

SEU

ACTA SANCTI YĀRĒD

EDIDIT

KAR. CONTI ROSSINI.

Yārēd ab Aethiopibus antiphonarum clarissimarum auctor. et trium musicorum modorum. quibus Aksumitarum ecclesia gaudet. inventor celebratur, haud aliter quam apud nos Graegorius Magnus. cuius fere temporibus Yārēd vixisse dicitur.

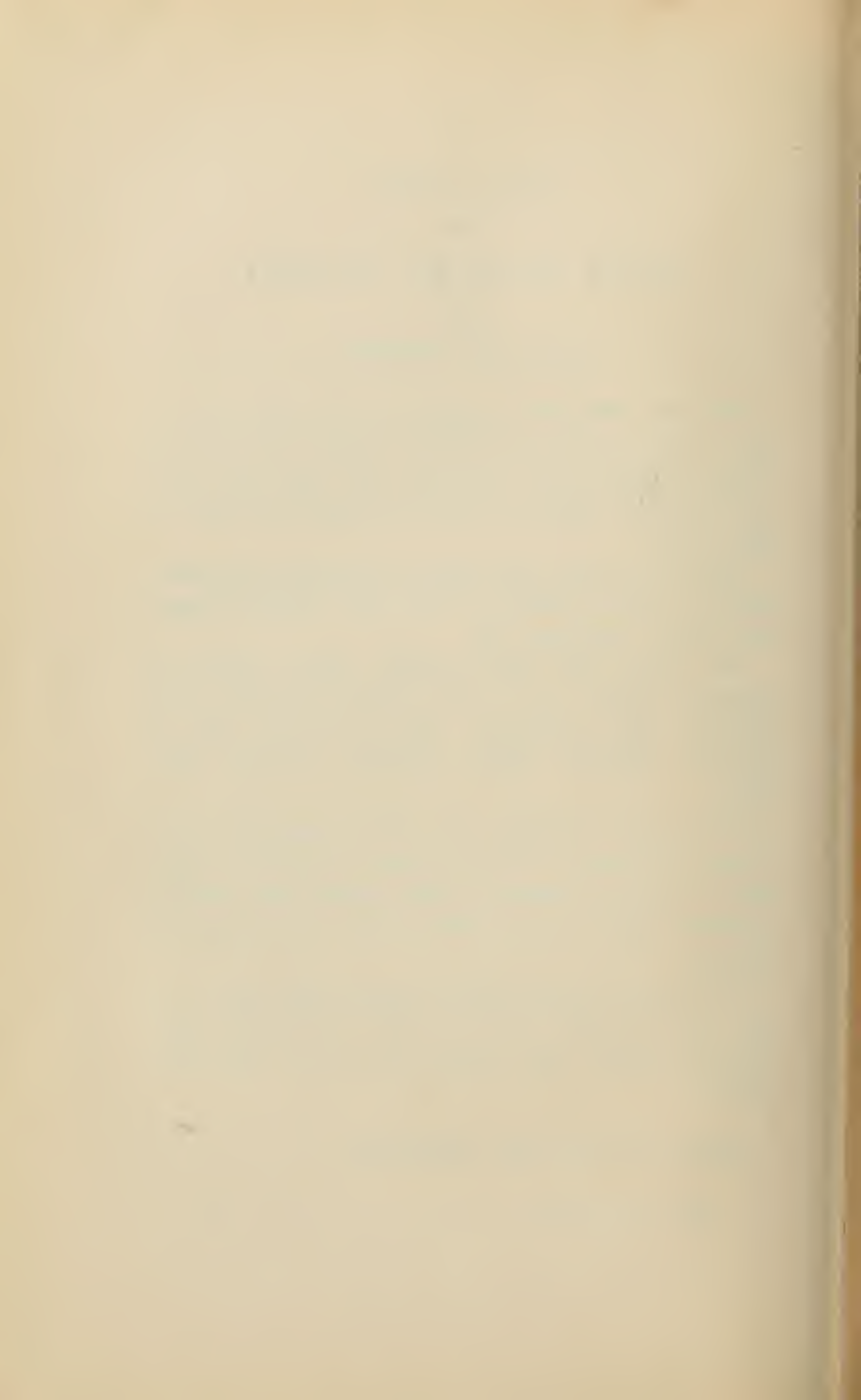
Yārēd acta in uno nobis cognito manuscripto servantur: nempe ms. aeth. d'Abbadie n.° 227, quod, Antoine d'Abbadie iubente, exscriptum fuit.

Acta autem multa futilia referunt, sed de Yārēd vita gestisque perpauca. quae et in aethiopico Synaxario. ipsis interdum verbis. inveniuntur. Maioris momenti quae de posteriore aethiopica historia traduntur. ni fallor, videbuntur.

Ut mos apud Aethiopes est, actis in manuscripto subnexum est carmen in Yārēd honorem, m a l k e ʿ e appellatum. in quo per singulas strophas singula sancti membra laudantur. quod et nos ab editione nostra removendum non duximus.

De auctore compositionisque tempore nihil liquet: auctor autem Aksumae aut (cfr. p. 29, v. 13) Dabra Dāmo sacerdos. fortasse Agaw natione (cf. p. 21, v. 33), fuisse videtur.

Romae, a. d. VI. Id. Apr., MDCCCCIV.



ድርሳን ፡ ወገድል ፡ ዘያሬድ ።

D'Abbadie, ms. n.º 227, fol. 1 r.

*በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ፩አምላክ ።
ድርሳን ፡ ዘቅዱስ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ ቀርነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘ
ይጼውዖሙ ፡ ለመሃይምናን ፡ ከመ ፡ ይሰብሕዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
በክላሕ ፡ ወበዓቢይ ፡ ቃል ፡ ከመ ፡ ሱራፌል ። ድርሳን ፡ ዘቅዱስ ፡
5 ያሬድ ፡ ካህን ፡ መንፈሳዊ ፡ አርጋኖን ፤ ዘየኃሊ ፡ በክላሕ ፡ ወበዓቢ
ይ ፡ ቃል ፡ ለመርዓዊ ፡ ወለመርዓት ፡ በጥዑም ፡ ልሳን ። ድርሳን ፡
ዘያሬድ ፡ ካህን ፡ ጕርዔሁ ፡ መዓርዒር ፡ ለሰሚዓ ፡ እዝን ፤ ወያሰተ
ፌሥሕ ፡ ልበ ፡ እምስታየ ፡ ወይን ። ድርሳን ፡ ዘያሬድ ፡ ካህን ፡ ማ
ኅሌተ ፡ ስብሐቲሁ ፡ ዘይምዕዝ ፡ ከመ ፡ ዕጣን ፤ ወባሕርየ ፡ ስብሐቲ
10 ሁ ፡ ዘይዔድም ፡ ለዓይን ። ድርሳን ፡ ዘያሬድ ፡ ካህን ፡ ዘይሴብሖ ፡
ለእግዚአብሔር ፡ ፈጣሬ ፡ አዝማን ፤ በዘክሮ ፡ ኵሉ ፡ ፍጡራን ፤
ወዘይነግር ፡ ክሂሎቶ ፡ ዘከመ ፡ አስተናገረ ፡ ኵሎ ፡ በመንበረ ፡ ሥ
ልጣን ። ድርሳን ፡ ዘያሬድ ፡ ካህን ፡ ዘይዌድስ ፡ ዕበያ ፡ ወክብራ ፡
ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ እመ ፡ ብርሃን ፤ በክላሕ ፡ ወበዐቢይ ፡ ቃ
15 ል ፡ በቅድመ ፡ ሕዝብ ፡ ብዙኃን ፤ ወእንዘ ፡ ይነግር ፡ ዘከመ ፡ ፀንሰ
ቶ ፡ ለመድኅን ፡ በክልኤ ፡ ድንግልናሃ ፡ ወዘከመ ፡ ወለደቶሂ ፡ እን
ዘ ፡ ኢይትረኃው ፡ ማኅተመ ፡ ድንግልናሃ ፡ እስመ ፡ በይእቲ ፡ አን
ቀጸ ፡ ድንግልናሃ ፡ ኅትምት ። ወእንዘ ፡ ኢይትረኃው ፡ ቦአ ፡ ውስ
ተ ፡ ከርሣ ፡ ዘእግዚአብሔር ፡ ቃል ፡ ወተፀንሰ ። ወበይእቲ ፡ አንቀ
20 ጸ ፡ ድንግልናሃ ፡ ኅትምት ፡ ተወልደ ፡ ውእቱ ። አብእሲ ፡ ዘትቤ ፡
በኢያእምሮ ፡ መጻሕፍት ፣ ቦአ ፡ ኃይል ፡ ዘኢያስተርኢ ፡ ምስለ ፡
ቃለ ፡ ገብርኤል ፡ እንተ ፡ መሳክወ ፡ እዝና ፡ ወኃደረ ፡ ውስተ ፡ ማ
ኅፀና ፡ ለድንግል ። እፎኑ ፡ ትብል ፡ አብእሲ ፣ ቦአ ፡ እንተ ፡ መሳክ
ወ ፡ እዝና ፡ ለማርያም ፡ ድንግል ፥ ዘኢረከብከ ፡ እመጻሕፍተ ፡ ሕ
25 ግ ። ወጸሐፍከ ፡ ሐሰተ ፡ አሐሳዊ ፡ እንዘ ፡ ገሃደ ፡ *ይነግር ፡ ሕዝቅኤ
ል ፡ ነቢይ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ወይቤለኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዛቲ ፡ ኆ
ኅት ፡ ዕፁታ ፡ ትነብር ፡ ወኢትትረኃው ፡ ወአልቦ ፡ ዘይበውእ ፡ እ
ንተ ፡ ሀየ ፡ እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ ይበውእ ፡
ውስቴታ ፡ ኆኅትሰ ፡ ዕፁታ ፡ ትነብር ፣ ወዘቦአ ፡ ውስቴታ ፡ አምላ
30 ከ ፡ እስራኤል ። እንተ ፡ ሀየ ፡ አንቀጸ ፡ ድንግልናሃ ፡ ለማርያም ፡
ዕፁታ ፡ ትነብር ፡ እስከ ፡ ለዓለም ። ወበይእቲ ፡ አንቀጸ ፡ ድንግልና

f. 1 v.

ሃ ፡ ኅትምት ፡ ቦአ ፡ ወተፀንሰ ፣ ወተወልደሂ ፡ እንዘ ፡ ኢይትረኀ
ው ፡ በመንክር ፡ ኪን ። ድርሳን ፡ ዘያሬድ ፡ ካህን ፡ ዘያስተናሥእ ፡
ውዳሴሆሙ ፡ በክላህ ፡ ለመላእክት ፡ ትጉሃን ፡ እለ ፡ ይቄድስዎሙ ፡
ዘእንበለ ፡ ዕርዓት ፡ ለሥሉስ ፡ ቅዱስ ። ድርሳን ፡ ዘያሬድ ፡ ካህን ፡
ዘያደምዕ[1] ፡ በክላህ ፡ ወበዓቢይ ፡ ቃል ፡ ዝኅረ ፡ ውዳሴሆሙ ፡ ለነቢ 5
ያት ፡ ሰባክያን ፡ ወለሐዋርያት ፡ ፍንዋን ፡ አፍራሰ ፡ ወንጌል ፡ ፀዓ
ድዒዳን ። ድርሳን ፡ ዘያሬድ ፡ ካህን ፡ ዘያገሙድጕድ ፡ በክላህ ፡ ወበ
ዓቢይ ፡ ቃል ፡ ውዳሴሆሙ ፡ ለሰማዕት ፡ መዋዕያን ፡ ወለጻድቃን ፡
መስተጋድላን ፣ ለእድ ፡ ወለአንስት ፣ በአርዑተ ፡ ወንጌል ፡ እለ ፡
ጽሙዳን ። ዝንቱ ፡ ገድሉ ፡ ወውዳሴሁ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ዘይትነ 10
በብ ፡ አመ ፡ ፲ወ፩ ፡ ለወርኀ ፡ ግንቦት ፡ እስመ ፡ ይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ዕረ
ፍቱ ፣ ጸሎቱ ፡ ወበረከቱ ፡ የሀሉ ፡ ምስሌነ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡
አሜን ።

ንዑኬ ፡ ኵልክሙ ፡ ሕዝበ ፡ ክርስቲያን ፡ ደቂቃ ፡ ለጽዮን ፡ ገበ
ዘ ፡ አክሱም ፡ በአጥባተ ፡ መርዓት ፡ ሕፁናን ፣ ንዑ ፡ ተጋብኡ ፡ እ 15
ምሥራቅ ፡ ወእምዕራብ ፡ እምሰሜን ፡ ወእምደቡብ ፤ ሮማውያን ፡
ወዕርዓውያን ፡ ሶርያውያን ፡ ወግብጻውያን ፡ ወ፬መአዝነ ፡ ዓለም ፡
እለ ፡ ሀሎክሙ ፡ ክርስቶሳውያን ። ንዑ ፡ ተጋብኡ ፡ ውስተ ፡ አብ
ያተ ፡ ክርስቲያናቲሆሙ ፡ ለሰብአ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ከመ ፡ ትስምዑ ፡
እንዘ ፡ ይሴብሕዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ደቂቀ ፡ ጽዮን ፡ በክላህ ፡ ወ 20
f. 2 r. በዓቢይ ፡ ቃል ፡ ዘከመ ፡ መሀሮሙ ፡ ያሬድ ፡ *ካህን ። ወዘንቤለክሙ
ሰ ፤ ንዑ ፡ እምነ ፡ አህጉሪክሙ ፡ ርኁቅ ፡ ከመ ፡ ትስምዑ ፡ ማኅሌ
ተ ፡ ዚአሁ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ዘኢኮነ ፡ እምድር ፡ ዘእንበለ ፡ እም
ሰማያት ፣ እስመ ፡ ኢሀሎ ፡ ውስተ ፡ አብያተ ፡ ክርስቲያናቲክሙ ፡
ማኅሌት ፡ ወክላህ ፡ በዓቢይ ፡ ቃል ፡ ዘከመ ፡ ማኅሌቶሙ ፡ ለሰብአ ፡ 25
ኢትዮጵያ ፡ ደቂቀ ፡ ትምህርቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ። ወውእቱሰ ፡ ያ
ሬድ ፡ ካህን ፡ ተምህረ ፡ ማህሌተ ፡ እምኀበ ፡ ሱራፌል ፡ በከመ ፡ ይ
ቤ ፡ መጽሐፈ ፡ ገድሉ ፤ ነሥአ ፡ እም፳ወ፬ ፡ ካህናተ ፡ ሰማይ ፡ ማኅ
ሌተ ፡ በከመ ፡ ርእየ ፡ ወሰምዓ ፡ ኢሳይያስ ፡ ነቢይ ፡ እንዘ ፡ ይቄድ
ስዎ ፡ በክላህ ፡ ሱራፌል ፣ ወከማሁ ፡ ያሬድኒ ፡ ካህን ፡ ይኬልህ ፡ ማ 30
ኅሌተ ፡ በቤተ ፡ ክርስቲያና ፡ ለገበዘ ፡ አክሱም ። ንዑ ፡ ካዕበ ፡ ከ
መ ፡ ትስምዑ ፡ መዝሙረ ፡ ማኅሌት ፡ በከመ ፡ ሠርዓ ፡ ሎሙ ፡ በክ
ላህ ፡ ወበዓቢይ ፡ ቃል ፡ ከመ ፡ ይኅልዩ ፡ በበዘመኑ ፡ በ፬ክፍለ ፡ ዓ

[1] Ms. ዘይደምፀ.

መት ፡ በክረምት ፡ ወበሐጋይ ፡ በመጸው ፡ ወበጸደይ ፡ ምስለ ፡ ኵ
ሉ ፡ ማኅሌተ ፡ በዓላት ፡ ዘሀሎ ፡ ውስቴቶን ። ስምዑኬ ፡ ወተመሀ
ሩ ፡ እለ ፡ ትክሉ ፡ ተምህሮ ፡ ማኅሌቶ ፡ ለያሬድ ፡ ምሉአ ፡ አእም
ሮ ፤ ዘይኬልህ ፡ ከመ ፡ ቃለ ፡ ቀርን ፡ ለዘምሮ ። ወእለሂ ፡ ኢትክሉ ፡
5 ተምህሮ ፤ ስሚዓክሙ ፡ አንክሩ ፡ አንክሮ ፤ ወሰብሕዎ ፡ ለዘፈጠሮ ፤
ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ፡ በክላሕ ፡ ወበዓቢይ ፡ ቃል ፡ ከመ ፡ ይንግ
ር ፡ ግብሮ ፤ ዘከመ ፡ ሠርዖ ፡ ለዓለም ፡ ወአስተናበሮ ፤ ወፈነዎ ፡ ላዕ
ለ ፡ ያሬድ ፡ መንፈሰ ፡ ቅዱሰ ፡ በክላሕ ፡ ዘይሜህረነ ፡ ማኅሌተ ፡ ዜ
ማ ፡ ግዕዝ ፡ ወዜማ ፡ ዕዝል ፡ ወዜማ ፡ አራራይ ። ወአልቦ ፡ ዘይክ
10 ል ፡ ወፂአ ፡ እም፰ዜማሁ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ። እመሂ ፡ ዜማ ፡ ሰ
ብእ ፡ ወእመሂ ፡ ንቃወ ፡ አራዊት ፡ ወአእዋፍ ፡ ወእንስሳ ፡ አልቦ ፡
ዘይክል ፡ አምጽኦ ፡ ካልአ ፡ ዜማ ፡ ዘይትቄሰክ ፡ ዲበ ፡ ፰ዜማሁ ፡ ለ
ያሬድ ፡ ካህን ። ወበእንተዝ ፡ ንብል ፤ አልቦ ፡ እምቅድሜሁ ፡ ወአ
ልቦ ፡ እምድኅሬሁ ፡ እምድኅረ ፡ ነቢያት ፡ ወሐዋርያት ፡ ዘየኀሊ ፡
15 በዓቢይ ፡ ክላህ ፡ በከመ ፡ ተምህረ ፡ ወነሥአ ፡ ማኅሌተ ፡ እምካህና
ተ ፡ *ሰማይ ፡ በዘዚአሁ ፡ ቃለ ፡ ቃና ፡ ወበዘዚአሁ ፡ ጣዕመ[1] ፡ ዜማ ፡ f. 2 v.
ዘያስተፌሥሕ ፡ ልበ ፡ ጉማ ፡ ቃሉ ። ወካዕበ ፡ ንብል ፤ አልቦ ፡ ዘ
መጽአ ፡ እምድኅሬሁ ፡ እስከ ፡ መዋዕሊነ ፡ ዘየዓዱ ፡ እም፰ዜማ
ሁ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ። ኅድግሰ ፡ ከመ ፡ ያምጽእ ፡ ካልአ ፡ ዜማ ፡ እ
20 ምዝ ፡ ኃደገ ፡ ያሬድ ፡ ምሂሮ ፡ ለሰብእ ፡ እለ ፡ ተምህሩ ፡ እምኔሁ ፤
ወዘይፈቅድሂ ፡ ተምህሮ ፡ እምዕፁብ ፡ ይክል ፡ አጽንዖቶ ፡ ወዓቂ
ቦቶ ፣ ወማኅሌቱሰ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ዘየኀሊ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወ
ለመላእክቲሁ ፡ ቅዱሳን ፡ ወለሰብእ ፡ ኄሩያን ፡ በክላህ ፡ ወበዓቢይ ፡
ቃል ፡ መንክር ፡ ውእቱ ፡ ለሰማዕያን ፡ ወሐዋዝ ፡ ለኃላይያን ፡ እስ
25 መ ፡ ይሴብሖ ፡ ወይቄድሶ ፡ [ለእግዚአብሔር ፡] ያሬድ ፡ ካህን ፡ በ
ቅድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በከመ ፡ ይሴብሕዎ ፡ ወይቄድስዎ ፡ ሱ
ራፌል ፡ በጽርሐ ፡ አርያም ፡ በከመ ፡ ርእየ ፡ ወሰምዓ ፡ ኢሳይያስ ፡
ነቢይ ፡ እምቅድም ፡ ወበከመ ፡ ይቤ ፡ ለሊሁ ፡ በመጽሐፈ ፡ ትንቢ
ቱ ፣ ወእምዝ ፡ በዓመተ ፡ ሞተ ፡ ዖዝያን ፡ ንጉሥ ፡ ርኢክዎ ፡ ለእ
30 ግዚአብሔር ፡ ይነብር ፡ ዲበ ፡ መንበሩ ፡ ነዋኅ ፡ ወልዑል ፡ ወምሉ
እ ፡ ቤተ ፡ ስብሐቲሁ ፣ ሱራፌል ፡ ይቀውሙ ፡ ዓውዶ ፡ ወለ፩፩ ፡
፮ክንፊሆሙ ፡ በ፪ክንፊሆሙ ፡ ይከድኑ ፡ ገጾሙ ፡ በ፪ክንፊሆሙ ፡ ይ
ከድኑ ፡ እግሮሙ ፡ በ፪ክንፊሆሙ ፡ ይሰሩ ፣ ወይኬልሑ ፡ ፩፩ምስለ ፡

[1] Ms. ማዕመ.

ካልኡ ፡ ወይብሉ ፤ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፀባዖ
ት ፡ መልአ ፡ ኵሎ ፡ ምድረ ፡ ስብሐቲሁ ፣ ወእምዝ ፡ ተለዐለ ፡ ምር
ፋቀ ፡ ኆኅት ፡ እምቃል ፡ ዘይኬልሒ ፡ ወመልአ ፡ ቤት ፡ ጢሰ ። ስ
ምዐኬ ፡ ደቂቀ ፡ ጽዮን ፡ ገበዘ ፡ አክሱም ፡ እለ ፡ ትሴብሕዎ ፡ ለእ
ግዚአብሔር ፡ በቅድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በሰሪር ፡ ወበክላሕ ፡ 5
ወበዓቢይ ፡ ቃል ፡ በከመ ፡ መሀረክሙ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ በዝንቱ ፡
ትከውኑ ፡ ሱቱፋነ ፡ ስብሐት ፡ ወቅዳሴ ፡ ምስለ ፡ ሱራፌል ፡ ዘበእን
f. 3 r. ቲአሆሙ ፡ ይቤ ፡ ኢሳይያስ ፡ ነቢይ ፡ ዘርእዮሙ ፡ ለእለ ፡ *ይቄድስ
ዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በሰሪር ፡ ወበክላሕ ፡ ወበዓቢይ ፡ ቃል ፤ ወሱ
ራፌል ፡ ይቀውሙ ፡ ዓውዶ ፡ ወበ፪ክነፊሆሙ ፡ ይሰሩ ፣ ወይኬል 10
ሒ ፡ ፩፩ምስለ ፡ ካልኡ ፡ ወይብሉ ፤ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ፀባዖት ፤ መልአ ፡ ኵሎ ፡ ምድረ ፡ ስብሐቲሁ ። ስምዐ
ኬ ፡ ደቂቀ ፡ ጽዮን ፡ እለ ፡ ትሴብሕዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በሰሪር ፡
ወበክላሕ ፡ ወበዓቢይ ፡ ቃል ፡ በከመ ፡ መሀረክሙ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፣
ወኢሳይያስ ፡ ካዕበ ፡ ዘሰምዓ ፡ ክላሆሙ ፡ መንክረ ፡ ለሱራፌል ፡ እ 15
ንዘ ፡ ይቄድስዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይቤ ፡ እንዘ ፡ ያነክር ፤ ወእ
ምዝ ፡ ተለዓለ ፡ ምርፋቀ ፡ ኆኅት ፡ እምቃል [1] ፡ ዘይኬልሒ ። ያሬ
ድ ፡ ካህን ፡ አኀዘ ፡ ይሰብሖ ፡ ወይቀድሶ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በቅድ
ስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘገበዘ ፡ አክሱም ፡ አስተጋቢኦ ፡ ካህናተ ፡
ወዲያቆናተ ፡ ወሕዝበ ፡ ብዙኃነ ፡ ወይኬልሕ ፡ ለሊሁ ፡ በስባሔ ፡ 20
እግዚአብሔር ፡ በኵሉ ፡ ኃይሉ ፡ ወይሜህሮሙ ፡ ለማኅበረ ፡ ቤተ ፡
ክርስቲያን ፡ ከመ ፡ ይሴብሕዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በክላሕ ፡ ወበዓ
ቢይ ፡ ቃል ፡ በኵሉ ፡ ኃይሎሙ ፡ ወውእቱ ፡ ያሬድ ፡ ረኪቦ ፡ ጸ
ጋ ፡ ዓቢየ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ተከሥተ ፡ ሎቱ ፡ ለባሕቲቱ ፡ ወአ
ኀዘ ፡ ይሰብሕ ፡ ወይቀድስ ፡ ወይዜምር ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በቅድ 25
መ ፡ ማኅበረ ፡ ክርስቲያን ፡ በዓቢይ ፡ ቃል ። ወአኀዘ ፡ ካዕበ ፡ ያስተ
ካልሖሙ ፡ ለማኅበረ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በስባሔ ፡ ወበዝማሬ ፡
ወበቅዳሴ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወክላሑሰ ፡ ለያሬድ ፡ ዘይኬልሕ ፡
እንዘ ፡ ይሴብሖ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወክላሆሙኒ ፡ ለእለ ፡ መሀሮ
ሙ ፡ እንዘ ፡ ይሴብሕዎ ፡ ወይቄድስዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኢኮነ ፡ 30
ክላሑ ፡ ለብእሲ ፡ ዘይኬልሕ ፡ እንዘ ፡ ያነብብ ፡ መጽሐፈ ፡ ወኢከ
f. 3 v. መ ፡ ክላሑ ፡ ዘይዜምር ፡ በመዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ ወበካልአ*ንሂ ፡ ጸ
ሎታት ። አላ ፡ ክላሕ ፡ ዓቢይ ፡ ወልዑል ፡ ወጥዑም ፡ ፈድፋደ ፡

[1] Ms. ወእምቃል.

ዘዘዚአሁ ፡ ዜማሁ ። ዘሀሎ ፡ ውስተ ፡ ማኅበረ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡
ኢይምሰልክሙ ፡ መኃልዪሁ ፡ ለያሬድ ፡ ዘ[ኢ]እምኅበ ፡ ሰብእ ፡ አ
ላ ፡ እምኅበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውእቱ ፡ ወኢይባእ ፡ ውስተ ፡ ልብ
ክሙ ፡ አስትቶ ፡ ሶበ ፡ ትሴብሕዎ ፡ ወትቄድስዎ ፡ ለእግዚአብሔ
5 ር ፡ በቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በሰሪር ፡ ወበክላሕ ፡ ወበዓቢይ ፡ ቃል ፡ እ
ስመ ፡ ማኅበረ ፡ ሱራፌል ፡ ይሰሩ ፡ በጽርሐ ፡ አርያም ፡ እንዘ ፡ ይ
ሴብሕዎ ፡ ወይቄድስዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ኢሳይያ
ስ ፡ ነቢይ ፡ ቀዳሚ ፡ ርኢክዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይነብር ፡ ዲበ ፡
መንበሩ ፡ ነዋኅ ፡ ወልዑል ፡ ሱራፌል ፡ ይቀውሙ ፡ ⁺ዓውዶ ፡ ወደ
10 ንገፅኩ ፡ ወእቤ ፡ አነ ፡ ኅርቱም ፡ እስመ ፡ ሰብእ ፡ አነ ፡ እስመ [1] ፡
ርኩስ ፡ አነ ፡ ወርኩሳን ፡ ከናፍርየ ፡ ወማእከለ ፡ ሕዝብ ፡ ዘርኩስ ፡
ከናፍሪሆሙ ፡ ሀሎኩ ፡ አነ ፤ ወእምዝ ፡ ርኢክዎ ፡ በአዕይንትየ ፡ ለ
እግዚአብሔር ፡ ፀባዖት ፡ ንጉሥ ፡ ወተፈነወ ፡ ኅቤየ ፡ ፩እምሱራ
ፌል ፡ ወውስተ ፡ እዴሁ ፡ ፍሕም ፡ ዘነሥአ ፡ በጕጠት ፡ እምሥዋ
15 ዕ ፡ ወአልከፊኒ ፡ ከናፍርየ ፡ ወይቤለኒ ፤ ናሁ ፡ አልከፍኩከ ፡ ከናፍ
ረከ ፡ ዘንተ ፡ ወአእተትኩ ፡ ኃጢአተከ ፡ ወአበሳከ ፡ ያነጽሐከ ። ና
ሁኬ ፡ ሰማዕክሙ ፡ ደቂቃ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እምቃለ ፡ ኢሳይ
ያስ ፡ ነቢይ ፡ ዘከመ ፡ ይሰሩ ፡ ሱራፌል ፡ በክነፊሆሙ ፡ በጽርሐ ፡
አርያም ፡ ወያሬድኒ ፡ ኢያሰትት ፡ ከመ ፡ ትጉሃን ፡ መላእክት ፡ ዘይ
20 ቄድስዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይኬልሑ ፡ በቃል ፡ ዓቢይ ፡
ወክላሑሰ ፡ በማኅሌታት ፡ ወበዝማሬያት ፡ ኮነ ፡ በቅኔተ ፡ እስከ ፡
ዮም ፤ ካህናት ፡ ወዲያቆናት ፡ ይኬልሑ ፡ በማኅሌት ፡ በከመ ፡ ክላ
ሑ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ወበቃላቲሁ ፡ ይጸርሑ ፡ በቤተ ፡ ክርስቲያ
ን ፡ በቃል ፡ ዓ*ቢይ ፡ እስከ ፡ ያንጸፈጽፍ ፡ ሐፈ ፡ ሥጋሆሙ ፡ ወይ f. 4 r.
25 ውሕዝ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡ ወእስከ ፡ ያንቀለቅል ፡ መለያልየ ፡ አዕፅም
ቲሆሙ ፡ ወይትመሰው ፡ አባለ ፡ ሥጋሆሙ ፡ ወየኃስም ፡ ልቦሙ ፡
ወይስሕክ ፡ ጕርዔሆሙ ፡ ወይትፈታሕ ፡ አሥራዊሆሙ ፡ ወይርዕ
ድ ፡ አብራኪሆሙ ፡ ወይቈስል ፡ እደዊሆሙ ፡ ዘይጠፍሑ ፡ በቱ ፡
ሶበ ፡ ይትቀነዩ ፤ ዘንተ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ይረክቡ ፡ እንዘ ፡ ይሴብሕ
30 ዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በቃለ ፡ ዜማሁ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ እንዘ ፡ ይ
ኬልሑ ፡ ወይጸርሑ ፡ በዜማሁ ፡ ወበቃላቲሁ ። ወያሬድኒ ፡ ካህን ፡
ተጋደለ ፡ እንዘ ፡ ይኬልሕ ፡ ወያኬልሕ ፡ እንዘ ፡ ይሴብሕ ፡ ወያሴብ

[1] Ms. ዓውዶ ፡ አነ ፡ ኅርቱም ፡ እስመ ፡ ሰብእ ፡ አነ ፡ ወደንገፅኩ ፡ ወእቤ ፡
እስመ.

ሕ ፡ እንዘ ፡ ይቄድስ ፡ ወያቄድስ ፡ እንዘ ፡ ይዜምር ፡ ወያዜምር ፤ ወ
ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ እንዘ ፡ ይገብር ፡ ተጋደለ ፡ ወእስከ ፡ ይእዜ ፡ ያስተ
ጋድል ፡ ኵሎ ፡ ደቂቀ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እደ ፡ ወአንስተ ፡ እን
ዘ ፡ የኀልዩ ፡ በቃለ ፡ ዜማሁ ፡ ወአኮ ፡ በባዕድ ፡ እስመ ፡ አልቦ ፡ ካ
ልእ ፡ ዜማ ፡ ዘእንበሌሁ ፡ ወኢምንትኒ ። ወዘኒ ፡ ተብህለ ፡ በመጽ 5
ሐፈ ፡ ገድሉ ፡ ከመ ፡ ይዘንም ፡ ላዕለ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ አኮ ፡ ከመ ፡
በረድ ፡ ቈሪር ፡ ዘይወርድ ፡ ወይምሁ ፡ በዋዕየ ፡ ፀሐይ ፡ ወይትከዓ
ው ፡ ከመ ፡ ማይ ፡ አላ ፡ መንፈስ ፡ ውእቱ ፡ ዘተመሰለ ፡ በረደ ፡ በ
ዕዕድውናሁ ፡ ዘመሀሮ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ያድምዕ ፡ ማ
ኅሌተ ፡ በክላሕ ፡ ዓቢይ ፡ ከመ ፡ ሱራፌል ፡ ካህናቲሁ ። 10

ወያሬድሰ ፡ እምአመ ፡ ተወልደ ፡ ነበረ ፡ ብሔረ ፡ አክሱም ፡ እስ
መ ፡ ይእቲ ፡ ርስተ ፡ አቡሁ ፡ ወእሙ ፡ ወውእቱኒ ፡ ያሬድ ፡ እምአ
ዝማዲሁ ፡ ለአባ ፡ ጌዴዎን ፡ መምህሩ ፡ ውእቱ ። ወነበረ ፡ እንዘ ፡
ይትሜሀር ፡ መዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ ወአበዮ ፡ በዊእ ፡ ውስተ ፡ ልቡ ፡
ወዘበጦ ፡ ብዙኀ ። ወሶበ ፡ አሕመሞ ፡ ስእነ ፡ ተዓግሦ ፡ ወወፅአ ፡ 15
f. 4 v. እምቤተ ፡ አበ*ዊሁ ፡ ወተኀጥአ ፡ ወሖረ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ ዘተቀብ
ረ ፡ ቦቱ ፡ እብነ ፡ ለሐኪም ። ወምሉእ ፡ ውስቴቱ ፡ መዛግብተ ፡ ወ
ርቅ ፡ ወብሩር ፡ ወአልባስ ። ወበጽሐ ፡ ኀበ ፡ አሐቲ ፡ ኦም ፡ ወአጽ
ለለ ፡ ህየ ። ወርእየ ፡ ፃዔ ፡ እንዘ ፡ የዓርግ ፡ ኀቤሃ ፡ ወይበጽሕ ፡ ኀ
በ ፡ መንፈቃ ፡ ለይእቲ ፡ ኦም ፡ ወይወድቅ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ወይ 20
ገብእ ፡ ወየዓርግ ፡ ካዕበ ፡ ውስቴታ ፡ ወይበጽሕ ፡ ኀበ ፡ ቀዳሚ ፡ ወ
ይወድቅ ። ወከማሁ ፡ ይገብር ፡ ብዙኀ ፡ ጊዜ ፡ ወኢየሐውር ፡ ኀበ ፡
ካልእ ። ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ በብዙኅ ፡ ፃዕር ፡ ወበብዙኅ ፡ ትጋ
ህ ፡ ወበብዙኅ ፡ ድካም ፡ ዓርገ ፡ መልዕልተ ፡ ውእቱ ፡ ኦም ፡ ወነበ
ረ ፡ ወበልዓ ፡ እምነ ፡ ቈጽላ ፡ ለይእቲ ፡ ኦም ። ወሶበ ፡ ርእየ ፡ ቅዱ 25
ስ ፡ ያሬድ ፡ ትጋሆ ፡ ለዕፄ ፡ ዘከመ ፡ ይትጋህ ፡ ከመ ፡ ይዕርግ ፡ መ
ልዕልተ ፡ ውእቱ ፡ ኦም ፡ ወይወድቅ ፡ ብዙኀ ፡ ጊዜ ፡ እማእከል ፡
እምቅድመ ፡ ይብጻሕ ፡ ወእምድኅሬሁ ፡ በዕፁብ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ ኀ
ለየ ፡ ወረከበ ፡ ዘኀሠሠ ። ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ ይቤላ ፡ ለነፍሱ ፤ እፎ
ኑ ፡ ኢትትዔገሚ ፡ ቅሥፈታተ ፡ ወኢትጸውሪ ፡ ሕማማተ ፤ ሶበሰ ፡ 30
አብዛኅኪ ፡ ተዓግሦ ፡ እምከሠተ ፡ ለኪ ፡ እግዚአብሔር ። ወዘንተ ፡
ብሂሎ ፡ በከየ ፡ ወገብአ ፡ ኀበ ፡ መምህሩ ፡ ጌዴዎን ፡ ወይቤሎ ፤ ስ
ረይ ፡ ሊተ ፡ አአባ ፡ ወንግረኒ ፡ ከመ ፡ ቀዳሚ ። ወይቤሎ ፡ መምህ
ሩ ፤ ይኩን ፡ በከመ ፡ ትቤ ። ወነገሮ ፡ ፲ወ፶መዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ ወ
መኀልየ ፡ መኀልይ ፡ ወውዳሴ ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወትርጓ 35

ሚ ፡ ፲ወ፩መጻሕፍት ፡ ወኵልቈ ፡ ካልኣን ፡ መጻሕፍት ፤ ዘንተ ፡
ኵሎ ፡ ፈጸመ ፡ በአሐቲ ፡ ዕለት ። ወነበረ ፡ በሕግ ፡ መልእክተ ፡ ዲ
ያቆናት ፡ በመዓርጊሁ ፡ ውስተ ፡ ቤታ ፡ ለገበዘ ፡ አክሱም ። ወአሚ
ሃ ፡ አልቦ ፡ ቅኔ ፡ በልዑል ፡ ዜማ ፡ ዘአንበለ ፡ በሌኖሳስ ፡ ወጐርዔ ፡
5 በከመ ፡ ግብጻውያን ፡ እስመ ፡ በኀበ ፡ ግብጻውያንሰ ፡ አልቦ ፡ ዘየ
ኃሊ ፡ በክላሕ ፡ በከመ ፡ ማኅሌት ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ዘተምህረ ፡ እ
ምኀበ ፡ ሱራፌል ፡ እስመ ፡ አልቦ ፡ ዘከሠተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘእ
ንበለ ፡ ለሰብአ ፡ ኢትዮጵያ ።
ወቅዱስሰ ፡ ያሬድ ፡ *ነበረ ፡ ከመዝ ፡ ብዙኃ ፡ ዓመታተ ። ወኃፀ f. 5 r.
10 ዩ ፡ ሎቱ ፡ ብእሲተ ፡ ወአስተዋሰብዎ ፡ በከመ ፡ ሕገ ፡ ሰብሳብ ። ወ
ወለደ ። ወነበረ ፡ እንዘ ፡ ይትለአክ ፡ በመልእክቱ ። ወአሚሃ ፡ ሀ
ሎ ፡ ፩ብእሲ ፡ ዘየኃይጣ ፡ ለብእሲቱ ። ወያሬድኒ ፡ ካህን ፡ ነበረ ፡ እ
ንዘ ፡ የኃዝን ፡ ወይቴክዝ ፡ በልቡ ። ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ነሥአ ፡ ቀ
ስቶ ፡ ወጸንሖ ፡ በፍኖት ፡ ከመ ፡ ይቅትሎ ፡ በኀቡእ ። ወሶበ ፡ አእ
15 መረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልበ ፡ ፈነወ ፡ ሎቱ ፡ ፫አዕዋፈ ፡ እምገነተ ፡
ኤዶም ፡ በአምሳለ ፡ ሥላሴ ፡ ወቆሙ ፡ መልዕልተ ፡ አየር ፡ ኀበ ፡ ሀ
ሎ ፡ ያሬድ ፡ ወተናገረቶ ፡ አሐቲ ፡ እምኔሆን ፡ እም፫አዕዋፍ ፡ በነ
ገረ ፡ ሰብእ ፡ ወትቤሎ ፤ ለምንት ፡ እንከ ፡ ትቀትሎ ፡ ለውእቱ ፡ ብ
እሲ ። አኮኑ ፡ ክህነት ፡ ትኄይስ ፡ እምአውስቦ ። ወይቤ ፡ እግዚእ
20 ነ ፡ በወንጌል ፡ አመ ፡ ተሰአሎ ፡ መልአክ ፡ ወይቤሎ ፤ ሊቅ ፡ ኄር ፡
ምንተ ፡ ሠናየ ፡ ገቢርየ ፡ እረክብ ፡ ሕይወተ ፡ ዘለዓለም ፤ ወይቤሎ ፡
እግዚእ ፡ ኢየሱስ ፤ እመሰ ፡ ተዓቅብ ፡ ትእዛዛቲሁ ፡ ኢትቅትል ፡
ነፍሰ ። አንተኒ ፡ በምንት ፡ ኃለይከ ፡ በልብከ ። አኮኑ ፡ ክህነት ፡ ት
ኄይስ ፡ ወተዓቢ ፡ እመንግሥት ፡ ወእምኵሉ ፡ ዘሀሎ ፡ ዲበ ፡ ምድ
25 ር ። ብፁዕ ፡ አንተ ፡ ያሬድ ፡ ወብፅዕት ፡ ከርሥ ፡ እንተ ፡ ጾረተከ ።
ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ አንቃዕደወ ፡ ሰማየ ፡ ወነጸረ ፡ ፫አዕዋፈ ፡
ወይቤሎን ፡ ያሬድ ፤ እምአይቴኑ ፡ መጻእክን ፤ እምገነተ ፡ ዔዶም
ኑ ፡ ዘትትናገራ ፡ ከመ ፡ ሰብእ ። ወትቤሎ ፡ አሐቲ ፡ ዖፍ ፤ ተፈነው
ነ ፡ ኀቤከ ፡ እምገነተ ፡ ዔዶም ፡ ከመ ፡ ንንግርከ ፡ ወንዜንውከ ፡ ዘ
30 ከመ ፡ ትነሥእ ፡ ማኅሌተ ፡ እም፳ወ፬ካህናተ ፡ ሰማይ ። ወእንዘ ፡ ዘ
ንተ ፡ ይትናገራ ፡ ተመሥጠ ፡ ያሬድ ፡ ወእማንቱኒ ፡ አዕዋፍ ፡ ቦኡ ፡
ውስተ ፡ ገነተ ፡ ዔዶም ፡ ወተሠወራ ፡ እምአዕይንቲሁ ፡ ወቅዱስ ፡
ያሬድ ፡ ቆመ ፡ በህየ ፡ ወድኅሬሆን ፡ ቦአ ፡ ውስተ ፡ ኢየሩሳሌም ።
ወሰምዓ ፡ በህየ ፡ ቃለ ፡ ዕንዚራ ፡ ወቃለ ፡ አርጋኖን ፡ ወቃለ ፡ መሰ
35 ናቅው ፡ ይሴብሕዎ ፡ ወይቄድስዎ ፡ ወየአኵትዎ ፡ ለፈጣሬ ፡ ሰማያ

ት ፡ ወምድር ፡ በስብሐታት ፡ ወበማኅሌት ፡ በቅኔ ፡ ወበልዑል ፡ ዜ
f. 5 v. ማ ፡ ነግሀ ፡ ወሰርከ ፡ ይሴብ*ሕዎ ፡ ለንጉሥ ፡ ዓቢይ ፡ በዓውደ ፡ መ
ንበሩ ፡ ቅዱስ ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ያሬድ ፡ ፈቀደ ፡ ይሥርር ፡
እምዘ ፡ ሀለወ ፡ ወይባእ ፡ ኀቤሆሙ ። ወኢተክህሎ ፡ በዊአ ፡ ህየ ።
ወመጽአ ፡ እማንቱ ፡ አዕዋፍ ፡ ወተናገረቶ ፡ አሐቲ ፡ እምኔሆን ፡ 5
ወትቤሎ ፤ ኢለበውከኑ ፡ ዘሰማዕከ ። ወይቤላ ፤ አልብየ ፡ ዘለበው
ኩ ። ወትቤሎ ፤ አነ ፡ እነግረከ ፡ በዘትሌቡ ፤ ጸውዕ ፡ ስሞ ፡ ሐዲሰ ፡
ለእግዚአብሔር ፡ ዝውእቱ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወነሥአ ፡ ማኅ
ሌተ ፡ እም፳ወ፬ካህናተ ፡ ሰማይ ፡ በበዜማሁ ። ወይቤ ፤ ጐሥዓ ፡ ል
ብየ ። ወገብአ ፡ ኀበ ፡ ህላዌሁ ፡ ዘቀዳሚ ፡ በጊዜ ፡ ፫ሰዓት ። ወአሚ 10
ሃ ፡ ቦእለ ፡ ይቤሉ ፡ እስመ ፡ በአስማት ፡ ተከሥተ ፡ሎቱ ፡ ቃለ ፡ እ
ግዚአብሔር ፡ ለያሬድ ፡ ወኮነ ፡ ዛኅነ ፡ ዓቢየ ። ወእመሰ ፡ በአስማ
ት ፡ ይትረከብ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ናሁ ፡ ሀለወ ፡ አስማት ፡ ው
ስተ ፡ መጽሐፈ ፡ ገድሉ ፡ ለያሬድ ፤ መጽሐፈ ፡ ገድሉሰ ፡ ለያሬድ ፡
ሠናይ ፡ ውእቱ ፤ ወባሕቱ ፡ ቶስሑ ፡ ውስቴቱ ፡ አስማተ ፡ ሐሳው 10
ያን ፡ ዘኢረከቡ ፡ እም፹ወ፩መጻሕፍተ ፡ ሕግ ፤ ወኢኮነ ፡ እሙነ ፡
ዘጸሐፉ ፡ ዘንተ ፡ ሐሳውያን ፡ ዘይብል ፤ በአስማት ፡ ይትረከብ ፡ ቃ
ለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወኢኮነ ፡ ካህነ ፡ ዓቢየ ፡ አላ ፡ ዳእሙ ፡ ረከበ ፡
ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወኮነ ፡ መዝገበ ፡ ለማኅሌታት ፡ ወለዝማሬ
ያት ፡ በጸዊረ ፡ ዝብጠታት ፡ ወትዕግሥት ፡ በምሕላ ፡ ወበጸሎት ። 20
ወቅዱስሰ ፡ ያሬድ ፡ ተመሥጠ ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ ወሰምዓ ፡ ማኅ
ሌተ ፡ እምሱራፌል ፤ ወተምህረ ፡ ብዙኃ ፡ ዘከመ ፡ ትምህርቶሙ ።
ወእምዝ ፡ ወረደ ፡ ምድረ ፡ ለቢዎ ፡ ዘተምህረ ፡ ማኅሌተ ፡ ወቦአ ፡
ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ቅድስት ፡ ዘገበዘ ፡ አክሱም ፡ በጊዜ ፡
፫ሰዓት ፡ ወቆመ ፡ ቅድመ ፡ ገጻ ፡ ወከልሐ ፡ በልዑል ፡ ዜማ ፡ እንዘ ፡ 25
ይብል ፤ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ለአብ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ለወልድ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ለ
መንፈስ [1] ፡ ቅዱስ ፤ ቀዳሚሁ ፡ ለጽዮን ፡ ሰማየ ፡ ሣረረ ፤ ወበዳግም ፡
አርአዮ ፡ ለሙሴ ፡ ዘከመ ፡ ይገብር ፡ ግብራ ፡ ለደብተራ ። ወለዛ
ቲኒ ፡ ማኅሌት ፡ ሰመያ ፡ አብርሃም [2] ። ወዘቆመኒ ፡ ባቲ ፡ ኢትጠፍ
f. 6 r. እ ፡ *ትእምርታ ፡ ወትነብር ፡ እስከ ፡ ኅልቀተ ፡ ዓለም ። ወሶበ ፡ ሰ 30
ምዓ ፡ ዘንተ ፡ ዜማሁ ፡ ጥዑመ ፡ ወልዑለ ፡ ንጉሥ ፡ ገብረ ፡ መስቀ
ል ፡ ወልደ ፡ ካሌብ ፡ ጻድቅ ፡ ኢወደየ ፡ አሣእኒሁ ፡ ውስተ ፡ እገሪ
ሁ ፤ ወንግሥትኒ ፡ ኃደገት ፡ አእማቲሃ ፤ ወሮጹ ፡ ኀቡረ ፡ ከመ ፡ ይ

[1] Ms. ወለመንፈስ, — [2] In Synaxario አርያም.

ስምዕዎ ፡ ለውእቱ ፡ ቃል ፡ ጥዑም ። ጸጸሳትኒ ፡ ወካህናት ፡ ወዓበይ
ተ ፡ ቤተ ፡ ንጉሥ ፡ መጽኡ ። እንስሳ ፡ ገዳምኒ ፡ ወአልህምት ፡ ወአ
ዕዋፈ ፡ ሰማይ ፡ ተጋብኡ ፡ ወወዓሉ ፡ እንዘ ፡ ይሰምዕዎ ፡ እስመ ፡ ረ
ከቡ ፡ ሐዲሰ ፡ ነገረ ፡ ዘያጠልል ፡ አዕዕምተ ፡ ወያስተፌሥሕ ፡ አ
ልባበ ፡ እምጣዕመ ፡ ቃናሁ ። ወዘበ፫ሰዓትሂ[1] ፡ ወጠነ ፡ በቃለ ፡ መ
ሰናቅው ፡ ወወዓለ ፡ እንዘ ፡ ይዜምር ፡ ወከማሁ ፡ እስከ ፡ ጊዜ ፡ ፱ሰ
ዓት ። ወወጠነ ፡ ዋዜማ ፡ በዜማሁ ፡ ይኬልሕ ፡ ወይዜምር ፡ ወትረ ፡
በመዝሙር ፡ ማኅሌተ ፣ ወአርያሙ ፤ ወስብሐተ ፡ በዜማሁ ፤ አርባ
ዕተ ፡ ወሠለስተ ፤ ዕዝለ ፡ ወሰላመ ፤ ወዘይትባረክ ፤ ወዘይባርክዎ ፤
ወዘይእዜ ፤ ወመዋሥዕተ ፤ አራራየ ፡ ወአራራተ ፤ ዘንተ ፡ ኰሎ ፡
ወዘይመስሎ ፡ ሠርዓ ፡ በበዘመኑ ፡ ዘክረምት ፡ ወዘሐጋይ ፡ ዘመጸ
ው ፡ ወዘጸደይ ፡ ዘዘርአ ፡ ወዘሐመልማል ፡ ዘፍሬያት ፡ ወዘጽጌያት ፡
ዘነጐድጓድ ፡ ወዘመባርቅት ፡ ዘአብሕርት ፡ ወዘልጐቃት ፡ ዘደመና
ት ፡ ወዘነፋሳት ። ወተጋደሎ ፡ ለሰይጣን ፡ ወሞኦ ፡ በትዕግሥቱ ።
ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ እንዘ ፡ ይትናገር ፡ ቀዊሞ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡
እገሪሁ ፡ ለንጉሥ ፡ ገብረ ፡ መስቀል ፡ ወልደ ፡ ካሌብ ፡ ንጉሠ ፡ ኢ
ትዮጵያ ፡ ተከለ ፡ በትሮ ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ ሐፂን ፡ በምክያደ ፡ ሰኰና
ሁ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ እንዘ ፡ ኢየአምር ፡ እምጣዕመ ፡ ዜማሁ ፡ ለ
ማኅሌት ። ወውእቱሰ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ ተዓገሠ ፡ እስከ ፡ ይትፌጸ
ም ፡ ቃለ ፡ ማኅሌት ፡ እስመ ፡ ይእቲ ፡ ማኅሌት ፡ ኢኮነት ፡ እምድ
ር ፡ አላ ፡ እምሰማያት ፡ ይእቲ ፤ በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፈ ፡ ገድሉ ፤
ተምህረ ፡ ወነሥአ ፡ እም፳ወ፬ካህናተ ፡ ሰማይ ። ተዓገሠኬ ፡ ያሬ
ድ ፡ ካህን ፡ ትዕግሥተ ፡ ዓቢየ ፡ ወኢያንቀልቀለ ፡ እምቅዋሙ ፡ እ
ንዘ ፡ ትኩል ፡ በትረ ፡ ንጉሥ ፡ ዘቦቱ ፡ ኃፂን ፡ ውስተ ፡ ም*ክያደ ፡ f. 6 v.
ሰኰናሁ ፡ ከመ ፡ ኢይጸራዕ ፡ ማኅሌተ ፡ እግዚአብሔር ፡ እማኅበ
ረ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ተዓገሠ ፡ ከመ ፡ ሰማዕት ፣ ወኮነ ፡ ሰማዕተ ፡
በእንተ ፡ ማኅሌተ ፡ እግዚአብሔር ። ወውኅዘ ፡ ደሙ ፡ ከመ ፡ ማ
ይ ፡ አፍአ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፤ ወንሕነሰ ፡ ኢንክል ፡ ተዓግሦ ፡ ን
ስከተ ፡ ፩ዕፄ ፡ ዘውስተ ፡ አልባሲነ ፡ እንዘ ፡ ንቀውም ፡ በጊዜ ፡ ጸሎ
ት ፤ ወበጊዜ ፡ ቅዳሴ ፡ ቍርባን ፡ ናንቀለቅል ፤ ወንትሐወስ ፡ ወናነ
ሥእ ፡ እደዊነ ፡ እንዘ ፡ ነኃሥሥ ፡ ውስተ ፡ ንስከተ ፡ ዘነሰከነ ። ወ
ውእቱ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ አዝለፈ ፡ ትዕግሥቶ ፡ እንዘ ፡ ርጉዝ ፡ መ
ክየደ ፡ ሰኰናሁ ፡ በብልሐ ፡ ኃፂን ፡ ከመ ፡ ኢይጸራዕ ፡ ማኅሌተ ፡

[1] Ms. ወዘበ፯ሰዓትሂ. Cfr. vero fol. 5 v.

ስብሐቲሁ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወእምዝ ፡ ሶበ ፡ ተፈጸመ ፡ ማኅሌ
ት ፡ አንሥአ ፡ ንጉሥ ፡ በትሮ ፡ ወነቀለ ፡ እምእግሩ ፡ ለካህን ፡ ወ
ውኅዘ ፡ ደም ፡ ብዙኅ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወሶበ ፡ ርእየ ፡
ንጉሥ ፡ አንከረ ፡ ወተደመ ፡ ወይቤሎ ፡ ለቅዱስ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡
ዓቢይ ፤ ሰዓለኒ ፡ ዘትፈቅድ ፡ ሜጠ ፡ ደምከ ። ወአውሥአ ፡ ቅዱስ ፡
ያሬድ ፡ ወይቤሎ ፤ ሀበኒ ፡ ኪዳነ ፡ ከመ ፡ ኢትክልአኒ ፡ ዘፈቀድ
ኩ ። ወወሀበ ፡ ኪዳነ ፡ ጽኑዐ ፡ ንጉሥ ፡ ገብረ ፡ መስቀል ፡ ለቅዱስ ፡
ያሬድ ፡ ከመ ፡ ኢይክልአ ፡ ዘፈቀደ ። ወሶበ ፡ ወሀቦ ፡ ኪዳነ ፡ ይቤ
ሎ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፤ ኅድገኒ ፡ እሑር ፡ ወእኩን ፡ መነኮሰ ። ወደንገ
ፀ ፡ ንጉሥ ፡ ገብረ ፡ መስቀል ፡ ወወድቀ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ በገጹ ፡ ሶ
በ ፡ ሰምዓ ፡ ቃሎ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ወኀዘነ ፡ ወበከየ ፡ እንዘ ፡ ይብ
ል ፤ አሌ ፡ ሊተ ፡ እስመ ፡ ኢተረክበ ፡ እምአመ ፡ ኮነ ፡ ዓለም ፡ ከ
መ ፡ ዝንቱ ፡ ካህን ፡ ዘወሀበኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ በዕብሬትየ ። ወይ ፡
ሊተ ፤ አሌ ፡ ሊተ ፤ ተልዒልየ ፡ ዘወደቁ ፡ ውስተ ፡ ባሕረ ፡ ኀዘን ፡
ሀየንተ ፡ ዘተፈግሐኩ ፡ እምጣዕመ ፡ ዜማሁ ፡ ሰማያዊ ። ወይ ፡ ሊተ ፤
አሌ ፡ ሊተ ፤ ብርሃን ፡ አዕይንትየ ፡ ወአክሊለ ፡ ርእስየ ። ወይ ፡ ሊ
ተ ፤ አሌ ፡ ሊተ ፤ ሠርጐሃ ፡ ለገበዘ ፡ አክሱም ። አሌ ፡ ሊተ ፤ መሰን
ቆሃ ፡ ለገበዘ ፡ አክሱም ። ወይ ፡ ሊተ ፤ አሌ ፡ ሊተ ፤ ሥርጋዌሃ ፡ ለ
ገበዘ ፡ አክሱም ። ወአሚሃ ፡ ኮነ ፡ ኀዘን ፡ ዓቢይ ፡ በቤተ ፡ መንግሥ
ት ፡ ወኵሎሙ ፡ ካህናት ፡ ደብተራ ፡ ወኵሉ ፡ ሕዝብ ፡ ኀዘኑ [1] ፡ ወ
ተከዙ ፡ በእንቲአሁ ። ወእምዝ ፡ ተዘከረ ፡ ንጉሥ ፡ ኪዳኖ ፡ ዘወፅ
f. 7 r. አ ፡ እምአፉሁ ፡ ወኢ*ክህለ ፡ ይክልአ ፡ ወአብሖ ፡ ከመ ፡ ይመንኵ
ስ ። ወሶቤሃ ፡ ቦአ ፡ ያሬድ ፡ ውስተ ፡ ታቦተ ፡ ሕጉ ፡ ለእግዚአብሔ
ር ፡ እንተ ፡ ይእቲ ፡ ገበዘ ፡ አክሱም ፡ ወአንበረ ፡ ፪እደዊሁ ፡ ውስ
ተ ፡ ርእሰ ፡ ታቦት ፡ ወከልሐ ፡ በልዑል ፡ ቃል ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ቅ
ድስት ፡ ወብፅዕት ፡ ስብሕት ፡ ወቡርክት ፡ ክብርት ፡ ወልዕልት ፡ አ
ንቀጸ ፡ ብርሃን ፡ መዓርገ ፡ ሕይወት ፤ እስከ ፡ ተፍጻሜቱ ። ወእንዘ ፡
ይኬልሕ ፡ በዜማ ፡ ዕዝል ፡ ተለዓለ ፡ እገሪሁ ፡ እምድር ፡ መጠነ ፡ እ
መት ፡ ወእደዊሁ ፡ ተለዓለ ፡ እማእከሌሁ ፡ እንዘ ፡ ይቄድሶ ፡ ለእግ
ዚአብሔር ፡ በሰረር ፡ ወበክላሕ ፡ ወበዓቢይ ፡ ቃል ፡ በቤተ ፡ ክርስ
ቲያን ። ሰአልዎ ፡ ከመ ፡ የሀብክሙ ፡ ዕሤተ ፡ ሠናየ ፡ ምስለ ፡ ሱ
ራፌል ፡ እስመ ፡ እሙንቱ ፡ ሱራፌል ፡ ይቄድስዎ ፡ ለእግዚአብሔ
ር ፡ በክላሕ ፡ ወበዓቢይ ፡ ቃል ፡ በከመ ፡ ነገረ ፡ ኢሳይያስ ፡ ነቢይ ፡

[1] Ms. ወኃዘኑ.

ሰሪሮቶሙ ፡ ወክላሐሙ ፡ ለሱራፌል ፡ በጽርሐ ፡ አርያም ፡ እንዘ ፡
ይቄድስዎ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወከዕበ ፡ ይቤ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ነ
ጐድጓድ ፡ ዘከመ ፡ ርእየ ፡ ወሰምዓ ፡ እንዘ ፡ ይዜምሩ ፡ ሎቱ ፡ መላ
እክት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በሰማይ ፡ ወይቤ ፤ ወሶበ ፡ ተመጠዋ ፡ ለ
5 ይእቲ ፡ መጽሐፍ ፡ ሰገዱ ፡ ሎቱ ፡ ቅድሜሁ ፡ ለውእቱ ፡ በግዕ ፡
እልክቱሂ ፡ ፬እንስሳሁ ፡ ያጸንዑ ፡ ቃሎሙ [1] ፡ ወይዜምሩ ፡ በመዝ
ሙር ፡ ሐዲስ ፡ ወይብሉ ፤ ይደልወከ ፡ ትንሥኣ ፡ ለዛቲ ፡ መጽሐ
ፍ ፡ ወትፍታሕ ፡ ማኅተሚሃ ፡ እስመ ፡ ተሰቀልከ ፡ ወተቀተልከ ፡
ወተሣየጥከ ፡ በደምከ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እምነ ፡ ኵሉ ፡ ሕዝብ ፡
10 ወአሕዛብ ፡ ወነገድ ፡ ወበሓውርት ፡ ወረሰይከ ፡ እምኔሆሙ ፡ ለመ
ንግሥተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ካህናተ ፡ ወነገሥተ ፡ ኵሉ ፡ ምድር ። ወ
ሰማዕኩ ፡ ቃለ ፡ መላእክት ፡ ብዙኃን ፡ በዓውዱ ፡ ለውእቱ ፡ መንበ
ር ፡ ወዘ፬እንስሳሁ ፡ ወዘእልክቱኒ ፡ ሊቃናት ፡ ወኍልቆሙሰ ፡ ፳፬
ወአእላፍ ፡ ወትእልፊተ ፡ አእላፋት ፡ ዘ፳፬አግዓዚ ፣ ወይብሉ [2] ፡ በ
15 ቃል ፡ ዓቢይ ፤ ይደልዎ ፡ ለውእቱ ፡ በግዕ ፡ ዘተቀትለ ፡ ከመ ፡ ይን
ሣእ ፡ ኃይለ ፡ ወብዕለ ፡ ወጥበበ ፡ ወጽንዓ ፡ ወመንግሥተ ፡ ወክብ
ረ ፡ ወስብሐተ ፡ ወበረከተ ። ወኵሉ ፡ ዘተፈጥረ ፡ በሰማይ ፡ ወበም
ድር ፡ ወዘታሕተ ፡ ምድር ፡ ወዘውስተ ፡ ምድር ፡ ወዘውስተ ፡ ባሕ
ር ፡ ወኵሉ [3] ፡ ዘውስቴቶሙ ፡ ይብሉ ፤ ስብሐት ፡ ወኃይል ፡ ወክብ
20 ር ፡ ወበርኮት ፡ ለዘይነብር ፡ ዲበ ፡ መንበሩ ፡ ወለበግዑ ፡ ለዓለመ ፡
ዓለም ። ወመጽሐፍ ፡ *ጽሕፍት ፡ እንተ ፡ ውሥጣ ፡ ወእንተ ፡ አፍ f. 7 v.
አሃ ፡ ወኅትምት ፡ በ፯ማኅተም ፡ ዘይቤ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ነጐድ
ጓድ ፡ ረአዩ ፡ ኅቡአት ፡ ዘመነ ፡ ክርስቶስ ፡ ውእቱ ፡ ዘይደልዎ ፡ ይ
ፍታሕ ፡ ማኅተሚሃ ፡ እምድኅረ ፡ ተቀትለ ፡ ወተንሥአ ፡ በከመ ፡ ይ
25 ቤ ፡ ዮሐንስ ፡ ወንጌላዊ ። ወብዙኃን ፡ እለ ፡ በከዩ ፡ እስመ ፡ አል
ቦ ፡ ዘተረክበ ፡ ዘይደልዎ ፡ ይክሥታ ፡ ለይእቲ ፡ መጽሐፍ ፡ ወይር
አያ ። ወይቤለኒ ፡ ፩እምውስተ ፡ እልክቱ ፡ ሊቃናት ፤ ኢትብኪ ፤
ናሁ ፡ ሞአ ፡ አንበሳ ፡ ዘእምነገደ ፡ ይሁዳ ፡ እምውስተ ፡ ሥርው ፡
ለዳዊት ፡ ከመ ፡ ይክሥታ ፡ ለይእቲ ፡ መጽሐፍ ፡ ወይፍታሕ ፡ መ
30 ኃትሚሃ ። ወዘኒ ፡ ይቤሎ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ለዮሐ
ንስ ፡ ወልደ ፡ ነጐድጓድ ፤ ጸሐፍ ፡ እንከ ፡ ዘርኢከ ፡ ዘሀልው ፡ ወ
ዘሀለወ ፡ ይኩን ፡ እምድኅረ ፡ ዝንቱ ። ወዘይቤሂ ፡ ሀልው ፡ እምእ
መ ፡ ተወልደ ፡ እማርያም ፡ ድንግል ፡ በክልኤ ፡ ዘነበረ ፡ ውስተ ፡

[1] Ms. ቈሎሙ. — [2] Ms. ወይብል. — [3] Ms. ወኵሎ.

ዓለም ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ተቀትለ ፡ ወተንሥአ ፡ ወፈትሐ ፡ ማኅተሚ
ሃ ፡ ለመጽሐፍ ፡ ኅትምት ፡ ፻ወ፫ዓመተ ፡ ወዘሀለወ ፡ ይኩን ፡ እም
ድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ዘይቤ ፡ እስከ ፡ ተፍጻሜተ ፡ ዓለም ፡ ውእቱ ። ወዘ
ኒ ፡ ዘይቤ ፡ ዮሐንስ ፡ ረአዩ ፡ ኅቡአት ፤ ወሶበ ፡ ፈትሐ ፡ ዝክቱ ፡ በ
ግዕ ፡ ፩እምነ ፡ ፺መኃትሚሃ[1] ፡ ይቤለኒ ፡ ፩እምነ ፡ እልክቱ ፡ ፬እንስ
ሳሁ ፤ ነዓ ፡ ርኢ ፤ ወሰማዕኩ ፡ ቃለ ፡ ከመ ፡ ነጐድጓድ ፡ ወርኢኩ ፡
ፈረሰ ፡ ፀዓዳ ፡ ወዕአ ፡ ወዘይጼዓኖ ፡ ቀስተ ፡ ያጸንዕ ፡ ወወሀብዎ ፡
አክሊለ ፡ ወወፅአ ፡ ከመ ፡ ይማእ ። ወዘይጼዓንሰ ፡ ፈረሰ ፡ ፀዓዳ ፡ ክ
ርስቶስ ፡ መድኅኑ ፡ ለዓለም ፡ ውእቱ ። ወካዕበ ፡ ይቤ ፡ ዮሐንስ ፡ ቴ
ዎጎሎስ[2] ፡ በእንተ ፡ መርዓ ፡ በግዑ ፧ ወይቤለኒ ፧ ጸሐፍ ፡ ብፁዓ
ን ፡ እለ ፡ ተጸውዑ ፡ እስመ ፡ ዝንቱ ፡ ቃለ ፡ ጽድቅ ፡ ዘእግዚአብ
ሔር ፡ ውእቱ ። ወዓዲ ፡ ይቤ ፤ ወእምዝ ፡ ተርኅወ ፡ ሰማይ ፡ ወወፅ
አ ፡ ፈረስ ፡ ፀዓዳ ፡ ወዘይጼዓኖ ፡ ስሙ ፡ መሃይምን ፡ ወጻድቅ ፡ ዘበ
ጽድቅ ፡ ይኰንን ፡ ወይፀብእ ። በከመ ፡ መጽአ ፡ ክርስቶስ ፡ በፈረ
ስ ፡ ፀዓዳ ፡ ከመ ፡ ይፍትሓ ፡ ለመጽሐፍ ፡ ኅትምት ፡ ከማሁ ፡ ይመ
ጽእ ፡ ዳግመ ፡ በፈረስ ፡ ፀዓዳ ፡ ውእቱ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ። ወ
ትርጓሜሁ ፡ ለፈረስ ፡ ፀዓዳ ፡ ኅቡእ ፡ ውእቱ ። ወእለሰ ፡ ትብሉ ፤
ዘይጼዓን ፡ በፈረስ ፡ ፀዓዳ ፡ አዳም ፡ ውእቱ ፧ ቀስተ ፡ ያጸንዕ ፡ ወወ
f. 8 r. ሀብዎ ፡ አ*ክሊለ ፡ ከመ ፡ ይማእ ፡ ዘይቤ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ነጐድ
ጓድ ፡ ረአዩ ፡ ኅቡአት ። ኢኮነኬ ፡ ውእቱ ፡ ዘሞአ ። እፎኑ ፡ ሞአ ፡
አዳም ። አላ ፡ ውእቱሰ ፡ ተሞአ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ዕዝራ ፡ ነቢይ ፤
እስመ ፡ ልበ[3] ፡ እኩየ ፡ ለብሰ ፡ አዳም ፡ ቀዳማዊ ፡ ወተመውአ ፡ ወ
አኮ ፡ ውእቱ ፡ ባሕቲቱ ፡ አላ ፡ ኵሎሙ ፡ እለ ፡ ተወልዱ ፡ እምኔ
ሁ ። አዳምኑ ፡ ፈትሐ ፡ ለመጽሐፍ ፡ ኅትምት ። ማእዜኑ ፡ በከየ ፡
ዮሐንስ ፡ ወለዮሐንስ ፡ ይቤሎ ፡ ፩እምውስተ ፡ እልክቱ ፡ ሊቃና
ት ፤ ኢትብኪ ፧ ናሁ ፡ ሞአ ፡ አንበሳ ፡ ዘእምነገደ ፡ ይሁዳ ፡ ዘእም
ውስተ ፡ ሥርው ፡ ለዳዊት ፡ ከመ ፡ ይክሥታ ፡ ለዛቲ ፡ መጽሐፍ ፡
ወይፍታሕ ፡ መኃትሚሃ ።

. . . . [4]

ክህን ፡ ወያሬድኒ ፡ ክህን ፡ ዓቢይ ፡ ይኬልሕ ፡ በቃል ፡ ዓቢይ ፡ በዘ
መነ ፡ ክርስቶስ ፡ አምላክነ ፡ ዝማሬያተ ፡ በከመ ፡ ሰምዓ ፡ ዮሐንስ ፡
ወንጌላዊ ፡ እም፳ወ፬ሊቃናት ፡ ወእምእልክቱኒ ፡ ፬እንስሳሁ ፡ ወያ

[1] Ms. ማኃትሚሃ. — [2] Sic in ms. — [3] Ms. ሕልቦ. — [4] In ms., hic, versus unus, scriptura omissa, desideratur.

ጸንዑ ፡ ኵሎሙ ፡ ጽዋዓተ ፡ ዘምሉእ ፡ ዕጣነ ፡ ወመሰንቆ ፡ መዝ
ሙር ። ወዝውእቱ ፡ ጸሎቶሙ ፡ ለቅዱሳን ። ይኬልሕኬ ፡ ያሬድ ፡
ካህን ፡ ዝማሬያተ ፡ ሐዲሳተ ፡ በዘመነ ፡ ትንሣኤሁ ፡ ለክርስቶስ ፡ እ
ንዘ ፡ ይብል ፤ ናሁ ፡ ሞአ ፡ አንበሳ ፡ ዘእምነገደ ፡ ይሁዳ ፡ ዘእምው
5 ስተ ፡ ሥርው ፡ ለዳዊት ፡ አንበሳ ፡ ዘይቤ ፡ ወልደ ፡ አምላክ ፡ ተን
ሥአ ፤ ዘንተ ፡ ማኅሌተ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ሠርዓ ። ወናሁ ፡ ይኬልሑ ፡
ኵሎሙ ፡ ደቂቁ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በማኅሌተ ፡ ሱራፌ
ል ፡ በከመ ፡ መሀሮሙ ፡ ውእቱ ፡ ሰሚዖ ፣ እምኔሆሙ ። ወበእንተ
ዝ ፡ ነአምር ፡ ከመ ፡ ኢኮነት ፡ እምድር ፡ ማኅሌቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡
10 አላ ፡ እምሰማያት ፡ ይእቲ ። እምኀበ ፡ ሱራፌል ፡ ነሥአ ፡ ማኅሌተ ፡
በክላሕ ፡ ወበዓቢይ ፡ ቃል ፡ በከመ ፡ [ይቤ ፡] ኢሳይያስ ፡ ነቢይ ። ወ
ካዕበ ፡ አይድዓ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ነጐድጓድ ፡ ዘከመ ፡ ርእየ ፡ ወሰ
ምዓ ፡ እንዘ ፡ የኀልዩ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ቅዱሳን ፡ በቅድመ ፡ እል
ክቱ ፡ ፬እንስሳሁ ፡ ወበቅድመ ፡ እልክቱ ፡ ሊቃናት ፡ ወይቤ ፤ ወእ
15 ምዝ ፡ ቆመ ፡ ዝክቱ ፡ በግዕ ፡ ዘደብረ ፡ ጽዮን ፡ ወምስሌሁ ፡ ፲ወ፬
፼ወ፵፻አለ ፡ ጽሑፍ ፡ ውስተ ፡ ፍጽሞሙ ፡ ስሙ ፡ ወስመ ፡ አ*ቡ
ሁ ፡ ወስመ ፡ ቅዱስ ፡ መንፈሱ ፡ ወመጽአ ፡ ቃል ፡ እምሰማይ ፡ ከ
መ ፡ ቃለ ፡ ማይ ፡ ብዙኅ ፡ ወከመ ፡ ቃለ ፡ ነጐድጓድ ፡ ዓቢይ ፡ ወከ
መ ፡ ቃለ ፡ መሰናቁት ፡ ሶበ ፡ ይሰነቀዉ ፡ በመሰንቆታቲሆሙ [1] ፡ ወየ
20 ኃልዩ ፡ በማኅሌት ፡ ኅዲስ ፡ ቅድመ ፡ መንበሩ ፡ ወቅድመ ፡ እልክ
ቱ ፡ ፬እንስሳሁ ፡ ወእልክቱኒ ፡ ሊቃናት ፡ ወአልቦ ፡ ዘይክል ፡ አእ
ምሮታ ፡ ለይእቲ ፡ ማኅሌት ፡ ዘእንበለ ፡ እልክቱ ፡ ፲ወ፬፼ወ፵፻አ
ለ ፡ ተቤዘዉ ፡ እምነ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ፡ እለ ፡ ንጹሓን ፡ እሙንቱ ፡
†እምአንስት ፡ በከመ [2] ፡ ተወልዱ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡ እለ ፡ ተለው
25 ዎ ፡ ለበግዑ ፡ ኀበ ፡ ሖረ ፡ እለ ፡ ቀደሙ ፡ ተቤዝዎ ፡ እምነ ፡ እጓለ ፡
እመሕያው ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወለበግዑ ፡ እስመ ፡ ንጹሓን ፡ እሙ
ንቱ ፡ ወኢተረክበ ፡ ሐሰት ፡ ውስተ ፡ አፉሆሙ ። ርእዩ ፡ ወስምዑ ፡
ዘይቤ ፡ ዮሐንስ ፡ ወንጌላዊ ፤ ወየኃልዩ ፡ ሎቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ቅዱሳን ፡ ማኅሌተ ፡ ሐዲሰ ። ወይእቲ ፡ ማኅሌት ፡ በክላሕ ፡ ወበዓ
30 ቢይ ፡ ቃል ፡ በከመ [3] ፡ ይቤ ፡ ዮሐንስ ፤ መጽአ ፡ ቃል ፡ እምሰማይ ፡
ከመ ፡ ቃለ ፡ ማይ ፡ ብዙኅ ። እከ [4] ፡ ዘይቤ ፡ ከመ ፡ ቃለ ፡ ማይ ፡ ብ
ዙኅ ፡ ወከመ ፡ ቃለ ፡ ነጐድጓድ ፡ ዓቢይ ፡ ቃለ ፡ ማይሰ ፡ ወቃለ ፡

f. 8 v.

[1] Ms. መሰንቆታቲሆን. — [2] Ms. እምአንስት ፡ በከመ ፡ ተወልዱ ፡ እሉ ፡ እ
ሙንቱ ፡ እምአንስት ፡ በከመ. — [3] Ms. ወበከመ. — [4] Textus corruptus
videtur.

ነጐድጓድ ፡ ቦጎበ ፡ ይትሌዓል ፡ ወቦጎበ ፡ ይቴሐት ፡ ዮሐንስ ፡ ርእ
የ ፡ ከመ ፡ ቃለ ፡ ማይ ፡ ብዙኅ ፡ ወከመ ፡ ቃለ ፡ ነጐድጓድ ፡ ዓቢይ ።
ወእግዚአብሔር ፡ ይሬኢ ፡ ከርሠ ፡ ቀላያት ፡ ወይሰምዕ ፡ ዘለኖሳ
ስ ፡ ወየአምር ፡ ሕሊና ፡ ወልበ ፡ ሰብእ ፡ ወይሰምዕ ፡ ቃለ ፡ ፩ዕዌ ።
ሠርዓ ፡ በዓውደ ፡ መንበሩ ፡ ስብሐተ ፡ ዚአሁ ፡ ወማኅሌተ ፡ ዚአ
ሁ ፡ ዓቢየ [1] ፡ ሶበ ፡ ይብል ፡ ተፍጻሜቶ [2] ፡ ለኵሉ ፡ ግብር ። ወከ
ማሁ ፡ ያሬድኒ ፡ ካህን ፡ የኃሊ ፡ ማኅሌተ ፡ በቃል ፡ ዓቢይ ፡ ወይ
ኬልሕ ፡ በቤተ ፡ ክርስቲያኑ ፡ ለእግዚአብሔር ፤ ወኵሎሙ ፡ ደ
ቂቀ ፡ ትምህርቱ ፡ የኃልዩ ፡ በቃል ፡ ዓቢይ ፡ በአምጣነ ፡ ኃይሎ
ሙ ፡ በከመ ፡ ሰምዓ ፡ ኢሳይያስ ፡ እንዘ ፡ ይቄድስዎ ፡ ለእግዚአ
ብሔር ፡ ሱራፌል ። ወካዕበ ፡ ተብህለ ፡ በመጽሐፈ ፡ ሕፃናን ፡
በእንተ ፡ መዘምራን ፡ ደናግል ፡ በጸናጽል ፡ ወበዕንዚራ ፡ ወበ
ከበሮ ፡ ወበቃለ ፡ ቀርን ፡ ከመ ፡ ይጽርሑ ፡ ወያልዕሉ ፡ ቃላቲሆ
ሙ ፡ ውስተ ፡ አርያም ፡ በቃለ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሤት ፡ አቀሞሙ [2] ፡
ለሌዋውያን ፡ ወሰብሕዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ይት
ባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ እምቅድመ ፡ ዓለም ፡
f. 9 r. ወእስከ ፡ ለዓ*ለም ፡ ለይበሉ ፡ ኵሉ ፡ ሕዝብ ፤ ለይኩን ፡ ለይኩን ።
ወያሬድኒ ፡ ካህን ፡ ሶበ ፡ ይዜምር ፡ ይኬልሕ ፡ ወይጸርሕ ፡ በቃል ፡
ዓቢይ ፡ ወይበጽሕ ፡ ቃላቲሁ ፡ ውስተ ፡ አርያም ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ በ
ምድር ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፈ ፡ ገድሉ ፡ ወመጽሐፈ ፡ ዕገዚራ ፡
ነቢይ ፡ አመ ፡ መድቅሐ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ኃሠሥዎሙ ፡ ለካህናት ፡
ውስተ ፡ በሓውርቲሆሙ ፡ ያምጽእዎሙ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ከመ ፡ ይ
ግበሩ ፡ መጥቅዓ ፡ በትፍሥሕት ፡ ወበተውኔት ፡ በጸናጽል ፡ ወበመ
ዝሙር ፡ ወበማኅሌት ። ወተጋብኡ ፡ መዘምራን ፡ እምነ ፡ ኵሉ ፡ አ
ድዋለ ፡ ብሔር ፡ ዘኢየሩሳሌም ፡ ወእምአህጉር ፡ ወአዕፃዳት ፡ እለ ፡
ይዜምሩ ፡ በኢየሩሳሌም ፡ ወኵሎሙ ፡ እስራኤል ፡ ይዜምሩ ፡ በበ
ዕሪናሆሙ ፡ መዘምራንኒ ፡ ወዓፀውትኒ ፡ ኮሎ ፡ አሚረ ፡ ይትባረ
ዩ ፡ ዘምሮ ፡ አእምሩ ፡ ከመ ፡ አነ ፡ እዜምር ፡ በክላሕ ፡ እስመ ፡ ይ
ብል ፡ አመ ፡ መድቅሐ ፡ አረፍተ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ አምጽእዎሙ ፡
ለካህናት ፡ ከመ ፡ ይግበሩ ፡ መጥቅዓ ፡ በትፍሥሕት ፡ ወበተውኔት ፡
ወበማኅሌት ፡ ወበመዝሙር ። ወያሬድኒ ፡ ካህን ፡ ይሴብሕ ፡ ወይዜ
ምር ፡ ወይትቀነይ ፡ በክላሕ ፡ ወበዓቢይ ፡ ቃል ፡ በቤተ ፡ ክርስቲያ
ን ፡ ወኵሎሙ ፡ ደቂቀ ፡ ትምህርቱ ፡ ወንጌላውያን ፡ ይሴብሑ ፡ ለ

[1] Ms. ዓቢይ. — [2] Ms. ተፍጻሜቱ. — [3] Ms. አቀዉሞሙ.

ስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክሙ ። ወበመጽሐፈ ፡ ሲራክኒ ፡ ነቢ
ይ ፡ ተብህለ ፡ ወተነግረ ፡ ዘከመ ፡ ዓቀመ ፡ ዳዊት ፡ መዘምራነ ፡ ለእ
ግዚአብሔር ፡ ወይቤ ፡ ሰብሕዎ ፡ በኵሉ ፡ ክብሩ ። ወአፍቀሮ ፡ ለ
ፈጣሪሁ ፡ ወዓቀመ ፡ መዘምራነ ፡ ቅድመ ፡ ምሥዋዑ ፡ ወጉማ ፡ ቃ
ሎሙ ፡ ሐዋዝ ፡ ወጥዑም ። ወያሬድኒ ፡ ካህን ፡ ኮነ ፡ መዘምረ ፡ በ
ቤተ [1] ፡ ክርስቲያን ፡ ይሴብሕ ፡ ወይዜምር ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ምስ
ለ ፡ ሕዝበ ፡ ወንጌል ፡ በክላሕ ፡ ወበዓቢይ ፡ ቃል ፡ ወጉማ ፡ ቃሎ
ሙ ፡ ሐዋዝ ፡ ወጥዑም ። ኢሳይያስኒ ፡ ነቢይ ፡ ይቤ ፤ ይዕርግ ፡ ው
ስተ ፡ ደብር ፡ ነዋኅ ፡ ዘይዜንዋ ፡ ለጽዮን ፡ ክላሕ ፡ በኃይልከ ፡ ወአ
ንሥእ ፡ ቃለከ ፡ ዘትዜንዋ ፡ ለኢየሩሳሌም ፡ ክልሑ ፤ ወኢትፍርሁ ፡
ወኢትኅፈሩ ፤ ወበልዎን ፡ ለአህጉረ ፡ ይሁዳ ፤ ነዋ ፡ እግዚአብሔር ፡
አምላክክን ፡ ይመጽእ ፡ ምስለ ፡ ኃይሉ ፡ ወይኴንን ፡ በመዝራዕቱ ፡
ወነዋ ፡ ዕሤቱ ፡ ምስሌሁ ፡ ወምግባሩ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ወያስተጋብእ ፡
አባግዒሁ ፡ በመዝራዕቱ ። ወያሬድኒ ፡ ካህን ፡ ዓርገ ፡ ውስተ ፡ ደብ
ር ፡ ነዋኅ ፡ እንተ ፡ ይእቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፤ ወዜነዋ ፡ በክላሕ ፡ ወ
በዐቢይ ፡ ቃል ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፤ ወለደቂቀ ፡ ምሥጢራ*ቲሁ ፡ f. 9 v.
+ለክርስቶስ ፡ ስብከቶ [2] ፡ ወምጽአቶ ፡ ወኅድረቶ ፡ ውስተ ፡ ማኅፀነ ፡
ድንግል ፡ ለዘኢያገምርዎ ፡ ሰማያት ፡ ወምድር ። ወድንግልኒ ፡ ዘከ
መ ፡ ፀንሰቶ ፡ እንዘ ፡ ኅቱም ፡ አንቀጸ ፡ ድንግልናሃ ። ወዜነዋ ፡ ል
ደቶ ፡ ለአማኑኤል ፡ እምቅድስት ፡ ድንግል ፡ ዘእንበለ ፡ ይትረኃ
ው ፡ መናስግተ ፡ ድንግልናሃ ፡ ወዘከመ ፡ ቦአ ፡ ለተፀንሶ ፡ እንተ ፡
ውእቱ ፡ አንቀጸ ፡ ሥጋሃ ፡ ኅቱም ፡ ወከመሂ ፡ ተወልደ ፡ እንዘ ፡ ኢ
ይትፈታሕ ፡ ማኅተመ ፡ ድንግልናሃ ። ወዓዲ ፡ ዜነዋ ፡ ግዝረቶ ፡ ለ
እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወጥምቀቶ ፡ በእደ ፡ ቅዱስ ፡ ዮሐ
ንስ ፡ በፈለገ ፡ ዮርዳኖስ ። ወዓዲ ፡ ዜነዋ ፡ ሕማማቲሁ ፡ ሞቶ ፡ ወ
ትንሣኤሁ ፡ ወዕርገቶ ፡ ውስተ ፡ ሰማያት ፡ በዓቢይ ፡ ስብሐት ፡ ወ
ንብረቶ ፡ በየማነ ፡ እግዚአብሔር ፡ አቡሁ ። ወካዕበ ፡ ምጽአቶ ፡
ምስለ ፡ አቡሁ ፡ ወምስለ ፡ ቅዱስ ፡ መንፈሱ ፡ ከመ ፡ ይኰንን ፡ ሕ
ያዋነ ፡ ወሙታነ ። ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ዜነዋ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እን
ዘ ፡ የኃሊ ፡ በክላሕ ፡ ወኵሎሙ ፡ ደቂቀ ፡ ትምህርቱ ፡ ይኬልሑ ፡
ሶበ ፡ የኃልዩ ፡ በቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘንተ ፤ ወአኮ ፡ ካልእ ፡ እስከ ፡
ኅልቀተ ፡ ዓለም ። ነቢያትኒ ፡ ዘጸሐፉ ፡ ትንቢቶሙ ፤ ወሐዋርያት
ኒ ፡ ዘጸሐፉ ፡ ትምህርቶሙ ፤ ወኵሎ ፡ ሥርዓቶሙ ፤ ናሁ ፡ ሀሎ ፡ ኀ

[1] Ms. ለቤተ. — [2] Ms. ለክርስቶስ ፡ ዜነዋ ፡ በክላሕ ፡ ዓቢይ ፡ ስብከቶ.

ቤሁ ፡ በከመ ፡ ጼሐፉ ። ወበሕቱ ፡ ተንሥኡ ፡ ዕልዋን ፡ እለ ፡ ሐናን
ያ ፡ ወሴዴቅያስ ፡ ወቶስሑ ፡ ውስተ ፡ ትንቢቶሙ ፡ ለነቢያት ። ሲ
ሞንሂ ፡ ወእለ ፡ ምስሌሁ ፡ ዕልዋን ፡ ተንሥኡ ፡ ወቶስሑ ፡ ውስተ ፡
ሃይማኖቶሙ ፡ ለሐዋርያት ። ወዜማ ፡ ማኅሌቱኒ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡
ሀሎ ፡ እስከ ፡ ይእዜ ፡ ወይሄሉ ፡ እስከ ፡ ኅልቀተ ፡ ዓለም ። ወበከ
መ ፡ ፀሐይ ፡ ወወርኅ ፡ ወከዋክብት ፡ በበሥርዓቶሙ ፤ እንዘ ፡ ያ
በርሁ ፡ ለዓለም ፡ ባሕቲቶሙ ፤ ወዘእንበሌሆሙ ፡ አልቦ ፡ ካልእ ፡
ብርሃን ፡ ዘያበርህ ፡ እምታሕተ ፡ ሰማይ ፣ ወከማሁ ፡ ፫ዜማ ፡ ማኅ
ሌቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፤ ፩ዜማ ፡ ግዕዝ ፡ ወካልእ ፡ ዜማ ፡ ዓራራ
ይ ፡ ወሣልስ ፡ ዜማ ፡ ዕዝል ፡ ወዘእንበለ ፡ እሎንቱ ፡ አልቦ ፡ ካ
ልእ ፡ ዜማ ፡ ለሰብእ ፤ ንቃወ ፡ አዕዋፍት ፡ ወአራዊት ፡ ወእንስ
ሳ ፡ ኢይከውን ፡ እምዝንቱ ። እምድኅረ ፡ ነቢያት ፡ ወሐዋርያት ፡
አልቦ ፡ እምቅድሜሁ ፡ ወአልቦ ፡ እምድኅሬሁ ፡ ዘየኃሊ ፡ ከመ ፡
ያሬድ ፡ ካህን ፡ ዘኢኮነ ፡ ዘእንበለ ፡ ፫ዜማ ፡ ማኅሌቱ ። ወእምቅ
ድመ ፡ ዝንቱ ፡ ኢተሰምዓ ፡ ካልእ ፡ ዜማ ፡ ዘእንበለ ፡ ፫ዜማ ፡ ማ
f. 10 r. ኅ*ሌቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፤ ለእግዚአብሔር ፡ ሰ[1] ፡ አልቦ ፡ ዘይሰዓ
ኖ ፡ ለእመ ፡ ፈቀደ ፡ ያምጽእ ፡ ካልአ ፡ ዜማ ፡ እምድኅረዝ ። ወ
በዜማ ፡ ማኅሌቱሰ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፤ ዝውእቱ ፡ ግዕዝ ፡ ወዓራራ
ይ ፡ ወእዝል ፤ አልቦ ፡ ዘይክል ፡ ይቶስሕ ፡ በእሎን ፡ ፫ዜማ ፡ ወያ
ምጽእ ፡ ካልአ ፡ ዜማ ፤ እመኒ ፡ ተንሥኡ ፡ ዓላውያን ፤ ወእመኒ ፡
መጽኡ ፡ ጠቢባን ፡ ኢክህሉ ፡ ያምጽኡ ፡ ካልአ ፡ ዜማ ፡ እምፍጥ
ረተ ፡ ዓለም ፡ እስከ ፡ ይእዜ ። ወበእንተሰ ፡ ፫ዜማ ፡ ዘተውህበ ፡ ሎ
ቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ንዑ ፡ ታንክርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አሕዝ
በ ፡ ክርስቲያን ፡ እለ ፡ ሀሎክሙ ፡ ውስተ ፡ ፬አጽናፈ ፡ ዓለም ። እ
ም፬ጉርዔሁ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ይወፅእ ፡ ፫ዜማ ፡ ግዕዝ ፤ ወዕዝል ፤
ወአራራይ ። ወውእቱሰ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ ይኬልሕ ፡ ወያኬልሕ ፡
በዘመነ ፡ ክርስቶስ ፡ ዓሪጎ ፡ ውስተ ፡ ደብር ፡ ነዋኅ ፡ እንተ ፡ ይእ
ቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ኢሳይያስ ፤ ውእተ ፡ አሚ
ረ ፡ ያዓርፊከ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምሕማምከ ፤ ወእምቅኔከ ፡ እኩ
ይ ፡ ዘተቀነይከ ፡ ሎሙ ፤ ወትነሥእ ፡ ዘንተ ፡ መንበረ ፡ ዘመንግሥ
ተ ፡ ባቢሎን ፤ ወትብል[2] ፡ ውእተ ፡ አሚረ ፤ እፎኑ ፡ ተሠዕረ ፡ ዘያ
ቀቱ ፤ ወእፎ ፡ ተሠዕረ ፡ ዘያሚምዕ ፣ እስመ ፡ ቀጥቀጠ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ አርዑተ ፡ ኃጥአን ፡ ወአርዑተ ፡ መላእክት ፡ ወቀሠፎሙ ፡

[1] Sic in ms. — [2] Ms. ወትብሉ.

ለሕዝብ ፡ በመቅሠፍተ ፡ መዓቱ ፥ ወመሀከሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ እመቅ
ሠፍተ ፡ መዓቱ ፡ ወአዕረፈ ፡ ተአሚኖ [1] ፡ ኵላ ፡ ምድር ፡ ትኬልሕ ፡
በትፍሥሕት ፡ ወይትኃሠዩ ፡ ብከ ፡ ዕፀወ ፡ ሊባኖስ ። ናሁ ፡ ተዓት
በ ፡ ትንቢቱ ፡ ለኢሳይያስ ፡ ነቢይ ፡ ዘይቤ ፤ ኵላ ፡ ምድር ፡ ትኬል
ሕ ፡ በትፍሥሕት ። ዘመነ ፡ ክርስቶስ ፡ ውእቱ ፡ ዘይኬልሕ ፡ ወያ
ኬልሕ ፡ ውእቱ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ፡ በ፫ዜማ ፡ ማኅሌቱ ፡ ዘነ
ሥአ ፡ እም፳ወ፬ካህናተ ፡ ሰማይ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፈ ፡ ገድ
ሉ ፤ ወይኬልሕ ፡ ከመ ፡ ሱራፌል ፡ ዘይኬልሑ ፡ እንዘ ፡ ይቄድስ
ዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፤ በከመ ፡ ይቤ ፡ ኢሳይያስ ፡ ነቢይ ፤ ይኬል
ሑ ፡ ፩፩ምስለ ፡ ካልኡ ፡ ወይብሉ ፤ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ፀባዖት ፤ ወመልአ ፡ ኵሎ ፡ ምድረ ፡ ስብሐቲከ ፤ ወእም
ዝ ፡ ተለዓለ ፡ ምርፋቀ ፡ ኆኅት ። በከመ ፡ ይትበሃል ፡ ለአናቅጸ ፡ ቤ
ተ ፡ ንጉሥ ፡ ዘቦቱ ፡ መንጠዋልዕ ፡ ቅላዕ ፡ ወይትቀፈጽ ፡ ወይት
ቀላዕ ፡ ከማሁ ፡ እንዘ ፡ ይሬኢ ፡ ኢሳይያስ ፡ ነቢይ ፡ እምቃለ ፡ ክላ
ሖሙ ፡ ለሱራፌል [2] ። ወያሬድሰ ፡ ካህን ፡ *ይኬልሕ ፡ በ፫ዜማ ፡ f. 10 *v.*
ማኅሌቱ ፡ ወያኬልሕ ፡ ደቂቀ ፡ ትምህርቱ ፡ እስከ ፡ ይእዜ ፡ ወእ
ስከ ፡ ኅልቀተ ፡ ዓለም ። አእለ ፡ ትሜንኑ ፡ ክላሐ ፡ ማኅሌቱ ፡ ለያ
ሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ፡ ዘተምህረ ፡ ወነሥአ ፡ እም፳ወ፬ካህናተ ፡
ሰማይ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ በመጽሐፈ ፡ ገድሉ ፡ ማኅበረ ፡ አይሁ
ድ ፡ አንትሙ ፡ እለ ፡ ትጸልኡ ፡ ስብሐተ ፡ ሥሉስ ፡ ቅዱስ ፡ ወሠ
ርጐ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ቅድስት [3] ። ሰማዕነ ፡ ዘይቤ ፡ ፩መነኮስ ፡
እምኔክሙ ፤ ዘንተ ፡ ዘፈነ ፡ ወተውኔተ ፡ ገቢሮ ፡ ያሬድ ፡ ሖረ ፤ ኢ
ኮነኬ ፡ ውእቱ ፡ መነኮሰ ፡ ወኢክርስቲያነ ፡ አላ ፡ ሰይጣን ፡ ውእቱ ፡
በከመ ፡ ተብህለ ፥ ወዓቀመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ላዕለ ፡ ሰሎሞን ፡
ሰይጣነ ፡ አዴርሃ ፡ እዶማዊ ። ወማኅሌቱሰ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ኢ
ኮነ ፡ ዘፈነ ፡ ወተውኔተ ፡ ወኢኮነ ፡ እምድር ፡ አላ ፡ ማኅሌተ ፡
ሱራፌል ፡ ውእቱ ፡ ዘይቄድስዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይኬ
ልሑ ፡ በዓውደ ፡ መንበሩ ፡ መንክረ [4] ። በአማን ፡ ነሥአ ፡ ወተምህ
ረ ፡ እምጽርሐ ፡ አርያም ፥ ወበእንተዝ ፡ ሰመየ ፡ ማኅሌቶ ፡ አርያ
መ ። ወንሕነኒ ፡ ናእምር ፡ ወንእመን ፡ ከመ ፡ ኢኮነት ፡ እምድር ፡
ማኅሌቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ዘእንበለ ፡ እምሰማያት ፡ እምኀበ ፡ እግ

[1] Haec corrupta videntur: cfr. Is. XIV, 6-7. — [2] Hic aliquid desideratur. — [3] In ms. antea scriptum erat, tigrayce, ቅድስቲ. — [4] Sic in ms.

ዘ.አብሔር ፡ በከመ ፡ ተምህረ ፡ እም፳ወ፬ካህናት ፡ ሰማይ ። ጸሎቱ ፡
ወበረከቱ ፡ የሃሉ ፡ ምስሌነ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፤ አሜን ።
። ። ። ። ። ። ። ።

በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ፩አምላክ ። ገድ
ል ፡ ወስምዕ ፡ ዘቅዱስ ፡ ወንጹሕ ፡ ውብፁዕ ፡ ወኄሩይ ፡ ያሬድ ፡ ካ 5
ህን ፤ ጸሎቱ ፡ ወበረከቱ ፡ ወሀብተ ፡ ረድኤቱ ፡ የሀሉ ፡ ምስሌነ ፡ ለ
ዓለመ ፡ ዓለም ፤ አሜን ።

ንንግር ፡ ከመ ፡ ተጋደለ ፡ ምስለ ፡ ሰይጣን ፡ ወሞአ ፡ እንዘ ፡ ይ
ትቀነይ ፡ ለእግዚ.አብሔር ፡ በብዙሕ ፡ መኃልይ ፡ ወይኬልሕ ፡ ከ
መ ፡ ሱራፌል ፡ በከመ ፡ ርእየ ፡ ወሰምዓ ፡ ኢ.ሳይያስ ፡ ነቢ.ይ ፡ በሰ 10
ማይ ፡ እንዘ ፡ ይቄድስዎ ፡ ለእግዚ.አብሔር ፡ እሙንቱ ፡ ሱራፌል ፡
እለ ፡ ሥርግዋን ፡ በዕበይ ፡ ዘውእቶሙ ፡ ካህናት ፡ ሰማይ ። ተጋደ
ለ ፡ ምስለ ፡ ሰይጣን ፡ ወሞአ ፡ እንዘ ፡ ያደምዕ ፡ ስብሐተ ፡ እግዚ.አ
ብሔር ፡ ከመ ፡ ትጉሃን ፡ በሃሌ ፡ ሉያ ፡ እስመ ፡ እሙንቱ ፡ ይሴብ
ሕዎ ፡ ለእግዚ.አብሔር ፡ በሃሌ ፡ ሉያ ፡ በከመ ፡ ሰምዓ ፡ ወአይድዓ ፡ 15
ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ነጐድጓድ ፡ በራእዩ ፤ ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ተ
ሰምዓ ፡ ቃል ፡ ዓቢ.ይ ፡ በውስተ ፡ ሰማይ ፡ ከመ ፡ ዘብዙኅ ፡ ሰብእ ፡
ወይብሉ ፤ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ እስመ ፡ ስብሐት ፡ ወፍርቃን ፡ ወኃይል ፡ ለ
f. 11 r. አምላክነ ፡ እስመ ፡ *ጽድቅ ፡ ወርትዕ ፡ ኵሉ ፡ ኵነኔሁ ። ወይብሉ ፡
ዳግመ ፤ ሃሌ ፡ ሉያ ፤ ወዓርገ ፡ ጢ.ስ ፡ ዘለዓለም ፡ ወሰገዱ ፡ ፳ወ፬ካ 20
ህናት ፡ ሰማይ ፡ ወሊ.ቃናት ፡ ወእልክቱ ፡ ፬እንስሳሁ ፡ ለእግዚ.አብ
ሔር ፡ ዘይነብር ፡ ላዕለ ፡ መንበሩ ፡ ቅዱስ ፡ ወይቤሉ ፤ አሜን ፡ ሃ
ሌ ፡ ሉያ ፤ ወወፅአ ፡ ቃል ፡ እምሰማይ ፡ እምውስተ ፡ መንበሩ ፡ ዘ
ይብል ፤ ሰብሑ ፡ ለአምላክነ ፡ ኵልክሙ ፡ አግብርቲሁ ፡ እለ ፡ ትፈ
ርሕዎ ፡ ንዑስክሙ ፡ ወዓቢ.ይክሙ ። ወይብሉ ፡ ዳግመ ፤ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ 25
እስመ ፡ እግዚ.አብሔር ፡ ነግሠ ፡ ዘኵሎ ፡ ይመልክ ፡ ለንትፈሣሕ ፡
ወንትኃሠይ ፡ ወነሀብ ፡ ሎቱ ፡ ስብሐተ ፡ እስመ ፡ በጽሐ ፡ መርዓ ፡
በግዑ ፡ ውብእሲ.ትኒ ፡ ድሉት ፡ ይእቲ ፡ ወተውህበ ፡ ላቲ ፡ ከመ ፡ ት
ልበስ ፡ ሚላተ ፡ ብርሃን ፡ ንጹሐ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ሚላተ ፡ ጽድ
ቆሙ ፡ ለቅዱሳን ። ስምዑ ፡ ዘይቤ ፡ ዮሐንስ ፡ ረአዩ ፡ ኅቡአት ፡ ከ 30
መ ፡ ኮነ ፡ ቃለ ፡ እግዚ.አብሔር ፡ ወማኅሌቱ ፡ በክላሕ ፡ ወበዓቢ.ይ ፡
ቃል ፤ ወእምዝ ፡ ሰማዕኩ ፡ ቃለ ፡ ከመ ፡ ዘብዙኅ ፡ ሰብእ ፡ ወከመ ፡
ቃለ ፡ ነጐድጓድ ፡ ዓቢ.ይ ። ወያሬድኒ ፡ ካህን ፡ ዓቢ.ይ ፡ ይኬልሕ ፡ ማ
ኅሌተ ፡ እግዚ.አብሔር ፡ እንዘ ፡ የአኵቶ ፡ በቃል ፡ ዓቢ.ይ ፡ ወግሩ
ም ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግዚ.እነ ፡ በመጽሐፈ ፡ ኪ.ዳን ፤ ወእምዝ ፡ የአ 35

ዙቶ ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ በቃል ፡ ዓቢይ ፡ ወግሩም ። ያሬድ ፡ ካህን ፡
ይመስል ፡ ከመ ፡ ትጉሃን ፡ ወየኀብር ፡ ስብሐታተ ፡ በክላሕ ፡ ወበጽ
ራሕ ፡ በከመ ፡ ይቤሉ ፡ ሐዋርያት ፡ በዲድስቅልያሆሙ ፤ ወቅዱሳ
ን ፡ ኪሩቤል ፡ ወሱራፌል ፡ እለ ፡ ፮ክነፊሆሙ ፡ ኪያከ ፡ ይሴብሑ ፡
5 በዓቢይ ፡ ቃል ፡ ዘኢያረምም ፡ ወይብሉ ፤ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡
እግዚአብሔር ፡ ፀባኦት ፤ ፍጹም ፡ ምሉእ ፡ ሰማያተ ፡ ወምድረ ፡ ቅ
ድሳተ ፡ ስብሐቲከ ። ወበበኊልቆሙ ፡ እሙንቱ ፡ መላእክት ፡ ወሊ
ቃነ ፡ መላእክት ፡ መናብርት ፡ ወሥልጣናት ፡ አጋእዝት ፡ ኃይላት ፡
ወሊቃናት ፡ ኪሩቤል ፡ ወሱራፌል ፡ ይጸርሑ ፡ ወይብሉ ፤ ይትባ
10 ረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ። ወእንዘ ፡ ይኬልሕሰ ፡
ያሬድ ፡ ካህን ፡ አንቀጸ ፡ ብርሃን ፡ በዜማ ፡ ዕዝል ፡ ዘዘከርነ ፡ ቀዳ
ሚ ፡ ተለዓለ ፡ መጠነ ፡ እመት ፡ ወሰዓለ ፡ ኀበ ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያ
ም ፡ ድንግል ፡ በክልኤ ፡ ከመ ፡ ትምርሖ ፡ ፍኖተ ፡ ሕይወት ፡ ወት
ርድኦ ፡ ለፍጻሜ ፡ ገድሉ ። ወእምድኅረዝ ፡ ትቤሎ ፡ ገበዘ ፡ አክሱ
15 ም ፡ ወተናገረቶ ፡ ቃለ ፡ በቃል ፡ እንዘ ፡ ትብል ፤ እፎ ፡ ተኀድግ ፡
መቅደስየ ፡ ዘረሰይከ ፡ ሰማያዊተ ፡ ወደቂቅየ ፡ ዘረሰይኮሙ ፡ ሰማ*ያ f. 11 v.
ውያነ ፡ ዘውገ ፡ ኪሩቤል ፡ ወሱራፌል ፡ በዝማሬ ፡ ወበማኅሌት ።
ወደገመ ፡ ጸልዮ ፡ በብካይ ፡ ወበአንብዕ ፡ እስከ ፡ ፈቀደት ፡ አስተ
ፋንዎቶ ፡ መንገዱ ። ወእምዝ ፡ ወፅአ ፡ እምቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወ
20 ሖረ ፡ እንዘ ፡ ያስተፋንውዎ ፡ ካህናት ፡ ደብተራ ፡ እስከ ፡ ማየ ፡ ተ
ከዜ ፡ ፩እም፬አፍላጋት ፡ እለ ፡ ይሰቅይዋ ፡ ለገነት ፡ ዘተሰምየ ፡ ኤ
ፌሶን ፡ ወየሐውር ፡ መንገለ ፡ ምዕራብ ። ወጊዜ ፡ ተፈልጠቶሙ ፡
እምኔሁ ፡ ከልሐ ፡ ወይቤ ፤ ሰላመ ፡ ንሣእነ ፡ ወሰላመ ፡ ኃደግነ ፡ ለ
ክሙ ፤ ሰላመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስለ ፡ ኵልክሙ ። ወካዕበ ፡ ይቤ ፤
25 ሰላመ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንተ ፡ ኵሉ ፡ ባቲ ፡ ተሀሉ ፡ ወትረ ፡ ም
ስለ ፡ ኵልክሙ ። ወዘንተ ፡ ሰሚያሙ ፡ ካህናት ፡ በከዩ ፡ ብካየ ፡ መ
ሪረ ፤ ውእቱኒ ፡ በከየ ፡ ምስሌሆሙ ። ወእምዝ ፡ ተአምኑ ፡ በበይ
ናቲሆሙ ። ወእሙንቱ ፡ ገብኡ ፡ ውስተ ፡ ሀገሮሙ ፡ ወውእቱሰ ፡
ያሬድ ፡ ካህን ፡ ሖረ ፡ ውስተ ፡ ገዳመ ፡ ሰሜን ፡ ምድረ ፡ ጸለምት ።
30 ወነበረ ፡ በህየ ፡ በብዙኅ ፡ ትጋህ ፡ በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ ወበስብሐ
ተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈድፋደ ፡ ወእንዘ ፡ ይሜህር ፡ ማኅሌተ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ተምህረ ፡ እምሱራፌል ። ለሰብአ ፡ ጸለምት ፡
ወለሰሜን ፡ ወለኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ አገው ፡ ወለኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ዘመ
ጽኡ ፡ ኀቤሁ ፡ ይሜህር ፡ ማኅሌተ ፡ እግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ኵ
35 ልነ ፡ ደቂቀ ፡ ትምህርቱ ፡ ንሕነ ። ወእምድኅረ ፡ ብዙኅ ፡ መዋዕል ፡

ሐወጽዎ ፡ ካህናተ ፡ ደብተራ ፡ ወተአምኅዎ ፡ ወከልሐ ፡ ወይቤ ፤
ሰላም ፡ ለክሙ ፤ ወበሰላም ፡ እኤምኃክሙ ። ዳኅናትኑ ፡ አብያተ ፡
ክርስቲያናት ፤ ወሚመ ፡ ጽዮን ፡ ቅድስት ። ተአምኃክሙ ፡ አማኅ
ክሙኒ ፡ አምኃ ፡ ሰላም ። ወካዕበ ፡ ሐወጸ ፡ እኑሁ ፡ ወከልሐ ፡ ወ
ይቤ ፤ ሰላም ፡ ለከ ፡ እኁየ ፤ ሰላም ፡ ለከ ፡ ፍቁርየ ፡ ዘሠምረት ፡ ነ
ፍስየ ፤ ወሰላመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይኩን ፡ ምስሌከ ።

ወቅዱስሰ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ አርጋኖን ፡ ፈጸመ ፡ ገድሎ ፡ በምድ
ረ ፡ ሰሜን ፡ ወአዕረፈ ። ወሀሎ ፡ ሥጋሁ ፡ እስከ ፡ ይእዜ ፡ በምሥ
ራቀ ፡ ሰሜን ፡ አንዘ ፡ ኢይትዓወቅ ፡ ወኢይትከሠት ፡ ኢለመኑሂ ፡
ዘእንበለ ፡ ለዘፈቀደ ፡ ሎቱ ፡ እግዚአብሔር ። ወበደኃሪትሂ ፡ ዕለ
ት ፡ ይዜምር ፡ ያሬድ ፡ ቀዊሞ ፡ በውእቱ ፡ ዜማ ፡ ዘነሥአ ፡ ምስለ ፡
ካህናት ፡ እለ ፡ አሥመርዎ ፡ ለእግዚአሙ ። ወከማሁ ፡ መነኮሳት ፡
ወጻድቃን ፡ ወሕፃናት ፡ እለ ፡ ተክዕወ ፡ ደሞሙ ፡ ይሴብሕዎ ፡ ምስ
ለ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ በደብረ ፡ ጽዮን ፡ ሀገሩ ፡ ወበመቅደሰ ፡ ቅድ
f. 12 r. *ሳቱ ። ምድር ፡ አመ ፡ ታገብእ ፡ ማኅፀንታ ፣ ፀሐይ ፡ ወወርኅ ፡ አ
መ ፡ ይጸልማ ፣ ወአመ ፡ ተወፈየ ፡ ወልድ ፡ መንግሥቶ ፡ እምአብ ፡
አሚሃ ፡ ያረፍቆሙ ፡ እግዚእ ፡ ለንጹሓን ፡ ወለካህናት ። ወያሬድ
ኒ ፡ ካህን ፡ ይዜምር ፡ ቀዊሞ ፡ ቅድሜሁ ። በዝየ ፡ ተፈጸመ ፡ ገድ
ሉ ፡ ለቅዱስ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ። ጸሎቱ ፡ ወበረከቱ ፡ የሃሉ ፡ ምስሌ
ነ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ።

ወይቤሎ ፡ ቅዱስ ፡ ያሬድ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አምላኩ ፤ ዘገብ
ረ ፡ ተዝካርየ ፡ ወተዝካረ ፡ ጌዴዎን ፡ መምህርየ ፡ ወተዝካረ ፡ አዳ
ም ፡ አቡየ ፡ ምንት ፡ እንከ ፡ ዓስቡ ። ወይቤሎ ፡ እግዚእ ። መሐ
ልኩ ፡ በመንግሥትየ ፡ ከመ ፡ አርፍቆ ፡ ውስተ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ምሳሕ ፡
ዘ፲፻ዓመት ፡ ወይኅልፍ ፡ ምስሌከ ፡ በግህደት ፡ በደኃሪት ፡ ዕለት ፡
ዘእንበለ ፡ ኃፍረት ፣ ብፁዕ ፡ ውእቱ ፡ ዘገብረ ፡ ተዝካረከ ፣ ወዘጸሐ
ፈ ፡ መጽሐፈ ፡ ገድልከ ፡ አነ ፡ እሁብ ፡ ሕይወተ ፡ ዘለዓለም ፡ ወአ
ወርሶ ፡ መንበረ ፡ ክብር ። ወዘንተ ፡ ኪዳነ ፡ እምድኅረ ፡ ወሀበ ፡ እ
ግዚኡ ፡ አዕረፈ ፡ በሰላም ፡ በገዳመ ፡ ሰሜን ፡ መንገለ ፡ ምሥራቅ ፡
በኅቡእ ፡ ወበክቡት ። ጸሎቱ ፡ ወበረከቱ ፡ የሃሉ ፡ ምስሌነ ፡ ለዓለ
መ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

። ። ። ። ። ። ። ።

ተአምሪሁ ፡ ለቅዱስ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ፡ ጻድቅ ፡ ወንጹሕ ፡
ማኅሌታይ ፡ መዓርዒረ ፡ ዜማ ፤ ትንብልናሁ ፡ ይዕቀበነ ፡ ለዓለመ ፡
ዓለም ፡ አሜን ። ወእምድኅረ ፡ አዕረፈ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ ፈጺሞ ፡

ገድሎ ፡ ወመዊአ ፡ ሰይጣነ ፡ በመኃልዩሁ ፡ ጥዑም ፡ ኵሎሙ ፡ ካህ
ናት ፡ ደብተራ ፡ ዘገበዘ ፡ አክሱም ፡ እለ ፡ ተምህሩ ፡ እምኔሁ ፡ መ
ኃልያተ ፡ ዘዘኢአሁ ፤ መገዘሙረ ፤ ወዋዜማ ፤ አርያመ ፤ ወሰላመ ፤
ዕገዘለ ፤ ወአራራየ ፤ አርባዕተ ፡ ወሥለስተ ፣ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ወዘይ
መስሎ ፡ እስከ ፡ ይከውን ፡ ኍልቈ ፡ መክበቡ ፡ ዘነአምር ፡ ፴በገዘን
ቱ ፡ ማኅሌት ፡ ነበሩ ፡ እንዘ ፡ ይዌድስዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እመ
ዋዕሊሁ ፡ ለገብረ ፡ መስቀል ፡ ንጉሥ ፡ ወልደ ፡ ካሌብ ፡ ንጉሠ ፡
ኢትዮጵያ ፡ ዘጽርሐ ፡ መንግሥቱ ፡ መልዕልተ ፡ መቅደሳ ፡ ለገበ
ዘ ፡ አክሱም ፡ እንጻረ ፡ ሰሜን ፡ በገቦ ፡ ደብሩ ፡ ለአባ ፡ ሊቃኖስ ፡
፩እም፱ቅዱሳን ፡ እስከ ፡ መንግሥተ ፡ ድግናይዛን ፡፡ ወድግናይዛን
ሰ ፡ ንጉሥ ፡ እስራኤላዊ ፡ ኮነና ፡ ለኢትዮጵያ ፡ በኃይለ ፡ እግዚአ
ብሔር ፡ ወአደ ፡ እምጽንፍ ፡ እስከ ፡ ጽንፍ ፡፡ ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ እ
ንዘ ፡ ይገብር ፡ ንጉሥ ፡ ማዕደ ፡ መጽኡ ፡ ካህናት ፡ ወወደስዎ ፡ እ
ንዘ ፡ ይብሉ ፤ ናሁ ፡ ገብ*ረ ፡ ለከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘመጠነዝ ፡ ኃ f. 12 v.
ይለ ፡ ከመ ፡ ትትራከብ ፡ ምስለ ፡ ብእሲትከ ፡ በዕለተ ፡ ተዓደምክ
ሙ ፡ አመ ፡ ከመ ፡ ዮም ፡ በዓዊደ ፡ ጽንፈ ፡ ኢትዮጵያ ፡፡ ወመጽ
አ ፡ ትዕቢት ፡ እምኀበ ፡ ሰይጣን ፡ ላዕለ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤ ፤ ናሁ ፡
ትነግሩ ፡ ኃይሎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወትረ ፤ ወኃይለ ፡ ዚአየሰ ፡ ማ
እዜ ፡ ትነግሩ ፡፡ ወበእንተዝ ፡ ቃል ፡ ተሀይደ ፡ መንግሥት ፡ እምእ
ዴሁ ፡ ወተውህበ ፡ ለገብሩ ፡ ምራራ ፣ ምራራኒ ፡ ሞተ ፡ ፍጡነ ፡ ወ
ፂአ ፡ አማዑቱ ፡ እንተ ፡ ምኵሳሐ ፡፡ ወነግሡ ፡ አሕዛብ ፡ እለ ፡ ይሰ
መዩ ፡ ዛጔ ፡ እስከ ፡ ዜና ፡ ጴጥሮስ ፡፡ ወውእቱ ፡ ዜና ፡ ጴጥሮስ ፡ ሖረ ፡
ከመ ፡ ይግበር ፡ ፀብአ ፡ ብሔረ ፡ ዳሞት ፡ ምስለ ፡ ኵሉ ፡ ሠራዊቱ ፡
ወካህናተ ፡ ደብተራ ፡ ምስለ ፡ ታቦቶሙ ፡፡ ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡
ሀሎ ፡ መኰንነ ፡ ዳሞት ፡ አረማዊ ፡ ዘስሙ ፡ መተሎሚ ፡ ዘያመል
ክ ፡ ጣዖተ ፡፡ ወገብረ ፡ ፀብአ ፡ ምስሌሁ ፡፡ ወሞአ ፡ መተሎሚ ፡ ወ
መተረ ፡ ርእሶ ፡ ለዜና ፡ ጴጥሮስ ፡ ወኵሎሙ ፡ ሠራዊቱ ፡ ጕዩ ፡፡
ወካህናተ ፡ ደብተራሰ ፡ ቆሙ ፡ ባሕቲቶሙ ፡ ቅድመ ፡ ታቦቶሙ ፡
እንዘ ፡ ይትቀነዩ ፡ መዝሙረ ፡ በሃሌ ፡ ሉያ ፡ በዓቢይ ፡ ቃል ፡ ወይ
ቤሉ ፤ ተወከሉ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ወአስምኩ ፡ ላዕለ ፡ እግዚአብ
ሔር ፤ እስከ ፡ ተፍጻሜቱ ፡ ዘውእቱ ፡ ማኅሌቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡፡
ወሶበ ፡ ርእዮሙ ፡ መኰንነ ፡ ዳሞት ፡ ለካህናት ፡ ቀዊሞሙ ፡ ቅድ
መ ፡ ታቦተ ፡ ሕጉ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘእንበለ ፡ ፍርሃት ፡ ወፈነወ ፡
ሠራዊተ ፡ ወዓገትዎሙ ፡ ወአምጽእዎሙ ፡ ኀቤሁ ፣ ወተስእሎሙ ፡
መኰንን ፡ ወይቤሎሙ ፤ ለምንት ፡ ኢትፈርሁ ፡ አንትሙ ፡ ወኢ

ትጕይዩ ፡ እምኔየ ። ወአውሥኡ ፡ ካህናቲሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ወይቤልዎ ፤ ኢንፈርህ ፡ እምኔከ ፡ ሀሎ ፡ አምላክነ ፡ ውስተ ፡ ሰማ
ይ ፡ ዘያድኅነነ ፡ እምእዴከ ። ወተስእለ ፡ መኰንን ፡ በእንቲአሆሙ ፡
እንዘ ፡ ይብል ፤ መኑ ፡ ውእቱ ፡ አምላክሙ [1] ። ወይቤልዎ ፡ እለ ፡
ተስእሎሙ ፤ እሉ ፡ እሙንቱ ፡ ካህናቲሁ ፡ ለአምላከ ፡ ሰማይ ። ወ
አውሥአ ፡ መኰንን ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለካህናተ ፡ ደብተራ ፤ ትክሉ
ኑ ፡ ገቢረ ፡ ኃይል ፡ በከመ ፡ ይገብሩ ፡ ማርያን ፡ ወትበውኡኑ ፡ ው
ስተ ፡ እሳት ፡ የውም ፡ ወትወፅኡኑ [2] ፡ እንዘ ፡ ኢትውዕዩ ። ወይቤል
ዎ ፤ እወ ፡ ንክል ፡ በኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክነ ፡ ወባሕቱ ፡
ሀበነ ፡ ዕድሜ ፡ እስከ ፡ ፴ዕለተ ። ወወሀቦሙ ፡ በከመ ፡ ሰአሉ ። ወእ
ምአሚሃ ፡ አኀዙ ፡ ካህናተ ፡ ደብተራ ፡ ይጽርሑ ፡ ወይከልሑ ፡ ኀበ ፡
እግዚአብሔር ፡ በዓቢይ ፡ ቃል ፡ በዜማ ፡ ማኅሌቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡
እንዘ ፡ ይብሉ ፥ ፀወንየ ፡ ወኃይልየ ፡ መድኃኒተ ፡ ነፍስየ ፡ ረዳእየ ፤
f. 13 r. ወኪያከ ፡ ተወከልኩ ፤ እስከ ፡ ተፍጻሜቱ ። ወለዛቲ ፡ ሰመ*ያ ፡ ምዕ
ራፈ ። ወመኰንንሰ ፡ አዘዞሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ዳሞት ፡ ወለሰ
ብአ ፡ ጋፋት ፡ ወለኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ባርያ ፡ ያስተጋብኡ ፡ ዕፀወ ፡
እስከ ፡ ፴መዋዕል ፥ ወአስተጋብኡ ፥ ወኮኑ ፡ ክምረ ፡ ዕፀው ፡ መጠ
ነ ፡ ደብር ። ወበተፍጻሚተ ፡ ፴መዋዕል ፡ መጽአ ፡ መኰንን ፡ ምስ
ለ ፡ ማርያኑ ፡ ወካህናተ ፡ ደብተራኒ ፡ መጽኡ ፡ ምስለ ፡ ማይ ፡ ወጸ
ለዩ ፡ ቦቱ ፡ በዜማ ፡ ማኅሌቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ። ወአዘዘ ፡ መኰን
ን ፡ ያንድዱ ፡ እሳተ ፡ ወአንደዱ ። ወሶበ ፡ ተለዓለ ፡ ነበልባለ ፡ እ
ሳት ፡ ቦኡ ፡ ማርያን ፡ እንዘ ፡ ይትገለበቡ ፡ ስብሐ ፡ አልህምት ፡ ዘ
ይገለብቦ ፡ ለከርሦሙ ፤ ወነበሩ ፡ ማእከለ ፡ እሳት ፡ በመናብርቲሆ
ሙ ፡ ዘሐፂን ። ወካህናተ ፡ ደብተራኒ ፡ ሮጹ ፡ ፍጡነ ፡ ወአድም
ሙ ፡ ለማርያን ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ ማእከለ ፡ እሳት ። ወሶቤሃ ፡ ከልሑ ፡
በዓቢይ ፡ ቃል ፡ ኅቡረ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡
ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ። ወካዕበ ፡ ይቤሉ ፤ ፀወንየ ፡ ወኃይልየ ፤ መድ
ኃኒተ ፡ ነፍስየ ፤ ረዳእየ ፤ ኪያከ ፡ ተወከልኩ ። ወከልሑ ፡ ከመዝ ፡
በዜማሁ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ፡ ወንጹሕ ፡ ወነዝኁ ፡ ማየ ፡ ጸ
ሎት ፥ ወበጊዜሃ ፡ ኃደጎሙ ፡ ሰይጣን ፡ ዘይለብስዎ ፡ ወውዕዩ ፡ በእ
ሳት ፡ ወኮኑ ፡ ሐመደ ፡ ወኢተረክበ ፡ አሰሮሙ ፥ ወኮነ ፡ ኍል
ቆሙ ፡ ለእሙንቱ ፡ ማርያን ፡ ፫፻እለ ፡ ነበሩ ፡ ማእከለ ፡ እሳት ፡ በ
መናብርተ ፡ ኃፂን ። ርእዩ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተአምረ ፡

[1] Ms. አምላክክሙ. — [2] ወትወትወፅኡ.

በዜማ ፡ ማኅሌቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ፡ በእደዊሆሙ ፡ ለደቂ
ቀ ፡ ትምህርቱ ፡ ካህናተ ፡ ደብተራ ፡ ዘገበዘ ፡ አክሱም ፥ ወአንሀል
ዎሙ ፡ ለማርያን ፥ ወአጥፍእዎሙ ፥ ወኢተርፈ ፡ ፩እምውስቴቶ
ሙ ፡ በከመ ፡ አንሀለ ፡ ወአውደቀ ፡ ኢያሱ ፡ መስፍን ፡ ጥቅመ ፡
ኢያሪኮ ፡ በውውዓ ፡ ሕዝብ ፡ ወበመጣቅዕተ ፡ ካህናት ፡ በከመ ፡ ት
ቤ ፡ ኦሪት ፤ ወውዑ ፡ ሕዝብ ፡ ወጠቅዑ ፡ ካህናት ፡ በመጣቅዕት ፥
ወኀበረ ፡ ወውዑ ፡ ኵሉ ፡ ሕዝብ ፡ በዓቢይ ፡ ውውዓ ፡ ወጽኑዕ ፥
ወወድቀ ፡ ኵሉ ፡ አረፋቲሃ ፡ ዘዓውዳ ፥ ወቦኡ ፡ ኵሉ ፡ ሕዝብ ፡ ው
ስተ ፡ ሀገር ፡ ወኵሎሙ ፡ ሮጹ ፡ ቅድሜሆሙ ፥ ወረከብዋ ፡ ለሀገር ፥
ወኢያሱ ፡ አንሀላ ፡ ለጥቅመ ፡ ኢያሪኮ ፡ ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ መስተ
ቃትላነ ፡ እስራኤል ፡ እስመ ፡ መስፍን ፡ ውእቱ ። ወውእቶሙሰ ፡
ካህናት ፡ አንሀሉ ፡ ጥቅመ ፡ ሰይጣን ፡ ወቀተሉ ፡ ማርያነ ፡ ወሚ
ጡ ፡ መንገለ ፡ አሚን ፡ አረማውያነ ፡ ምስለ ፡ መኰንኖሙ ፡ እንዘ ፡
አልቦሙ ፡ ንጉሥ ፡ ወኢመኰንን ፡ ወኢመስተቃትላን ። ወእሙ
ንቱሰ ፡ ረሰዩ ፡ ንዋየ ፡ ኀቅሎሙ ፡ ክላሐ ፡ ማኅሌቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካ
ህን ፡ ተጋደሉ ፡ ወሞእዎ ፡ ለሰይጣን ። ወረሰይዎ ፡ ለመኰንነ ፡ *ዳ f. 13 v.
ሞት ፡ ከመ ፡ ይቅትሎሙ ፡ ለኵሎሙ [1] ፡ ማርያን ። ወበእንተዝ ፡
ንብል ፡ ያሬድሰ ፡ ተጋደለ ፡ ወሞአ ፡ ወአስተጋደለ ፡ በዜማ ፡ ማኅ
ሌቱ ፡ በካህናተ ፡ ደብተራ ፡ ደቂቀ ፡ ትምህርቱ ። ወእሙንቱሰ ፡ ካ
ህናተ ፡ ደብተራ ፡ ደቂቀ ፡ ትምህርቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ዘጥዑም ፡
ማኅሌቱ ፡ ነበሩ ፡ በምድረ ፡ ዳሞት ፡ ብዙኀ ፡ መዋዕለ ፡ እንዘ ፡ አ
ልቦ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይረድኦሙ ፡ ወኢመልአክ ፡ ዘይበልሖሙ ፡ አላ ፡
ከኖሙ ፡ ረዳኤ ፡ ወባላሔ ፡ ክላሐ ፡ ማኅሌቱ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓ
ቢይ ፡ ወንጹሕ ። ወእምድኅረ ፡ ብዙኅ ፡ ዓመታት ፡ ፈነወ ፡ ሎሙ ፡
እግዚአብሔር ፡ ዘይረድኦሙ ፡ ወዘይበልሖሙ ፡ ንጉሠ ፡ እጓለ ፡
አንበሳ ፡ ዘእምነገደ ፡ ይሁዳ ፡ ወዘእምቤተ ፡ ዳዊት ፥ ወስሙ ፡ ዓም
ደ ፡ ጽዮን ፡ ወልደ ፡ ወልዱ ፡ ለይኩኖ ፡ አምላክ ። ወውእቱ ፡ ዓም
ደ ፡ ጽዮን ፡ ርቱዐ ፡ ሃይማኖት ፥ ወመፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውእ
ቱ ፡ ወኢየአምር ፡ ባዕደ ፡ ዘእንበሌሁ ። ወሖረ ፡ ምድረ ፡ ዳሞት ፡
ወበጽሐ ፡ ህየ ፡ ወቀጥቀጠሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ ዓላውያን ፡ ወሰበረ ፡
አቅርንቲሆሙ ፡ በኀይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላኩ ፤ ወለካህናተ ፡
ደብተራሂ ፡ አውዕኦሙ ፡ እምኀበ ፡ አንበሮሙ ፡ መኰንነ ፡ ዳሞት ፡
ወሚጠሙ ፡ ውስተ ፡ ብሔሮሙ ፡ ወሠርዖሙ ፡ ውስተ ፡ ዘቀዳ

[1] Ms. ይቅትልዎ ፡ ወለኵሎሙ.

ሚ ፡ ሥርዓቶሙ ። ርእዩ ፡ ሕዝበ ፡ ክርስቲያን ፡ ከመ ፡ ኢ.ሠምረ ፡
እግዚ.አብሔር ፡ መንግሥተ ፡ አሕዛብ ፡ እለ ፡ ይሰመዩ ፡ ዛጓይ ። ቀ
ዳሚኒ ፡ ዘሄደ ፡ ምራራ ፡ መንግሥተ ፡ እስራኤል ፡ ሞተ ፡ ፍጡነ ፡
በእኩይ ፡ ሞት ፡ ወጊአ ፡ አማዐቱ ። ወለዜና ፡ ጴጥሮስሂ ፡ መተር
ዎ ፡ ርእሶ ፡ አረማውያን ፡ በምድረ ፡ ዳሞት ፤ ወረሰይዋ ፡ ለርእሱ ፡
መስፈረ ፡ እክል ፡ ወሰመይዎ ፡ ለውእቱ ፡ ርእስ ፡ ዜና ፡ ጴጥሮስ ፤ ወ
ነበሩ ፡ እንዘ ፡ ይትበሀሉ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ኵሉ ፡ ሰብአ ፡ ሀገር ፡
እለ ፡ የኃሡ ፡ ሤጠ ፡ ረባሕ ፡ እክለ [1] ፤ በምንት ፡ ወዓለ ፡ ዮም ፡ ዜና ፡
ጴጥሮስ ፤ ወእስፍንተ ፡ አውፅኡ ፡ ወግዱ. [2] ። ርእዩ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚ.
አብሔር ፡ ኀበ ፡ ፈቀደ ፡ መንግሥተ ፡ ዘወሀበ ፡ ለእስራኤል ፡ እለ ፡
ያመልክዎ ፡ ለእግዚ.አብሔር ፡ ቃል ፡ ዘተወልደ ፡ እማርያም ፡ እም
ቅድስት ፡ ድንግል ። ኢ.ይትከሀል ፡ ይትሀየድ ፡ በእደ ፡ አሕዛብ ፡
በኵሉ ፡ መዋዕል ፣ ወእምኔሆሙ ፡ ኢ.ርኅቀ ፡ ምሕረት ፣ ወሣህል ፤
ወእለ ፡ የሀይድዎ ፡ ለሙስና ፡ ወሐጕል ። ስብሐት ፡ ለእግዚ.አብሔር ፡
ዘየዓቅብ ፡ መንግሥቶሙ ፡ ለነገሥተ ፡ ኢ.ትዮጵያ ፡ በሃይማኖተ ፡ ወ
ንጌል ፣ ወበአሚነ ፡ ሥሉስ ፡ ቅዱስ ፡ መንበረ ፡ መንግሥቶሙ ፡ ጽ
ኑዕ ፡ ዘኢ.ያንቀለቅል ። ወበእንተዝ ፡ ኀበ ፡ ይትሌዓል ፡ የሐውር ፡ በኃ
ይል ፣ ወከመ ፡ ፀሐይ ፡ ያበርህ ፣ ወያፀድል ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

f. 14 r *ተአምሪሁ ፡ ለቅዱስ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢ.ይ ፡ ሠርገ ፡ ቤተ ፡ ክ
ርስቲያን ፡ በዜማ ፡ ማኅሌቱ ፤ ወመናኔ ፡ ዓለም ፡ በትዕግሥቱ ፤ ወ
ሰማዕት ፡ በክዕወተ ፡ ደም ፡ ለንጉሥ ፡ በሕለቱ ፤ ጸሎቱ ፡ ወበረከ
ቱ ፡ ወሀብተ ፡ ረድኤቱ ፡ የሃሉ ፡ ምስሌነ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜ
ን ። ይቤ ፡ ፩ብእሲ. ፡ መነኮስ ፡ ኢ.ትዮጵያዊ ፣ ሖርኩ ፡ አንሰ ፡ ወወ
ረድኩ ፡ ውስተ ፡ ኢ.የሩሳሌም ፡ ምስለ ፡ ፩ብእሲ. ፡ ፈራሂ ፡ እግዚ.አ
ብሔር ፡ ወውእቱ ፡ የሐውር ፡ ዘእንበለ ፡ አሣእን ። ወበጻሕነ ፡ ኀ
በ ፡ ተወልደ ፡ መድኅኒነ ፤ ወኀበ ፡ ተሰቅለ ፤ ወኀበ ፡ ተቀብረ ። ወ
እምዝ ፡ እንከ ፡ ሖርነ ፡ ኀበ ፡ ተጠምቀ ፡ ውስተ ፡ ፈለገ ፡ ዮርዳኖስ ፣
ወተጠመቅነ ፡ በህየ ፡ ወሰተይነ ፡ እምኔሁ ። ወአሚሃ ፡ ይቤለኒ ፡ ው
እቱ ፡ መነኮስ ፡ ፈራሂ ፡ እግዚ.አብሔር ፡ ዘሀሎ ፡ ምስሌየ ፤ ከመ ፡
ዝንቱ ፡ ማየ ፡ ዮርዳኖስ ፡ ዘይጥዕም ፡ ሀሎ ፡ ጽንፈ ፡ ተከዜ ፡ ማይ ፡
ጥዑም ፡ ዘበእንቲአሁ ፡ ተቀንየ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤
አኀለፍከሙ ፡ እንተ ፡ የብስ ፡ ማእከለ ፡ ባሕር ፡ ተከዜ ፡ በእግር ፡
ከመ ፡ ኃያል ፡ ወኀዳገ ፡ ወይን ፡ ወከመ ፡ ድምፀ ፡ አንበሳ ፡ ድ

[1] Sic in ms. — [2] Sic in ms.

ምፃ ፡ ለባሕር ። ሶበ ፡ ሰማዕኩ ፡ ዘንተ ፡ እምኔሁ ፡ አንከርኩ ፡ ወ
ጽህቀ ፡ ልብየ ፡ ከመ ፡ እርአዮ ። ወእምዝ ፡ ተመየጥኩ ፡ ውስተ ፡
ሀገርየ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ወኀደግዎ ፡ ለውእቱ ፡ መነኮስ ፡ ህየ ፡ ወበ
ጻሕኩ ፡ ኀበ ፡ ተከዜ ፡ ወአንሶሰውኩ ፡ ከመ ፡ እርከብ ፡ ውእተ [1] ፡
5 መካነ ፡ ዘይደምፅ ፡ ከመ ፡ ድምፀ ፡ አንበሳ ፡ ወረከብክዎ ፡ በከመ ፡
አመረኒ ፤ ወሰተይኩ ፡ እምውእቱ ፡ ማይ ፡ ወጥዕመኒ ፡ ከመ ፡ ው
እቱ ፡ ማየ ፡ ዮርዳኖስ ። ወዓዲ ፡ ተጠመቁ ፡ ቦቱ ። ወእምዝ ፡ አ
ድኩ ፡ ውስተ ፡ ገዳመ ፡ ስሜን ፡ በጽሂቅ ፡ ወአስተሐምሞ ፡ ከመ ፡
እርከብ ፡ መቃብሮ ፡ ለቅዱስ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ፣ ወኢረከብ
10 ክዎ ። ወባሕቱ ፡ ረከብክዎሙ ፡ ለ፪አኃው ፡ መነኮሳት ፡ ወአይ
ድዑኒ ፡ ከመ ፡ ረከቡ ፡ መቃብሮ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ። ወ
ይቤለኒ ፡ ፩እምኔሆሙ ፤ ሶበ ፡ ጾምኩ ፡ ፴ዕለተ ፡ በዕለተ ፡ ዕርገቱ ፡
ለእግዚእነ ፡ ረከብኩ ፡ መቃብሮ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ወበጻሕኩ ፡ ኀ
በ ፡ ኖኀተ ፡ መቃብር ፣ ወቦእኩ ፡ ውስቴቱ ፣ ወርኢኩ ፡ በህየ ፡ ብ
15 ዙኃ ፡ መንክራተ ፣ ወሰማእኩ ፡ በህየ ፡ እንዘ ፡ ይትቀነይ ፡ ቅኔ ፡ አ
ርያም ፡ በዕለተ ፡ ፴እንተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ዕርገቱ ፡ ለእግዚእነ ፡
ወመድኀኒነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክር*ስቶስ ። ወካልኡኒ ፡ ይቤለኒ ፤ አድኩ ፡ f. 14 *v.*
ውስተ ፡ ጽንፈ ፡ ተከዜ ፣ ወበጻሕነ ፡ ኀበ ፡ ይደምፅ ፡ ማይ ፡ ከመ ፡
ንቃወ ፡ አንበሳ ፡ ዘበእንቲአሁ ፡ ተቀንየ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ፡
20 እንዘ ፡ ይብል ፤ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ዘይጥኅር ፡ ወከመ ፡ ድምፀ ፡ አንበ
ሳ ፡ ድምፃ ፡ ለባሕር ፤ ወበህየ ፡ ጾምኩ ፡ ፴ዕለተ ። ወእምህየ ፡ ሖር
ኩ ፡ ኀበ ፡ ካልእ ፡ ገዳም ፡ ወዓረጉ ፡ ውስተ ፡ ደብር ፡ ነዋኀ ፡ ወጾ
ምኩ ፡ በህየኒ ፡ ፴ዕለተ ፡ ዘእንበለ ፡ ሰናብት ። ወእምዝ ፡ ተሀውከ
ኒ ፡ ሕሊናየ ፡ ወተንሣእኩ ፡ ወሖርኩ ፡ ምሕዋረ ፡ ፪ዕለት ፡ ወበጻ
25 ሕኩ ፡ በጊዜ ፡ ሰርክ ፡ ኀበ ፡ ይትበሀል ፡ መቃብረ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ።
ወኮነ ፡ ነጐድጓድ ፡ ወቃለ ፡ መብረቅ ፡ ግሩም ። ወሶቤሃ ፡ ደንገጽ
ኩ ፡ ወወደቁ ፡ በገጽየ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ወአኃዝኩ ፡ አንብብ ፡ አ
ንቀጸ ፡ ብርሃን ። ወእንዘ ፡ አነብብ ፡ መጽአ ፡ ኀቤየ ፡ ፩ብእሲ ፡ በ
አምሳለ ፡ መነኮስ ፡ ወይቤለኒ ፤ ምንተ ፡ ተኃሥሥ ፡ ወምንተ ፡ ት
30 ፈቅድ ፡ ዘመጻእከ ፡ ዝየ ። ወእቤሎ ፤ መጻእኩ ፡ እንዘ ፡ እፈቅድ ፡
በረከቶ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ። ወሶቤሃ ፡ አኃዘኒ ፡ ወወሰደኒ ፡ ኀበ ፡ ሀ
ለወት ፡ አንቀጸ ፡ በዓት ፡ ዘኢትትአመር ፡ አምሳለ ፡ ኖኀት ፡ ወአብ
አኒ ፡ ውስቴታ ። ወሶበ ፡ ቦእኩ ፡ ርኢኩ ፡ ሀገረ ፡ ዓባየ ፡ ብርህተ ፡ ከ

[1] Ms. ውስቱ.

መ ፡ ፀሐይ ፡ ወርኅብተ ፡ ጥቀ ። ወአብጽሐኒ ፡ ውእቱ ፡ ብእሲ ፡ ኀ
በ ፡ ሀሎ ፡ ብእሲ ፡ ስኩብ ፡ ውስተ ፡ ይእቲ ፡ ሀገር ፡ ብርህት ፡ ወልብ
ሱ ፡ ዓቢይ ፡ ወፀዓዳ ፡ ጥቀ ፡ ወመንገለ ፡ ርእሱ ፡ ዓቢይ ፡ መጽሐፍ ፡
ይነብር ፡ ወበትርሂ ፡ ምርጉዝ ፡ እንተ ፡ ገቦ ፡ ሀሎ ። ወይቤለኒ ፡ ውእ
ቱ ፡ ብእሲ ፡ ዘይመርሐኒ ፤ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ አቡነ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡
ዓቢይ ፡ ብእሲ ፡ ኅሩይ ፡ ወክቡር ፡ ለባሴ ፡ አስኬማ ፡ መነኮስ ፡ ወ
ሰማዕት ፡ መስተዓግሥ ፡ ወመጽሐፍሂ ፡ መዝሙር ፡ ውእቱ ፡ እን
ተ ፡ ይእቲ ፡ ማኅሌቱ ፡ ዘነበረ ፡ እንዘ ፡ የኃሊ ፡ ቦቱ ፡ ወይሜህሮ
ሙ ፡ ለካህናተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወበትርሂ ፡ ምርጉዝ ፡ ውእ
ቱ ፡ ዘተመሰለ ፡ ከመ ፡ በትረ ፡ ሙሴ ። ወእምዝ ፡ ወሰደኒ ፡ ንስቲ
ተ ፡ እምኔሁ ፡ ውእቱ ፡ ብእሲ ፡ ዘሀሎ ፡ ምስሌየ ፤ ወአብጽሐኒ ፡ ኀ
በ ፡ ሀለዉ ፡ ፻አብድንት ፡ ጻድቃን ፣ ወአልባሲሆሙ ፡ ፀዓዳ ፡ ጥቀ ፡
ከመ ፡ በረድ ። ወአዲ ፡ ወሰደኒ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወአብጽሐኒ ፡ ኀበ ፡
ሀሎ ፡ ታቦት ፡ ዲበ ፡ መንበር ፡ ዓቢይ ፤ ወመስቀልሂ ፡ ሀሎ ፡ ህየ ።
ወርኢኩ ፡ መንገለ ፡ የማን ፡ ባሕረ ፡ ዓቢየ ፣ ወአንቃዕደውኩ ፡ ላ
ዕለ ፡ ወርኢኩ ፡ ማየ ፡ ፀዓዳ ፡ እንዘ ፡ ያንጠበጥብ ፡ ታሕተ ፤ ወአም
ሳለ ፡ ገይብ ፡ ሀሎ ፡ ታሕቴሁ ። ወይትአለድ ፡ ውስቴቱ ፡ ውእቱ ፡
ዘያንጠበጥብ ። ይቤለኒ ፡ ውእቱ ፡ ብእሲ ፡ ዘሀሎ ፡ ምስሌየ ፤ ስተ
f. 15 r. ይ ፡ እምዝንቱ ፡ ማይ ። ወሶቤ*ሃ ፡ ሰተይኩ ፡ ወመልአ ፡ ውስተ ፡ ል
ብየ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኃሤት ። ወኃደረ ፡ ላዕሌየ ፡ ኃይል ። ወሰሰ
ለ ፡ እምኔየ ፡ ድካመ ፡ ሥጋ ፣ ወጸናዕኩ ። ወእምድኅረዝ ፡ አውፅ
አኒ ፡ እንተ ፡ ይእቲ ፡ መስኮት ፡ እንተ ፡ አግብአኒ ፡ እኂዞ ፡ እዴየ ፡
ወአቀመኒ ፡ አፍአ ፡ አንቀጸ ፡ በዓት ። ወሶቤሃ ፡ ተሠወረ ፡ እምኔ
የ ፡ ወኃጣእክዎ ፡ ወኢያእመርኩ ፡ ኀበ ፡ ሖረ ። ወሊተኒ ፡ ነሥአኒ ፡
ኃይል ፡ ዘኃደረ ፡ ላዕሌየ ፡ ወአብጽሐኒ ፡ ኀበ ፡ ደብርየ ፡ በምዕር ።
ወቦእኩ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያንየ ፡ ወነበርኩ ፡ እንዘ ፡ አነክር ፡
ዘርኢኩ ፡ ወዘሰማዕኩ ፡ ዕበየ ፡ ዚአሁ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ፣
ወሰባሕክዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘይሴባሕ ፡ በቅዱሳኒሁ ። ወሊተ
ኒ ፡ ተከሥተ ፡ ሊተ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፣ ወሀሎኩ ፡ እስከ ፡ ዮ
ም ፡ በምሕረተ ፡ አምላክ ፡ ሕያው ፡ ሎቱ ፡ ስብሐት ። ወዘንተ ፡ ኵ
ሎ ፡ ነገረኒ ፡ ፩ብእሲ ፡ ምእመን ፡ መነኮስ ፡ አረጋዊ ፡ እንዘ ፡ ይምህ
ል ፡ በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዓቢይ ፡ ወግሩም ፡ ዘሎቱ ፡ ስብሐት ፡
እስከ ፡ ለዓለም ። ጸሎቱ ፡ ወበረከቱ ፡ ወሀብተ ፡ ማኅሌቱ ፡ የሃሉ ፡
ምስሌነ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

ተአምሪሁ ፡ ለቅዱስ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ፡ ዘተውህበ ፡ ጸጋ ፡

ለባሕቲቱ ፡ ዘኢተውህበ ፡ ለውሉደ ፡ ሰብእ ፤ ዘውእቱ ፡ ፫ዜማ ፡
ማኅሌት ፡ ግዕዝ ፥ ወዕዝል ፥ ወአራራይ ። በረከተ ፡ ጸጋሁ ፡ የሃሉ ፡
ምስሌነ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ። ወዝንቱሰ ፡ ቅዱስ ፡ ያሬድ ፡
ካህን ፡ ወሰማዕት ፡ እምድኅረ ፡ ወፅአ ፡ ወፈለሰ ፡ እምድረ ፡ ሙላ
5 ዱ ፡ አክሱም ፡ በመባኅት ፡ ገብረ ፡ መስቀል ፡ ንጉሥ ፡ ጻድቅ ፡ ነበ
ረ ፡ ውስተ ፡ ገዳመ ፡ ሰሜን ፡ በብዙኅ ፡ ገድል ፡ እንዘ ፡ የኃልፍ ፡
ትዕግሥቶ ፡ በፃማ ፡ ፍድፋድ ፡ ወይሜህር ፡ ማኅሌተ ፡ ዚአሁ ፡ ለ
ኵሉ ፡ ዘመጽአ ፡ ኀቤሁ ። ወአመ ፡ ፈቀደ ፡ ጻድቅ ፡ ወኅሩይ ፡ ካህ
ን ፡ ዓቢይ ፡ ያሬድ ፡ ወክቡር ፡ ከመ ፡ ይንሣእ ፡ ቍርባነ ፡ ዘውእቱ ፡
10 ሥጋሁ ፡ ወደሙ ፡ ለመድኃኒነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወአመሂ ፡
ፈቀደ ፡ የሐውፅ ፡ መካናተ ፡ የሐውር ፡ በሠረገላ ፡ ብርሃን ፡ ወይበ
ጽሕ ፡ ኀበ ፡ አክሱም ፡ ወኀበ ፡ ካልኣን ፡ መካናት ፡ ወኀበ ፡ አሐቲ ፡
መካን ፡ ዳሞ ፡ ሰማያዊት ፥ ወጽርሕ ፡ አርያማዊት ፡ ዘሐነጻ ፡ ገብረ ፡
መስቀል ፡ ንጉሠ ፡ ጽዮን ፡ ቅድስት ፥ ወይትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ማኅ
15 ደሩ ፡ ገዳመ ፡ ስሜን ፡ በሠረገላ ። ወከመዝ ፡ ነበረ ፡ ያሬድ ፡ ካህ
ን ፡ ዓቢይ ፡ ውብፁዕ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ አዕረፈ ፡ በክብር ። በከመ ፡
ይቤ ፡ ነቢይ ፤ ክቡር ፡ ሞቱ ፡ ለጻድቅ ፡ በቅድመ ፡ እግዚአብሔ
ር ። ወፈድፋደ ፡ ተውህበ ፡ ጸጋ ፡ ዓቢይ ፡ ዘኢተውህበ ፡ ለካልኣ
ን ። ቀዳሚኒ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ውስተ ፡ አክሱም ፡ *እምቅድመ ፡ f. 15 v.
20 ይኩን ፡ መነኮሰ ፡ ተመሥጠ ፡ ውስተ ፡ አርያም ፡ ወተምህረ ፡ ማ
ኅሌተ ፡ እምሱራፌል ። ወእምድኅረ ፡ ወረደ ፡ እምህየ ፡ ቦአ ፡ ው
ስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘገበዘ ፡ አክሱም ፡ ወቆመ ፡ ቅድመ ፡
ምሥዋዕ ፡ ወአንበረ ፡ እዴሁ ፡ ዲበ ፡ ታቦት ፡ ወከልሐ ፡ በዓቢ
ይ ፡ ዜማ ፡ ዕዝል ፡ ወይቤ ፤ ቅድስት ፡ ውብፅዕት ፥ ስብሕት ፡ ወቡ
25 ርክት ፥ ክብርት ፡ ወልዕልት ፡ አንቀጸ ፡ ብርሃን ፤ እስከ ፡ ተፍጻ
ሜቱ ፥ ወተለዓለ ፡ እምድር ፡ እገሪሁ ፡ መጠነ ፡ እመት ፡ ወእደዊ
ሁኒ ፡ ተለዓለ ፡ እምነ ፡ ታቦት ፡ መጠነ ፡ እመት ። ወውዳሴሃኒ ፡ ለ
ድንግል ፡ ዘደረሰ ፡ ኤፍሬም ፡ ለባዊ[1] ፡ ለለዕለቱ[2] ። ወተራከበ ፡ በአ
ሐቲ ፡ ንቅዕ ፡ ዘትሰመይ ፡ ማየ ፡ ኪራኅ ፡ ምስለ ፡ አባ ፡ ሀርያቆስ ፡
30 አንጻረ ፡ ሰሜና ፡ ለገበዝ ፡ ቅሩበ ፡ ቤቱ ፡ ለገብረ ፡ መስቀል ፡ ተና
ገረ ፡ በዜማ ፡ አራራይ ። ብፁዕኬ ፡ ያሬድ ፡ ወውዱስ ፡ በምንኵስና
ሁ ፡ ወበገድሉ ፡ ወበስምዑ ። ጸሎቱ ፡ ወበረከቱ ፡ ወሀብተ ፡ ጸጋ
ሁ ፡ ሥሙር ፡ ወውኩፍ ፡ ምሉእ ፡ ወትሩፍ ፡ ይክፍል ፡ ለነ ፡ ዕሜ

[1] Ms. ለብሐዊ. — [2] Hic aliquid desideratur.

ተ ፡ ሠናየ ፡ በመንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ ኀበ ፡ ኢይጠፍእ ፡ ወኢየኃ
ልፍ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

። ። ። ። ። ። ። ።

ተፈጸመ ፡ በዝየ ፡ ገድሉ ፡ ወስምዑ ፡ ወተአምራቲሁ ፡ ወትሩፋ
ቲሁ ፡ ለያሬድ ፡ ዓቢይ ። ትንብልናሁ ፡ የሃሉ ፡ ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ 5
ደቂቃ ፡ ለጽዮን ፡ ገበዘ ፡ አክሱም ፡ እለ ፡ ተመሥጡ ፡ በፍቅረ ፡ ማ
ኅሌቱ ፡ ዘአርያም ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

አኰልክሙ ፡ አሕዛበ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ውሉደ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡
ግበሩ ፡ ተዝካሮ ፡ ለአቡነ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ፡ ጻድቅ ፡ ወክቡ
ር ፡ ወኄሩይ ፡ ወቅዱስ ፡ ዘደለዎ ፡ ይንሣእ ፡ ማኅሌተ ፡ እምሱራፌ 10
ል ፡ ተመሢጦ ፡ ውስተ ፡ አርያም ። ወመሀረክሙ ፡ ውእቱ ፡ ማኅ
ሌተ ፡ ዘኢሀሎ ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡ አህጉረ ፡ ዓለም ። ፈድፋደሰ ፡ ካ
ህናት ፡ ወዲያቆናት ፡ ግበሩ ፡ ተዝካሮ ፡ በአዕርጎ ፡ ዕጣን ፡ ወመሥ
ዋዕት ፡ ወበማኅሌት ፡ ዘመሀረክሙ ፡ በ፫ዜማ ፤ ወጸሐፉ ፡ መጽሐ
ፈ ፡ ገድሉ ፡ ወንግሩ ፡ ለኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ገድለ ፡ ዚአሁ ፡ ከመ ፡ ትር 15
ፍቁ ፡ ውስተ ፡ ዘቀዳሚት ፡ ምሳሕ ፡ ዘ፲፪ዓመት ፡ ወትኅልፉ ፡ ምስ
ሌሁ ፡ በግህደት ፡ ዘእንበለ ፡ ኃፍረት ፡ በደኃሪት ፡ ዕለት ። በከመ ፡
ወሀበ ፡ ኪዳነ ፡ መድኅን ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ መሐልኩ ፡ በመንግሥ
ትየ ፡ ከመ ፡ አንብሮ ፡ ውስተ ፡ ዘቀዳሚት ፡ [ምሳሕ ፡] ዘ፲፪ዓመት ፡ ለ
ዘጸሐፈ ፡ ወአጽሐፈ ፡ መጽሐፈ ፡ ገድሉ ፤ ወይኅልፍ ፡ በግህደት ፡ ዘ 20
f. 16 r. እንበለ ፡ ኃፍረት ፡ በደኃሪት ፡ ዕለት ፡ ምስለ ፡ ያሬድ ፡ ካህ*ን ፡ ወሰማ
ዕት ። ግበሩ ፡ ተዝካሮ ፡ ኵልክሙ ፡ ደቂቀ ፡ ትምህርቱ ፡ እድ ፡ ወአ
ንስት ፡ እስመ ፡ ሠርጎ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያንክሙ ፡ ወሠርጎ ፡ በዓላቲ
ክሙ ፡ ውእቱ ፡ በዜማ ፡ ማኅሌቱ ። ግበሩ ፡ ተዝካሮ ፡ ለያሬድ ፡ ካህ
ን ፡ ዘተውህበ ፡ ፫ሀብታት ፡ ጺጋ ፡ ፍጹም ፤ ወለበሰ ፡ አስኬማ ፡ ን 25
ጹሐ ፡ በውስተ ፡ ገዳም ፤ ወኮነ ፡ ሰማዕተ ፡ በውኂዘ ፡ ደም ፤ ወነሥ
አ ፡ ማኅሌተ ፡ እምሱራፌል ፡ ተመሢጦ ፡ ውስተ ፡ አርያም ። ወለ
እመ ፡ ጽህቅክሙ ፡ ገቢረ ፡ ተዝካሩ ፡ ለያሬድ ፡ ካህን ፡ ኩኑ ፡ ፍጹ
ማነ ፡ ከመ ፡ ትንሥኡ ፡ በረከቶ ፡ ወእምነ ፡ ማኅሌቱ ፡ ማኅሌተ ፡ ሱ
ራፌል ፡ ስብሐት ፡ እግዚእ [1] ። ወኢትኩኑ ፡ ውፁኣነ ፡ እምቤተ ፡ 30
ክርስቲያን ፡ ዘተሠርገወት ፡ በ፫ዜማ ፡ ማኅሌቱ ፡ ዘኢተውህበ ፡
ለካልእ ። ወኢትኩኑ ፡ ብጡላነ ፡ እምጸጋ ፡ ማኅሌቱ ፡ በቋዒ ። በ
ምድር ፡ መብልዕ ፡ ወመስቴ ፤ ክዳን ፡ ወሚመት ፡ ቦቱ ፡ ይትረክ

[1] Textus corruptus videtur.

ብ ፡ ወይቀውም ፡ ወይጸንዕ ። ወበሰማይኒ ፡ ቦቱ ፡ ይትረከብ ፡ ተስ
ፋ ፡ ሕይወት ፡ ዘኢየኃልፍ ፡ ወኢይጠፍዕ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡
አሜን ። ። ። ። ። ።

መልክዐ ፡ ያሬድ ።

5 በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሥሉስ ፡ ዘበሰማያት ፡ አቡነ ።
በምግባር ፡ ወግዕዝ ፡ ዘወለደነ ።
ያሬድ ፡ ወጠንኩ ፡ ለመልክዕከ ፡ ድርሳነ ።
አብርህ ፡ ኅሊናየ ፡ ወዘልብየ ፡ ዓይነ ።
ወበልሳንየ ፡ ጸሐፍ ፡ ሐዲሰ ፡ ልሳነ ።

10 ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስምከ ፡ እኍት ፡ ወቡሩክ ።
በአፈ ፡ ፈጣሪ ፡ አምላክ ።
መዝሙረ ፡ በረከት ፡ ያሬድ ፡ ከመ ፡ አብርሃም ፡ ዓርክ ።
አስተበቍዓከ ፡ ለለጊዜ ፡ በጽባሕ ፡ ወሰርክ ።
ከመ ፡ ታድኅነኒ ፡ እመንሱት ፡ ወሀውክ ።

15 ሰላም ፡ ለሥዕርተ ፡ ርእስከ ፡ ዘኢትቀርጻ ፡ ለፈጊዕ ።
ወዘኢሀለወ ፡ ውስቴቶን ፡ ዘደነስ ፡ ቅብዕ ።
ካህን ፡ ያሬድ ፡ ዘሰማያዊት ፡ ምሥዋዕ ።
ኀበ ፡ መሠጠከ ፡ የማነ ፡ አብ ፡ ጽኑዕ ።
ሰደኒ ፡ ምስሌከ ፡ አሀሉ ፡ በስንዕ ።

20 ሰላም ፡ ለርእስከ ፡ ጸጕረ ፡ ዘተገልበበ ።
መልዕልተ ፡ ኵሉ ፡ ከዊኖ ፡ ተድባበ ።
ከመ ፡ ታቅርብ ፡ ያሬድ ፡ ለአምላከ ፡ ጽድቅ ፡ ንባበ ።
እግዚአብሔር [1] ፡ ለሕሊናከ ፡ አእምሮ ፡ ወሀበ ።
ወበርእስከ ፡ ሠዓለ ፡ ጥበበ ።

[1] Ms. እግአብሔር.

ሰላም ፡ ለገጽከ ፡ እምስነ ፡ ፀሓይ ፡ ያዋኪ ።
ወእምነ ፡ ፅዱል ፡ ወርኅ ፡ ዘኑኃ ፡ ሌሊት ፡ መላኪ ።
መምህረ ፡ ሃይማኖት ፡ ያሬድ ፡ ትንሣኤ ፡ ክርስቶስ ፡ ሰባኪ ።
አድኅነኒ ፡ ወሰውረኒ ፡ እምልሳነ ፡ ሰብእ ፡ ሀዋኪ ።
እስመ ፡ ንስቲት ፡ ይእቲ ፡ እምኵሉ ፡ ተአኪ ። 5

ሰላም ፡ ለቀራንብቲከ ፡ ዘአዕይንቲከ ፡ ይጼልላ ።
f. 16 *v.* *ለለ፩ልጹቀ ፡ እንዘ ፡ ይትማሰላ ።
ኅበ ፡ ተወለድከ ፡ ያሬድ ፡ ለሀገረ ፡ አክሱም ፡ በማእከላ ።
እምትንበር ፡ ምስለ ፡ ንጉሥ ፡ በፍግዕ ፡ ወተድላ ።
እፎ ፡ መነንከ ፡ ለዓለም ፡ ብዕላ ። 10

ሰላም ፡ ለአዕይንቲከ ፡ ከመ ፡ ወይን ፡ ፍሡሓት ።
ለነጽሮ ፡ ሐዲስ ፡ ሥርዓት ።
ዓቢይ ፡ ያሬድ ፡ ሊቀ ፡ ካህናት ።
አበ ፡ ኢትሰደኒ ፡ ኅበ ፡ ሀሎ ፡ መሥገርት ።
ወክፍለኒ ፡ እትመሀር ፡ ዘለከ ፡ ትምህርት ። 15

ሰላም ፡ ለእእዛኒከ ፡ ነገረ ፡ ማኅሌት ፡ ዘአምጽአ ።
አመ ፡ ሰማያተ ፡ ቦአ ።
ብፁዕ ፡ ያሬድ ፡ ከመ ፡ ገድልከ ፡ አይድዓ ።
በስንከ ፡ ወበምግባርከ ፡ ያስተበፅዑከ ፡ ብፅዓ ።
ኵሉ ፡ ዘርእየ ፡ ወኵሉ ፡ ዘሰምዓ ። 20

ሰላም ፡ ለመላትሒከ ፡ አውኃዘ ፡ አንብዕ ፡ ዘኢያዕረፉ ።
እንዘ ፡ ይስእላ ፡ ምሕረተ ፡ እምእግዚአብሔር ፡ አልፉ ።
ካህን ፡ ያሬድ ፡ ቢጸ ፡ ሳውል ፡ ወቢጸ ፡ ኬፋ ።
ነፍስየ ፡ ትስእለከ ፡ እምነገደ ፡ አዝማን ፡ ሐድፋ ።
ወበሕፅንከ ፡ ረሲ ፡ ምዕራፋ ። 25

ሰላም ፡ ለአዕናፊከ ፡ መዓዛ ፡ ኪሩብ ፡ ዘአፄነዉ ።
አመ ፡ መሠጠከ ፡ መንፈስ ፡ ኅበ ፡ ቅዱሳን ፡ ሀለዉ ።
ከመ ፡ ይስምዑ ፡ ያሬድ ፡ ለጕሕናከ ፡ መሰናቅው ።
ዕድ ፡ ወአንስት ፡ ድኅሬከ ፡ ተለዉ ።
ወምግባራቲከ ፡ ለኵሉ ፡ ዜነዉ ። 30

ሰላም ፡ ለከናፍሪከ ፡ ስመ ፡ አምላክ ፡ ዘሰብሓ ።
ወለታቦተ ፡ ጽዮን ፡ ንግሥት ፡ ዘይቤላ ፡ በሃ ።
በንባብከ ፡ ያሬድ ፡ ሰላም ፡ ወፍሥሓ ።
አምሳለ ፡ ደመና ፡ ድኅረ ፡ በዓለም ፡ ተሰፍሐ ።
5 ከነ ፡ ሕይወተ ፡ ወከነ ፡ ምክሐ ።

ሰላም ፡ ለአፉከ ፡ ዘተመልአ ፡ ከመ ፡ አይግ ።
ፈልፈለ ፡ ረባሕ ፡ ወሕግ ።
ካህን ፡ ያሬድ ፡ አበ ፡ አዕሩግ ።
ክፍለኒ ፡ ሀብተ ፡ በረከቱ ፡ ለያዕቆብ ፡ ዘሥሩግ ።
10 ከመ ፡ እሰብሐከ ፡ ምስሌሁ ፡ በደርግ ።

ሰላም ፡ ለአስናኒከ ፡ ዘአልቦን ፡ ምሳሌ ።
እለ ፡ ይጸዓድዋ ፡ እምቢረሌ ።
ሰሚዓከ ፡ ያሬድ ፡ ቃለ ፡ ትጉሃን ፡ በሉዓሌ ።
ትቤ ፡ ከማሆሙ ፡ በምድር ፡ ሃሌ ።
15 ወሰላም ፡ ለማርያም ፡ ዘባቲ ፡ ድንጋሌ ።

ሰላም ፡ ለልሳንከ ፡ ዘከሠተ ፡ አርያመ ።
በጽዮን ፡ ኤላመ ።
ቀሲስ ፡ ያሬድ ፡ እንተ ፡ ቀደስከ ፡ ዓለመ ።
አልቦ ፡ ከማከ [1] ፡ ዘኀለፈ ፡ ቅድመ ።
20 ወአልቦ ፡ ዘይመጽእ ፡ ከማከ ፡ ዳግመ ።

ሰላም ፡ ለቃልከ ፡ በጽዮን ፡ አንቀጽ ።
ስብሐተ ፡ አምላክ ፡ ዘከልሐ ፡ እንበለ ፡ ኅፀፅ ።
ምስሌከ ፡ ያሬድ ፡ ነበሩ ፡ አብያጽ ።
መጽኡ ፡ ይስምዑከ ፡ በጕጕዓ ፡ ወረዊጽ ።
25 ወንጉሥ ፡ ተንሥአ ፡ እመንበር ፡ ኅኑዕ ።

ሰላም ፡ እብል ፡ ለዘዚአከ ፡ እስትንፋስ ።
ዘተመሥጠ ፡ በቱ ፡ ዕፍረተ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ።
ያሬድ ፡ ካህን ፡ ምሉአ ፡ ሞገስ ።
ለቃልከ ፡ ሶበ ፡ ቀደስከ ፡ በጽዮን ፡ መቅደስ ።
30 አድማዕከ ፡ ተስፋ ፡ ለኵሉ ፡ ዘነፍስ ።

[1] Ms. አልቦ ፡ ከመ ፡ ከመ ፡ ከማከ.

f. 17 r. ሰላም ፡ እብል ፡ ለ*ዘዚአከ ፡ ጕርዒ ።
ዘኢሰትየ ፡ ማየ ፡ እንዘ ፡ ይጸውም ፡ ለለሱባዔ ።
ክቡር ፡ ያሬድ ፡ ካህነ ፡ ትንሣኤ ።
ዝርዎሙ ፡ ለአፅራርየ ፡ ከመ ፡ ይዘሩ ፡ መስዔ ።
ጊዜ ፡ ላዕሌየ ፡ ኃብሩ ፡ ወገብሩ ፡ ጉባኤ ። 5

ሰላም ፡ ለክሣድከ ፡ ከመ ፡ ባዝግና ፡ ወማ ።
ዘአነቀ ፡ አልባሰ ፡ ግርማ ።
ማኅሌታይ ፡ ያሬድ ፡ በዓለ ፡ አቢይ ፡ ዜማ ።
ለመልክዕከ ፡ ዛቲ ፡ ከመ [1] ፡ እፈጽማ ።
ይንግራ ፡ አዕዋፍ ፡ ለአስማት ፡ ስማ ። 10

ሰላም ፡ ለመትከፍትከ ፡ መረግደ ፡ እለ ፡ ጾራ ።
በውሣጤ ፡ ቅድስት ፡ ደብተራ ።
ካህን ፡ ያሬድ ፡ ዘውገ ፡ ኤልያስ ፡ ወዘውገ ፡ ዕዝራ ።
እንበለ ፡ አእምር ፡ ለመንግሥት ፡ ትፍሥሕታ ፡ ወግብራ ።
ከመ ፡ ኢይሙት ፡ ጸሊ ፡ ገብርከ ፡ ለግሙራ ። 15

ሰላም ፡ ለዘባንከ ፡ ሞጣሕተ ፡ ሱራሄ ፡ ዘተዓፅፈ ።
በቀለመ ፡ ወርቅ ፡ ዘተጽሕፈ ።
ያሬድ ፡ ክብርከ ፡ እምክብረ ፡ መላእክት ፡ ኃለፈ ።
ከመ ፡ ኤፌሶን ፡ ወጤግሮስ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ኵሉ ፡ ሰፈፈ ።
ንባበ ፡ ቃልከ ፡ በሐኬት ፡ ኢተርፈ ። 20

ሰላም ፡ ለእንግድዓከ ፡ በእንተ ፡ ፈቃዱ ፡ ወሥምረቱ ።
ዘኢጾረ ፡ ለጌጋይ ፡ ጾረ ፡ አርዐቱ ።
እንበለ ፡ ትፍልጥ ፡ ያሬድ ፡ በዜማ ፡ ቃላት ፡ ፫ ።
ሰማዕታተ ፡ ወጻድቃነ ፡ እለ ፡ አዕረፉ ፡ ወሞቱ ።
ክብሮሙ ፡ ዜናከ ፡ ለዓለም ፡ ዝንቱ ። 25

ሰላም ፡ ለሕፅንከ ፡ ዘተሐቅፈ ፡ ዲቤሁ ።
ለኪሩብ ፡ ቃለ ፡ ቅዳሴሁ ።
ዘይሰብክ ፡ ያሬድ ፡ ለክርስቶስ ፡ ትንሣኤሁ ።
ናሁ ፡ በበዓሉ ፡ ተፈሥሑ ፡ ናሁ ።
እስመ ፡ ዓቢይ ፡ ውእቱ ፡ ወክቡር ፡ ብእሲሁ ። 30

[1] Ms. ኪመ?

ሰላም ፡ ለአእዳዊከ ፡ ለቀቲለ ፡ ብእሲ ፡ ዘኢስሕታ ።
እንዘ ፡ የኃድጋ ፡ ቀስተ ፡ ወገድፉ ፡ ወልታ ።
ክቡር ፡ ያሬድ ፡ ለገበዘ ፡ አክሱም ፡ ካህነ ፡ ቤታ ።
ጸሊ ፡ ያስተጋብአነ ፡ ለዝርዋን ፡ ካህናታ ።
ከመ ፡ በ፩ኅቡረ ፡ ነሀሉ ፡ ውስቴታ ።

ሰላም ፡ ለመዛርዒከ ፡ ጽኑዓን ፡ ከመ ፡ መሠረት ።
በኃይለ ፡ ጸሎት ።
ዘሰተይከ ፡ ያሬድ ፡ በጽርሐ [1] ፡ ጽዮን ፡ ቅድስት ።
ስቴ ፡ መንፈስ ፡ ዘሰተይዎ ፡ ሐዋርያት ።
እንዘ ፡ ጉቡአን ፡ እሙንቱ ፡ በቤት ።

ሰላም ፡ ሰላም ፡ ለኵርናዕከ ፡ እምሰርዌ ።
ለመልአከ ፡ አርዌ ።
ያሬድ ፡ አቡየ ፡ ምሉአ ፡ ጥበብ ፡ ወልባዌ ።
ጽንሐኒ ፡ ለገብርከ ፡ እስከ ፡ እበጽሕ ፡ ውርዛዌ ።
ወኢትመጥወኒ ፡ ለሕማም ፡ ወደዌ ።

ሰላም ፡ ለእመትከ ፡ ዘኢሰፈረ ፡ ለሰብእ ።
መስፈርተ ፡ ኃጣውእ ።
ወዘኢቆምከ ፡ ያሬድ ፡ ውስተ ፡ ዓውደ ፡ ጽልእ ።
በእንቲአየ ፡ አስተበቊዖ ፡ አመ ፡ ይመጽእ ።
ከመ ፡ ይምሐረነ ፡ ቃለ ፡ አብ ፡ እግዚእ ።

ሰላም ፡ ለእራኃቲከ ፡ ዘያፈጥና ፡ ውሂበ ።
ከመ ፡ ከርሥ ፡ ዘርኅበ ።
ፍዳ ፡ አቅረብኩ ፡ ያሬድ ፡ ለመልክዕከ ፡ ንባበ ።
ረስዮ ፡ ለሕሊናየ ፡ ዘክህነት ፡ መዝገበ ።
ካልአንሰ ፡ ኢይክሉ ፡ ዓቂበ ።

ሰላም ፡ ለአፃብዒከ ፡ እለ ፡ ተደለዋ ፡ ለጽሒፍ ።
ትእዛዘ ፡ አምላክ ፡ ትሩፍ ።
እንዘ ፡ ይትና*በባከ ፡ ያሬድ ፡ በከናፍር ፡ ወአፍ ። f. 17 *v.*
ሰደኒ ፡ ኀበ ፡ ወሰዳከ ፡ ሠላስ ፡ አዕዋፍ ።
እንዘ ፡ ይትጓድዓ ፡ አክናፊ ፡ በክንፍ ።

[1] Ms. በጽረሐ.

ሰላም ፡ ለአጽፋረ ፡ እዴከ ፡ ዘይነብራ ፡ መልዕልተ ።
እምሥጋ ፡ አፃብዕ ፡ ነሚአን ፡ ሥርዓተ ።
ከመ ፡ እወድሰከ ፡ ያሬድ ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ኵሉ ፡ ክሡት ።
መጺኦ ፡ መልአከ ፡ ሞት ፡ ኢይሰደኒ ፡ ግብተ ።
አባ ፡ በእንቲአየ ፡ ጸሊ ፡ አንተ ። 5

ሰላም ፡ ለገቦከ ፡ ህየንተ ፡ ሰከበ ፡ በሠቅ ።
እግዚአብሔር ፡ ገልበበ ፡ ሐመልማለ ፡ ወርቅ ።
ካህን ፡ ያሬድ ፡ ምክሐ ፡ አዕሩግ ፡ ወደቂቅ ።
ሡቀኒ ፡ እምትንታኔ ፡ ከመ ፡ ኢይደቅ ።
ወኢታግብአኒ ፡ ውስተ ፡ ግብ ፡ ዕሙቅ ። 10

ሰላም ፡ እብል ፡ ለከርሥከ ፡ ሰሌዳ ።
ዘተጽሕፈ ፡ ቦቱ ፡ እምኃ ፡ ስብሐት ፡ ወጋዳ ።
በእንቲአየ ፡ ያሬድ ፡ ለልሳንከ ፡ ከመ ፡ ልማዳ ።
ጸሊ ፡ ኀበ ፡ ማርያም ፡ ወኀበ ፡ ኢየሱስ ፡ ወልዳ ።
ከመ ፡ ታድኅኑኒ ፡ እመንሱት ፡ ወዕዳ ። 15

ሰላም ፡ ለልብከ ፡ ዘኢያእመረ ፡ ቂመ ።
እንበለ ፡ ዳእሙ ፡ ሰላመ ።
እንዘ ፡ ትሰሚ ፡ ያሬድ ፡ ዘማርያም ፡ ስመ ።
ለነቢብ ፡ እምትናግሮ ፡ አፈ ፡ ሰብእ ፡ አርመመ ።
ወሕፃን ፡ ሰቤሃ ፡ አቀመ ። 20

ሰላም ፡ ለኵልያቲከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘፈተኖን ።
በማኅቶተ ፡ ብርሃን ።
ውዱሰ ፡ ምግባር ፡ በኵሉ ፡ ያሬድ ፡ ካህን ።
አድኅነኒ ፡ በጸሎትከ ፡ እመከራ ፡ ዝንቱ ፡ ዘመን ።
ወእመሣግሪሁ ፡ ለእኩይ ፡ ሰይጣን ። 25

ሰላም ፡ ለኀሊናከ ፡ ንስቲተ ፡ ዘኢሐለየ ።
ምክረ ፡ እኩየ ።
ያሬድ ፡ ካህን ፡ ቀሪበከ ፡ ዝየ ።
አምዕዝ ፡ በጸሎትከ ፡ ዘስሕከ ፡ ጕርዔየ ።
ወስብሐተ ፡ አምላክ ፡ ምላእ ፡ አፉየ ። 30

ሰላም ፡ ለአማዑቲከ ፡ በፍርሃት ፡ ዘኢተሀውከ ።
እንዘ ፡ በአምላክ ፡ ያመልከ ።
ስምከ ፡ ያሬድ ፡ ከመ ፡ ያሬድ ፡ ወልደ ፡ ባረከ ።
ለትንሣኤ ፡ ክርስቶስ ፡ ትቤላ ፡ ዕለተ ፡ በርሀ ፡ ወዋከ ።
5 ዛቲ ፡ ፋሲካ ፡ ዛቲ ፡ ፋሲካ ።

ሰላም ፡ ለንዋየ ፡ ውሥጥከ ፡ ኅቡእ ፡ ዘኢይትረአይ ።
እመልያልይ ።
ያሬድ ፡ ካህን ፡ በቃለ ፡ መዝሙር ፡ ሠናይ ።
ከመ ፡ ትሰብሖ ፡ ለትንሣኤ ፡ ክርስቶስ ፡ ዓቢይ ።
10 መንገለ ፡ ሰማያት ፡ መሠጠከ ፡ ማኅየዊ ፡ ባሕርይ ።

ሰላም ፡ ለኅንብርትከ ፡ ማእከለ ፡ መላክዕ ፡ ዘሣረሮ ።
እግዚአብሔር ፡ ርእሰ ፡ አእምሮ ።
ዘነበርከ ፡ ያሬድ ፡ ምስለ ፡ ንጉሥ ፡ በተፋቅሮ ።
ሶበ ፡ ነጸሩከ ፡ እንዘ ፡ ትዜምሮ ፡ ዘምሮ ።
15 ሠራዊት ፡ ኵሎሙ ፡ አንከሩ ፡ አንክሮ ።

ሰላም ፡ ለሐቌከ ፡ ሀየንተ ፡ ዘቀነተ ፡ ጋጋ ።
ለነሚአ ፡ ጽድቅ ፡ ወጸጋ ።
ካህን ፡ ያሬድ ፡ መምህረ ፡ ብዙኃን ፡ እንግልጋ ።
ለገበዘ ፡ አክሱም ፡ ሀገርከ ፡ ወሙላድከ ፡ በሥጋ ።
20 ከመ ፡ ይትቀደስ ፡ ጸሊ ፡ ሥርዓታ ፡ ወሕጋ ።

ሰላም ፡ ለአቍያጺከ ፡ መልዕልተ ፡ አብራከ ፡ ዘተሐንጸ ።
እንዘ ፡ ይትባየፃ ።
ብፁዕ ፡ ያሬድ ፡ ዘኢያእመርከ ፡ ግብረ ፡ ዓመፃ ።
ለቃለ ፡ አፉከ ፡ ከመ ፡ ይስምዓ ፡ ድምፃ ።
25 ዘመደ ፡ አዕዋፍ ፡ ኵሎን ፡ መንገሌከ ፡ ሮጸ ።

ሰላም ፡ ለአብራኪከ ፡ ዘሰገዳ ፡ ለስኢል ።
ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ክርስቶስ ፡ ቃል ።
ካህን ፡ ያሬድ ፡ ሰባኬ ፡ ሐዲስ ፡ ወንጌል ።
ነሚአከ ፡ ፆታ ፡ እምኪሩቤል ።
30 ለገበዘ ፡ አክሱም ፡ ቀደ*ስከ ፡ በማኅሌት ፡ ወዕዝል ። f. 18 r.

ሰላም ፡ ለአእጋሪከ ፡ ዘኍልቆን ፡ ክልኤተ ፡፡
እንዘ ፡ እኤምኖን ፡ ለለአሐቲ ፡፡
አስተበቍዓከ ፡ ያሬድ ፡ በዕለተ ፡ በዓልከ ፡ ዛቲ ፡፡
ጸሊ ፡ ከመ ፡ ታድኅነኒ ፡ እመሥገርተ ፡ ሰይጣን ፡ መስሐቲ ፡፡
ኅበ ፡ ማርያም ፡ ድንግል ፡ ወለቱ ፡ ለማቲ ፡፡ 5

ሰላም ፡ ለሰኳንዊከ ፡ ከመ ፡ ቃለ ፡ ነቢይ ፡ ዳዊት ፡፡
ዘኢዓገቶን ፡ ኃጢአት ፡፡
ጊዜ ፡ ትብል ፡ ያሬድ ፡ ቅድስት ፡ ወብፅዕት ፡፡
እምድር ፡ ተለዓልከ ፡ መጠነ ፡ እመት ፡፡
ቅድመ ፡ ታቦተ ፡ አምላከ ፡ ጽዮን ፡ ዘባቲ ፡ ኦሪት ፡፡ 10

ሰላም ፡ ለመከየድከ ፡ ትእዛዘ ፡ ወንጌል ፡ ከመ ፡ ይፈጽሙ ፡፡
በሐዊረ ፡ ፍኖት ፡ ዘኢደክሙ ፡፡
ለሰብአ ፡ አክሱም ፡ ያሬድ ፡ እንዘ ፡ ትትአመኖሙ ፡፡
ነሣእከ ፡ ሰላመ ፡ እምኔሆሙ ፡፡
ወሰላመከ ፡ ኃደገ ፡ ሎሙ ፡፡ 15

ሰላም ፡ ለአፃብዒከ ፡ በከተማ ፡ አእጋር ፡ ዘተሣረረ ፡፡
እንዘ ፡ ምስሌሁ ፡ ይከውን ፡ ኅቡረ ፡፡
ጻድቅ ፡ ያሬድ ፡ ከመ ፡ ገድልከ ፡ ነገረ ፡፡
እምንኡስ ፡ ዕፄ ፡ ነጺረከ ፡ ምግባረ ፡፡
ወበእንተዝ ፡ ተመየጥከ ፡ ትትመሀር ፡ መዝሙረ ፡፡ 20

ሰላም ፡ ለአጽፋረ ፡ እግርከ ፡ ዘኢያዕቀፎን ፡ እብን ፡፡
ወዘኢተዳደቆን ፡፡
ያሬድ ፡ ካህን ፡ ጥዑመ ፡ ልሳን ፡፡
ሶበ ፡ ሖርከ ፡ ለነቢር ፡ መንገለ ፡ ሰሜን ፡፡
ሰብአ ፡ አክሱም ፡ ተረክቡ ፡ በብዙኅ ፡ ኃዘን ፡፡ 25

ያሬድ ፡ ካህን ፡ ለቆምከ ፡ አዳም ፡፡
ሰላም ፡ ሰላም ፡፡
ምስለ ፡ መላክዒከ ፡ ኵሎን ፡ ዘሥጋ ፡ ወደም ፡፡
እለ ፡ ኢጸዋዕኩ ፡ ወጸዋዕኩ ፡ ዘዚአሆን ፡ ስም ፡፡
ለለ፩፩ስኡላን ፡ በዓዕም ፡፡ 30

ሰላም ፡ እብል ፡ ለሀላዌ ፡ ሥጋከ ፡ ዓፀድ ።
ዘቅጽሩ ፡ በረድ ።
ያሬድ ፡ ካህን ፡ ክቡረ ፡ ዘመድ ።
አንቅሀኒ ፡ በጸሎትከ ፡ እምንዋመ ፡ ሀኬት ፡ ክቡድ ።
ከመ ፡ እሰብሖ ፡ ለክርስቶስ ፡ ዋሕድ ።

ናሁ ፡ አቅረብኩ ፡ እምዘ ፡ ብየ ፡ ንስቲተ ።
ለመልክዕከ ፡ ማኅሌተ ።
ኢትበለኒ ፡ ያሬድ ፤ ለምንት ፡ ሊተ ።
ተወከፍ ፡ ባሕቱ ፡ ወአዕርግ ፡ ሰማያተ ።
ከመ ፡ ክርስቶስ ፡ ተወከፈ ፡ ዘአቤል ፡ መሥዋዕተ [1] ።

[1] In ms. haec sequuntur: ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘእንጦንዮስ ፡ ፍራንሳዊ ፡ ወጥዑመ ፡ ልሳን ። « Hic liber est Antonii Franci, eloquio dulcissimo ». Invocationes quae in Yārēd actis inveniuntur pro eodem Antonio — is est Antoine d'Abbadie — sunt.



II

GADLA PANṬALĒWON

SEU

ACTA S. PANTALEONIS

EDIDIT

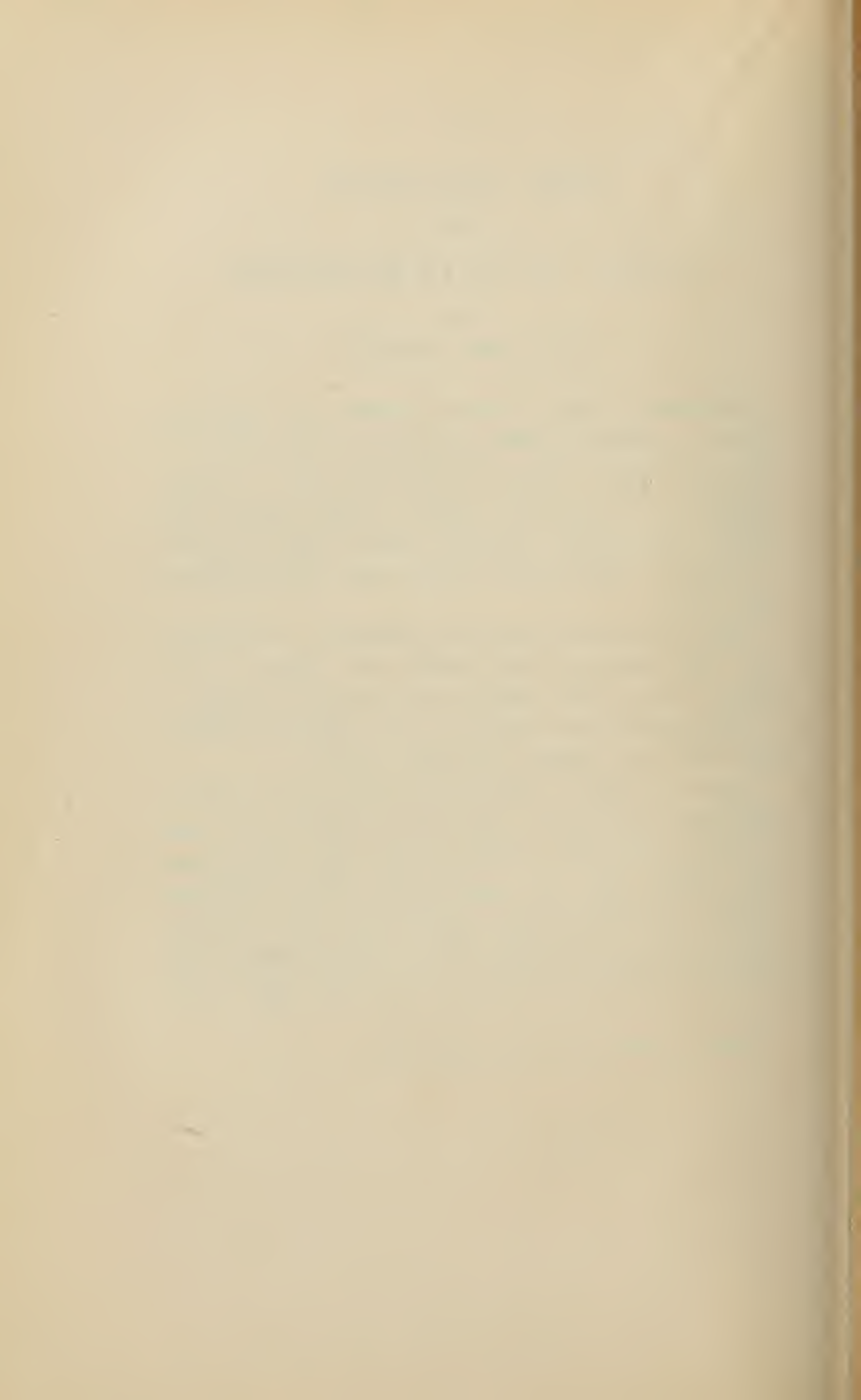
KAR. CONTI ROSSINI.

Panṭalēwon, unus ex novem sanctis qui christianam fidem in Aethiopiae finibus, praesertim in interioribus Tigrē trans Belesa et Mareb flumina provinciis, evulgasse traduntur, e Byzantiorum imperio venisse, apud urbem Aksum vitam egisse, Aethiopum regem Kālēb ut bellum in Arabiam, Nagranensium cladis causa, gereret hortatus esse dicitur.

Huius sancti acta in ms. aeth. D'Abbadie n.° 110 servantur: codex saeculo XVIII exaratus est. Manoel de Almeida († apr. 1646) libellum prae manibus habuisse et de Nagranensi bello complura in sua *Historia da Ethiopia a Alta ou Abassia* transtulisse videtur.

Auctor se ipsum « orthodoxum episcopum qui Aksum metropolita electus fuit » libelli initio profitetur, fine autem et nomen suum refert: Yesḥāq nempe. Eum metropolitam esse existimo, qui, cum anno Domini 1480 in Aethiopiam venisset, de Virgine Maria homiliam ex arabico in aethiopicum sermonem transtulit. Cfr. C. Conti Rossini, *Note per la storia letteraria abissina*, Roma 1900, §§ 17 et 20.

Romae, pridie Kal. Febr., MDCCCCIV.



ዘቅዱስ ፡ ጸንጠሌዎን ፡ ዘጸማዕት ።

D'Abbadie, ms. n.º 110, fol. 116 r.

በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ፩አምላክ ።
ገድሉ ፡ ለቅዱስ ፡ ወብፁዕ ፡ ጸንጠሌዎን ፡ ዘጸማዕት ፡ ዘኢትዮ
ጵያ ፡ ዘደረሰ ፡ ርቱዐ ፡ ሃይማኖት ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ዘተሠይመ ፡ ጳ
ጳሰ ፡ ዘአክሱም ። ወፍጻሜ ፡ ገድሉ ፡ አመ ፡ ፺ ፡ ለጥቅምት ። ጸሎ
5 ቱ ፡ ወበረከቱ ፡ የሀሉ ፡ ምስሌነ ። ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ፡ ወአ
ሜን ። ለይኩን ፡ ለይኩን ።
፨ ፨ ፨ ፨ ፨ ፨ ፨ ፨

በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ ይትፌሥሑ ፡ አሕዛብ ፡ በሰሚዐ ፡ ዜ
ናሆሙ ፡ ለጻድቃን ፡ ወበጸሎተ ፡ ጻድቃን ፡ ትድኅን ፡ ወኢትት
10 ማሰን ፡ ሀገር ፤ ወአነሂ ፡ እትፌሣሕ ፡ በእንተ ፡ ፍቅሩ ፡ ወሃይማ
ኖቱ ፡ ወትዕግሥቱ ፡ ለገዘንቱ ፡ ቅዱስ ፡ መነኮስ ፡ ዘጸማዕት ። ወና
ሁ ፡ ኅዳጠ ፡ እዜንወክሙ ፡ ዜና ፡ ጻድቃን ። ወሂአሙ ፡ እምዕርዕ ፡
አበዊነ ፡ ቅዱሳን ፡ ዔሉ ፡ ውስተ ፡ አድባሪነ ። እስመ ፡ መዝገብ ፡ ኅ
ቡእ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ወዘኢያስተርኢ ፡ ከመ ፡ ዘኢሀሎ ፡ ኮሉ ፡
15 ዘኢያስተርኢ ፡ ወዘኢተገብረ ፡ ይመስል ። ወዘሂ ፡ ወትረ ፡ ያስተር
ኢ ፡ ምኑነ ፡ ይከውን ። ወዘንተ ፡ ዘእብል ፡ ከመ ፡ ኢይኅባእ ፡ ዜና
ሆሙ ፡ ለቅዱሳን ፡ እለ ፡ አፍቀሩ ፡ ኪያነ ፡ ወንሕነኒ ፡ አፍቀርናሆ
ሙ ፡ እለ ፡ ይጼልዩ ፡ በእንቲአነ ፡ ወንሕነሂ ፡ ንገብር ፡ ተዝካሮ
ሙ ፡ እለ ፡ ኀብሩ ፡ ቃሎሙ ፡ ወሠምሩ ፡ ሃይማኖተነ ። ወዔሉ ፡ ው
20 ስተ ፡ አድባሪነ ፡ ወበአታት ፡ ወግበበ ፡ ምድር ፡ በቍር ፡ ወበዕርቃ
ን ፡ በሀፍ ፡ ወበድካም ፡ በጽምዕ ፡ ወበረኃብ ፤ አኮ ፡ ስኢኖሙ ፡ ዘ
ይለብሱ ፡ ወዘይሴሰዩ ፡ አላ ፡ እስመ ፡ መነንዎ ፡ በእንተ ፡ እግዚአ
ብሔር ። እስመ ፡ ደቂቀ ፡ መንግሥት ፡ እሙንቱ ። ወንፈቅድ ፡ ጥ
ዩቀ ፡ ንንግርክሙ ፡ ዜናሆሙ ፤ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግዚእነ ፡ በወንጌ
25 ል ፤ ዘሰማዕነ ፡ ንነግር ፡ ወበዘርኢነ ፡ ሰማዕተ ፡ ንከውን ።
እምቅድመ ፡ መንግሥተ ፡ አርዌ ፡ አልቦ ፡ ዘተሰምዓ ፡ ስሞሙ ፡
ለነገሥተ ፡ አክሱም ። ወእመንግሥተ ፡ አርዌ ፡ እስከ ፡ ባዜን ፡ ንጉ
ሥ ፡ ዘበመንግሥተ ፡ ዚአሁ ፡ አስተርአየ ፡ ክርስቶስ ፡ ንጉሥነ ፡
ውስተ ፡ ዓለም ፡ ኮነ ፡ ነገሥት ፡ ፲ተ ወ፳ተ ። ወእምባዜን ፡ ንጉ
30 ሥ ፡ እስከ ፡ አብርሃ ፡ ወአጽብሐ ፡ ከሣትያነ ፡ ብርሃን ፡ ፲ወ፱ነገ
ሥት ። ወኮነ ፡ ኵሉ ፡ ድሙረ ፡ እመንግሥተ ፡ አርዌ ፡ እስከ ፡ አብ

ርሃ ፡ ወአጽብሐ ፡ ሐናጽያኒሃ ፡ ለገበዝ ፡ ፺ወ፩ነገሥት ። ወዓመታ
ትኒ ፡ ፲፻ወ፩፻፺ወ፩ ፨ ወዓመተ ፡ ምሕረትኒ ፡ ፲፻ወ፮ ፡ በውስተ ፡ ቀ
መረ ፡ ዲዮቅልጥያኖስ ፡ ንጉሥ ።

ክፍል ፡ ፬ ።

ወእምድኅረ ፡ ሕንጼሃ ፡ ለገበዝ ፡ ጸንዐ ፡ ሃይማኖተ ፡ ክርስቶስ ፡
ላዕለ ፡ ነገሥተ ፡ አክሱም ። ወንጉሥነ ፡ ክርስቶስ ፡ አጽንዐ ፡ መን
ግሥተ ፡ ሮሜሃ ፡ ወመንግሥተ ፡ ኢትዮጵያሃ ፡ እስከ ፡ ይትራከቡ ፡
ቅጽረ ፡ ምድረ ፡ ባርኒኮስ ፡ ወባሊኖስ ፡ ወባዶስ ፡ ወትርብ ፡ ወሳባ ።
ወአጥፍአ ፡ እግዚአብሔር ፡ መንግሥቶሙ ፡ ለአይሁድ ፡ ሰቃልያ
ን ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ቀያፋ ፤ እመ ፡ ኀደግናሁ ፡ ለዝ ፡ ኵሉ ፡ ይትል
ዎ ፡ ወየአምኑ ፡ ቦቱ ፡ ወይመጽኡ ፡ ሰብአ ፡ ሮሜ ፡ ወያጠፍኡነ ።
ወከማሁ ፡ ጠፍኡ ፡ እለ ፡ ኢየአምኑ ፡ በክርስቶስ ፡ ወጸንዑ ፡ ወሞ
ኡ ፡ ወኀየሉ ፡ እለ ፡ በክርስቶስ ፡ አምኑ ፡ ነገሥተ ፡ ሮሜ ፡ ወነገሥ
ተ ፡ ኢትዮጵያ ። f. 116 *v.* *ወበመዋዕለ ፡ አልዓሜዳ ፡ ወልደ ፡ ሰአልዶባ ፡
ወዕኡ ፡ እሉ ፡ ቅዱሳን ፡ ምስለ ፡ ንዋዮሙ ፡ ወቅድሳቲሆሙ ፡ ወመ
ጽኡ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ዘብሔረ ፡ አክሱም ። ወዝንቱ ፡ አስማቲሆሙ ፤
አባ ፡ አሌፍ ፤ ወአባ ፡ ጽሕማ ፤ ወአባ ፡ አፍጼ ፤ ወአባ ፡ አረጋዊ ፡
ዘደብረ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፤ ወአባ ፡ ገሪማ ፤ ወአባ ፡ ይምአታ ፤ ወአባ ፡ ጉ
ባ ፤ ወአባ ፡ ሊቃኖስ ፤ ወአባ ፡ ጰንጠሌዎን ። ወነበሩ ፡ ቤተ ፡ ቀጢን ፡
በአሐቲ ፡ ሃይማኖት ፡ ወበሰላም ፡ ምስለ ፡ ንጉሥ ፡ ወጳጳስ ፡ ዘአክሱ
ም ፡ ወካህናት ፡ ወኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ እንዘ ፡ ይገብሩ ፡ ሰላመ ፤ ወእንዘ ፡
የኃብሩ ፡ ወየጸንዑ ፡ ሃይማኖተ ፡ ክርስቶስ ። ወንጉሥኒ ፡ እንዘ ፡ ይ
ነብር ፡ ማእከሌሆሙ ፡ ወያፈቅሮሙ ፡ ፈድፋደ ፡ ወይሰምዕ ፡ ነገሮ
ሙ ፡ ወያነክር ፡ ግብሮሙ ፡ ወያስተዓጽብ ፡ ላህየ ፡ ገጸመ ፡ ወመንክ
ረ ፡ ራእዮሙ ፡ ወሠናየ ፡ ኒሩቶሙ ፡ ወአዳመ ፡ ቆሞሙ ፡ ወሳዕሳአ ፡
መዓዛ ፡ ጣዕመ ፡ ቃሎሙ ፡ ነበሩ ፡ አሐተ ፡ ዓመተ ፡ ወ፱አውራኀ ።
ወእምድኅሬሁ ፡ አዕረፈ ፡ ንጉሥ ፡ ወቀበርዎ ፡ ውስተ ፡ መቃብረ ፡
ነገሥት ፡ በክብር ፡ ወበአንብዕ ። ወነግሠ ፡ ታዜና ፡ አቡሁ ፡ ለካሌ
ብ ፡ ንጉሠ ፡ አክሱም ። ወውእቱኒ ፡ አኀዘ ፡ ይግበር ፡ ፈቃዶሙ ።
ወእምዝ ፡ ይቤሉ ፤ ኢይደልወነ ፡ ንንበር ፡ ዝየ ፡ ውስተ ፡ ዕረፍት ፡
ዘምድር ። አላ ፡ ንንበር ፡ ውስተ ፡ ፃማ ፡ በገዳም ፡ ወንዒል ፡ አድባ
ረ ፡ ወበአታተ ፡ ወግበበ ፡ ምድር ። ወተአምኑ ፡ ወተፋለጡ ፡ በበ
ይናቲሆሙ ፡ ምስለ ፡ አርዳኢሆሙ ፡ በበ፬፬ ።

ክፍል ፡ ፱ ፡፡

ወዝንቱሰ ፡ ቅዱስ ፡ ወብፁዕ ፡ ጰንጠሌዎን ፡ ጻድቅ ፡ ዘጾማዕት ፡ በብሔሩ ፡ ሐይወ ፡ እምንእሱ ፡ ከመ ፡ ሳሙኤል ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ። ወአቡሁ ፡ ኄር ፡ ወሣልሶሙ ፡ ውእቱ ፡ ለእለ ፡ ይነብሩ ፡ በየማነ ፡ ንጉሠ ፡ ሮሚ ። ወእምአመ ፡ ኀደገ ፡ ጥበ ፡ እሙ ፡ ነበረ ፡ ውስተ ፡ ምኔታተ ፡ መነኮሳት ፡ እንዘ ፡ ይትሜሀር ፡ ጥበበ ፡ ወተግሣጸ ፡ ወትጋሀ ፡ ጾመ ፡ ወጸሎተ ፡ ወተወክፎ ፡ ነግድ ፡ ወአክብሮ ፡ ልሂቃን ፡ ወተልእኮ ፡ ለሕሙማን ፡ ወአጽግቦ ፡ ርኁባን ፡ ወአልብሶ ፡ ዕሩቃን ። ወእምድኅረዝ ፡ ኮነ ፡ ፈላሴ ፡ በብሔረ ፡ አግዓዚ ። ወውእቱሰ ፡ እንዘ ፡ ይነብር ፡ ምስለ ፡ አኃው ፡ በቤተ ፡ ቀጢን ፡ ይነብር ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ከመ ፡ ዓምድ ፡ ወይተግሀ ፡ ኵላ ፡ ሌሊተ ። ወኢያፀርዕ ፡ ሰዓታተ ፡ መዓልት ፡ ወሌሊት ። ወእምዝ ፡ ሶበ ፡ ተፈልጡ ፡ አግብርተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡ አርእስተ ፡ አድባር ፡ ሰአልዎሙ ፡ ሕዝብ ፡ ከመ ፡ ኢይሑሩ ፡ እምኔሆሙ ፡ ርሑቀ ። ለጰንጠሌዎንሂ ፡ ወለሊቃኖስ ፡ አጽሐብዎሙ ፡ ፈድፋደ ፡ በብዙኀ ፡ ብካይ ። ወአንብዑ ፡ ንጉሥኒ ፡ ወካህናት ፡ ወጳጳሳት ፡ እድ ፡ ወአንስት ፡ ወአበዩ ፡ ነቢረ ፡ ውስተ ፡ ሀገር ። ወወፅኡ ፡ ሕቀ ፡ መጠነ ፡ ፲ምዕራፍ ፡ በእንተ ፡ ጽራሐ ፡ ሕዝብ ። ወዓርገ ፡ ቅዱስ ፡ አባ ፡ ሊቃኖስ ፡ ውስተ ፡ ደብረ ፡ ቈናጽል ። ወሰብሐ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በብዙኀ ፡ ፃማ ፡ ወአሥመሮ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወአዕረፈ ፡ በ፹ወ፩ዓመት ፡ ወእምድኅረ ፡ ነግሠ ፡ ካሌብ ፡ እምቅድመ ፡ ይፅባእ ፡ ብሔረ ፡ ሳባ ፡ አመ ፡ ፳ወ፫ለወርኃ ፡ ኅዳር ፡ ተቀብረ ፡ በህየ ። ጸሎቱ ፡ ወበረከቱ ፡ የሀሉ ፡ ምስሌነ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

ክፍል ፡ ፲ ፡፡

ወዝንቱሰ ፡ ቅዱስ ፡ ጰንጠሌዎን ፡ *ዓርገ ፡ ውስተ ፡ ንስቲት ፡ ደብር ፡ እንተ ፡ ተለዓለት ፡ እመሬት ፡ መጠነ ፡ አሐቲ ፡ እብን ። ወተአክል ፡ ኑኃ ፡ ወግድማ ፡ በበ፳ወ፱እመት ። ወበብሔረ ፡ ኢትዮጵያሰ ፡ ይእቲ ፡ ደብር ፡ ከመ ፡ ወኢምንት ። ወምድረ ፡ በድው ፡ ወኀበ ፡ አልቦ ፡ ዕፅ ፡ ወማይ ፡ ቅሩብት ። ወነበረ ፡ ዲቤሃ ፡ ወገብረ ፡ ጾማዕተ ፡ ዘኑኃ ፡ ፲በእመት ፡ ወግድማ ፡ ፱በእመት ፡ ወራኅባ ፡ ፲በ f. 117 r.

እመት ። ወአሐቲ ፡ [ስገዘር ፡ ወ]ጠፊራ ፡ በእብን ፤ አልቦ ፡ ኆኅት ፡
ወአልቦ ፡ መስኮት ፡ ዘእንበለ ፡ ንስቲት ፡ ስቊረት ፡ በታሕቲሃ ። ወ
ቆመ ፡ በእገሪሁ ፡ ውስቴታ ፡ ፵ወ፯ዓመተ ፡ እንዘ ፡ ኢይነብር ፡ ወ
ኢይነውም ፡ ወኢይጥዕም ፡ ቄጽለ ፡ ወኢይሰቲ ፡ ማየ ፡ ዘእንበለ ፡
ዘይሴብሕ ፡ ወይዜምር ፡ ወትረ ። ወውስቴታሰ ፡ እምድኅረ ፡ ቦአ ፡ 5
ኢያእመረ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ። ኀደገ ፡ ዘበምድር ፡ ሕሊና ፡ ወ
ኀብረ ፡ ስባሔ ፡ ምስለ ፡ መላእክት ። ኀደገ ፡ ዘበምድር ፡ ሥጋ ፡ ወ
ተኰለቈ ፡ ምስለ ፡ መንፈሳውያን ። በከመ ፡ ይቤ ፡ እግዚእነ ፡ በወ
ንጌል ፤ አኮ ፡ ከመ ፡ በኅብስት ፡ ባሕቲቱ ፡ ዘየሐዩ ፡ ሰብእ ። አላ ፡
በኵሉ ፡ ቃል ፡ ዘይወፅእ ፡ እምአፉሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዓፀወ ፡ 10
ርእሶ ። ወይቤ ፤ ደቀስት ፡ ነፍስየ ፡ እምኀዘን ። አጽንዓኒ ፡ በነቢብከ ።
ፍኖተ ፡ ዓመፃ ፡ አርኅቅ ፡ እምኔሃ ። ወበሕግከ ፡ ተሣሃለኒ ፨ ፍኖተ ፡
ትእዛዝከ ፡ ሮጽኩ ። ሶበ ፡ አርኃብኮ ፡ ለልብየ ። ኦአባ ፡ ጳንጠሌዎ
ን ፡ በአማን ፡ መኑ ፡ ከማከ ፡ ዘተናከሮ ፡ ለዓለም ። እስመ ፡ ትቤ ፤
ደቀሰት ፡ ነፍስየ ፡ እምኀዘን ። አልብከ ፡ ወኢምንትኒ ፡ ኀዘነ ፡ ዝን 15
ቱ ፡ ዓለም ፡ እስመ ፡ አልብከ ፡ ትካዘ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ወከመ ፡ መ
ላእክት ፡ አስተማሰልከ ፡ ሕይወተከ ። ኀደገ ፡ ጣዕመ ፡ መባልዕት ፡
ወስቴ ፡ ወአፍቀርከ ፡ መብልዓ ፡ ሕይወት ፡ በሰማያት ። ወመነንከ ፡
ራእየ ፡ ሐውዘ ፡ አየራት ፡ ወአብደርከ ፡ ዘዓይን ፡ ኢርእየ ፡ ወእገዘ
ን ፡ ኢሰምዓ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ሰብእ ፡ ዘኢተሐለየ ፡ ዘአስተዳለወ ፡ 20
እግዚአብሔር ፡ ለእለ ፡ ያፈቅርዎ ። ኦአባ ፡ እፎ ፡ ጠብዓ ፡ ልብከ ፡
ኀበ ፡ አምላክከ ። እንዘ ፡ ሕያው ፡ አንተ ፡ በሥጋከ ፡ ከመ ፡ ምው
ት ፡ ረሰይከ ፡ ርእሰከ ። ኢያጽሐቀከ ፡ ነጽሮ ፡ ዓለም ፡ ብርሃነ ፡ ፀሐ
ይ ፡ ወወርኅ ፡ ወከዋክብት ፡ እንዘ ፡ ተአምር ፡ ሠናየ ፡ ራእዮሙ ።
እፎ ፡ ኢትሬኢ ፡ ጽጌያተ ፡ ገዳም ፡ ዘገብረ ፡ እግዚእከ ፡ ዘዘ ፡ ዚአ 25
ሁ ፡ አርአያሁ ፡ ወዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ጣዕመ ፡ ፍሬሁ ፡ ወዘዘ ፡ ዚአሁ ፡
መዓዛሁ ፤ ጽጌ ፡ ወይን ፡ ወፍሬ ፡ አቅማሕ ፡ ጽጌ ፡ ሮማን ፡ ወፍሬ ፡
ከርካዕ ። ናርዶስ ፡ ወሀበ ፡ መዓዛሁ ፡ ዕቊረ ፡ ማየ ፡ ልብን ። ወአ
ኮ ፡ ለርእይ ፡ ባሕቲቱ ፡ ዳእሙ ፡ ለሰሚዕኒ ፡ አዳም ፡ ምግባረ ፡ አም
ላክከ ። ወእንዘ ፡ ተአምር ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ተመሰልከ ፡ ከመ ፡ ዘኢ 30
ተአምር ። ወእንዘ ፡ ብከ ፡ አዕይንት ፡ ዘቦቶን ፡ ትሬኢ ፡ ርእሰከ ፡
ረሰይከ ፡ ከመ ፡ ዕውር ፤ ከመ ፡ ትርአይ ፡ ኪያሁ ፡ ብርሃነ ፡ ዘኢይጠ
ፍ ። ወእንዘ ፡ ብከ ፡ እገዘን ፡ ለሰሚዕ ፡ ተመሰልከ ፡ ከመ ፡ ጽሙም ፡
ከመ ፡ ኢትስማዕ ፡ ነገረ ፡ ኃጥኣን ፡ ዘወዓ ፡ ወከመ ፡ ትስማዕ ፡ ቃ
ለ ፡ እግዚእከ ፡ ዘእመትሕተ ፡ ምድር ፡ ያነቅሕ ፡ ምውታነ ፡ እንዘ ፡ 35

ይብል ፡ ከመ ፡ ፋጻ ፡ ቀጢን ፤ ጳንጠሌዎን ፡ ገብርየ ፡ ሰላም ፡ ለከ ፡
ፈጸምከ ፡ ገድለከ ፡ ንሣእ ፡ ዕሤተከ ። ኦአባ ፡ እሮ ፡ ኃረይከ ፡ ትዕ
ግሥተ ። ወእንዘ ፡ ትክል ፡ ተናግሮ ፡ ሡናየ ፡ ወጥዑ*መ ፡ ቃለ ፡ ከ f. 117 v.
መ ፡ በሀም ፡ ረሰይከ ፡ አፉከ ፡ ከመ ፡ ትስማዕ ፡ ቃለ ፡ ጥዑመ ፡ ዘይ
5 ብል ፤ ጳንጠሌዎን ፡ ገብርየ ፡ ነዓ ፡ ቡሩኩ ፡ ለአቡየ ፡ ከመ ፡ ትረስ ፡
መንግሥተ ፡ ዘድልው ፡ ለከ ፡ እምቅድመ ፡ ዓለም ። ኦአባ ፡ እሮ ፡
ኃረይከ ፡ ትሕትና ። እንዘ ፡ ብከ ፡ እድ ፡ ወእግር ፡ ከመ ፡ ትሑር ፡
ወትግሥሥ ፡ ኮንከ ፡ በፈቃድከ ፡ ከመ ፡ ነፍስተ ፡ በድን ፡ ዘአ.ይክ
ል ፡ አንሰሐስሖ ፡ ከመ ፡ ትሑር ፡ በሰረገላ ፡ ኤልያስ ፡ እስከ ፡ አየ
10 ር ፡ ወትሰብሕ ፡ በሀየ ፡ ምስለ ፡ መላእክት ። ኦአባ ፡ እሮ ፡ ኃረይከ ፡
ለዛቲ ፡ ንስቲት ፡ ጾማዕት ፡ እምአርአያ ፡ አህጉር ፡ ወጽጐኮ ፡ ወአ
ጽራሕ ። ከመ ፡ ይኩን ፡ ማኅደርከ ፡ ዐቢየ ፡ በመንግሥተ ፡ ሰማያ
ት ። ኦአባ ፡ እሮ ፡ ኃረይከ ፡ ለዛቲ ፡ ጾማዕት ፡ ንስቲት ፡ ዘእብን ፡ ከ
መ ፡ መቃብር ፡ እንተ ፡ ተመሰለት ።
15 ከመ ፡ ደብረ ፡ሲና ፡ በመዋዕለ ፡ ሙሴ ፡ ነቢይ ፡ እንተ ፡ ወረደ ፡
ላዕሌሃ ፡ ቃለ ፡ አብ ፡ ሕያው ፡ ወወሀበ ፡ ሕገ ፡ ለሙሴ ፡ ወከደነ ፡ ር
እሰ ፡ ደብር ፡ በጊሜ ፡ ወጢስ ፡ በጽልመት ፡ ወነፋስ ፡ ወበድምፀ ፡
ቃለ ፡ አቅርንት ፡ ይጌሥጽ ፡ ለእለ ፡ ይቀውሙ ፡ በፍርሃት ፡ ከማ
ሁ ፡ ዛቲኒ ፡ ደብር ፡ ተመሰለት ፡ በእንተ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘ
20 ወረደ ፡ ኀቤሃ ፤ እስመ ፡ ኃደረ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስቴታ ።
ኦንስቲት ፡ ደብር ፡ ተመሰልኪ ፡ ከመ ፡ ደብረ ፡ ታቦር ፡ ዘወረደ ፡
ላዕሌሁ ፡ ቃለ ፡ አብ ፡ እምሰማይ ፤ እንዘ ፡ ይብል ፤ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡
ወልድየ ፡ ዘአፈቅር ፡ ወኪያሁ ፡ ሥመርኩ ፤ ወኢየሱስኒ ፡ ይትናገር ፡
ምስለ ፡ ሙሴ ፡ ወኤልያስ ፡ ወአደንገፆሙ ፡ ቃለ ፡ አብ ፡ ለሐዋርያ
25 ት ። በከመ ፡ ይቤ ፤ እስመ ፡ ድንጉፃን ፡ እሙንቱ ፡ ወኢየአምሩ ፡
ዘይነብቡ ። ወከማሁ ፡ ዝንቱኒ ፡ ደብር ፡ መደንግፅ ፡ እመበርቅት ፡
በእንተ ፡ ቃለ ፡ አብ ፡ ዘወረደ ፡ ኀበ ፡ ቅዱስ ፡ ጳንጠሌዎን ። ዝንቱ ፡
ደብር ፡ ተመሰለ ፡ ከመ ፡ዮርዳኖስ ፡ ዘወረደ ፡ ኀቤሁ ፡ ቃለ ፡ አብ ፡
እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ኢየሱስ ፡ ውስተ ፡ ቀላይ ፡ ምስለ ፡ ዮሐንስ ፡ ወደንገ
30 ፁ ፡ ቀላያተ ፡ ማያት ። ከማሁ ፡ ዝንቱኒ ፡ ደብር ፡ ያደነግፆሙ ፡ ለ
ኃጥኣን ፡ መናፍስት ፡ ርኩሳን ፡ በእንተ ፡ ቃለ ፡ አብ ፡ ዘወረደ ፡ ኀ
በ ፡ ማኅደሩ ፡ ለቅዱስ ። ዝንቱ ፡ ደብር ፡ ማኅደሮሙ ፡ ለትጉሃን ።
ኦደብር ፡ ዘይቄድሶሙ ፡ ለቅዱሳን ፤ ኦደብር ፡ መንጽሒሆሙ ፡ ለ
ኃጥኣን ፤ ኦደብር ፡ መጽንዒሆሙ ፡ ለጻድቃን ፤ ኦደብር ፡ መናዝዚ
35 ሆሙ ፡ ለኅዙናን ፤ ኦደብር ፡ ብርሃኖሙ ፡ ለዕውራን ፡ በእንተ ፡ ቃ

ለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘወረደ ፡ ኀቤከ ። ዝንቱ ፡ ደብር ፡ ይንእስ ፡ እ
ምአድባረ ፡ ምዕራብ ፡ ወምሥራቅ ፡ ወእምአድባረ ፡ ደቡብ ፡ ወሰ
ሜን ፣ ባሕቱ ፡ በእንተ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘወረደ ፡ ላዕሌሁ ፡
የዓቢ ፡ እምኵሎሙ ፡ አድባረ ፡ ኢትዮጵያ ፡ በእንተ ፡ ትዕግሥቱ ፡
ለዝንቱ ፡ ቅዱስ ።

ክፍል ፡ ፱ ።

ስምዑ ፡ ፍቁራንየ ፡ እንግርክሙ ። እመቦ ፡ ዘይብል ፤ በእንተ ፡
ምንት ፡ ቆመ ፡ ፵ወ፫ተ ፡ ዓመተ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ደብር ፡ ዝንቱ ፡
ቅዱስ ፣ በእንተ ፡ ኃጢአቲኑ ፤ አወሥእ ፡ ወእብል ፤ አዘትቤ ፡ ዘን
ተ ፡ ሐሰ ፡ ወኢኮነ ፡ ከመዝ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ያሥምሮ ፡ ለእግዚአብ
ሔር ፡ በሥነ ፡ ግብሩ ፡ ወከመ ፡ ይስአል ፡ ምሕረተ ፡ ለኵሉ ፡ ወፊ
ድፋደሰ ፡ ለዛቲ ፡ ሀገሩ ፡ ኢትዮጵያ ፤ ለንጉሥሂ ፡ ግረተ ፡ ፀር ፡ ወ
ዳኅና ፡ ወሰላመ ፡ ምስለ ፡ መኳንንቲሁ ፤ ለጳጳሳትሂ ፡ ወለቀሳውስ
ት ፡ ወለዲያቆናት ፡ ሠናየ ፡ ክህነተ ፡ ከመ ፡ ይኩኑ ፡ ላእካነ ፡ ለ*ቤ
ተ ፡ ክርስቲያን ፡ በንጽሕ ፤ ለመነኮሳትሂ ፡ ወለደናግል ፡ ወለመዓ
ስብ ፡ ሠናየ ፡ ንጽሐ ፡ ወበትዕግሥት ፡ ህላዌ ፤ ለሕዝበ ፡ ክርስቲያን
ሂ ፡ እለ ፡ ውስተ ፡ ሰብሳብ ፡ በንጽሕ ፡ ትድምርተ ፡ ወዘእንበለ ፡ ጥ
ልቀት ፡ ንብረተ ፤ ለሕፃናት ፡ ልህቅና ፡ ወለርሱዓን ፡ ሠናየ ፡ ሕይ
ወተ ፤ ለዕፁባን ፡ ረድኤተ ፡ ወለውጡናን ፡ ተፍጻሜተ ፤ ለኃጥአን ፡
ስርየተ ፤ ወለጻድቃን ፡ ዕቅበተ ፤ ለድውያን ፡ ፈውሰ ፣ ወለነጋድያ
ን ፡ መርሶ ፤ ለጊውዋን[1] ፡ ግብአተ ፤ ወለአረሚ ፡ ሚጠተ ፤ ለአይሁድ ፡
ስደተ ፤ ወለሕዝበ ፡ ክርስቲያን ፡ ጽንዓተ ፡ በርትዕት ፡ ሃይማኖት ፤
ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዓምደ ፡ ወድደ ፤ ለአህጉር ፡ ኀድአተ ፡ ወበረ
ከተ ፣ አርኅዎ ፡ ክረምት ፡ ወምልአተ ፡ አፍላገ ፡ ማያት ፡ እስከ ፡ መ
ስፈርቶሙ ፡ ለጊዜሁ ፤ ሀብተ ፡ ሣዕር ፡ ለእንስሳ ፡ ወለሰብእ ፡ ተግባ
ረ ፤ ለአትክልት ፡ ወለጽጌያት ፡ አንቅዕተ ፡ ማያት ፤ ለአባዕር ፡ ኃይ
ለ ፡ ወለአልህምት ፡ ሐሊበ ። ዘንተ ፡ ይስእል ፡ ወያስተምሕር ፡ በእ
ንቲአነ ። ርእዩ ፡ አኃዊነ ፡ ምሕረተ ፡ ዘቦ ፡ ውስተ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡
አምላኩ ፡ ዘይምሕር ፡ ተግባሮ ፤ ከማሁ ፡ ይስእል ፡ ወያስተምሕር ፡
ለነ ። ወከዕበ ፡ ለእመ ፡ ተስእለ ፡ ልበ ፡ አብድ ፡ ወይቤ ፤ ምንተ ፡ ተ
ሴሰየ ፡ ዘመጠነዝ ፡ መዋዕለ ፡ ፵ወ፫ተ ፡ ዓመታተ ፡ በውስተ ፡ ጾማ
ዕት ፡ እንተ ፡ ድፍንት ፡ ከመ ፡ መቃብር ፡ ወአልባ ፡ መስኮት ፤ እብ

[1] Ms. ለፂዊዋን.

ሎ ፡ አነሂ ፧ በአማን ፡ ነበረ ፡ ከማሁ ፡ ወአልቦቱ ፡ ሲሳይ ፡ ዘእንበ
ለ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘውስተ ፡ ልቡ ፡ ወስቴሁኒ ፡ አንብዕ ፡
ዘውስተ ፡ አዕይንቲሁ ። እስመ ፡ ኃደገ ፡ ተስፋ ፡ ዘዝ ፡ ሕይወት ፡
ወተሰፈወ ፡ ደኃራይተ ፡ ሕይወተ ፡ ዘአመ ፡ ይመጽእ ፡ እግዚአብ
5 ሔር ፡ በስብሐቲሁ ፡ ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ መላእክቲሁ ፡ ቅዱሳን ፡ ከ
መ ፡ ይግበር ፡ ኵነኔ ፡ ወይፈድዮ ፡ ለኵሉ ፡ በከመ ፡ ምግባሩ ። አ
መ ፡ ያቀውም ፡ አባግዐ ፡ በየማኑ ፡ ወአጣሌ ፡ በፀጋሙ ። ክርስቶስ ፡
ይፈድዮ ፡ ለኵሉ ፡ በከመ ፡ ምግባሩ ፡ እስመ ፡ ክርስቶስ ፡ ኢያደ
ሉ ፡ ለገጽ ፡ አመ ፡ በእደዊሁ ፡ ይትገበር ፡ ምሳሕ ። አሜሃ ፡ ይውኅ
10 ዝ ፡ ኤፌሶን ፡ ውስተ ፡ ገነት ። አመ ፡ ይለብስ ፡ አብ ፡ ልብሰ ፡ ፍ
ዳ ፡ ወይትሞጣሕ ፡ ሞጣሕተ ፡ በቀል ፡ ፀሐይ ፡ ወወርኅ ፡ አመ ፡ ይ
ሰደዱ ፡ ወይነብር ፡ አምላክ ፡ ግሩም ፡ ንጉሥ ፡ ለኵንኖ ፡ ዘየዐቢ ፡
ብርሃኑ ፡ ምስብዒተ ፡ እምነ ፡ ፀሐይ ። አመ ፡ ይወቅሰነ ፡ በግርም
ት ፡ ዓውድ ፡ አሜሃ ፡ ይትከሠት ፡ ወይትነበብ ፡ ወይሰጣሕ ፡ ኵሉ ፡
15 ኃጢአት ፡ ዘገበርነ ። አመ ፡ ኢታድኅነ ፡ እም ፡ ውሉዳ ፡ ወነፍስኒ ፡
አሜሃ ፡ ተአምር ፡ ኃጢአታ ። አመ ፡ ኢያድኅን ፡ እኁ ፡ እኅዋሁ ፡
ወዘበምድርኒ ፡ አመ ፡ ይትኃደግ ፤ አመ ፡ ኢያድኅን ፡ ዓርክ ፡ ዓር
ከ ፡ ወይትገደፍ ፡ ፍቁረ ፡ ውሉድ ፡ ወዘመድ ። አልቦ ፡ ዘያስተም
ሕር ፡ በእንተ ፡ ቢጹ ፡ ዘእንበለ ፡ ለርእሱ ፡ እመ ፡ ትበጽሖ ፡ ምሕረ
20 ት ። አሜሃ ፡ ኃጥእ ፡ ወዓማፂ ፡ ውስተ ፡ ምንት ፡ ይበጽሕ ። ጻድቅ
ሰ ፡ አሜሃ ፡ እምዕፁብ ፡ ይድኅን ። አመ ፡ ይጠብሓ ፡ ክልኤ ፡ አል
ህምት ። አሜሃ ፡ ይረፍቁ ፡ አግብርት ፡ ውስተ ፡ ጽርሑ ፡ ለመርዓ
ዊ ። አመ ፡ ዕለተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዓባይ ፡ ወክብርት ። አመ ፡ ዕለ
ተ ፡ ፍዳ ፡ ወአመ ፡ ይቀውሙ ፡ ቅድሜሁ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ። አመ ፡
25 ይበክዩ ፡ ኃጥኣን ፡ በእንተ ፡ ርእሶሙ ። ወአመ ፡ ይበክዩ ፡ ጻድቃ
ን ፡ *በእንተ ፡ ኃጥኣን ። አመ ፡ የኃዝኑ ፡ መላእክተ ፡ እግዚአብሔ f. 118 *v.*
ር ፡ በእንተ ፡ ውሉደ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ። ወአመ ፡ ዕለተ ፡ ፍርሃ
ት ፡ ወድንጋፄ ። አመ ፡ ዕለተ ፡ ምምዓ ፡ ወረዓድ ። ወአመ ፡ ዕለተ ፡
ፀዓዕ ፡ ወመባርቅት ። አመ ፡ አልቦ ፡ ሤጥ ፡ ወምሥያጥ ። ወአመ ፡
30 አልቦ ፡ ምክንያት ፡ ወነሢአ ፡ ገጽ ። አመ ፡ አልቦ ፡ አድልዎ ፡ ወሐ
ሰት ። ወአመ ፡ አልቦ ፡ ተክብሮ ፡ ወተሣንዮ ። አመ ፡ ይሠዐር ፡ ኵ
ሉ ፡ ንጉሥ ፡ ወኃያል ። ወአመ ፡ ያቴሕቱ ፡ ርእሶሙ ፡ ዕቡያን ።
አመ ፡ ይበርሁ ፡ ገጾሙ ፡ ትጉሃን ፤ ወአመ ፡ ይትኃፈሩ ፡ ዝንጉራን ።
አመ ፡ ይትሌዓሉ ፡ ትሑታን ። ወአመ ፡ ይነድዩ ፡ አብዕልት ። አ
35 ሜሃ ፡ ይብዕሉ ፡ ነዳያን ። አሜሃ ፡ ይበክዩ ፡ ኃጥኣን ። አሜሃ ፡ ይት

ፌሥሑ ፡ ጻድቃን ። አሚሃ ፡ ይትፌጸሙ ፡ ምሙዓን ። አሚሃ ፡ ይ
ሴብሑ ፡ ዕጉሣን ። አመ ፡ የኃሥሩ ፡ ክቡራን ። አሚሃ ፡ ያስተርእ
ዩ ፡ ምኑናን ። አመ ፡ የኃፍሩ ፡ ዓማፅያን ። አሚሃ ፡ ይትገሃዱ ፡ ር
ቱዓን ። አመ ፡ ይርኅቡ ፡ ጽጉባን ። አሚሃ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ጸዋም
ያን ። አመ ፡ ይጸምዑ ፡ ሰካርያን ። አሚሃ ፡ ይረውዩ ፡ ጽሙዓን ። 5
አመ ፡ ያረምሙ ፡ ኃጥኣን ። አሚሃ ፡ ይትወሐውሁ ፡ ዕጉሣን ። አ
መ ፡ የኃዝኑ ፡ ሰሐቅያን ። አሚሃ ፡ ይዜምሩ ፡ ህልዋን ። አመ ፡ ይ
ትገፍዑ ፡ ዝኑራን ። አሚሃ ፡ የዓብዩ ፡ ትሑታን ። አሚሃ ፡ ለሰይ
ጣን ፡ ወለመኳንንቲሁ ። ወለኵሎሙ ፡ ኃጥኣን ፡ እለ ፡ ሖሩ ፡ በፍ
ኖቱ ፡ ትፈትሕ ፡ አፉሃ ፡ ሲኦል ፡ ወትውኅጦሙ ። አሚሃ ፡ ለዕጉሣ 10
ን ፡ ወለጸዋምያን ። ለፈላስያን ፡ ወለጻድቃን ፡ ወለመሓርያን ፡ ትት
ወሀብ ፡ ሎሙ ፡ መብልዓ ፡ ሕይወት ፡ ወጽዋዓ ፡ መድኃኒት ፡ በእደ
ዊሁ ፡ ለልዑል ። አሚሃ ፡ ለጻድቃን ፡ አንቀጽ ፡ ተፈትሐ ፡ ወፍኖ
ት ፡ አስተርአየ ። ነቅዓ ፡ ሕይወት ፡ ውኅዘ ፡ ጽሙዓን ፡ ተጸውዑ ፡
ወማዕድ ፡ ተሠርዓ ፡ ወምሳሕ ፡ ተደለወ ። ላህም ፡ መግዝዕ ፡ ተጠ 15
ብሐ ፡ ወጽዋዓ ፡ መድኃኒት ፡ ተቶስሐ ። አግብርት ፡ ተጸውዑ ፡ ወ
ምርፋቅ ፡ ተደለወ ። ወአስተዳለዉ ፡ ርእሶሙ ፡ እስመ ፡ ብርሃን ፡
ሠረቀ ፡ ሎሙ ። ንጽሕ ፡ በጽሐ ፡ ልብስ ፡ ዘኢተገብረ ፡ በእደ ፡ ሰብ
እ ፡ ዘአስተዳለወ ፡ ለኅሩያን ። ዓዋዲ ፡ በጽሐ ፡ ቀርን ፡ ጸርሐ ። መ
ቃብራት ፡ ተርኅዉ ፡ ወምውታን ፡ ተንሥኡ ። መድፍን ፡ ተከሥ 20
ተ ። ወሕያዋን ፡ ይሰርሩ ፡ ይትቀበልዎ ፡ ለክርስቶስ ። እለ ፡ ፃመ
ዉ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ወእለ ፡ ተሀከዩ ፡ ይደነግፁ ። ለረሲዓን ፡ ውስ
ተ ፡ ቅስት ፡ አልቦ ፡ ዘያቀርቦሙ ፡ እለ ፡ በየማኑ ፡ ይትፌሥሑ ። ወ
እለ ፡ በፀጋሙ ፡ ይበክዩ ፡ ወየአወይዉ ። ወእለ ፡ ተመንደቡ ፡ ይት
ፌግዑ ። ወእለ ፡ ተፈግዑ ፡ ይትመነደቡ ። ወይፈቅዱ ፡ እምጽዋ 25
ዓ ፡ መድኃኒት ፡ ያጥልሉ ፡ ልሳኖሙ ። ዘንተኬ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ለ
ዝንቱ ፡ እመጻሕፍተ ፡ ነቢያት ፡ ወሐዋርያት ፡ በብሉይ ፡ ወበሐዲ
ስ ፡ ተምሂሮ ፡ ተሴሰየ ፡ ቅዱስ ፡ ጳንጠሌዎን ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔ
ር ። ወኢፈተወ ፡ ይርአይ ፡ ወይጥዓም ፡ ጣዕመ ፡ እክል ፡ ወማይ ።
ወኢ ፡ ካልአ ፡ ፍሬያተ ፡ ወኢ ፡ ቈጽለ ፡ እስመ ፡ አጽንዖ ፡ መንፈ 30
ስ ፡ ቅዱስ ። ጠግዓ ፡ አዕፅምተ ፡ ገበዋቲሁ ፡ ውስተ ፡ ከርሡ ። ወው
ስተ ፡ አዕፅምተ ፡ ሐቌሁ ። ረትዓ ፡ አዕፅምተ ፡ ብረኪሁ ፡ ከመ ፡ ዘ
አልቦ ፡ ቈየጽ ። ወእደዊሁ ፡ ስፉሓት ፡ ወትረ ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ ወ
f. 119 r. ቀራንብቲ ፡ ዓይኑ ፡ ተመልጠ ፡ ወ*ማሰነ ፡ እምብዝኃ ፡ ብካይ ። ኢነ
በረ ፡ ወኢኖመ ፡ አላ ፡ እንዘ ፡ ቅኑት ፡ ሐቌሁ ፡ ህልው ፡ ዘልፈ ፡ ከ 35

መ ፡ ገብር ፡ ኄር ፡ ቅድመ ፡ ሊቁ ፡ ወከመ ፡ ዘይሬኢ ፡ ቤተ ፡ በዓል ፡
ወማዕደ ፡ ሥሩዓ ፡ ከመ ፡ ዘይትዌከፍ ፡ በቅድሜሁ ፡ ይጸንዕ ፡ ወይ
ትዔገሥ ፡ ቅዱስ ፡ ጳንጠሌዎን ። ኦአባ ፡ አነክር ፡ ትዕግሥተከ ፡ እ
ስመ ፡ ከመገ ፡ ቆምከ ፡ ፵ወ፰ተ ፡ ዓመተ ። ኦአባ ፡ እሮ ፡ እዌድስ ፡
ጽንዓከ ፡ እስመ ፡ እምዘ ፡ መጠነዝ ፡ ረኃብ ፡ ወጽምዕ ፡ ወትጋህ ፡
ኢነቢር ፡ ወኢነዊም ፡ ኢኃሠሥከ ፡ ጊዜ ፡ ለዕረፍት ፡ ንስቲተ ። እ
ስመ ፡ ትዕግሥቶሙ ፡ ለሰማዕት ፡ እምኀበ ፡ ከሓድያን ፡ ዘለሰዓት ፡
እመሂ ፡ በእሳት ፡ ወእመሂ ፡ በመጥባሕት ፡ ወእመሂ ፡ በውግረተ ፡
እብን ፡ ውእቱ ፡ ይትአመር ፤ ወለትዕግሥትከሰ ፡ ኦአባ ፡ አልቦ ፡ ዘይ
ረክቦ ፡ ሕሊና ፡ ሰብእ ፡ ዘእንበለ ፡ ለሊሁ ፡ አምላክከ ፡ የአምር ፡ በዘ
አጽንዓከ ። ወንሕነሰ ፡ ኢንክል ፡ ፈክሮቶ ። ወሶበ ፡ ርእዩከ ፡ ሰብእ ፡
አንተ ፡ ዘሥጋ ፡ ወደም ። ሶበሰ ፡ ንሔሊ ፡ ግብረከ ፡ ወትዕግሥተከ ፡
ከመ ፡ መንፈሳውያን ፡ አስተማሰልነ ፡ ሕይወተከ ። ስብሐት ፡ ለዘአ
ጽንዓከ ፡ ወጸገወከ ፡ ኃይለ ፡ ወትዕግሥተ ። ወንሕነሰ ፡ ድኩማን ፡
ወሀካያን ፡ ሶበ ፡ ንዴረር ፡ ሰርከ ፡ ንርኅብ ፡ ነግሃ ፡ ወሶበ ፡ ንመስሕ ፡
ነግሀ ፡ ካዕበ ፡ ንዴረር ፡ ሰርከ ፡ ወሶበሂ ፡ ንቀውም ፡ አሐተ ፡ ሰዓተ ፡
ንደክም ፡ ወንወድቀ ፡ በጊዜሃ ። ጸሊ ፡ ለነ ፡ ኦአባ ፡ ለነ ፡ ለድኩማ
ን ፡ ለነ ፡ ለንዋምያንነ[1] ። እስመ ፡ ጸሎተ ፡ ጻድቅ ፡ ትክል ፡ ወታሠ
ልጥ ፡ ወትረድእ ፡ ወባቲ ፡ ተስፋ ። እሮ ፡ ይበዝኀ ፡ ውዳሴከ ፡ ወት
ዕግሥትከ ፡ ኦአባ ፡ ክቡር ። ዔና ፡ አልባሲከኒ ፡ ከመ ፡ ዔና ፡ ስሒን ፡
ወጸማዕትከኒ ፡ ከመ ፡ ገነት ። አልባሲሁ ፡ ዘሜላት ፡ ዘወረደ ፡ ውስ
ተ ፡ ገነት ፡ አውረደ ፡ ቃሎ ፡ ኀቤከ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ናዘዘ ፡
ኪያከ ፡ ውስተ ፡ ማኅደርከ ፡ ወኀበርከ ፡ ሰብሐ ፡ ምስለ ፡ መላእክ
ት ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ቀዊመከ ፡ ቅድመ ፡ እግዚእከ ፡ እንዘ ፡
ሀሎከ ፡ በሥጋከ ፡ ዲበ ፡ ምድር ።

ክፍል ፡ ፰ ።

ወእምዝ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ሃይማኖቶ ፡ እኁሁ ፡ ይስሐቅ ፡ ዘውእቱ ፡
አባ ፡ ገሪማ ፡ ለውእቱ ፡ ቅዱስ ፡ አባ ፡ ጳንጠሌዎን ፡ ውእቱኒ ፡ አር
አየ ፡ ኂሩቶ ፡ በትዕግሥቱ ፡ ወጸረ ፡ ዘርአ ፡ ወሐረ ፡ ውስተ ፡ ገራህ
ቱ ፡ ወዘርአ ፡ ምስለ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ነግሃ ። ወሶቤሃ ፡ በቈ
ለት ፡ ወኮነት ፡ ሰብለ ፡ ወፈረየት ፡ ወየብሰት ። ወዓፀደ ፡ ወአስተጋ

[1] Ms. ለንዋምያን.

ብአ ፡ ከላስስ፡ቲሁ ፡ ወአሰረ ፡ ወአዕረገ ፡ ዲበ ፡ ዕፀ ፡ ግራር ። ወአዕ
ረጉ ፡ ህየ ፡ አባዕረ ፡ ወአኬደ ፡ ወበሰርከ ፡ አእተወ ፡ ዓውዶ ። ወለ
አከ ፡ ረድአ ፡ ኀበ ፡ ጾማዕት ፡ ወአብጽሐ ፡ ለመሥዋዕት ፡ ስንዳሌ ፡
ልቱመ ፡ እስመ ፡ በሃይማኖተ ፡ ክርስቶስ ፡ ገብረ ፡ ዘንተ ።

ክፍል ፡ ፮ ።

ወካዕበ ፡ ቅዱስኒ ፡ ለአከ ፡ ለረድኡ ፡ እንተ ፡ ስቍረት ፡ ከመ ፡ ያ
ምጽእ ፡ ንስቲተ ፡ ዕፀ ፡ እንተ ፡ ኢያውዕአት ፡ አዕፁቀ ፡ ከመ ፡ ያር
ኢ ፡ ንስቲተ ፡ ኀይለ ፡ ሃይማኖቱ ። ወእምዝ ፡ ሖረ ፡ ወአምጽአ ፡
በነግህ ፡ ንስቲተ ፡ ዕፀ ። ወአዘዘ ፡ ለረድኡ ፡ ከመ ፡ ያንብራ ፡ ጥቃ ፡
f. 119 v. ስቍረት ፡ በየማነ ፡ ጾማዕት ፡ ዲበ ፡ ኰኵሕ ። ወይግበር ፡ ቃሕተ ፡
ሥረዊሃ ፡ መሬተ ፡ ወይስቅያ ፡ ማየ ፡ ሠልሰ ፡ ጊዜያተ ። ወገብረ ፡
ውእቱ ፡ ረ*ድእ ፡ ከማሁ ፡ ወበቈለት ፡ ይእቲ ፡ ዕፅ ፡ ወዓበየት ፡ ወገ
ብረት ፡ አዕፁቀ ፡ ነዋኀተ ፡ ወበጊዜሃ ፡ የብሰት ፡ ይእቲ ፡ ዕፅ ። ወ
ሠፀራ ፡ ረ*ድኡ ፡ ወአዘዘ ፡ ቅዱስ ፡ ያንድዳ ። ወአንደዳ ፡ ውእቱ ፡
ረድእ ፡ ወኮነት ፡ ፍሕመ ። ወአዘዘ ፡ ያምጽእ ፡ ምርዋየ ፡ ወይዕቀ
ር ፡ ባቲ ፡ ወይሰድ ፡ ለማዕጠንት ፡ ለሰዓተ ፡ ሌሊት ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡
ተተከለት ፡ ወገብረ ፡ ከማሁ ፡ ወአብጽሐ ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ ካህን ፡
ቀይስ ፡ ዘመደራ ። ወበጽሐ ፡ ህየ ፡ ዘእንበለ ፡ የአይ ፡ ጸርቅ ፡ ወተ
መጠዋ ፡ ውስተ ፡ ማዕጠንት ፡ ወዓጠነ ፡ ወኢጠፍአ ፡ እሳቱ ፡ እስ
ከ ፡ ነግህ ፡ ወአዕጠነ ፡ ፫ጊዜያተ ፡ እስመ ፡ በሃይማኖተ ፡ ክርስቶስ ፡
ገብረ ፡ ዘንተ ። ርእዩ ፡ እንከ ፡ አኃዊነ ፡ እሉ ፡ ቅዱሳን ፡ መተንብ
ላን ፡ ከመ ፡ ርቱዓነ ፡ ሃይማኖት ፡ እሙንቱ ፡ እለ ፡ በሃይማኖቶሙ ፡
ያፈልሱ ፡ አድባረ ፡ ወበጸሎቶሙ ፡ ይፌውሱ ፡ ድውያነ ። ወብ
ዙኀ ፡ ተአምሪሆሙ ፡ ወኢይትከሀል ፡ ለተነግሮ ። ወባሕቱ ፡ ምን
ተ ፡ ንዌድሶሙ ፡ ንሕነ ፡ አኮኑ ፡ ዘእግዚአብሔር ፡ ንዕዶ ፡ ብፁዕ ፡
ውእቱ ።

ክፍል ፡ ፯ ።

ወዝንቱሰ ፡ ንጉሥነ ፡ ካሌብ ፡ ኮነ ፡ ጽኑዓ ፡ ወጠቢበ ፡ ወርቱዓ ፡
ሃይማኖት ፡ ወለአከ ፡ ኀቤሁ ፡ ጢሞቴዎስ ፡ ሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ዘግብ
ጽ ፡ ወዘእለ ፡ እስክንድርያ ፡ በእንተ ፡ ሰብአ ፡ ናግራን ። እስመ ፡ አ
ኀለቆሙ ፡ አይሁዳዊ ፡ ዕልው ፡ ዘስሙ ፡ ፊንሐስ ። ከመ ፡ ይምጻእ ፡
ወይርድአሙ ። ወሠምረ ፡ በዝንቱ ፡ ወተደለወ ፡ ለፀብዕ ። ወእም

ገዘ : ፊነወ : ቀዲሙ : አጋረ : ፻፪ፊ : ወ፳፫ተ : ፫ተ : ጸሊማን : ሐራ :
እለ : ይቀድሙ : ፍኖተ ። ወእሙንቱሰ : እምድኅረ : ፊነዎሙ : ካ
ሌብ : ንጉሥ : ሞቱ : ኵሎሙ : በጽምዓ : ማይ ። ወሶበ : ነገርዎ :
ለካሌብ : ንጉሥ : ከመ : ሞቱ : ሐራሁ : እለ : ቅድመ : ፊነወ : በ
5 እግር : እንተ : የብስ : በሐሩር : ወበጽምዕ : ደንገፀ : ወሖረ : ኀበ :
ጾማዕቱ : ለቅዱስ : ጰንጠሌዎን : ለቢሶ : አጽርቅተ : ወተመሲሎ :
ካልአ ። ወይቤሎ : ለረድኡ ፤ ሑር : ወጐድጕድ : ጾማዕተ : ወአነ
ሂ : ምስሌከ ። ወሖሩ : ክልኤሆሙ : ወተሳለመ : ንጉሥ : ወተአ
ምኃ : ለጾማዕት : ወሰአሎ : ወጸርሐ : ኀቤሁ : በአንብዕ : ወይቤ ፤
10 አባ : ወአባ : ሰላም : ለከ ። ሰአሎ : ለአምላክከ : ወኢትጸመም :
ስእለተ : ገብርከ : አአባ : አስምዓኒ : ቃለከ : ክብርተ ። እስመ :
ናሁ : እለኒ : ፊኖኩ : ቅድሚየ : እንተ : የብስ : እለ : ይጸይሑ :
ፍኖትየ : ጽኑዓን : ሐራ : ወጸሊማን : ሰብአ : አጋር : ዜነዉኒ : ከ
መ : ሞቱ : በሐሩረ : ጽምዕ ። ወበእንተዝ : ደንገፁ : ኵሎሙ :
15 ሰብአ : ቤትየ : እለ : የአምርዎሙ ። ወሙብዝኀቶሙሰ : ገብኡ :
ውስተ : ኀዘን : አኮ : በእንቲአሆሙ : ለ፻ወለ፳፫ብእሲ : አላ : በ
እንተ : ርእሶሙ : እንዘ : ይብሉ ፤ አኮኑ : ንሕነሂ : ከማሆሙ : ን
መውት ። ወበእንተዝ : አአባ : እጸርሕ : ኀቤከ : ከመ : ትንግረኒ :
ጥዩቀ : እመ : እክል : ፀቢአ : አው : አልቦ ። አባ : አኮ : በእንተ :
20 ርእስየ : ዘእፀብእ : ከመ : እወስክ : ክብረ : ውበዕለ : ወርቀ : ወ
ብሩረ : አላ : ለሊሁ : የአምር : አምላኪየ : ከመ : ቀናዕኩ : በእን
ተ : መንግሥተ : ክርስቶስ : አምላኪየ ። ወበእንተዝ : ተደለው
ኩ : ለፀብእ ። አባ : ባዕደ : ኢተስእልኩ ። ወበካልእ : ኢተአመ
ንኩ : ዘእንበለ : ክርስቶስ : አምላኪየ : ወአምላክከ ። ወናሁ : ተ
25 ስእልኩ : ኪያከ : አበ : ተስእልኩ : ኪያ*ከ : ዓምደ : ተስእልኩ : f. 120 r.
ኪያከ : መምህረ : እስመ : ዘበ : መንፈስ : ቅዱስ : የአምር : ኵ
ሎ : ወሎቱሰ : አልቦ : ዘየአምሮ ። ወዘንተ : ተናገረ : ንጉሥ : እ
ንተ : ይእቲ : ስቍረት : በልብ : ቅጥቁጥ : ወበቃል : ትሑት : ወ
አንብዕ : ዘልብ : ከመ : ዘይጸርሕ : ሕፃን : ኀበ : አቡሁ : ወእሙ ።
30 ወይቤ ፤ ርድአኒ : አባ : አባ : አባ : ወአውሥአ : ለወልድከ ።

ክፍል : ፳ ።

ወዘንተ : ሶበ : ይቤ : ካሌብ : ንጉሥ : አውሥአ : በቃል : ቅዱ
ስ : ጰንጠሌዎን : ወይቤ ፤ በስመ : ሥሉስ : አብ : ወወልድ : ወመ

ንፌስ ፡ ቅዱስ ፡ ሑር ፡ በሰላም ፡ ወትመውዕ ፡ ፀረ ፡ ክርስቶስ ። ወ
ዘኒ ፡ ትቤ ፡ በእንተ ፡ እሉ ፡ አግብርቲከ ፡ እስመ ፡ ፀብአ ፡ ሰይጣን ፡
ውእቱ ፡ ወለክኒ ፡ አመከረከ ፡ እመ ፡ ትፈርህ ፡ ወትገብእ ፡ ድኅሬ
ከ ። ይእዜኒ ፡ ኢትፍራህ ፡ ዳእሙ ፡ ጥባዕ ፡ ወጽናዕ ፡ ወሑር ፡ ወፅ
ባእ ፡ ወእግዚአብሔርኒ ፡ ያገብኦሙ ፡ ውስተ ፡ እዴከ ፡ ለፀሩ ፡ ወ 5
ታጠፍኦሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ ወተሐንፅ ፡ አብያተ ፡ ክርስቲያናተ ፡ ወ
ታፀንእ ፡ ሃይማኖተ ፡ ወትገብር ፡ ሰላመ ፡ ወትገብእ ፡ ገዘየ ፡ በዳኅና ፡
ወበሰላም ፡ ወበዓቢይ ፡ ፍሥሐ ። ወተፈሥሐ ፡ ካሌብ ፡ ወረሰዮ ፡
ለቃለ ፡ ቅዱስ ፡ ጰንጠሌዎን ፡ ከመ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላ
ኩ ። ወካዕበ ፡ ይቤሎ ፡ ንጉሥ ፤ ጸሊ ፡ ላዕሌየ ፡ አአባ ፡ ከመ ፡ ይዕ 10
ቀበኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ በፍኖትነ ፡ ወይርድአነ ፡ በኵሉ ፡ ዘሐለይ
ነ ። ወይቤሎ ፡ ቅዱስ ፤ እግዚአብሔር ፡ ዘኵሎ ፡ ይመልክ ፡ የሀሉ ፡
ምስሌከ ። ወካዕበ ፡ ይቤ ፡ ንጉሥ ፤ አባ ፡ አገዘዘ ፡ ለዝንቱ ፡ ረድእ
ከ ፡ ከመ ፡ ይንሣእ ፡ ሊተ ፡ ጽንሐሐ ፡ በጸሎትከ ፡ ወከመ ፡ በጸሎ
ትከ ፡ ያጸንሕሕ ፡ ሊተ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ። ወአወፈዮ ፡ ንጉ 15
ሥ ፡ ለረድእ ፡ ፯ተ ፡ ኀብስተ ፡ ዕጣን ፡ ወድፉን ፡ ውስቴቶሙ ፡ ወ
ርቅ ፡ በበ፲ዲናር ። ወአእመረ ፡ ቅዱስ ፡ በውስተ ፡ ጾማዕት ፡ ከመ
ቦ ፡ ውስቴቱ ፡ ንዋየ ፡ ዓለም ፡ ወገሠጾ ፡ ለረድኡ ፡ ከመ ፡ ኢይን
ሣእ ። ወለንጉሥኒ ፡ ይቤሎ ፤ አእትት ፡ ዓመፃ ፡ እምልብከ ። ወይ
ቤ ፡ ንጉሥ ፤ ምንተ ፡ ገበርኩ ፡ አባ ። ወይቤሎ ፡ ቅዱስ ፤ አኮኑ ፡ 20
ይቤ ፡ እግዚእነ ፡ በወንጌል ፤ ሀበነ ፡ ዮም ፡ሲሳየነ ፡ ዘለለ ፡ ዕለትነ ፡
ወኅድግ ፡ ለነ ፡ አበሳነ ፡ ወጌጋየነ ። ወአንተሰ ፡ ትሁብ ፡ ለረድእ ፡
ዘይተርፍ ፡ እምሲሳየ ፡ ዕለት ። አኮኑ ፡ ንዋየ ፡ ዓመፃ ፡ ውእቱ ፡ ዘ
ጊብ ፡ ለ፪ወለ፫ዕለት ። ወካዕበ ፡ ይቤለክሙ ፡ ለአብዕልት ፡ እለ ፡ ት
ዘግቡ ፡ ግበሩ ፡ ለክሙ ፡ አዕርክተ ፡ እምንዋየ ፡ ዓመፃ ፡ ወአመ ፡ 25
ሞትክሙ ፡ ይሁቡክሙ ፡ ውስተ ፡ ሕፅንክሙ ፡ ዝኅዙኃ ፡ ወንኅኑ
ኃ ። ወይእዜኒ ፡ ሑር ፡ ወግበር ፡ ከማሁ ፡ ወሀብ ፡ ለነዳይ ፡ ከመ ፡
ትትዓሠይ ፡ ብዙኃ ። ወደገመ ፡ ካዕበ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤ ፤ ጸሊ ፡ ላዕ
ሌነ ፡ አአባ ። ወይቤሎ ፡ ቅዱስ ፤ ጸሎቱ ፡ ለቅዱስ ፡ ጢሞቴዎስ ፡ ሊ
ቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ዘእለ ፡ እስክንድርያ ፡ ወአንብዓ ፡ ዮስጢኖስ ፡ ንጉሠ ፡ 30
ሮሜ ፡ ወመሥዋዕቶሙ ፡ ለሰማዕት ፡ እለ ፡ ኮኑ ፡ ሰማዕተ ፡ በእንተ ፡
ስመ ፡ ክርስቶስ ፡ በሀገረ ፡ ናግራን ፡ ወዘዓርገ ፡ ከመ ፡ መዓዛ ፡ ጥዑ
ም ፡ ፄና ፡ መሥዋዕቶሙ ፡ ዲበ ፡ ምሥዋዒሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ው
ስተ ፡ ሰማያት ፡ የሀሉ ፡ ምስሌከ ፤ ወይርዳእከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወየ
ሁብከ ፡ ኃይለ ፡ ወመዊዓ ፡ ላዕለ ፡ ጸላእትከ ፡ አሜን ። ወረሰየ ፡ ንጉ 35

ሥ፡ ለዛቲ፡ ቃል፡ ከመ፡ ወልታ፡ ሥሙር፡ ወኢተአመነ፡ በአድር
ጎ፡ አፍራስ፡ ውስ*ተ፡ አልጓሚሁ፡ ወኢሂ፡ በሂጸተ፡ ቀስት፡ ወ f. 120 v.
ኢ፡ በብዝኃ፡ አጋር፡ ከመ፡ ኖፃ። አላ፡ ተአመነ፡ በእግዚአብሔ
ር፡ ወበጸሎተ፡ ቅዱስ፡ ጳንጠሌዎን፡ እስመ፡ ፈድፋደ፡ ያፈቅሮ፡
ወይትአመን፡ በጸሎቱ፡ ወይሬእያ፡ ለይእቲ፡ ቃል፡ እንተ፡ ባቲ፡
ባረከ፡ ሎቱ፡ በውስተ፡ ጾማዕቱ፡ ቅድመ፡ አዕይንቲሁ።

ክፍል፡ ፱።

ወእምዝ፡ ሖረ፡ ከመ፡ ይፅባእ፡ ካሌብ፡ ንጉሥ፡ በዓቢይ፡ ግር
ማ፡ ምስለ፡ ብዙኃ፡ ሠራዊት፣ ወጸጋ፡ ክርስቶስ፡ ተለዎ፡ እስመ፡
በእንተ፡ ክርስቶስ፡ ይፀብዕ። ወውእቱ፡ ዕልው፡ አይሁዳዊ፡ ገብ
ረ፡ ገዚፋነ፡ ሰናስለ፡ ሐፂን፡ ወአሰረ፡ እምለፌ፡ ወእምለፌ፡ ከ
መ፡ ኢይክህላ፡ ዓዲወ፡ እላ፡ አሕማር፡ ብዙኃት፡ መጠነ፡ ፻፺፰
ወአሐቲ፡ ዓቢያት፡ ወንኡሳትኒ፡ የአክላ፡ ፲ወ፰ወስእና፡ አሕማ
ር፡ ኃሊፈ። ወመጽአ፡ ፴በአምሳለ፡ መነኮስ፡ ዘጾማዕት፣ ወአ
ዳም፡ ቆሙ፡ ወገጹ፡ ብሩህ፡ ወሥጋሁኒ፡ ቀይሕ፣ ወቀጸበ፡ ለን
ጉሥ፡ መንገለ፡ የማን፡ ወኬዶ፡ ለሰናስል፡ ወሰረረት፡ ሐመር፡
በፈቃደ፡ እግዚአብሔር። ወዓደዋ፡ ድኅረ፡ ንጉሥ፡ ፲ወአሐ
ቲ፡ አሕማር። ወወፅአ፡ እንተ፡ ካልእ፡ ገጽ። ወኢርእይዎ፡ እን
ዘ፡ ይወፅእ፡ እምባሕር፡ ሠራዊቱኒ፡ ወሰብአ፡ ሀገርኒ። ወወፂአ፡
ሶቤሃ፡ መርሆ፡ ውእቱ፡ ራእይ፡ ኅበ፡ ሀሎ፡ ምስለ፡ ውሑዳን፡
ሠራዊት፡ እንዘ፡ ይሰቲ፡ በጽዋዓተ፡ ወይን። ወለመስተቃትላን፡
ሠራዊቱ፡ ፈነዎሙ፡ ውስተ፡ ባሕር፡ ከመ፡ ኢያውፅኡ፡ አሕማ
ረ፡ ንጉሠ፡ ኢትዮጵያ። ወውእቱሰ፡ ሀሎ፡ ምስለ፡ ውሑድ፡ ሰ
ብእ። ወወግዖሙ፡ ወአኀለቆሙ። ወሖረ፡ ሀገሮ፡ ወአጥፍአ፡ ኵ
ሎ፡ ወአውዓየ። ወኢያእመሩ፡ አግብርተ፡ ንጉሥ፡ ዘገብረ፡ እግ
ዚአሙ፣ እላ፡ ኅዘኑ፡ እስመ፡ ርኅቡ፡ ወጸርሑ፡ ወጸለዩ፡ ኅበ፡
እግዚአብሔር። ወበ፡ እለ፡ ጸርሑ፡ በጸሎተ፡ ጳንጠሌዎን፡ ዘጾ
ማዕት። ወእግዚአብሔር፡ ሰምዓ፡ ጸሎቶሙ። ወተሰምዓ፡ ዝነገ
ር፡ ከመ፡ መነኮስ፡ መጽአ፡ ፍጽመ፡ ወአኀዘ፡ ዘነበ፡ ፈረስ፡ ወ
ወግዖ፡ በማዕተቡ። ወይቤሉ፡ ዘስሙ፡ ገብርኤል፡ እስመ፡ ከማ
ሁ፡ ስሙ። ወሶቤሃ፡ ነትዑ፡ አይሁድ፡ ፀረ፡ ክርስቶስ፡ ወዴገን
ዎሙ፡ እለ፡ ውስተ፡ ባሕር። ወከዕበ፡ ተቀበሎሙ፡ ንጉሥ፡ ወ
አኀለቆሙ፡ ፈድፋደ። ወሶበ፡ ነበረ፡ ንጉሥ፡ ካሌብ፡ ተናገሩ፡ ዘ

ኮነ ፡ በውስተ ፡ ባሕር ፡ ወበየብስ ፡ ዘከመ ፡ ረሰይዎሙ ፡ ወዘከመ ፡
አኅዞ ፡ ለንጉሦሙ ፡ ፊንሐስ ። ወይቤ ፡ ንጉሥ ፡ ኢትዮጵያ ፤ ሊተ
ኒ ፡ ቀጸበኒ ፡ መንኮስ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ውስተ ፡ ሐመርየ ፡ ወኬዳ ፡ ለ
ሰናስል ፡ እስከ ፡ ትትበተክ ፡ ወአዕደዋ ፡ ለሐመር ፡ ወለሊሁሰ ፡ የ
ሐውር ፡ ዲበ ፡ ባሕር ፡ ከመ ፡ የብስ ፤ ወውእቱ ፡ ይመስለኒ ፡ ከመ ፡ 5
መነኮስ ፡ ዘጾማዕት ፡ ዘውስተ ፡ ሀገርነ ፤ ወየሐውር ፡ ቅድሜየ ፡ ወ
ይመርሀኒ ፡ እስከ ፡ አብጽሐኒ ፡ ኀበ ፡ ዝንቱ ፡ ዕልው ፡ ወቀደመ ፡
ወአኀዞ ፡ ወመጠወኒ ፡ ወአዘዘኒ ፡ ከመ ፡ አጽንዖ ፡ እስከ ፡ አሐንፅ ፡
ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወንሕርጾ ፡ በህየ ። ወካዕበ ፡ እሙንቱኒ ፡ መኳ
ንንት ፡ ንጉሥ ፡ ነገሩ ፡ ለለ ፡ ፼ዘከመ ፡ አስተርአዮሙ ፡ ለእለ ፡ 10
ፈቀዱ ፡ ይሥጠም ፡ ሐመሮሙ ፡ ወዘከመ ፡ አድኃኖሙ ፡ በከተማ ፡
በትሩ ፡ ወለእንተ ፡ ተሰብረት ፡ ሐመር ፡ ዘከመ ፡ አጽንዓ ፡ በማዕተ
ቡ ። ወኵሎሙ ፡ ኀቢሮሙ ፡ ዘ*ከመ ፡ ርእዩ ፡ ስምዓ ፡ ኮኑ ፡ እኂዞ ፡
ዘነበ ፡ ፈረስ ፡ ዘከመ ፡ ወግዖ ፡ ፍጽመ ፡ በማዕተቡ ፡ ወነትዐ ፡ ጸር ።
ወወሀቡ ፡ ስብሐተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘገብረ ፡ በጸሎተ ፡ ቅዱስ ፡ 15
ጳንጠሌዎን ፡ ዘጾማዕት ።

ርእዩ ፡ አኃዊነ ፡ እሎንተ ፡ ከመ ፡ አምኑ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ወ
ውእቱኒ ፡ ዘከመ ፡ ይገብር ፡ ፈቃዶሙ ። ወፈድፋደሰ ፡ ዝንቱ ፡ ቅ
ዱስ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ በሥጋ ፡ ውስተ ፡ ጾማዕቱ ፡ ፀብአ ፡ ምስለ ፡ ን
ጉሥ ፡ በጸሎቱ ፡ እስከ ፡ ይከውን ፡ ንጉሥ ፡ ስምዓ ፡ ምስለ ፡ ሠራ 20
ዊቱ ፡ በውስተ ፡ ባሕር ፡ ወበውስተ ፡ ቀትል ፣ ወሶበ ፡ አተወ ፡ እ
ምፀብእ ፡ ውስተ ፡ ትዕይንት ፡ ኢይትረአይ ። ወበዝየኒ ፡ በጾማዕት ፡
ገብረ ፡ ብዙኃ ፡ ተአምረ ፡ ወመንክረ ፡ እስከ ፡ ፈወሰ ፡ ድውያነ ፡ ወ
ከሠተ ፡ አዕይንተ ፡ ዕውራን ፡ ወምውታነ ፡ አስተናገረ ፡ እምድኅ
ረ ፡ ተግህደ ፡ ሃይማኖቱ ። 25

ክፍል ፡ ፲ ።

ወሀሎ ፡ ፩ብእሲ ፡ በሀገረ ፡ ኢትዮጵያ ፡ በውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ዘ
ቅሩብ ፡ ለሀገረ ፡ ጾማዕቱ ፣ ወቦቱ ፡ ወልድ ፡ መጻጕዕ ፡ ወኢይክል ፡
ሠጊረ ። አላ ፡ ድቡተ ፡ ይድሕክ ፡ ወትረ ። ወሐፀንዎ ፡ ፲ወ፫ዓመ
ተ ። ወአንጠየ ፡ አዝማዲሁ ፡ በአብኦ ፡ ወአውዕኦ ፡ እምቤት ፡ ው 30
ስተ ፡ ገዳም ፡ ወእምገዳም ፡ ውስተ ፡ ቤት ። ወይቤልዎ ፡ በዕዳን ፤
እምኅየሶ ፡ መዊት ፡ እምይሕየው ፡ ከመዝ ። ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ሐ
ለየ ፡ በልቡ ፡ አቡሁ ፡ ከመ ፡ ይሰዶ ፡ ቅድመ ፡ ጾማዕቱ ፡ ለቅዱስ ፡

ወይግድፎ ፡ ህየ ። ወእምዝ ፡ ጸሮ ፡ ወአብጽሖ ፡ ወገደፎ ፡ ቅድመ ፡
ጸማዕት ፡ ወኀደጎ ፡ ህየ ፡ ወሖረ ። ወይቤ ፡ ውእቱ ፡ መፃጉዕ ፤ አባ ፡
አባ ፡ አባ ፡ ኢትኅድገኒ ፡ በእንተ ፡ እግዚአብሔር ፤ እስመ ፡ ፈርሃ ፡
እምግርማ ፡ ዱብር [1] ። ወተመይጠ ፡ አቡሁ ፡ ይቤሎ ፤ ንበር ፡ ዝየ ፡
5 እስከ ፡ ይሠሃለከ ፡ እግዚአብሔር ፡ በጸሎተ ፡ ዝንቱ ፡ ቅዱስ ፡ አቡነ ።
ወጸርሐ ፡ ወኢክህለ ፡ ተዓግሦ ። ወሶቤሃ ፡ ተናገረ ፡ ቅዱስ ፡ በውስ
ተ ፡ ማኅደሩ ፡ ወይቤሎ ፤ ሑር ፡ ምስሌሁ ፡ ወዴግኖ ፡ ለአቡከ ። ወሶ
በ ፡ ይቤሎ ፡ ከመዝ ፡ ቅዱስ ፡ ጳንጠሌዎን ፡ ተንሥአ ፡ ውእቱ ፡ ወል
ድ ፡ ወሮጸ ፡ ኀበ ፡ አቡሁ ፡ እስመ ፡ አቡሁ ፡ ወረደ ፡ ቅድመ ፡ እስ
10 ከ ፡ ሕፅነ ፡ ዱብር ፡ ዘስሙ ፡ መንድቅ ። ወዴገኖ ፡ ወልዱ ፡ ረዊጾ ፡
ፍጡነ ፡ ወረከቦ ፡ እስከ ፡ ዴዴ ። ወሶበ ፡ አእመረ ፡ ከመ ፡ ጥዩቀ ፡
መጽአ ፡ ድኅሬሁ ፡ ወልዱ ፡ ጠፍሐ ፡ እደዊሁ ። ወቆመ ፡ ወሐቀ
ፎ ፡ ክሳዶ ፡ ወሰዓሞ ፡ ወይቤሎ ፤ ምንተ ፡ ኮንከ ፡ ወልድየ ። ወይ
ቤሎ ፤ ሶበ ፡ ኀደገኒ ፡ ወሖርከ ፡ ጸራኅኩ [2] ፡ ኀቤከ ፡ እስመ ፡ ፈራህኩ ፡
15 ወርዕደ ፡ ከርሥየ ፡ ወበከይኩ ፣ ወተናገረኒ ፡ እንተ ፡ ውስተ ፡ ንድ
ቅ ፡ ወይቤለኒ ፤ ሑር ፡ ወዴግኖ ፡ ለአቡከ ፤ ወተንሣእኩ ፡ ሶቤሃ ፡
ከመ ፡ ዘኢሐመምኩ ፡ ወመጻእኩ ፡ ዝየ ። ወአእኰትዎ ፡ ለእግዚ
አብሔር ፡ ኵሎሙ ፡ እለ ፡ ርእዩ ፡ ወሰምዑ ፡ ጸሎቶ ፡ ለቅዱስ ፡ ጳ
ንጠሌዎን ።

20 ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ፩ዕውር ፡ ሖረ ፡ ኀበ ፡ ሕፅነ ፡ ዱብር ፡ ወይቤሎ ፡
ለረድኡ ፡ ቅዱስ ፤ አምጽእ ፡ ሊተ ፡ ንስቲተ ፡ መሬተ ፡ እምጸማዕ
ት ። ወሖረ ፡ ረድእ ፡ ወነገሮ ፡ ለቅዱስ ፡ ዘይቤሎ ፡ ዕውር ። ወአው
ሥአ ፡ ቅዱስ ፡ ለረድኡ ፡ ወይቤሎ ፤ አኮ ፡ ዘእኤዝዞ ፡ አነ ፡ ዳእሙ ፡
ውእቱ ፡ ዘአስተናገሮ ፡ የሀቦ ፡ በከመ ፡ ሃይማኖቱ ። ወይእዜኒ ፡ ሖ
25 ር ፡ ወግበር ፡ *ሎቱ ፡ በከመ ፡ ይቤ ። ወወሰደ ፡ ሎቱ ፡ ውእቱ ፡ ረድ f. 121 v.
እ ፡ መሬተ ፡ ወገብረ ፡ ውስተ ፡ አዕይንቲሁ ፡ ወርእየ ፡ ሶቤሃ ፡ ወ
አእኰቶ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወለጸሎቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ቅዱስ ፡ ጳን
ጠሌዎን ።

ክፍል ፡ ፲ወ፩ ።

30 ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ለአከ ፡ ለረድኡ ፡ ቅዱስ ፡ ጳንጠሌዎን ፡ ኀ
በ ፡ አኃው ፡ ከመ ፡ የሐውጾሙ ፡ በእንተ ፡ ሰላም ። ወእንዘ ፡ የሐ
ውር ፡ በውስተ ፡ ፍኖት ፡ ርእየ ፡ ብእሲተ ፡ እንተ ፡ መሪር ፡ ብካያ ፡

[1] Ms. ደብሩ. — [2] Ms. ጸራኅከ.

ወትትቈረም ፡ ድኅረ ፡ እለ ፡ የዓርሩ ፡ ባሕቲታ ፡ ወኢተዓርፍ ፡ እ
ምብካያ ። ወካዕበ ፡ ሐዊሮ ፡ እንዘ ፡ ይገብእ ፡ ርእያ ፡ ከማሁ ፡ እንዘ ፡
መሪረ ፡ ትበኪ ፡ ምስለ ፡ ደቂቃ ። ወሐተተ ፡ በእንቲአሃ ፡ እምበዓለ ፡
ገራህት ፡ ወእለ ፡ ያከይዱ ፡ እክለ ። ወይቤልዎ ፤ ሞተ ፡ ምታ ፡ ግብ
ተ ፡ እንዘ ፡ ኢየሐምም ፡ ወበ ፡ ብዙኀ ፡ ወርቀ ፡ ዘአዕቀበ ፡ ዓርኩ ፤
ወይቤላ ፡ ውእቱ ፡ በዓለ ፡ ወርቅ ፤ ሀብኒ ፡ ንዋይየ ፡ ዘወሀብክዎ ፡
ለምትኪ ፡ ወለእመ ፡ ኢወሀብክኒ ፡ እቀንየኪ ፡ ምስለ ፡ ደቂቅኪ ፡
ወእሬስየኪ ፡ ውስተ ፡ ግብርናት ። ወናሁ ፡ ሀለወት ፡ በትሕብይት ፡
ወኢተዓርፍ ፡ እምብካይ ፡ ወኢተአምር ፡ ኀበ ፡ አንበረ ፡ ምታ ፡ ወ
ርቀ ፡ ዘዓርኩ ። ወሰሚዖ ፡ ዘንተ ፡ ነገረ ፡ አተወ ፡ ረድእ ፡ ወነገሮ ፡
ለሊቁ ፡ ዘንተ ። ወአውሥአ ፡ ቅዱስ ፡ ለረድእ ፡ ወይቤሎ ፤ ሑር ፡
ነግሀ ፡ ወይእቲ ፡ ታርኢከ ፡ መቃብሪሁ ፡ ወሶቤሃ ፡ ሕትቶ ፡ ወይነግ
ረከ ። ወእምዝ ፡ ሖረ ፡ ነግሀ ፡ ውእቱ ፡ ረድእ ፡ ወበጽሐ ፡ ኀበ ፡ ገራ
ህት ፡ ወረከባ ፡ ከማሁ ፡ ከመ ፡ ትበኪ ፡ መሪረ ፡ ወትትቈረም ። ወት
ብል ፤ በእንተ ፡ ምውትነ ፡ እበኪ ፤ ዳእሙ ፡ በእንቲአክሙ ፡ ደቂቅ
የ ፡ እስመ ፡ ይሬስዩክሙ ፡ አግብርተ ፡ ወሊተኒ ፡ ምስሌክሙ ። ወ
ይቤላ ፤ አይቴኑ ፡ መቃብሪሁ ፡ ለምትኪ ። ወትቤሎ ፡ እንዘ ፡ ትበ
ኪ ፤ እግዚእየ ፡ ሀሎ ፡ ህየ ። ወይቤላ ፡ ረድእ ፤ ንዒ ፡ ወእርአዮ ፡ አ
ነ ። ወገሥዩ ፡ ብዙኃን ፡ ሕዝብ ፡ እድ ፡ ወአንስት ፡ እስመ ፡ አእመሩ ፡
ከመ ፡ መልእክተ ፡ ቅዱስ ፡ ውእቱ ። ወመጽኡ ፡ ካዕበ ፡ ከመ ፡ ይ
ርአዩ ፡ ዘይብሎ ፡ ለመቃብር ፡ ውእቱ ፡ ረድእ ። ወበጺሖ ፡ ህየ ፡ ይ
ቤላ ፤ መኑ ፡ ስሙ ። ወትቤሎ ፤ ተአመነ ፡ እግዚእ ። ወጸውዖ ፡ ሥል
ሰ ፡ በዓቢይ ፡ ቃል ። ወይቤሎ ፡ ምውት ፤ ምንተ ፡ እግዚእየ ። ወይ
ቤሎ ፡ ረድእ ፤ አይቴ ፡ ኃባእከ ፡ ወርቀ ፡ እገሌ ፡ ዘአዕቀበከ ። ወይ
ቤ ፡ ምውት ፤ በየማነ ፡ ኖኅተ ፡ ውሣጣይ ፡ ቤትየ ፡ ወክሪ ፡ እመተ ፡
ወሀሎ ፡ ህየ ፡ ውስተ ፡ ግምዔ ፡ ምሉእ ። ወሊተሰ ፡ አምጻእከኒ ፡ ዝ
የ ፡ እንዘ ፡ እቀውም ፡ እስከ ፡ ያገብኡ ፡ ሊተ ፡ ፍትሐ ፡ ወይትዋቀሉ ፡
፪በእንቲአየ ፡ እስመ ፡ ዮም ፡ ፵መዋዕልየ ፡ እምዘሞትኩ ፡ እስመ ፡
ነሰከኒ ፡ ዐቢይ ፡ አርዌ ፤ ወይእዜኒ ፡ ሶበ ፡ ሰአለ ፡ መምህርከ ፡ አብጽ
ሖኒ ፡ ዝየ ፡ ፍጡነ ፡ ወነያ ፡ ነፍስየ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለመልአክ ።
ወባሕቱ ፡ ይእዜኒ ፡ አንተ ፡ እግዚእየ ፡ አፍጥን ፡ ዓሪገ ፡ ውስተ ፡ ጾ
ማዕት ፡ ወአይድዖ ፡ ለመምህርከ ፡ ከመ ፡ ይስአል ፡ በእንቲአየ ፡ ዘ
እንበለ ፡ ያግብኡ ፡ ላዕሌየ ፡ ፍትሐ ፡ ወኰነኔ ፡ ደይን ። እስመ ፡ ርኢ
ክዎ ፡ ይቀውም ፡ ወይትናገር ፡ ቅድመ ፡ ነበልባለ ፡ እሳት ፡ ወገጹ
ኒ ፡ ፍሡሕ ፡ ወክቡር ፡ ውእቱ ፡ በኀበ ፡ መላእክት ፡ ወቃሉኒ ፡ ከ

መ ፡ ቃለ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ውእቱ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ኖመ ። ወ
ኢያውሥአ ፡ ዳግመ ። ወእምዝ ፡ ሖሩ ፡ ወከረዩ ፡ ወረከቡ ፡ ውእ
ተ ፡ ወርቀ ፡ ወወሀብዎ ፡ ለበዓለ ፡ *ንዋዩ ። ወአግዓዛ ፡ ለይእቲ ፡ ብ f. 122 r.
እሲት ፡ ወነገረ ፡ ኵሎ ፡ ለቅዱሳን ።

ወብዙኀ ፡ ተአምሪሁ ፡ ለቅዱስ ፡ ጳንጠሌዎን ፡ ወአልቦ ፡ ዘይክ
ል ፡ ነጊሮቶ ። ወባሕቱ ፡ ኀዳጥ ፡ የአክል ፡ ከመ ፡ ያንብቡ ።

ወዓዲ ፡ ይመጽኡ ፡ ኀቤሁ ፡ መነኮሳት ፡ ወይነግርዎ ፡ ሕሊናሆ
ሙ ፡ ወይሚህሮሙ ፡ ትዕግሥተ ።

ክፍል ፡ ፲፪ ።

ወሀሎ ፡ በውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ እኁሁ ፡ ለካሌ
ብ ፡ ወኮነ ፡ መነኮሰ ፡ ዘስሙ ፡ ሙሴ ። ወሖረ ፡ እንተ ፡ ስቍረት ፡ ወ
ነገሮ ፡ ሕሊናሁ ፡ ለቅዱስ ፡ ጳንጠሌዎን ፡ ወአውሥአ ፡ ቅዱስ ፡ ጳ
ንጠሌዎን ፡ ወይቤሎ ፤ አንተሰ ፡ ተመሰል ፡ ከማነ ፤ በከመ ፡ ንሕነ ፡
ነጋድያን ፡ ውስተ ፡ ዘኢኮነ ፡ ብሔርነ ፤ ወከማሁ ፡ አንተኒ ፡ ንግድ ፡
ውስተ ፡ ብሔረ ፡ ባዕድ ፡ እስመ ፡ ኢይትከሀሎ ፡ ለመነኮስ ፡ አሥ
ምሮ ፡ አምላኩ ፡ በውስተ ፡ ሀገረ ፡ አቡሁ ። ወሑር ፡ ኢየሩሳሌም ፡
ወጸሐፍ ፡ ሊተ ፡ ኑባሬ ፡ ሥርዓታ ፡ ወስፍራ ፡ ወፈኑ ፡ ሊተ ፡ ከመ ፡
አአምኃ ። ወይቤ ፤ አሆ ። ወሖረ ፡ ምስለ ፡ ፲ወ፪መነኮሳት ፡ ወጸሐ
ፈ ፡ ወፈነወ ፡ ዝየ ። ወውእቱሰ ፡ በህየ ፡ ፈጸመ ፡ ገድሎ ፡ ወነሥአ ፡
ዕሤቶ ። ወወሀበ ፡ ዜናሃ ፡ ለኢየሩሳሌም ። ወይቤ ፡ ከመዝ ፤ ሰላም ፡
ለእለ ፡ ውስተ ፡ ጾማዕት ፡ ወለእለ ፡ ይፈቅዱ ፡ ይስምዑ ፡ ዜናሃ ፡
ለሀገር ፡ ቅድስት ። ርእዩ ፡ አኃዊነ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግዚእነ ፡ በወ
ንጌል ፤ ዘየአምን ፡ ብየ ፡ ግብረ ፡ ዘአነ ፡ እገብር ፡ ይገብር ፤ ወዘየዓ
ቢ ፡ እምኔሁ ፡ ይገብር ። አማን ፡ ኢተሐሰወ ፡ ቃሉ ፡ ለእግዚእነ ።
ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ ምሕረቱ ፡ በጸሎ
ቱ ፡ ለቅዱስ ፡ ጳንጠሌዎን ፡ ዘጾማዕት ፡ አሜን ።

ወእምዝ ፡ ሶበ ፡ ፈጸመ ፡ ጸሎተ ፡ ወጸገወ ፡ በረከተ ፡ ለኵሉ ፡ ይ
ቤ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፤ ተመጠዋ ፡ ለነፍስየ ። ወይቤሎ ፡ እግዚ
አብሔር ፤ ነዓ ፡ ገብርየ ፡ ወፍቁርየ ፡ እስመ ፡ አፍቀርከኒ ፡ ብዙኃ ።
ወናሁ ፡ እብለከ ፡ ለዘጸውዓ ፡ ስመከ ፡ ወገብረ ፡ ተዝካረከ ፡ ወለዘጸ
ሐፈ ፡ መጽሐፈ ፡ ገድልከ ፡ ወዘንተ ፡ ዜናከ ፡ አዓሥዮ ፡ ምስለ ፡ ጻ
ድቃን ፡ እስመ ፡ አፍቀርከ ፡ ጽድቀ ፡ እምብዙኀ ፡ ንዋይ ፡ ወለዘሐ
ነፀ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በስምከ ፡ አነ ፡ እሰምዮ ፡ ጸሎቶ ። ወኢይ

ቅረብ ፡ ሰይጣን ፡ ውስተ ፡ ቤትከ ። ወለኃጥአንሂ ፡ እጼግዎሙ ፡ ኀ
ድገተ ፡ ኃጢአት ፡ ወአበሳ ፡ በውስተ ፡ ቤትከ ። ወለከሰ ፡ መንግሥ
ተ ፡ ሰማያት ፡ ይኩን ፡ ዕሤትከ ። ወንበር ፡ በሰላም ፡ እስመ ፡ አከለ
ከ ። ወሶበ ፡ ይቤሎ ፡ ከመዝ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንተ ፡ ስቍ
ረት ፡ መትሕተ ፡ ምድር ፡ ሶቤሃ ፡ ነበረ ፡ ወተናቀዋ ፡ አዕፅምቲሁ ፡ 5
ወመጠወ ፡ ነፍሶ ፡ ወአዕረፈ ፡ በሰላም ፡ ዘእንበለ ፡ ደዌ ፡ ወሕማ
ም ። ወእምዝ ፡ ከመ ፡ አዕረፈ ፡ ዝንቱ ፡ ቅዱስ ፡ ጳንጠሌዎን ፡ ነገ
ሮ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወበጽሐ ፡ ከመ ፡ ያስተጋብአ ፡
ወረከቦ ፡ በዘአዕረፈ ። ወበከየ ፡ ወይቤ ፤ አባ ፡ ግሩም ፡ ገረምከኒ ።
ወተናገሮ ፡ ቅዱስ ፡ ወይቤሎ ፡ እምድኅረ ፡ ሞተ ፤ ግሩመ ፡ ኩን ፤ 10
ወኖመ ። ወአስተጋብአ ፡ ይስሐቅ ፡ ምስለ ፡ ረድኡ ።

ወኮነ ፡ ዕረፍቱ ፡ አመ ፡ ፯ለካሉን ፡ በሐሳበ ፡ ሮም ። ወበግዕዝ ፡
አመ ፡ ፲ለጥቅምት ። ወእግዚአብሔር ፡ በጸሎቱ ፡ ወበረከቱ ፡ ለዝ
ንቱ ፡ ቅዱስ ፡ ያድኅነነ ፡ እመዓቱ ። ወይከፍለነ ፡ መንግሥቶ ። በ
f. 122 v. ጸሎተ ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወላዲተ ፡ አምላ*ክ ፡ ጥበጸሎተ ፡ 15
ዮሐንስ ፡ መጥምቅ ፡ ወበጸሎቱ ፡ ለቅዱስ ፡ ጳንጠሌዎን ፡ ወበጸሎ
ተ ፡ ኵሎሙ ፡ ቅዱሳን ፡ ወሰማዕት ። ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ፡
ወአሜን ።

ወኮነ ፡ ዕረፍቱ ፡ በመዋዕለ ፡ አውግስጦስ ፡ ንጉሥ ፡ ዘሮሜ ። ወ
በኢትዮጵያ ፡ ሣህል ፡ ንጉሥ ። ወእምዓመተ ፡ ዲዮቅልጥያኖስ ፡ 20
በ፪፻፵ወ፮ዓመት ።

ወዓለምክዋ ፡ አነ ፡ ይስሐቅ ፡ በእንተ ፡ ፍቅረ ፡ ቅዱስ ፡ ጳንጠሌ
ዎን ፡ ጻድቅ ። ጸሎቱ ፡ ወበረከቱ ፡ የሀሉ ፡ ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ ው
ሉደ ፡ ጥምቀት ። ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ፡ ወአሜን ።

